
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

COUR D'ARBITRAGE

F. 98 — 564

[C - 98/21068]

Arrêt n° 8/98 du 11 février 1998

Numéro du rôle : 997

En cause : le recours en annulation des articles 171, 172 et 173 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, insérant de nouvelles dispositions dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, introduit par l'a.s.b.l. Fédération belge des chambres syndicales de médecins et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée du juge L. François, faisant fonction de président, du président L. De Grève, et des juges P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans et A. Arts, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le juge L. François, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 octobre 1996 et parvenue au greffe le 30 octobre 1996, l'a.s.b.l. Fédération belge des chambres syndicales de médecins, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 6, J. de Toeuf, chirurgien, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Touristes 7, R. Lemye, médecin généraliste, demeurant à 6180 Courcelles, rue de Trazegnies 126, A. Malfliet, médecin généraliste, demeurant à 1653 Tournepepe, Molenveld 26, C. M. Martinez-Almoyna Rullan, médecin, demeurant à E-33007 Oviedo (Espagne), Avda. Pedro Masaveu 23, 3° Dcha., F. Carette, employée, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Touristes 7, et G. Ruys, commissaire de police, demeurant à 1083 Bruxelles, avenue Charles-Quint 323/4, ont introduit un recours en annulation des articles 171, 172 et 173 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales (publiée au *Moniteur belge* du 30 avril 1996), qui insèrent des nouvelles dispositions dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

II. *La procédure*

Par ordonnance du 30 octobre 1996, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 26 novembre 1996.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 28 novembre 1996.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire, par lettre recommandée à la poste le 10 janvier 1997.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 21 janvier 1997.

Les parties requérantes ont introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 19 février 1997.

Par ordonnances du 25 mars 1997 et du 30 septembre 1997, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 29 octobre 1997 et 29 avril 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 mars 1997, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 30 avril 1997 après avoir invité les parties à répondre dans un mémoire complémentaire à introduire le 21 avril 1997 au plus tard, aux questions suivantes :

« 1) Quel exercice de l'art médical reste encore possible pour le médecin dont l'agrément lui permettant de porter un titre professionnel particulier est arrêté ou suspendu, s'il n'est pas agréé pour porter un autre titre professionnel particulier, étant donné de surcroît que l'exercice de l'art de guérir est réglementé par l'arrêté royal n° 78 et fait l'objet de la directive 93/16/CEE du Conseil du 5 avril 1993 visant à faciliter la libre circulation des médecins et la reconnaissance mutuelle de leurs diplômes, certificats et autres titres ?

2) Puisqu'un médecin spécialiste étranger satisfaisant aux conditions requises dans son pays d'origine peut exercer sa spécialité en Belgique sans y avoir obtenu l'agrément prévu par l'article 35^{quater} de l'arrêté royal n° 78, les autorités belges pourraient-elles suspendre ou arrêter l'agrément qu'il n'a pas dû solliciter ? »

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 26 mars 1997.

A l'audience publique du 30 avril 1997 sous la présidence du juge L. François en remplacement du président M. Melchior, légitimement empêché :

— ont comparu :

. Me E. Thiry, Me B. Cambier, Me D. Renders et Me A. Lemaire, avocats au barreau de Bruxelles, et Me M. Vanden Dorpe, avocat au barreau de Liège, pour les parties requérantes;

. Me J.-L. Jaspar, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs P. Martens et G. De Baets ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. En droit

Les parties requérantes demandent l'annulation des articles 171, 172 et 173 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, qui ont introduit dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, trois nouveaux articles : les articles 35^{decies}, 35^{undecies} et 35^{duodecies}.

Les articles 3, 5 et 6 de la loi du 10 décembre 1997 visant la réorganisation des soins de santé, loi publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 1998, ont remplacé les trois articles attaqués par des dispositions nouvelles.

Il convient de rouvrir les débats afin d'inviter les parties à s'expliquer sur l'incidence que peut avoir la loi du 10 décembre 1997 sur le recours.

Par ces motifs,

la Cour

ordonne la réouverture des débats et les fixe à l'audience du 11 mars 1998 à 14 heures afin de permettre aux parties de s'expliquer sur l'incidence que peut avoir la loi du 10 décembre 1997 sur le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 11 février 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président f.f.,

L. François.

ARBITRAGEHOF

N. 98 — 564

[C - 98/21068]

Arrest nr. 8/98 van 11 februari 1998

Rolnummer 997

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 171, 172 en 173 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, waarbij nieuwe bepalingen worden ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, ingesteld door de v.z.w. Belgisch Verbond der Syndicale Artsenkamers en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit rechter L. François, waarnemend voorzitter, voorzitter L. De Grève, en de rechters P. Martens, G. De Baets, E. Cerehe, H. Coremans en A. Arts, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van rechter L. François,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 oktober 1996 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 oktober 1996, hebben de v.z.w. Belgisch Verbond der Syndicale Artsenkamers, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Boondaalsesteenweg 6, J. de Toeuf, chirurg, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Toeristenlaan 7, R. Lemye, huisarts, wonende te 6180 Courcelles, rue de Trazegnies 126, A. Malfliet, huisarts, wonende te 1653 Dworp, Molenveld 26, C. M. Martinez-Almoyna Rullan, arts, wonende te E-33007 Oviedo (Spanje), Avda. Pedro Masaveu 23, 3° Dcha., F. Carette, bediende, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Toeristenlaan 7, en G. Ruys, politiecommissaris, wonende te 1083 Brussel, Keizer Karellaan 323/4, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 171, 172 en 173 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1996), waarbij nieuwe bepalingen worden ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

II. De rechtspleging

Bij beschikking van 30 oktober 1996 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 26 november 1996 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1996.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 10 januari 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 21 januari 1997 ter post aangetekende brieven.

De verzoekende partijen hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 19 februari 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 25 maart 1997 en 30 september 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 29 oktober 1997 en 29 april 1998.

Bij beschikking van 25 maart 1997 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 30 april 1997, na de partijen hebben verzocht in een uiterlijk op 21 april 1997 in te dienen aanvullende memorie te antwoorden op de hierna gestelde vragen :

« 1) Welke uitoefening van de geneeskunde is nog mogelijk voor de geneesheer wiens erkenning voor het dragen van een bijzondere beroepstitel is ingetrokken of opgeschort, indien hij niet voor het dragen van een andere bijzondere beroepstitel is erkend, aangezien bovendien de uitoefening van de geneeskunst gereguleerd is bij het koninklijk besluit nr. 78 en het voorwerp uitmaakt van de richtlijn 93/16/EEG van de Raad van 5 april 1993 ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels ?

2) Zouden de Belgische overheden, vermits een buitenlands geneesheer-specialist die voldoet aan de voorwaarden die in zijn land van oorsprong zijn vereist, zijn specialiteit in België kan uitoefenen zonder er de erkenning te hebben gekregen die is voorgeschreven bij artikel 35^{quater} van het koninklijk besluit nr. 78, de erkenning die hij niet heeft moeten vragen, kunnen opschorten of intrekken ? »

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 26 maart 1997 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 30 april 1997, onder voorzitterschap van rechter L. François ter vervanging van voorzitter M. Melchior, wettig verhinderd :

— zijn verschenen :

. Mr. E. Thiry, Mr. B. Cambier, Mr. D. Renders en Mr. A. Lemaire, advocaten bij de balie te Brussel, en Mr. M. Vanden Dorpe, advocaat bij de balie te Luik, voor de verzoekende partijen;

. Mr. J.-L. Jaspas, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

— hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en G. De Baets verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van de artikelen 171, 172 en 173 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, waarbij drie nieuwe bepalingen zijn ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies : de artikelen 35^{decies}, 35^{undecies} en 35^{duodecies}.

De artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 10 december 1997 tot reorganisatie van de gezondheidszorg, wet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1998, hebben de drie aangevochten artikelen vervangen door nieuwe bepalingen.

De debatten dienen te worden heropend om de partijen te verzoeken zich nader te verklaren over de weerslag die de wet van 10 december 1997 op het beroep kan hebben.

Om die redenen,

het Hof,

beveelt de heropening van de debatten en stelt ze vast op de terechtzitting van 11 maart 1998 om 14 uur teneinde de partijen in staat te stellen zich nader te verklaren over de weerslag die de wet van 10 december 1997 op het beroep kan hebben.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 11 februari 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De wnd. voorzitter,

L. François.

SCHIEDSHOF

D. 98 — 564

[C - 98/21068]

Urteil Nr. 8/98 vom 11. Februar 1998

Geschäftsverzeichnismr. 997

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 171, 172 und 173 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, die neue Bestimmungen in den königlichen Erlaß Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen einfügen, erhoben von der VoE Fédération belge des chambres syndicales de médecins und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, dem Vorsitzenden L. De Grève, und den Richtern P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans und A. Arts, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Richters L. François,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Oktober 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Oktober 1996 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoE Fédération belge des chambres syndicales de médecins, mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, chaussée de Boondael 6, J. de Toeuf, Chirurg, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Toeristenlaan 7, R. Lemye, praktischer Arzt, wohnhaft in 6180 Courcelles, rue de

Trazegnies 126, A. Malfliet, praktischer Arzt, wohnhaft in 1653 Dworp, Molenveld 26, C. M. Martinez-Almoyna Rullan, Arzt, wohnhaft in E-33007 Oviedo (Spanien), Avda. Pedro Masaveu 23, 3° Dcha., F. Carette, Angestellte, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Toeristenlaan 7, und G. Ruys, Polizeikommissar, wohnhaft in 1083 Brüssel, avenue Charles-Quint 323/4, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 171, 172 und 173 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. April 1996), die neue Bestimmungen in den königlichen Erlaß Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen einfügen.

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 30. Oktober 1996 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 26. November 1996 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. November 1996.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 10. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 21. Januar 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die klagenden Parteien haben mit am 19. Februar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 25. März 1997 und 30. September 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 29. Oktober 1997 bzw. 29. April 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 25. März 1997 selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 30. April 1997 anberaumt, nachdem die Parteien aufgefordert wurden, in einem spätestens am 21. April 1997 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz auf die folgenden Fragen zu antworten:

« 1) Welche Ausübung der Medizin bleibt noch möglich für einen Arzt, dessen Anerkennung zum Führen eines besonderen Berufstitels widerrufen oder vorübergehend entzogen wurde, wenn er nicht zum Führen eines anderen besonderen Berufstitels anerkannt ist, da außerdem die Ausübung der Medizin durch den königlichen Erlaß Nr. 78 geregelt wird und den Gegenstand der Richtlinie 93/16/EWG des Rates vom 5. April 1993 zur Erleichterung der Freizügigkeit für Ärzte und zur gegenseitigen Anerkennung ihrer Diplome, Prüfungszeugnisse und sonstigen Befähigungsnachweise bildet ?

2) Könnten die belgischen Behörden, da ein ausländischer Facharzt, der die in seinem Ursprungsland vorgesehenen Bedingungen erfüllt, seine fachärztliche Tätigkeit in Belgien ausüben kann, ohne die in Artikel 35^{quater} des königlichen Erlasses Nr. 78 vorgesehene Anerkennung dazu erhalten zu haben, die Anerkennung, die er nicht zu beantragen brauchte, widerrufen oder vorübergehend entziehen ? »

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 26. März 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 30. April 1997, unter dem Vorsitz des Richters L. François in Vertretung des gesetzmäßig verhinderten Vorsitzenden M. Melchior,

— erschienen

. RA E. Thiry, RA B. Cambier, RA D. Renders und RÄin A. Lemaire, in Brüssel zugelassen, und RA M. Vanden Dorpe, in Lüttich zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RA J.-L. Jaspas, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter P. Martens und G. De Baets Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung der Artikel 171, 172 und 173 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, die neue Bestimmungen in den königlichen Erlaß Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen einfügen, d.h. die Artikel 35^{decies}, 35^{undecies} und 35^{duodecies}.

Die Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 10. Dezember 1997 über die Reorganisation der Gesundheitspflege, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Januar 1998 veröffentlicht wurde, haben die drei angefochtenen Artikel durch neue Bestimmungen ersetzt.

Die Verhandlung ist wieder zu eröffnen, damit die Parteien sich zu den Auswirkungen äußern können, die das Gesetz vom 10. Dezember 1997 auf die Klage haben kann.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

ordnet die Wiedereröffnung der Verhandlung an und beraumt den Sitzungstermin auf den 11. März 1998 um 14 Uhr an, damit die Parteien sich zu den Auswirkungen äußern können, die das Gesetz vom 10. Dezember 1997 auf die Klage haben kann.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 11. Februar 1998.

Der Kanzler,
L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,
L. François.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 565

[97/15211]

3 APRIL 1997. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976, en het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2. De volgende internationale akten :

1° de Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;

2° het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989,

zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 3. De formulieren die worden afgegeven krachtens de in artikel 2, 1°, vermelde Overeenkomst moeten overeenstemmen met de modellen die als bijlagen bij deze wet zijn gevoegd.

Art. 4. De Koning kan aan de modelformulieren gevoegd bij de Internationale Overeenkomsten, bedoeld in artikel 2, iedere wijziging aanbrengen of iedere toevoeging doen die door de Overeenkomstsluitende Staten werd aangenomen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 3 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

(1) *Zitting 1995-1996.*

Senaat.

Parlementaire documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 26 september 1996, nr. 1-421/1. — Verslag, nr. 1-421/2. — Tekst aangenomen in Commissie, nr. 1-421/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 21 november 1996.

Zitting 1996-1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 791/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 8 januari 1997. Vergadering van 9 januari 1997.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 565

[97/15211]

3 AVRIL 1997. — Loi portant assentiment à la Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976; et au Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et Annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2. Les actes internationaux suivants :

1° la Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et les Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;

2° le Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et l'Annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989,

sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Les formulaires délivrés en vertu de la Convention mentionnée à l'article 2, 1°, doivent être conformes aux modèles joints en annexe à la présente loi.

Art. 4. Le Roi peut apporter aux modèles joints en annexe aux Conventions internationales visées à l'article 2, toute modification ou adjonction qui aurait été acceptée par les Etats contractants.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 3 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

(1) *Session 1995-1996.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 26 septembre 1996, n° 1-421/1. — Rapport, n° 1-421/2. — Texte adopté en commission, n° 1-421/3.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 21 novembre 1996.

Session 1996-1997.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 791/1.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 8 janvier 1997. Séance du 9 janvier 1997.

A

1 Staat / Etat / Staat / Country
 BELGIE / BELGIQUE / BELGIEN / BELGIUM

2 Dienst van de burgerlijke stand van / Service de l'état civil de /
 Standesamtbehörde / Civil Registry Office of

3 UITTREKSEL UIT DE GEBORTEAKTE NR.
 Extrait de l'acte de naissance n°.
 Auszug aus dem Geburtseintrag Nr.
 Extract from birth registration no.

4	Geboortedatum en -plaats Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo	Mo	An	
5	Naam / Nom / Name / Name				
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames				
7	Geslacht / Sexe / Geschlecht / Sex	8	Vader / Père / Vater / Father	9	Moeder / Mère / Mutter / Mother
5	Naam / Nom / Name / Name				
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames				
10	Andere vermeldingen van de akte Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag Others particulars of the registration				
11	Datum van afgifte Date de délivrance Tag der Ausstellung Date of issue	Jo	Mo	An	Handtekening en zegel Signature et sceau Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symbolen - Zeichen - Symbols - Símbolos - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Símbolos - Símbolos - Símbolos

Jo : Jour / Tag / Day / Dia / Giorno / Día / Tag / Day / Día / Giorno / Day
 Mo : Mois / Monat / Month / Mes / Mese / Mese / Mese / Mese / Mese / Mese / Mese
 An : Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Año / Yıl / Godina
 M : Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρσεν / Masculino / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muşki
 F : Féminin / Weiblich / Feminine / Femmina / θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Femmina / Kadın / Ženska
 M : Marriage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Έγγυ / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Ehenimé / Zajtjenje braka
 Sc : Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Άρραχώ / Legal separation / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Aynak / Fizička rastava
 Div : Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Božanims / Razved
 A : Anulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Άκυρωσις / Annulamento / Niezwierżenie / Anulação / Iptal / Ponistiene
 D : Déces / Tod / Death / Defunción / Ολοθνησις / Morte / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
 Dm : Décès du mari / Tod des Ehepartners / Death of the husband / Defunción del marido / θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocarni život / Smrt muža
 Df : Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karkin život / Smrt žene

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIEN OP 8 SEPTEMBER 1978
 EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1978
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1978
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th 1978
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1978
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΕΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1978
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1978
 VIYANAQA 8 EYLUL 1978 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESMENİ UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1978

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Registro Civil de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviço do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de nacimiento núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Certidão do assento de nascimento n.º / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
- 4 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 5 Apellidos / *Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adi / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 9 Madre / Μητήρ / Madre / Mãe / Ana / Majka
- 10 Otros datos del acta / *Έτεραι έγγραφαι της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / *Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat

* Volgens de artikelen 3, 4, 5 en 7 van deze Conventie :

- De gegevens worden geschreven in Latijnse drukletters ; zij kunnen bovendien worden geschreven in de lettertekens van de taal die gebruikt is bij het opmaken van de akte waarop zij betrekking hebben.
- De data worden geschreven in Arabische cijfers met aanduiding van achtereenvolgens de dag, de maand en het jaar. De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De negen eerste dagen van de maand en de negen eerste maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09.
- De naam van iedere plaats wordt steeds gevolgd door de naam van de Staat waar deze plaats is gelegen als deze Staat niet de Staat is waar het uittreksel wordt afgegeven.
- De symbolen MAR, SC, DIV, A, D, Om en Df worden gevolgd door de datum en de plaats van het feit. Het symbool MAR wordt bovendien gevolgd door de naam en de voornamen van de echtgenoot.
- Indien de tekst van de akte het niet mogelijk maakt een vakje of een deel van een vakje in te vullen, wordt het door strepen onbruikbaar gemaakt.
- De toevoeging van andere vakjes of symbolen moet vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

A

1	Etat / Staat / Staat / Country BELGIQUE / BELGIE / BELGIEN / BELGIUM	2	Service de l'état civil de / Dienst van de burgerlijke stand van / Standesamtbehörde / Civil Registry Office of
----------	--	----------	--

3	EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N° Uittreksel uit de geboorteakte nr. Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. Extract from birth registration no.				
4	Date et lieu de naissance Geboortedatum en -plaats Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>	
5	Nom / Naam / Name / Name				
6	Prénoms / Voornamen / Vornamen / Forenames				
7	Sexe / Geslacht / Geschlecht / Sex	8	Père / Vader / Vater / Father	9	Mère / Moeder / Mutter / Mother
5	Nom / Naam / Name / Name				
6	Prénoms / Voornamen / Vornamen / Forenames				
10	Autres énonciations de l'acte Andere vermeldingen van de akte Andere Angaben aus dem Eintrag Others particulars of the registration				
11	Date de délivrance Datum van afgifte Tag der Ausstellung Date of issue	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>	Signature et sceau Handtekening en zegel Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symboles — Zeichen — Symbols — Símbolos — Σύμβολα — Simboli — Symbolen — Símbolos — Isariller — Simboli

Jo: Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Día / Gün / Dan
 Mo: Mois / Month / Month / Mes / Měs / Mese / Mesand / Mês / Ay / Mesec
 An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
 M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρσεν / Masculi / Masculino / Erkek / Muşki
 F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Femenino / Kadın / Ženski
 M: Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huvudäk / Casamento / Evlenme / Zalkjuženje braka
 Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Διακοπή από πινελιές επί νομής / Separação pessoal / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Απρόσ / Родна раздва
 Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divorcio / Bozanna / Razvod
 A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωση / Annulamento / Nuligverklaring / Anulação / Iptal / Porozhenie
 O: Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smet
 Om: Décès du mari / Tod des Ehepartners / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smet muža
 Of: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smet žene

EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNEE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Registro Civil de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviço do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de nacimiento núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Certidão do assento de nascimento n.º / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
- 4 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 5 Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adi / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 9 Madre / Μητέρα / Madre / Mãe / Ana / Majka
- 10 Otros datos del acta / Άλλα έγγραφα της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat

- Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie : elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles Mar, Sc, Div, A, D, Dm et Df, sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mar est en outre suivi des nom et prénoms du conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

A

1 Staat / Etat / Staat / Country
BELGIEN / BELGIQUE / BELGIE / BELGIUM

2 Standesamtbehörde / Service de l'état civil de /
 Dienst van de burgerlijke stand van / Civil Registry Office of

3 AUSZUG AUS DEM GEBURTSEINTRAG NR. Extrait de l'acte de naissance Uittreksel uit de geboorteakte nr. Extract from birth registration no.				
4	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance Geboortedatum en -plaats Date and place of birth	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>
5	Name / Nom / Naam / Name			
6	Vornamen / Prénoms / Voornamen / Forenames			
7	Geschlecht / Sexe / Geslacht / Sex	8 Vater / Père / Vader / Father	9 Mutter / Mère / Moeder / Mother	
5	Name / Nom / Naam / Name			
6	Vornamen / Prénoms / Voornamen / Forenames			
10	Andere Angaben aus dem Eintrag Autres énonciations de l'acte Andere vermeldingen van de akte Others particulars of the registration			
11	Tag der Ausstellung Date de délivrance Datum van afgifte Date of issue	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>
Unterschrift und Siegel Signature et sceau Handtekening en zegel Signature and seal				

Symboles - Zeichen - Symbols - Símbolos - Ευσηματα - Símbolos - Símbolen - Símbolos - Iskrice - Símbol

Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
 Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Mese / Mese / Maand / Mese / Ay / Mesec
 An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jahr / Ano / Yr / Godina
 M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Maschio / Manneik / Masculino / Erkek / Muško
 F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski
 M: Marriage / Eheheiratung / Marriage / Matrimonio / Έγamy / Matrimony / Huvudäk / Casamento / Evlenme / Zakačevnje braka
 Sc: Separation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Άποσπασμό σώματος / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separació de persones a bens / Aynlik / Razlika razava
 Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divorcio / Bogaštvo / Razvod
 A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ανύψωση / Annulamento / Nullegverklaring / Anulação / total / Pontenje
 D: Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Obito / Ölüm / Smrt
 Om: Décès du mari / Tod des Ehepartners / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος ήρω συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocavin ölümü / Smrt muža
 Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / θάνατος ήρω συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8th, 1976
 CERTIFICAÇÃO EXPEDIDA EM APLICAÇÃO DEL CONVENIO FIRMAO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCUE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Registro Civil de / Αξιογραφική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviço do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de nacimiento núm. / Απόσπασμα αξιογραφικής πράξεως γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Certidão do assento de nascimento nº / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
- 4 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 5 Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adi / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 9 Madre / Μητέρα / Madre / Mãe / Ana / Majka
- 10 Otros datos del acta / Άλλοι έγγραφοι της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat

• Gemäß den Artikeln 3, 4, 5 und 7 dieser Konvention :

- Sind Einschreibungen in lateinischen Druckbuchstaben geschrieben ; sie dürfen darüberhinaus in Buchstaben der Sprache der Öffentlichkeit, die die Urkunde liefert, geschrieben werden.
- Sind Daten in arabische Ziffern geschrieben, die den Tag, den Monat und das Jahr nacheinander angeben. Der Tag und der Monat sind je mit zwei Ziffern angegeben, das Jahr mit 4 Ziffern. Sind die neun ersten Tage des Monats und die neun ersten Monate des Jahres mit Ziffern von 01 bis 09 angegeben.
- Folgt dem Name jedes Orts der Name des Staates, wo dieser Ort liegt, jedes mal, wenn dieser Staat nicht der Staat ist, der die Urkunde liefert.
- Folgen dem Datum und dem Ort des Geschehens die Kurzformen MAR, SC, DIV, A, O, DM und DF. Der Kurzform MAR folgt überdies Name und Vorname des Ehepartners.
- Wenn es nicht möglich ist, ein Feld oder Teil eines Feldes zu füllen, sind sie mit Strichen unnutzbar gemacht.
- Die Hinzufügung von zusätzlichen Feldern oder Kurzformen unterliegt der vorherigen Vereinbarung der Internationalen Kommission des Standesamtes.

1 Staat / Etat / Staat / Country
 BELGIE / BELGIQUE / BELGIEN / BELGIUM

2 Dienst van de burgerlijke stand van / Service de l'état civil de /
 Standesamtbehörde / Civil Registry Office of

3 UTTREKSEL UIT DE HUWELIJKSAKTE NR. Extrait de l'acte de mariage n° Auszug aus dem Heiratsantrag Nr. Extract from marriage registration no.			
4 Datum en plaats van huwelijk Date et lieu du mariage Tag und Ort der Eheschliessung Date and place of the marriage	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>
	5 Echtgenoot / Mari / Ehemann / Husband		6 Vrouw / Femme / Ehefrau / Wife
7 Naam vóór het huwelijk Nom avant le mariage Name vor der Eheschliessung Surname before the marriage			
8 Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames			
9 Geboortedatum en -plaats Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>
10 Naam na het huwelijk Nom après le mariage Name nach der Eheschliessung Name following marriage			
11 Andere vermeldingen van de akte Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag Other particulars of the registration			
12 Datum van afgifte Date de délivrance Tag der Ausstellung Date of issue	Jo <input type="text"/>	Mo <input type="text"/>	An <input type="text"/>
			Handtekening en zegel Signature et sceau Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symboles / Zeichen - Symbols - Símbolos - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Símbolos - Isarettler - Simbol

Jo: Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Tag / Dia / Gün / Dan
 Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Μήνας / Mese / Mesand / Mês / Ay / Mesec
 An: Année / Jahr / Year / An / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
 Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός υπό διαίτησιν και κοίτην / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Απράξη / Fizicka rastava
 Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Razvod
 A: Annulation / Nichtigkeitsklärung / Annulment / Anulación / Ανακύλιση / Annulamento / Nullegverklaring / Anulação / Iptal / Poništenje
 Dm: Déces du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Muerte del marido / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocsmen ölümü / Smrt muža
 Df: Déces de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Muerte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Kadın ölümü / Smrt žene

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th, 1976
 CERTIFICAÇÃO EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BECU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Servicio del registro de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de matrimonio núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γάμου αριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Certidão do assento de casamento n.º / Evlenme sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
- 4 Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος γάμου / Data e luogo del matrimonio / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
- 5 Marido / Σύζυγος / Marito / Marido / Koca / Muž
- 6 Mujer / Γυνή / Moglie / Muher / Kari / Žena
- 7 Apellidos antes del matrimonio / Επώνυμον πρό του γάμου / Cognome prima del matrimonio / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka
- 8 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adı / Ime
- 9 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 10 Apellidos después del matrimonio / Επώνυμον μετά τον γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime posle zaključenja braka
- 11 Otras datos del acta / Άλλοι έγγραφικοί της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 12 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat

- Volgens de artikelen 3, 4, 5 en 7 van deze Conventie :

- De gegevens worden geschreven in Latijnse drukletters ; zij kunnen bovendien worden geschreven in de lettertekens van de taal die gebruikt is bij het opmaken van de akte waarop zij betrekking hebben.
- De data worden geschreven in Arabische cijfers met aanduiding van achtereenvolgens de dag, de maand en het jaar. De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De negen eerste dagen van de maand en de negen eerste maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09.
- De naam van iedere plaats wordt steeds gevolgd door de naam van de Staat waar deze plaats is gelegen als deze Staat niet de Staat is waar het uittreksel wordt afgegeven.
- De symbolen MAR, SC, DIV, A, D, Om en Di worden gevolgd door de datum en de plaats van het feit. Het symbool MAR wordt bovendien gevolgd door de naam en de voornamen van de echtgenoot.
- Indien de tekst van de akte het niet mogelijk maakt een vakje of een deel van een vakje in te vullen, wordt het door strepen onbruikbaar gemaakt.
- De toevoeging van andere vakjes of symbolen moet vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

B

1 Etat / Staat / Staat / Country
BELGIQUE / BELGIE / BELGIEN / BELGIUM

2 Service de l'état civil de / Dienst van de burgerlijke stand van /
 Standesamtbehörde / Civil Registry Office of

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N° Uittreksel uit de huwelijksakte nr. Auszug aus dem Heiratseintrag Nr. Extract from marriage registration no.			
4 Date et lieu du mariage Datum en plaats van huwelijk Tag und Ort der Eheschliessung Date and place of the marriage	Jo	Mo	An
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	5 Mari / Echtgenoot / Ehemann / Husband	6 Femme / Vrouw / Ehefrau / Wife	
7 Nom avant le mariage Naam vóór het huwelijk Name vor der Eheschliessung Surname before the marriage			
8 Prénoms / Voornamen / Vornamen / Forenames			
9 Date et lieu de naissance Geboortedatum en -plaats Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo	Mo	An
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
10 Nom après le mariage Naam na het huwelijk Name nach der Eheschliessung Name following marriage			
11 Autres énonciations de l'acte Andere vermeldingen van de akte Andere Angaben aus dem Eintrag Other particulars of the registration			
12 Date de délivrance Datum van afgifte Tag der Ausstellung Date of issue	Jo	Mo	An
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
			Signature et sceau Handtekening en zegel Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symbols - Zeichen - Symbols - Símbolos - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Símbolos - Isareiter - Simboli

Jo : Jour / Tag / Day / Día / Үдэн / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan

Mo : Mois / Monat / Month / Mes / Мѣс / Mese / Mesad / Mēs / Ay / Mesec

An : Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yr / Година

Sc : Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από ομοίωσης κοίτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Απαιτιά / Fizická rasklata

Div : Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Развод / Ehescheidung / Divorcio / Boşanma / Razvod

A : Annulment / Nichtigkeitsklärung / Annulment / Anulación / Ανακύρωσις / Annullamento / Nuligverklaring / Anulación / Porištava

Om : Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanin BKM0 / Smrt muža

Of : Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Kazinin BKM0 / Smrt žene

EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΚΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Servicio del registro de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de matrimonio núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γάμου αριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Certidão do assento de casamento n.º / Evlenme sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
- 4 Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος γάμου / Data e luogo del matrimonio / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključanja braka
- 5 Marido / Σύζυγος / Marito / Marido / Koca / Muž
- 6 Mujer / Γυνή / Moglie / Muher / Kar / Žena
- 7 Apellidos antes del matrimonio / Ἐπώνυμον πρὸ τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključanja braka
- 8 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adi / Ime
- 9 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 10 Apellidos después del matrimonio / Ἐπώνυμον μετὰ τὸν γάμου / Cognome dopo il matrimonio / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime poste zaključanja braka
- 11 Otras datos del acta / Ἄλλα ἐγγραφὰ τῆς πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 12 Fecha de expedición / Χρονολογία ἐκδόσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat

• Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie ; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles Mar, Sc, Div, A, D, Dm et Df sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mar est en outre suivi des nom et prénoms du conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

1 Staat / Etat / Staat / Country
 BELGIEN / BELGIQUE / BELGIE / BELGIUM

2 Standesamtbehörde / Service de l'état civil de /
 Dienst van de burgerlijke stand van / Civil Registry Office of

3 AUSZUG AUS DEM HEIRATSEINTRAG Nr. Extrait de l'acte de mariage n° Uittreksel uit de huwelijksakte nr. Extract from marriage registration no.				
4	Tag und Ort der Eheschliessung Date et lieu du mariage Datum en plaats van huwelijk Date and place of the marriage	Jo	Mo	An
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	5 Ehemann / Mari / Echtgenoot / Husband	6 Ehefrau / Femme / Vrouw / Wife		
7	Name vor der Eheschliessung Nom avant le mariage Naam vóór het huwelijk Surname before the marriage			
8	Vornamen / Prénoms / Voornamen / Forenames			
9	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance Geboortedatum en -plaats Date and place of birth	Jo	Mo	An
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
10	Name nach der Eheschliessung Nom après le mariage Naam na het huwelijk Name following marriage			
11	Andere Angaben aus dem Eintrag Autres énonciations de l'acte Andere vermeldingen van de akte Other particulars of the registration			
12	Tag der Ausstellung Date de délivrance Datum van afgifte Date of issue	Jo	Mo	An
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				Unterschrift und Siegel Signature et sceau Handtekening en zegel Signature and seal

Symbols - Zeichen - Simboli - Símbolos - Символи - Symbol - Symbolen - Símbolos - Isareder - Simboli

Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Τημέρι / Giorno / Dag / Da / Gün / Dan
 Mo: Mois / Month / Month / Mês / Mês / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
 An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
 Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Разрыв брака (развод) / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Αιτίκι / Раздел имущества
 Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Развод / Diverzio / Echtscheiding / Divorcio / Boşanma / Razvod
 A: Anulação / Nichtigerklärung / Anulament / Anulação / Annullament / Annullamento / Nieobowiązywanie / Anulação / Іптал / Пошторже
 Om: Décès du mari / Tod des Ehemannes / Death of the husband / Delinción del marido / Εκταφισμός του άνδρα / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanje blümü / Smrt muža
 Of: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Delinción de la mujer / Εκταφισμός της γυναίκας / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Kocanje žene / Smrt žene

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRAIT DELIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VİYANADA 8 EYLUL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENČUE POTPISANE U BÉČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Servicio del registro de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de matrimonio núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γάμου αριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
- 4 Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος γάμου / Data e luogo del matrimonio / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
- 5 Marido / Σύζυγος / Marito / Marido / Koca / Muž
- 6 Mujer / Γυνή / Moglie / Muher / Kari / Žena
- 7 Apellidos antes del matrimonio / Επώνυμον πρό του γάμου / Cognome prima del matrimonio / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka
- 8 Nombre propia / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adı / Ime
- 9 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 10 Apellidos después del matrimonio / Επώνυμον μετά τον γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime posla zaključenja braka
- 11 Otras datos del acta / Άλλα έγγραφικά της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
- 12 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / İmza, mühür / Potpis, pečat

- Gemäß den Artikeln 3, 4, 5 und 7 dieser Konvention :

- Sind Einschreibungen in lateinischen Druckbuchstaben geschrieben ; sie dürfen darüberhinaus in Buchstaben der Sprache der Öffentlichkeit, die die Urkunde liefert, geschrieben werden.
- Sind Daten in arabischen Ziffern geschrieben, die den Tag, den Monat und das Jahr nacheinander angeben. Der Tag und der Monat sind je mit zwei Ziffern angegeben, das Jahr mit 4 Ziffern. Sind die neun ersten Tage des Monats und die neun ersten Monate des Jahres mit Ziffern von 01 bis 09 angegeben.
- Folgt dem Name jedes Orts der Name des Staates, wo dieser Ort liegt, jedes mal, wenn dieser Staat nicht der Staat ist, der die Urkunde liefert.
- Folgen dem Datum und dem Ort des Geschehens die Kurzformen MAR, SC, DIV, A, O, DM und DF. Der Kurzform MAR folgt überdies Name und Vorname des Ehepartners.
- Wenn es nicht möglich ist, ein Feld oder Teil eines Feldes zu füllen, sind sie mit Strichen unnutzbar gemacht.
- Die Hinzufügung von zusätzlichen Feldern oder Kurzformen unterliegt der vorherigen Vereinbarung der Internationalen Kommission des Standesamtes.

C

1	Staat / Etat / Staat / Country BELGIE / BELGIQUE / BELGIEN / BELGIUM	2	Dienst van de burgerlijke stand van / Service de l'état civil de / Standesamtbehörde / Civil Registry Office of
----------	---	----------	--

3	UITTREKSEL UIT DE OVERLIJDENSAKTE Nr. Extrait de l'acte de décès n°. / Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Extract from death registration no.				
4	Datum en plaats van overlijden Date et lieu du décès Tag und Ort des Todes Date and place of death	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5	Naam / Nom / Name / Name				
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames				
7	Geslacht / Sexe / Geschlecht / Sex				
8	Geboortedatum en -plaats Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
9	Naam van de laatste echtgenoot / Nom du dernier conjoint / Name des letzten Ehegatten / Surname of the last spouse				
10	Voornamen van de laatste echtgenoot / Prénoms du dernier conjoint / Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse				
	12	Vader / Père / Vater / Father	13	Moeder / Mère / Mutter / Mother	
5	Naam / Nom / Name / Name				
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames				
11	Datum van afgifte Date de délivrance Tag der Ausstellung Date of issue	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Handtekening en zegel Signature et sceau Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symboles - Zeichen - Symbols - Símbolos - Símbolos - Símboli - Símboli - Símbolen - Símbolos - Isarettir - Símboli

Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Día / Gün / Dan
 Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Nij / Mese / Mese / Mes / Ay / Mesec
 An: Année / Jahr / Year / Año / Evi / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
 M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Мужской / Masculino / Manerlijk / Masculino / Erkek / Muşki
 F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Ženski / Femenino / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženska

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNEE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΡΗΣΤΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCUE POTPISANE U BÉCU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Registro Civil de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de defunción n.º. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Certidão do assento de óbito n.º / Ólüm sicil örneği No. / Izvod iz matična knjige umrlih br.
- 4 Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Data e lugar do óbito / Ólüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
- 5 Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adı / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 9 Apellidos del último cónyuge / Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Apelidos do último cónyuge / Son eşin soyadı / Prezime poslednjeg supruga
- 10 Nombre propio del último cónyuge / Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adı / Ime poslednjeg supruga
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat
- 12 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 13 Madre / Μητήρ / Madre / Mãe / Ana / Majka

• Volgens de artikelen 3, 4, 5 en 7 van deze Conventie :

- De gegevens worden geschreven in Latijnse drukletters ; zij kunnen bovendien worden geschreven in de lettertekens van de taal die gebruikt is bij het opmaken van de akte waarop zij betrekking hebben.
- De data worden geschreven in Arabische cijfers met aanduiding van achtereenvolgens de dag, de maand en het jaar. De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De negen eerste dagen van de maand en de negen eerste maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09.
- De naam van iedere plaats wordt steeds gevolgd door de naam van de Staat waar deze plaats is gelegen als deze Staat niet de Staat is waar het uittreksel wordt afgegeven.
- De symbolen MAR, SC, DIV, A, D, DM en DI worden gevolgd door de datum en de plaats van het feit. Het symbool MAR wordt bovendien gevolgd door de naam en de voornamen van de achtgenoot.
- Indien de tekst van de akte het niet mogelijk maakt een vakje of een deel van een vakje in te vullen, wordt het door strepen onbruikbaar gemaakt.
- De toevoeging van andere vakjes of symbolen moet vooral ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

C

1 Etat / Staat / Staat / Country
BELGIQUE / BELGIE / BELGIEN / BELGIUM

2 Service de l'état civil de / Dienst van de burgerlijke stand van /
 Standesamtbehörde / Civil Registry Office of

3	EXTRAIT DE L'ACTE DE DECES N° Uittreksel uit de overlijdensakte nr. Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. Extract from death registration no.				
4	Date et lieu du décès Datum en plaats van overlijden Tag und Ort des Todes Date and place of death	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5	Nom / Naam / Name / Name				
6	Prénoms / Voornamen / Vornamen / Forenames				
7	Sexe / Geslacht / Geschlecht / Sex				
8	Date et lieu de naissance Geboortedatum an -plaats Tag und Ort der Geburt Date and place of birth	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
9	Nom du dernier conjoint / Naam van de laatste echtgenoot / Name des letzten Ehegatten / Surname of the last spouse				
10	Prénoms du dernier conjoint / Voornamen van de laatste echtgenoot / Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse				
	12	Père / Vader / Vater / Father	13	Mère / Moeder / Mutter / Mother	
5	Nom / Naam / Name / Name				
6	Prénoms / Voornamen / Vornamen / Forenames				
11	Date de délivrance Datum van afgifte Tag der Ausstellung Date of issue	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Signature et sceau Handtekening en zegel Unterschrift und Siegel Signature and seal

Symboles - Zeichen - Symbols - Simbolos - Símbolos - Simboli - Symbolen - Símbolos - Isarâfîr - Simbol
 Jo : Jour / Tag / Day / Dia / Җир / Җоме / Dag / Día : Gün / Den
 Mo : Mois / Monat / Month / Mes / Nis / Mesa / Maand / Mês / Ay / Mesec
 An : Année / Jahr / Year / Año / Eri / Anno / Jaar / Ano / Yr / Godina
 M. Masculin / Männlich - Masculine / Masculino / Муж / Masculo / Mannlijk / Masculino / Erkek / Muşki
 F. Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Җенс / Femmine / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Җенс

EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER, 8th, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEBOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Država
- 2 Registro Civil de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de defunción n.º. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Certidão do assento de óbito n.º / Ölüm sicil dırneđi No. / Izvod iz matična knjige umrlih br.
- 4 Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
- 5 Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adı / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 9 Apellidos del último cónyuge / Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Apelidos da última cónyuge / Son eşin soyadı / Prezime posljednjeg supruga
- 10 Nombre propio del último cónyuge / Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adı / Ime pslednjeg supruga
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Verliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Υπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, selo / Imza, mühür / Potpis, pečat
- 12 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 13 Madre / Πήτηρ / Madre / Mãe / Ana / Majka

• Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie ; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles Mar, Sc, Div, A, D, Om et Of, sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mar est en outre suivi des noms et prénoms du conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

C

1	Staat / Etat / Staat / Country BELGIEN / BELGIQUE / BELGIE / BELGIUM	2	Standesamtbehörde / Service de l'état civil de / Dienst van de burgerlijke stand van / Civil Registry Office of
----------	---	----------	--

3	AUSZUG AUS DEM STERBEEINTRAG Nr. Extrait de l'acte de décès n°. Uittreksel uit de overlijdensakte nr. Extract from death registration no.				
4	Tag und Ort des Todes Date et lieu du décès Geboortedatum en -plaats Date and place of death	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5	Name / Nom / Naam / Name				
6	Vornamen / Prénoms / Voornamen / Forenames				
7	Geschlecht / Sexe / Geslacht / Sex				
8	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance Geboortedatum en -plaats Date and place of birth	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
9	Name des letzten Ehegatten / Nom du dernier conjoint / Naam van de laatste echtgenoot / Surname of the last spouse				
10	Vornamen des letzten Ehegatten / Prénoms du dernier conjoint / Voornamen van de laatste echtgenoot / Forenames of the last spouse				
	12	Vater / Père / Vader / Father	13	Mutter / Mère / Moeder / Mother	
5	Nom / Nom / Naam / Name				
6	Vornamen / Prénoms / Voornamen / Forenames				
11	Tag der Ausstellung Date de délivrance Datum van afgifte Date of issue	Jo <input type="text"/> <input type="text"/>	Mo <input type="text"/> <input type="text"/>	An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Unterschrift und Siegel Signature et sceau Handtekening en zegel Signature and seal

Symboles - Zeichen - Symbols - Simbolos - Συμβολα - Simboli - Symbolen - Símbolos - Isseleler - Simboli

Jo : Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Día / Gün / Dan
 Mo : Mois / Mese / Month / Mes / Μην / Mese / Mesand / Més / Ay / Mesec
 An : Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / And / Yr / Godina
 M : Masculin / Männlich / Masculino / Masculino / Άρρεν / Masculino / Erkek / Muški
 F : Féminin / Weiblich / Femmine / Femmina / θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Femme / Kadın / Ženski

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRAIT DELIVRE EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 08, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMAO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΡΗΣΙΟΓΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANAQA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

- 1 Estado / Κράτος / Stato / Estado / Devlet / Oržava
- 2 Registro Civil de / Ληξιαρχική αρχή του / Servizio dello stato civile di / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
- 3 Extracto del acta de defunción n.º. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Certidão do assento de óbito n.º / Óltim sicil ómeđi No. / Izvod iz matične knjige umrlih br.
- 4 Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Data e lugar do óbito / Óltim yer i ve tarihi / Datum i mesto smrti
- 5 Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Apelidos / Soyadı / Prezime
- 6 Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Nome próprio / Adı / Ime
- 7 Sexo / Φύλον / Sesso / Sexo / Cinsiyeti / Pol
- 8 Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
- 9 Apellidos del último cónyuge / Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Apelidos do último cónyuge / Son eşin soyadı / Prezime poslednjeg supružnika
- 10 Nombre propio del último cónyuge / Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adı / Ime pslednjeg supružnika
- 11 Fecha de expedición / Χρονολογία έκδοσεως / Data di rilascio / Data da emissão / Veriliş tarihi / Datum izdavanja
 Firma, sello / Ύπογραφή, σφραγίς / Firma, timbro / Assinatura, sela / Imza, mühür / Potpis, pečat
- 12 Padre / Πατήρ / Padre / Pai / Baba / Otac
- 13 Madre / Μητήρ / Madre / Mãe / Ana / Majka

• Gemäß den Artikeln 3, 4, 5 und 7 dieser Konvention :

- Sind Einschreibungen in lateinischen Druckbuchstaben geschrieben : sie dürfen darüberhinaus in Buchstaben der Sprache der Öffentlichkeit, die die Urkunde liefert, geschrieben werden.
- Sind Daten in arabischen Ziffern geschrieben, die den Tag, den Monat und das Jahr nacheinander angeben. Der Tag und der Monat sind je mit zwei Ziffern angegeben, das Jahr mit 4 Ziffern. Sind die neun ersten Tage des Monats und die neun ersten Monate des Jahres mit Ziffern von 01 bis 09 angegeben.
- Folgt dem Name jedes Orts der Name des Staates, wo dieser Ort liegt, jedes mal, wenn dieser Staat nicht der Staat ist, der die Urkunde liefert.
- Folgen dem Datum und dem Ort des Geschehens die Kurzformen MAR, SC, DIV, A, D, DM und DI. Der Kurzform MAR folgt überdies Name und Vorname des Ehepartners.
- Wenn es nicht möglich ist, ein Feld oder Teil eines Feldes zu füllen, sind sie mit Strichen unnutzbar gemacht.
- Die Hinzufügung von zusätzlichen Feldern oder Kurzformen unterliegt der vorherigen Vereinbarung der Internationalen Kommission des Standesamtes.

VERTALING
OVEREENKOMST
betreffende de afgifte van meertalige uittreksels
uit akten van de burgerlijke stand

De Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, verlangend de voorschriften te verbeteren betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit bepaalde akten van de burgerlijke stand, namelijk wanneer zij bestemd zijn om in het buitenland te worden gebruikt, zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1.

De uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand betreffende geboorte, huwelijk of overlijden worden, wanneer een belanghebbende partij dit verzoekt of wanneer hun gebruik een vertaling noodzakelijk maakt, opgemaakt in de vorm van de formulieren A, B en C, welke als bijlagen bij deze Overeenkomst zijn gevoegd.

In elke overeenkomstsluitende Staat worden deze uittreksels slechts afgegeven aan personen die bevoegd zijn om letterlijke afschriften te verkrijgen.

Art. 2.

De uittreksels worden opgemaakt op grond van de in de akte vermelde gegevens en de later op de akte gestelde kantmeldingen.

Art. 3.

Elke overeenkomstsluitende Staat is bevoegd de formulieren, welke als bijlagen bij deze Overeenkomst zijn gevoegd, aan te vullen met vakjes en symbolen voor andere gegevens of kantmeldingen van de akte, op voorwaarde dat de tekst ervan vooraf door de Algemene Vergadering van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand is goedgekeurd.

Elke overeenkomstsluitende Staat is evenwel bevoegd om een vakje toe te voegen dat voor vermelding van een identificatienummer is bestemd.

Art. 4.

Alle gegevens die op de formulieren moeten worden opgenomen, worden in Latijnse drukletters geschreven; zij kunnen bovendien worden geschreven in de lettertekens van de taal die gebruikt is bij het opmaken van de akte waarop zij betrekking hebben.

Art. 5.

De data worden geschreven in Arabische cijfers, die achtereenvolgens onder de symbolen Jo, Mo en An, de dag, de maand en het jaar aangeven. De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De negen eerste dagen van de maand en de negen eerste maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09.

De naam van iedere plaats die in een uittreksel wordt vermeld, wordt steeds gevolgd door de naam van de Staat waar deze plaats is gelegen als deze Staat niet de Staat is waar het uittreksel wordt afgegeven.

Het identificatienummer wordt voorafgegaan door de naam van de Staat die dit nummer heeft gegeven.

Om het geslacht aan te geven worden uitsluitend de volgende symbolen gebruikt : M = mannelijk, F = vrouwelijk.

Voor het aangeven van huwelijk, scheiding van tafel en bed, echtscheiding, nietverklaring van het huwelijk, overlijden van degene op wie de geboorteakte betrekking heeft en overlijden van de man of vrouw worden uitsluitend de navolgende symbolen gebruikt : Mar = huwelijk; Sc = scheiding van tafel en bed; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring; D = overlijden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw. Na deze symbolen worden vermeld de datum en de plaats van het feit. Na het symbool « Mar » worden bovendien vermeld de naam en de voornamen van de echtgenoot.

Art. 6.

De onveranderlijke formules worden met uitzondering van de symbolen genoemd in artikel 5 voor wat de data betreft, aan de voorzijde van ieder uittreksel gedrukt in ten minste twee talen, waaronder de officiële taal of een van de officiële talen van de Staat waar het uittreksel wordt afgegeven, alsmede in de Franse taal.

De betekenis van de symbolen moet hierop worden aangegeven in ten minste de officiële taal of een van de officiële talen van elk der Staten die, ten tijde van de ondertekening van deze Overeenkomst, lid zijn van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand of partij zijn bij de Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland, alsmede in de Engelse taal.

CONVENTION
relative à la délivrance d'extraits plurilingues
d'actes de l'état civil

Les Etats signataires de la présente Convention, désireux d'améliorer les règles relatives à la délivrance d'extraits plurilingues de certains actes de l'état civil, notamment lorsqu'ils sont destinés à servir à l'étranger, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}.

Les extraits des actes de l'état civil constatant la naissance, le mariage ou le décès sont, lorsqu'une partie intéressée le demande ou lorsque leur utilisation nécessite une traduction, établis conformément aux formules A, B et C annexées à la présente Convention.

Dans chaque Etat contractant, ces extraits ne sont délivrés qu'aux personnes qui ont qualité pour obtenir des expéditions littérales.

Art. 2.

Les extraits sont établis sur la base des énonciations originaires et des mentions ultérieures des actes.

Art. 3.

Chaque Etat contractant a la faculté de compléter les formules annexées à la présente Convention par des cases et des symboles indiquant d'autres énonciations ou mentions de l'acte, à condition que le libellé en ait été préalablement approuvé par l'Assemblée Générale de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Toutefois, chaque Etat contractant a la faculté d'adjoindre une case destinée à recevoir un numéro d'identification.

Art. 4.

Toutes les inscriptions à porter sur les formules sont écrites en caractères latins d'imprimerie : elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.

Art. 5.

Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement, sous les symboles Jo, Mo et An, le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers mois de l'année sont indiqués par des chiffres allant de 01 à 09.

Le nom de tout lieu mentionné dans un extrait est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé, chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.

Le numéro d'identification est précédé du nom de l'Etat qui l'a attribué.

Pour indiquer le sexe sont exclusivement utilisés les symboles suivants : F = féminin, M = Masculin.

Pour indiquer le mariage, la séparation de corps, le divorce, l'annulation du mariage, le décès du titulaire de l'acte de naissance ainsi que le décès du mari ou de la femme, sont exclusivement utilisés les symboles suivants : Mar = mariage; Sc = séparation de corps; Div = divorce; A = annulation; D = décès; Dm = décès du mari; Df = décès de la femme. Ces symboles sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole « Mar » est en outre suivi des noms et prénoms du conjoint.

Art. 6.

Au recto de chaque extrait les formules invariables, à l'exclusion des symboles prévus à l'article 5 en ce qui concerne les dates, sont imprimées en deux langues au moins, dont la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat où l'extrait est délivré et la langue française.

La signification des symboles doit y être indiquée au moins dans la langue ou l'une des langues officielles de chacun des Etats qui, au moment de la signature de la présente Convention, sont membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil ou sont liés par la Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger, ainsi que dans la langue anglaise.

Op de achterzijde van ieder uittreksel moeten staan :

- een verwijzing naar de Overeenkomst, in de talen aangegeven in het tweede lid van dit artikel;
- de vertaling van de onveranderlijke formules, in de talen aangegeven in het tweede lid van dit artikel, voor zover deze talen niet op de voorzijde zijn gebruikt;
- een samenvatting van de artikelen 3, 4, 5 en 7 van de Overeenkomst, ten minste in de taal van de autoriteit die het uittreksel afgeeft.

Elke Staat die tot deze Overeenkomst toetreedt, doet bij de nederlegging van zijn akte van toetreding aan de Zwitserse Bondsraad mededeling van de vertaling in zijn officiële taal of talen van de onveranderlijke formules en van de betekenis van de symbolen.

Deze vertaling wordt door de Zwitserse Bondsraad toegezonden aan de overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

Elke overeenkomstsluitende Staat is bevoegd om deze vertaling toe te voegen aan de uittreksels die door zijn autoriteiten worden afgegeven.

Art. 7.

Indien de tekst van de akte het niet mogelijk maakt een vakje of een deel van een vakje van het uittreksel in te vullen, wordt dit vakje of deel van het vakje door strepen onbruikbaar gemaakt.

Art. 8.

De uittreksels vermelden de datum van hun afgifte en worden voorzien van de handtekening en het zegel van de autoriteit die ze heeft afgegeven. Zij hebben dezelfde rechtskracht als de uittreksels afgegeven ingevolge de in de Staat van afgifte geldende voorschriften van intern recht.

Zij worden zonder legalisatie of overeenkomstige formaliteit aangevaard op het grondgebied van elke Staat die bij deze Overeenkomst partij is.

Art. 9.

Behoudens de internationale overeenkomsten betreffende de kosteloze afgifte van afschriften van of uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, mogen voor uittreksels die worden afgeleverd op grond van deze Overeenkomst geen hogere rechten worden geheven dan voor uittreksels welke in de betrokken Staat overeenkomstig de geldende interne wetgeving zijn opgemaakt.

Art. 10.

Deze Overeenkomst belet niet dat van akten van de burgerlijke stand letterlijke afschriften worden verstrekt overeenkomstig de voorschriften van intern recht van het land waar die akten zijn opgemaakt of overgeschreven.

Art. 11.

Elke overeenkomstsluitende Staat kan, bij de ondertekening, de in artikel 12 bedoelde kennisgeving of de toetreding, verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt om deze Overeenkomst niet toe te passen op uittreksels uit geboortekten van geadopteerde kinderen.

Art. 12.

De overeenkomstsluitende Staten stellen de Zwitserse Bondsraad ervan in kennis dat de door hun Grondwet vereiste procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst op hun grondgebied zijn vervuld.

De Zwitserse Bondsraad doet de overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand mededeling van iedere kennisgeving in de zin van het vorige lid.

Art. 13.

Deze Overeenkomst treedt inwerking op de dertigste dag te rekenen van de datum van nederlegging van de vijfde kennisgeving en is van dat tijdstip af van kracht tussen de vijf Staten die deze formaliteit vervuld hebben.

Voor iedere overeenkomstsluitende Staat die de in het vorige artikel bedoelde formaliteit later vervult, wordt deze Overeenkomst van kracht te rekenen van de dertigste dag na de datum van nederlegging van zijn kennisgeving.

Au verso de chaque extrait doivent figurer :

- une référence à la Convention, dans les langues indiquées au deuxième alinéa du présent article;
- la traduction des formules invariables, dans les langues indiquées au deuxième alinéa du présent article, pour autant que ces langues n'aient été utilisées au recto;
- un résumé des articles 3, 4, 5 et 7 de la Convention, au moins dans la langue de l'autorité qui délivre l'extrait.

Chaque Etat qui adhère à la présente Convention communique au Conseil Fédéral Suisse, lors du dépôt de son acte d'adhésion, la traduction dans sa ou ses langues officielles des formules invariables et de la signification des symboles.

Cette traduction est transmise par le Conseil Fédéral Suisse aux Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Chaque Etat contractant aura la faculté d'ajouter cette traduction aux extraits qui seront délivrés par ses autorités.

Art. 7.

Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case de l'extrait, cette case ou partie de case est rendue inutilisable par des traits.

Art. 8.

Les extraits portent la date de leur délivrance et sont revêtus de la signature et du sceau de l'autorité qui les a délivrés. Ils ont la même valeur que les extraits délivrés conformément aux règles de droit interne en vigueur dans l'Etat dont ils émanent.

Ils sont acceptés sans légalisation ou formalité équivalente sur le territoire de chacun des Etats liés par la présente Convention.

Art. 9.

Sous réserve des accords internationaux relatifs à la délivrance gratuite des expéditions ou extraits d'actes de l'état civil, les extraits délivrés en application de la présente Convention ne peuvent donner lieu à la perception de droits plus élevés que les extraits établis en application de la législation interne en vigueur dans l'Etat dont ils émanent.

Art. 10.

La présente Convention ne met pas obstacle à l'obtention d'expéditions littérales d'actes de l'état civil établies conformément aux règles de droit interne du pays où ces actes ont été dressés ou transcrits.

Art. 11.

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 12 ou de l'adhésion, déclarer qu'il se réserve la faculté de ne pas appliquer la présente Convention aux extraits d'actes de naissance concernant des enfants adoptés.

Art. 12.

Les Etats contractants notifieront au Conseil Fédéral Suisse l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution pour rendre applicable sur leur territoire la présente Convention.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Art. 13.

La présente Convention entrera en vigueur à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de la cinquième notification et prendra dès lors effet entre les cinq Etats ayant accompli cette formalité.

Pour chaque Etat contractant accomplissant postérieurement la formalité prévue à l'article précédent, la présente Convention prendra effet à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de sa notification.

Zodra deze Overeenkomst inwerking is getreden, zendt de Regering van de Staat waar de kennisgevingen worden nedergelegd de tekst aan het Secretariaat van de Verenigde Naties ter inschrijving en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Art. 14.

De Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland, ondertekend te Parijs op 27 september 1956, houdt op van toepassing te zijn tussen de Staten ten aanzien waarvan deze Overeenkomst in werking is getreden.

Art. 15.

Het in artikel 11 bedoelde voorbehoud kan te allen tijde geheel of gedeeltelijk worden ingetrokken. De intrekking wordt aan de Zwitserse Bondsraad medegedeeld.

De Zwitserse Bondsraad doet de overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand mededeling van iedere kennisgeving in de zin van het vorige lid.

Art. 16.

Deze Overeenkomst is van rechtswege van toepassing in het gehele moederland van elke overeenkomstsluitende Staat.

Elke Staat kan bij de ondertekening, de kennisgeving, de toetreding of nadien door middel van een aan de Zwitserse Bondsraad gerichte kennisgeving verklaren dat de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing zullen zijn in één of meer van zijn buiten het moederland gelegen gebieden, van de Staten of van de gebieden voor welke internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is. De Zwitserse Bondsraad doet van laatstgenoemde kennisgeving mededeling aan elk der overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand. De bepalingen van deze Overeenkomst worden van toepassing in het gebied of de gebieden in de kennisgeving aangewezen, op de zestigste dag na de datum waarop de Zwitserse Bondsraad bedoelde kennisgeving heeft ontvangen.

Iedere Staat die een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van dit artikel kan nadien op ieder tijdstip door middel van een aan de Zwitserse Bondsraad gerichte kennisgeving verklaren dat deze Overeenkomst zal ophouden van toepassing te zijn in één of meer van de Staten of gebieden die in de verklaring zijn genoemd.

De Zwitserse Bondsraad doet van de nieuwe kennisgeving mededeling aan elk der overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

De Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn in het bedoelde gebied op de zestigste dag na de datum waarop de Bondsraad de voornoemde kennisgeving heeft ontvangen.

Art. 17.

Iedere Staat kan tot deze Overeenkomst toetreden nadat zij in werking is getreden. De akte van toetreding wordt nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad. Deze doet van elke nederlegging van een akte van toetreding mededeling aan elk der overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand. Ten aanzien van de toetredende Staat treedt de Overeenkomst inwerking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van de akte van toetreding.

Art. 18.

Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht. Ieder der overeenkomstsluitende Staten heeft evenwel het recht haar te allen tijde op te zeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Zwitserse Bondsraad, die de andere overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand hiervan mededeling doet.

Van dit recht tot opzegging kan door een Staat eerst gebruik worden gemaakt na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen van de datum waarop de Overeenkomst te zijnen aanzien inwerking is getreden.

De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Zwitserse Bondsraad de in het eerste lid van dit artikel bedoelde kennisgeving heeft ontvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende, daartoe behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen, op 8 september 1976, in een enkel exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Zwitserse Bondsraad en waarvan een gewaarmerkt afschrift langs diplomatieke weg zal worden toegezonden aan elk der overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie van de Burgerlijke stand.

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Gouvernement dépositaire en transmettra le texte au Secrétariat des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Art. 14.

La Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger, signée à Paris le 27 septembre 1956, cesse d'être applicable entre les Etats à l'égard desquels la présente Convention est entrée en vigueur.

Art. 15.

La réserve visée à l'article 11 pourra à tout moment être retirée totalement ou partiellement. Le retrait sera notifié au Conseil Fédéral Suisse.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Art. 16.

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat pourra, lors de la signature, de la notification, de l'adhésion ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont il assume la responsabilité internationale. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette dernière notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration, conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse, que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoires désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Art. 17.

Tout Etat pourra adhérer à la présente Convention après l'entrée en vigueur de celle-ci. L'acte d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'acte d'adhésion.

Art. 18.

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée. Chacun des Etats contractants aura toutefois la faculté de la dénoncer en tout temps au moyen d'une notification adressée par écrit au Conseil Fédéral Suisse, qui en informera les autres Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Cette faculté de dénonciation ne pourra être exercée avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur à son égard.

La dénonciation produira effet à compter d'un délai de six mois après la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu la notification prévue à l'alinéa premier du présent article.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Vienne, le 8 septembre 1976, en un exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

FORMULE A

1 **ÉTAT:** 2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°							
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">Jo</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">Mo</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">An</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> </tr> </table>	Jo	Mo	An			
Jo	Mo	An					
5	NOM						
6	PRÉNOMS						
7	SEXES						
8	PÈRE						
9	MÈRE						
5	NOM						
6	PRÉNOMS						
10	AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE						
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">Jo</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">Mo</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 2px;">An</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black;"> </td> </tr> </table>	Jo	Mo	An			
Jo	Mo	An					

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISAREYLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Día // Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mês / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Masec
- An: Année / Jahr / Year / Año // Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
- M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino // Άρσεν / Maschile / Mannlijk / Masculino / Erkek / Muško
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino // Θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženska
- M: Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelik / Casamento / Evlenme / Zaključenje braka
- S: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από κοινή ζωή / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Απώλ / Fizička rastava
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divorcio / Boşanma / Razvod
- A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωση / Annulamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptaj / Površenje
- O: Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smrt
- Om: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- Of: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8- ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 *VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME ÜZERİNCE VERİLEN ÖRNEK
 *IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Δημόσια Αρχή του (ή της ή των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Művelési / Matérika služba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificación del acta de nacimiento n.º. / Απόσπασμα δημόσιας πράξης γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n.º / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
5	Name / Name / Apellidos / Ἐπιώνυμον / Cognome / Naam / Αρβόλας / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὄνόματις / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sexo / Geschlecht / Sexo / Cinsiyet / Pol
8	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pa / Baba / Otac
9	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Mađa
10	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἄλλα ἐγγράφου της πράξης / Altre enunciazioni d'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Ispeme sit dājer biļģilar / Druge podaci iz izvoda
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verilij tähti, imze, mähär / Datum isdavanja, pečat, pečat

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention:

- Les inscriptions sont écrites en caractères légers d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat ou ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles M, S, D, A, D, Dm et Df sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole M est en outre suivi des nom et prénoms du conjoint.
- Si le libéré de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

FORMULE B

1 ÉTAT: **2** SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°													
4 DATE ET LIEU DU MARIAGE	<table border="1"> <tr> <td>Jo</td> <td>Mo</td> <td>An</td> </tr> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Jo	Mo	An	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>						
Jo	Mo	An											
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>											
	<table border="1"> <tr> <td>5 MARI</td> <td>6 FEMME</td> </tr> </table>	5 MARI	6 FEMME										
5 MARI	6 FEMME												
7 NOM AVANT LE MARIAGE													
8 PRÉNOMS:													
9 DATE ET LIEU DE NAISSANCE	<table border="1"> <tr> <td>Jo</td> <td>Mo</td> <td>An</td> <td>Jo</td> <td>Mo</td> <td>An</td> </tr> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Jo	Mo	An	Jo	Mo	An	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Jo	Mo	An	Jo	Mo	An								
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>								
10 NOM APRÈS LE MARIAGE													
11 AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE													
12 DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU	<table border="1"> <tr> <td>Jo</td> <td>Mo</td> <td>An</td> </tr> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Jo	Mo	An	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>						
Jo	Mo	An											
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>											

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SÍMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Έξήμερο / Giorno / Dag / Día / Gün / Den
- Mo: Mois / Monat / Month / Mês / Máj / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ana / Yá / Godina
- Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπεζιού και κρεβάτι / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizika rastave
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιο / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Boşanma / Razvod
- A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Άκυρώσις / Annullamento / Nieigverklaring / Anulação / İptal / Pondžena
- Om: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümlü / Smrt muža
- Of: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümlü / Smrt žene

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1978*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1978
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1978
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1978
 ΑΠΟΧΡΩΣΤΑ ΧΩΡΗΤΗΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1978
 UITREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1978
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1978
 VÝTAHADA 8 EYLÜL 1978 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYGARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1978

1	Staat / Country / Estado / Έπáρτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αρχαιογυχιή Αρχή τού (ή τής ή τών) / Serviço de lo stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nufus idaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Heiratsregister No. / Extract from marriage registration no. / Extracto del acta de matrimonio No. / Απόσπáσμα Αρχαιογυχιής επάστως γάμου αριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Uitbrekkel uit de huwelijksak n. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil birimi No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br. /
4	Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος γάμου / Data e luogo del matrimonio / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mjesto zaključanja braka
5	Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Marito / Man / Marido / Koca / Ženy Muž
6	Ehefrau / Wife / Mujer / Έυνή / Moglie / Vrouw / Mulher / Kan / Narijesta Žena
7	Name vor der Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Επώνυμον πρὸ τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključanja braka
8	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Όνοματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
9	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γέννησης / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
10	Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Επώνυμον μετά τὸν γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime posle zaključanja braka
11	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Άλλα στοιχεία της πράξης / Altre menzioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Ihteme ili dijel biljezi / Zamjetne izjave / Drugi podaci iz izvoda
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολόγιο έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriše tarhi, imza, pečat / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout feu est suivi du nom de l'Etat ou ce feu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui du feutre est délivré.
- Les symboles Mr, Sc, Div, A, D, Dm et Of sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mr est en outre suivi des nom et prénoms du conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

FORMULE C

1 ÉTAT: **2** SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°	
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS Jo Mo An <div style="display: flex; justify-content: flex-end; gap: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div> </div>
5	NOM
6	PRÉNOMS
7	SEXE
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE Jo Mo An <div style="display: flex; justify-content: flex-end; gap: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div> </div>
9	NOM DU DERNIER CONJOINT
10	PRÉNOMS DU DERNIER CONJOINT
<div style="display: flex; justify-content: space-around; border-top: 1px dashed black; border-bottom: 1px dashed black;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">12 PÈRE</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">13 MÈRE</div> </div>	
5	NOM
6	PRÉNOMS
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU Jo Mo An <div style="display: flex; justify-content: flex-end; gap: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div> </div>

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Día / "Ημέρα / Giorno / Dag / Día / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Мήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / "Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yá / Godina
- M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / "Αρσεν / Maschle / Mavnič / Masculino / Erkek / Muški
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femmine / "Θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΣΟΦΗΓΗΤΗΜΕΣΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGÉVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Staat / Country / Estado / Έπείκος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αρχή τής (ή τής) Αιών / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Hükus idaresi / Matörna služba
3	Auszug aus dem Sterberegister Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Ceridido do assento de óbito nº / Ölümlü sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölümlü yeri ve tarihi / Datum i mjesto smrti
5	Name / Name / Apellidos / Έπώνυμον / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / forenames / Nombre propio / Όνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyet / Pol
8	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
9	Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del cónyuge / Έπώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apelidos do último cônjuge / Son eşin soyadı / Презиме posljednjeg supruga
10	Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del cónyuge / Όνόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cônjuge / Son eşin adı / Ime posljednjeg supruga
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verişi tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat
12	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pater / Baba / Otac
13	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres. L'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat ou ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles M., Sc., Div., A., D., Em. et Of. sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole M. est en outre suivi des nom et prénom du conjoint.
- Si la liberté de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

VERTALING

AANVULLEND PROTOCOL

bij de overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989

De Staten die dit Protocol hebben ondertekend, leden van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand en Partijen bij de Overeenkomst van 4 september 1958 inzake internationale uitwisseling op het gebied van de burgerlijke stand,

In aanmerking nemende de ontwikkelingen met betrekking tot de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, en geleid door de wens de op grond van artikel 1 van de Overeenkomst van 4 september 1958 vereiste kennisgevingen hiermee in overeenstemming te brengen.

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1.

1. Voor de toezending van gegevens inzake de akten bedoeld in artikel 1 van de Overeenkomst van 4 september 1958 kunnen de Staten gebruik maken hetzij van de in artikel 2 van die Overeenkomst bedoelde formulieren, hetzij van de modellen van de meertalige uittreksels van de op 27 september 1956 te Parijs en op 8 september 1976 te Wenen ondertekende Overeenkomsten, hetzij van een ander hiertoe door de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand ontworpen model.

2. Wanneer de kennisgevingen per post worden verzonden, dient dit in een gesloten envelop te geschieden.

Art. 2.

1. Wanneer gebruik wordt gemaakt van de formulieren bedoeld in artikel 2 van de Overeenkomst van 4 september 1958, moeten daaraan worden toegevoegd de in de bijlage van dit Protocol opgenomen Engelse, Spaanse, Griekse en Portugese vertalingen van de modellen van kennisgeving.

2. Wanneer gebruik wordt gemaakt van de modellen van de meertalige uittreksels van de op 27 september 1956 te Parijs en de op 8 september 1976 te Wenen ondertekende Overeenkomsten, dient, in de talen waarin de vaste aanduidingen van het uittreksel zijn gesteld, de volgende vermelding te worden aangebracht : « Dit uittreksel uit de huwelijksakte/overlijdensakte wordt toegezonden bij wijze van kennisgeving als bedoeld in artikel 1 van de Overeenkomst van 4 september 1958 inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand ». Deze vermelding kan rechtstreeks op het gebruikte meertalige uittreksel worden gesteld, dan wel op een begeleidende notitie dat aan het desbetreffende uittreksel is gehecht.

Art. 3.

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd en de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.

Art. 4.

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand waarin de tweede akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding is nedergelegd.

2. Ten aanzien van de Staat die het Protocol bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of toetreedt na de inwerkingtreding ervan, wordt het Protocol van kracht op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand waarin deze Staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd.

PROTOCOLE ADDITIONNEL

à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989

Les Etats signataires du présent Protocole, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et Parties contractantes à la Convention du 4 septembre 1958 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil,

Tenant compte de l'évolution intervenue dans le domaine de l'information internationale en matière d'état civil, et désireux d'y adapter les avis requis en vertu de l'article 1^{er} de la Convention du 4 septembre 1958,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}.

1. En ce qui concerne la transmission de l'information relative aux actes visés à l'article 1^{er} de la Convention du 4 septembre 1958, les Etats pourront utiliser soit les formules prévues à l'article 2 de cette Convention, soit les modèles d'extraits plurilingues des Conventions signées à Paris le 27 septembre 1956 et à Vienne le 8 septembre 1976, soit un autre modèle élaboré à cet effet par la Commission Internationale de l'Etat Civil.

2. Lors de l'utilisation de la voie postale, les avis sont transmis sous pli cacheté.

Art. 2.

1. Lorsque sont utilisées les formules prévues à l'article 2 de la Convention du 4 septembre 1958, celles-ci devront être complétées par les traductions en langue anglaise, espagnole, grecque et portugaise des modèles d'avis, telles qu'elles figurent en annexe au présent Protocole.

2. Lorsque sont utilisés les modèles d'extraits plurilingues des Conventions signées à Paris le 27 septembre 1956 et à Vienne le 8 septembre 1976, la mention suivante, rédigée dans les langues des énonciations invariables de l'extrait, doit apparaître : « Cet extrait de l'acte de mariage/décès est transmis pour valoir avis au sens de l'article 1^{er} de la Convention du 4 septembre 1958 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ». La mention peut soit être apposée directement sur le modèle d'extrait plurilingue utilisé, soit figurer sur une fiche annexe agrafée à l'extrait en cause.

Art. 3.

Le présent Protocole sera ratifié, accepté ou approuvé, et les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Art. 4.

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. A l'égard de l'Etat qui ratifiera, acceptera, approuvera ou adhèrera après son entrée en vigueur, le Protocole prendra effet le premier jour du troisième mois qui suit celui du dépôt par cet Etat de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Art. 5.

Iedere Staat die de Overeenkomst van 4 september 1958 heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, of die daartoe is toegetreden, kan tot dit Protocol toetreden. De akte van toetreding dient te worden nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.

Art. 6.

Met betrekking tot de territoriale werking van dit Protocol zijn de bepalingen van artikel 7 van de Overeenkomst van 4 september 1958 van overeenkomstige toepassing.

Art. 7.

1. Dit Protocol blijft voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Voor de Staat die de Overeenkomst van 4 september 1958 opzegt, houdt dit Protocol tegelijk met de Overeenkomst op van kracht te zijn.

Art. 8.

1. De Zwitserse Bondsraad stelt de Staten die lid zijn van de Internationale Commissie voor de burgerlijke stand in kennis van :

- a) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- b) iedere datum van inwerkingtreding van het Protocol;
- c) iedere verklaring betreffende de territoriale uitbreiding van het Protocol of de intrekking van die verklaring, met de datum waarop zij van kracht wordt.

2. De Zwitserse Bondsraad doet de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand mededeling van iedere kennisgeving gedaan overeenkomstig het eerste lid.

3. Zodra dit Protocol inwerking is getreden, wordt door de Zwitserse Bondsraad een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift gezonden aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties voor registratie en publicatie, overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Patras, de 6^e september 1989 in een enkel exemplaar in de Franse taal, dat zal worden nedergelegd in de archieven van de Zwitserse Bondsraad en waarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift langs diplomatieke weg zal worden gezonden aan elk der Lid-Staten van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand. Eveneens zal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift worden toegezonden aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

Art. 5.

Tout Etat qui a ratifié, accepté ou approuvé la Convention du 4 septembre 1958, ou qui y a adhéré, pourra adhérer au présent Protocole. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Art. 6.

Les dispositions de l'article 7 de la Convention du 4 septembre 1958 sont applicables, *mutatis mutandis*, à la détermination du domaine territorial du présent Protocole.

Art. 7.

1. Le présent Protocole demeurera en vigueur sans limitation de durée.
2. Pour l'Etat qui dénoncerait la Convention du 4 septembre 1958, le présent Protocole cessera d'être en vigueur simultanément avec la Convention.

Art. 8.

1. Le Conseil Fédéral Suisse notifiera aux Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil :

- a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- b) toute date d'entrée en vigueur du Protocole;
- c) toute déclaration concernant l'extension territoriale du Protocole ou son retrait, avec la date à laquelle elle prendra effet.

2. Le Conseil Fédéral Suisse avisera le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification faite en application du paragraphe 1.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, une copie certifiée conforme sera transmise par le Conseil Fédéral Suisse au Secrétaire Général des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Patras, le 6 septembre 1989, en un seul exemplaire, en langue française, qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse, et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Une copie certifiée conforme sera également adressée au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

ANNEXE

—

Traductions en langues anglaise, espagnole, grecque et portugaise des modèles d'avis prévus à l'article 2 de la Convention du 4 septembre 1958 :

Modelos N° 1 (Acte de décès) et N° 2 (Actes de mariage) : Face

BIJLAGE

Vertalingen in het Engels, Spaans, Grieks en Portugees van de door artikel 2 van de Conventie van 4 september 1958 voorgeschreven kennisgevingsmodellen :

Modellen nr. 1 (Overlijdensakte) en nr. 2 (Huwelijksakte) : voorzijde

ANHANG

—

Übersetzungen ins Englische, Spanische, Griechische und Portugiesische der unter Artikel 2 des Abkommens vom 4 September 1958 vorgesehenen Mitteilungsmodelle :

Modelle Nr. 1 (Sterbeurkunde) und Nr. 2 (Eheiratsurkunde) : Vorderseite

— COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL — CONVENTION DU 4 SEPTEMBRE 1958

— INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS — CONVENTION OF 4 SEPTEMBER 1958

— COMISION INTERNACIONAL DEL ESTADO CIVIL — CONVENIO DE 4 SEPTIEMBRE DE 1958

— ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ — ΣΥΜΒΑΣΗ 4 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1958

— COMISSÃO INTERNACIONAL DO ESTADO CIVIL — CONVENCÃO DE 4 SETEMBRO DE 1958

À MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL

TO THE REGISTRAR OF BIRTHS, DEATHS AND MARRIAGES

AL ENCARGADO DEL REGISTRO CIVIL

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ ΑΞΙΟΛΟΓΟ

A REPARTIÇÃO DO REGISTO CIVIL

LOCALITÉ — TOWN — LOCALIDAD — ΤΟΠΟΣ — LOCALIDADE

DÉPARTEMENT — COUNTY — PROVINCIA — ΝΟΜΟΣ — DISTRITO

ÉTAT — STATE — ESTADO — ΚΡΑΤΟΣ — ESTADO

MODELE N° 1 (Acte de décès) : Verso	MODEL NR. 1 (Overlijdensakte) : Achterzijde	MODELL NR. 1 (Sterbeurkunde) : Rückseite
--	--	---

COMMUNE DE - MUNICIPALITY - MUNICIPIO DE - KOINOTHTA - CONCELHO DE
 DÉCÈS - DEATH - DEFUNCIÓN - ΘΑΝΑΤΟΣ - MORTE
 DATE ET LIEU DU DÉCÈS - DATE AND PLACE OF DEATH - FECHA Y LUGAR DE LA DEFUNCIÓN - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ - DATA E LUGAR DA MORTE
 NOM - SURNAME - APELLIDOS - ΕΠΩΝΥΜΟ - APELIDO DE FAMILIA
 PRÉNOMS - FORENAMES - NOMBRE PROPIO - ONOMATA - NOMES PRÓPRIOS
 DATE ET LIEU DE NAISSANCE - DATE AND PLACE OF BIRTH - FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ - DATA E LUGAR DO NASCIMENTO
 SCEAU - SEAL - SELLO - ΣΦΡΑΓΙΔΑ - SELO
 SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - ASSINATURA

MODELE N° 2 (Acte de mariage) : Verso	MODEL NR. 2 (Huwelijksakte) : Achterzijde	MODELL NR. 2 (Heiratsurkunde) : Rückseite
--	--	--

COMMUNE DE - MUNICIPALITY - MUNICIPIO DE - KOINOTHTA - CONCELHO DE
 MARIAGE - MARRIAGE - MATRIMONIO - ΓΑΜΟΣ - CASAMENTO
 DATE ET LIEU DU MARIAGE - DATE AND PLACE OF MARRIAGE - FECHA Y LUGAR DEL MATRIMONIO - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ - DATA E LUGAR DO CASAMENTO
 NOM DU MARI - HUSBAND'S SURNAME - APELLIDOS DEL MARIDO - ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ ΑΝΤΡΑ - APELIDO DO MARIDO
 NOM DE LA FEMME - WIFE'S SURNAME - APELLIDOS DE LA MUJER - ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ - APELIDO DA MULHER
 PRÉNOMS - FORENAMES - NOMBRE PROPIO - ONOMATA - NOMES PRÓPRIOS
 NÉ LE - BORN ON - NACIDO EL - ΓΕΝΝΗΜΕΝΟΣ ΤΗΝ - NASCIDO A
 NÉE LE - BORN ON - NACIDO EL - ΓΕΝΝΗΜΕΝΗ ΤΗΝ - NASCIDA A
 A - AT-EN - ΤΟΠΟΣ - EM
 SCEAU - SEAL - SELLO - ΣΦΡΑΓΙΔΑ - SELO
 SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - ASSINATURA

Traductions (adoptées par le Bureau le 16 mars 1989 à Strasbourg) de la mention visée à l'article 2, alinéa 2, du Protocoll :

Door het Bureau (op 16 maart 1989 te Straatsburg aangenomen) vertalingen van de vermelding voorzien in artikel 2, tweede lid, van het Protocol :

Übersetzungen (durch das Büro am 16. März 1989 in Strassburg verabschiedet) des in Artikel 2, Absatz 2 des Protokolls angeführten Vermerks :

« Cet extrait de l'acte de mariage/décès est transmis pour valoir avis au sens de l'article 1^{er} de la Convention du 4 septembre 1958 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil »

Traduction allemande :

« Dieser Auszug aus dem Eheregister/Todesregister wird als Mitteilung im Sinne von Artikel 1 des Übereinkommens vom 4. September 1958 über den internationalen Austausch von Auskünften in Personalstandsangelegenheiten übersandt »

Traduction anglaise :

« This extract from the marriage/death certificate is forwarded for the purpose of notification within the meaning of article 1 of the Convention of 4 September 1958 on the international exchange of information concerning civil status »

Traduction espagnole :

« Esta certificación en extracto de matrimonio/defunción se remite con el valor de comunicación en el sentido del artículo 1º del Convenio de 4 Septiembre de 1958 relativo al intercambio internacional de informaciones en materia de estado civil »

Traduction italienne :

« Questo estratto di matrimonio/morte è trasmesso come avviso ai sensi dell' articolo primo della Convenzione del 4 settembre 1958 riguardante lo scambio internazionale di informazioni in materia di stato civile »

Traduction néerlandaise :

« Dit uittreksel uit de huwelijksakte/overlijdensakte wordt toegezonden bij wijze van kennisgeving als bedoeld in artikel 1 van de Overeenkomst van 4 september 1958 inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand »

Traduction portugaise :

« Esta certidão de casamento/óbito é enviada para valer como comunicação nos termos do artigo 1º da Convenção, de 4 de Setembro de 1958, relativa à troca internacional de informações em matéria de estado civil »

Traduction turque :

« Bu evlenme/ölüm kayıtlarında şahsiyet konusundaki millîlerarası malûmat ceatisi hakkında 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin 1. maddesi uyarınca verilmistir »

Traduction grecque :

« Το παρόν απόσπασμα της πράξης γάμου/θανάτου διαβιβάζεται για να ισχύσει ως ειδοποίηση κατά την έννοια του άρθρου Ι της Σύμβασης της 4 Σεπτεμβρίου 1958 σχετικά με τη διεθνή ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα ληξιαρχείων. »

Patras : 6 septembre 1989 — Patras : 6 september 1989

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Réserve (R) Déclaration (D)	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde (B), de toetredings- (T), de goedkeurings- (G) of de Statenopvolging (S)	Voorbehoud (VOORB.) Verklaring (VERKL.)	Datum van de inwerking-treding
—	—	—	—	—	—	—	—
Allemagne	10.10.1994		01.01.1995	België	02.06.1997		01.09.1997
Autriche	26.07.1991		01.10.1991	Duitsland	10.10.1994		01.01.1995
Belgique	02.06.1997		01.09.1997	Frankrijk	11.12.1990		01.03.1991
Espagne	14.06.1994		01.09.1994	Italië	20.02.1992		01.05.1992
France	11.12.1990		01.03.1991	Nederland	09.07.1990	VERKL.	01.03.1991
Italie	20.02.1992		01.05.1992	Oostenrijk	26.07.1991		01.10.1991
Pays-Bas	09.07.1990	D	01.03.1991	Spanje	14.06.1994		01.09.1994

Vienne : 8 septembre 1976 — Wenen : 8 september 1976

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Réserve (R) Déclaration (D)	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde (B), de toetredings- (T), de goedkeurings- (G) of de Statenopvolging (S)	Voorbehoud (VOORB.) Verklaring (VERKL.)	Datum van de inwerking-treding
—	—	—	—	—	—	—	—
Autriche	12.03.1981		30.07.1983	België	02.06.1997		02.07.1997
Belgique	02.06.1997		02.07.1997	Bosnië-Herzegovina	11.10.1995		06.03.1992
Bosnie-Herzégovine	11.10.1995		06.03.1992	Frankrijk	17.12.1986		16.01.1987
Croatie	22.09.1993		22.10.1993	Italië	14.08.1979		30.07.1983
Espagne	25.03.1980		30.07.1983	Joegoslavië	20.06.1990		20.07.1990
France	17.12.1986		16.01.1987	Kroatië	22.09.1993		22.10.1993
Italie	14.08.1979		30.07.1983	Luxemburg	28.04.1978		30.07.1983
Luxembourg	28.04.1978		30.07.1983	Macedonië	15.04.1994		08.09.1991
Macédoine	15.04.1994		08.09.1991	Nederland	27.03.1987	VERKL.	26.04.1987
Pays-Bas	27.03.1987	D	26.04.1987	Oostenrijk	12.03.1981		30.07.1983
Portugal	30.06.1983		30.07.1983	Portugal	30.06.1983		30.07.1983
Slovénie	01.12.1992		31.12.1992	Slovenië	01.12.1992		31.12.1992
Suisse	19.03.1990	R	18.04.1990	Spanje	25.03.1980		30.07.1983
Turquie	31.05.1985		30.06.1985	Turkije	31.05.1985		30.06.1985
Yougoslavie	20.06.1990		20.07.1990	Zwitserland	19.03.1990	VOORB.	18.04.1990

N. 98 — 566

[98/15019]

Overeenkomst tussen België en Frankrijk voor de wederzijdse toelating van geneesheren, heelmeeesters, vroedmeesters, vroedvrouwen en veeartsen tot het uitoefenen van hun beroep in de grensgemeenten, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1910. — Opzegging (1)

Op 9 januari 1998 hebben het Koninkrijk België en de Republiek Frankrijk deze Overeenkomst door uitwisseling van brieven opgezegd. Deze opzegging zal uitwerking hebben op 9 januari 1998.

F. 98 — 566

[98/15019]

Convention entre la Belgique et la France pour régler l'admission réciproque à l'exercice de leur art, des médecins, chirurgiens, accoucheurs, sages-femmes et vétérinaires établis dans les communes frontières des deux Etats, signée à Bruxelles le 25 octobre 1910. — Dénonciation (1)

Le Royaume de Belgique et la République française ont dénoncé cette Convention par échange de lettres datées du 9 janvier 1998. Cette dénonciation produira ces effets à la date du 9 janvier 1998.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 98 — 567

[98/21065]

2 FEBRUARI 1998. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de omroeporganisaties bedoeld in artikel 13, 2e gedachtestreepje van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van de televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, inzonderheid op artikel 13, 2e gedachtestreepje,

Besluit :

Artikel 1. De kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van televisieomroepuitzendingen te exploiteren moet gelijktijdig en in hun geheel de volgende omroepprogramma's doorgeven :

- Télé-Bruxelles
- TV5
- TVI
- Canal +
- VTM

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 2 februari 1998.

Brussel, 2 februari 1998.

Y. YLIEFF

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 98 — 567

[98/21065]

2 FEVRIER 1998. — Arrêté ministériel portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, 2e tiret de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 13, 2e tiret,

Arrête :

Article 1^{er}. Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité les programmes de télévision diffusés par les organismes de radiodiffusion non publics désignés ci-après :

- Télé-Bruxelles
- TV5
- TVI
- Canal +
- VTM

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 2 février 1998.

Bruxelles, le 2 février 1998.

Y. YLIEFF

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 568

[98/22038]

9 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juni 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1911.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 568

[98/22038]

9 JANVIER 1998. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office national des vacances annuelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 19 juin 1997 portant fixation du cadre organique de l'Office national des vacances annuelles;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles;

(1) Voir *Moniteur belge* du 1er janvier 1911.

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde gecoördineerde wetten;

Gelet op het advies nr. 29.294/I/PF van 6 november 1997 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie worden de betrekkingen voorzien in de personeelsformatie als volgt over de taalkaders verdeeld :

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, second alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 29.294/I/PF du 6 novembre 1997 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'Office national des vacances annuelles, les emplois prévus au cadre organique sont répartis comme suit entre les cadres linguistiques :

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiërarchie	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Tweetalig kader Aantal betrekkingen — Cadre bilingue Nombre d'emplois		Betrekkingen afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan — Emplois supprimés au départ de leur titulaire	
			Voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois
1	2	2				
2	3	3	1	1		
3	13	15			1	
4	13	16			2	1
5	40	48				1
6	49	61			11	14
7	9	11				

Art. 2. Het koninklijk besluit van 8 februari 1996 houdende vaststelling van de taalkaders van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1997.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 2. L'arrêté royal du 8 février 1996 fixant les cadres linguistiques de l'Office national des vacances annuelles est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1997.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

9 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de taalkaders van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1996 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

9 JANVIER 1998. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1996 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiërarchie;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

Gelet op het advies van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten;

Gelet op het advies nr. 29.265/I/PF van 9 oktober 1997 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen worden de betrekkingen voorzien in de personeelsformatie als volgt over de taalkaders verdeeld :

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Vu l'avis du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, second alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 29.265/I/PF du 9 octobre 1997 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, les emplois prévus au cadre organique sont répartis comme suit entre les cadres linguistiques :

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Tweetalig kader Aantal betrekkingen — Cadre bilingue Nombre d'emplois		Betrekkingen afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan — Emplois supprimés au départ de leur titulaire	
			Voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois
1	2	2	—	—		
2	2	2	1	1		
3	8	9			1	2
4	3	4			1	1
5	4	5			1	
6	3	3				
7	2	2				

Art. 2. Het koninklijk besluit van 2 juli 1996 houdende vaststelling van de taalkaders van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1997.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 2. L'arrêté royal du 2 juillet 1996 fixant les cadres linguistiques de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1997.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 570

[98/22097]

27 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de bepaalde centrale diensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, inzonderheid artikel 1, vervangen door het koninklijk besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde gecoördineerde wetten;

Gelet op het advies nr. 29.289/I/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 6 november 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden de betrekkingen voorzien in de personeelsformatie als volgt over de taalkaders verdeeld :

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiërarchie	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Tweetalig kader Aantal betrekkingen — Cadre bilingue Nombre d'emplois		Betrekkingen afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan — Emplois supprimés au départ de leur titulaire	
			Voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois
1	3	3	1	1	—	—
2	7	7	2	2	1	1
3	63	71	—	—	1	2
4	52	59	—	—	—	—
5	312	356	—	—	1	1
6	100	115	—	—	—	—
7	16	18	—	—	—	—

Art. 2. Het koninklijk besluit van 16 februari 1996 houdende vaststelling van de taalkaders van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1997.

F. 98 — 570

[98/22097]

27 JANVIER 1998. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office national de sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment, l'article 43 modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de certains services centraux qui constituent un même degré de la hiérarchie, notamment l'article 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 1997 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de sécurité sociale;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, second alinéa des lois précitées;

Vu l'avis n° 29.289/I/PF de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 6 novembre 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'Office national de sécurité sociale, les emplois prévus au cadre organique sont répartis comme suit entre les cadres linguistiques :

Art. 2. L'arrêté royal du 16 février 1996 fixant les cadres linguistiques de l'Office national de sécurité sociale est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1997.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 571

[98/22100]

27 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de centrale diensten van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van bepaalde centrale diensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 29.293/I/PF van 6 november 1997 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers worden de betrekkingen voorzien bij de centrale diensten als volgt over de taalkaders verdeeld :

F. 98 — 571

[98/22100]

27 JANVIER 1998. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services centraux de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment, l'article 43, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de certains services centraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1997 portant fixation du cadre organique de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 29.293/I/PF du 6 novembre 1997 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois prévus aux services centraux de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés sont répartis comme suit entre les cadres linguistiques :

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiërarchie	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Tweetalig kader Aantal betrekkingen — Cadre bilingue Nombre d'emplois		Betrekkingen afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan — Emplois supprimés au départ de leur titulaire	
			Voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais	Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois
1	2	2	1	1		
2	4	4	—	—		
3	33	34			2	2
4	9	5				
5	74	76				
6	37	31				
7	29	27				

Art. 2. Het koninklijk besluit van 30 juni 1996 tot vaststelling van de taalkaders van de centrale diensten van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers wordt opgeheven op de datum van inwerking-treding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1997.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 2. L'arrêté royal du 30 juin 1996 fixant les cadres linguistiques des services centraux de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1997.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 572

[98/22101]

27 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot vaststelling van de taalkaders van het centraal bestuur van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot vaststelling van de taalkaders van het centraal bestuur van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Overwegende dat voldaan is geworden aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 29305/I/PF van 20 november 1997 van de Vaste Commissie voor taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot vaststelling van de taalkaders van het centraal bestuur van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt als volgt gewijzigd :

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiërarchie	Frans kader — Cadre français	Nederlands kader — Cadre néerlandais
	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois
4	42	49
5	33	38

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1997.

F. 98 — 572

[98/22101]

27 JANVIER 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1996 fixant les cadres linguistiques de l'administration centrale de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 1996 fixant les cadres linguistiques de l'administration centrale de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 29305/I/PF du 20 novembre 1997 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 juin 1996 fixant les cadres linguistiques de l'administration centrale de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est modifié comme suit :

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1997.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 27 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 573

[C - 98/22155]

2 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 211, § 1, zoals gewijzigd door de wetten van 29 april 1996 en 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 december 1997, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor een goede werking van de organen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering waarin de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren vertegenwoordigd zijn zo vlug mogelijk duidelijkheid moet worden gecreëerd over de regels voor de medische verkiezingen, zodat de bepalingen van dit besluit die wijzigingen doorvoeren in het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zo spoedig moeten worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 februari 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt de eerste zin van § 4 vervangen door de volgende bepaling :

« De beroepsorganisaties die als representatief willen erkend worden, zenden daartoe de gegevens betreffende de voorwaarden vermeld in § 1, A, 1° tot en met 4° of § 2, A, samen met een verklaring op eer betreffende de voorwaarden vermeld in § 1, A, 5° of § 2, B, aan de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV samen met de naam waaronder ze aan de verkiezingen willen deelnemen, en, wat betreft de beroepsorganisaties bedoeld in § 2, een voor eensluidend verklaarde copie van de overeenkomst. De gegevens betreffende de verklaringen op eer worden gecontroleerd op de administratieve zetel van de beroepsorganisaties. Deze controle wordt verricht door de Voorzitter van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle bijgestaan door twee inspecteurs van verschillende taalrol aangeduid door de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor administratieve controle van het R.I.Z.I.V. en in het bijzijn van een gerechtsdeurwaarder aangeduid door de beroepsorganisatie, of, door

F. 98 — 573

[C - 98/22155]

2 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 211, § 1^{er}, tel que modifié par les lois des 29 avril 1996 et 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1997, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Considérant que pour le bon fonctionnement des organes de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans lesquels sont représentées les organisations professionnelles des médecins, il faut au plus tôt créer de la clarté sur les règles des élections médicales de sorte que les dispositions du présent arrêté qui modifient l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, puissent être arrêtées et publiées le plus vite possible;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 24 février 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, la première phrase du § 4 est remplacée par la disposition suivante :

« Les organisations professionnelles qui souhaitent être reconnues comme étant représentatives, transmettent à cet effet au Fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé de l'INAMI les données relatives aux conditions mentionnées au § 1^{er}, A, 1° à 4° ou § 2, A, ensemble avec une déclaration sur l'honneur concernant la condition mentionnée au § 1^{er}, A, 5° ou § 2, B, ainsi que le nom sous lequel elles veulent participer aux élections, et, en ce qui concerne les organisations professionnelles visées au § 2, une copie certifiée conforme de la convention. Les données concernant les déclarations sur l'honneur sont contrôlées au siège administratif des organisations professionnelles. Ce contrôle est effectué par le Président du Comité du Service du contrôle médical, assisté par deux inspecteurs de rôle linguistique différent désignés par le Fonctionnaire dirigeant du Service du contrôle administratif de l'I.N.A.M.I. et en présence d'un huissier de justice désigné par l'organisation professionnelle, ou, par des huissiers de justice

gerechtsdeurwaarders aangeduid door de beroepsorganisaties die een groepering vormen. De gegevens met betrekking tot de toepassing van artikel 1, § 3, worden gecontroleerd op de administratieve zetel van de beroepsorganisaties door deurwaarders aangeduid door de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging. De processen-verbaal van al deze controles worden overgemaakt aan de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 11 september 1997.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

désignés par les organisations professionnelles qui forment un groupement. Les données relatives à l'application de l'article 1^{er}, § 3, sont contrôlées au siège administratif des organisations professionnelles par des huissiers désignés par le Fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé. Les procès-verbaux de ces contrôles sont transmis au Fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 11 septembre 1997.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 574

[C - 98/22156]

2 MAART 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de datum waarop de kiezerslijst voor de medische verkiezingen wordt vastgesteld door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 211, § 1, zoals gewijzigd door de wetten van 29 april 1996 en 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 december 1997, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende enerzijds dat de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen door een wijziging van artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de medische verkiezingen mogelijk maakt na 30 juni 1997 en anderzijds dat de kiesverrichtingen in verband met deze verkiezingen vlot moeten kunnen verlopen met respect voor de rechten van alle belanghebbende geneesheren, zodat het einde ervan zich vóór de zomervakantie van 1998 moet situeren en de aanvang ervan derhalve zo vlug mogelijk moet beginnen, zodat dit besluit, dat de datum van het begin van de procedure bepaalt, zo vlug mogelijk moet genomen en bekend gemaakt worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De datum waarop de kiezerslijst voor de medische verkiezingen wordt vastgesteld door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt bepaald op 6 maart 1998.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 6 maart 1998.

F. 98 — 574

[C - 98/22156]

2 MARS 1998. — Arrêté royal fixant la date à laquelle la liste des électeurs pour les élections médicales est établie par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 211, § 1^{er}, tel que modifié par les lois des 29 avril 1996 et 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1997, notamment l'article 2, § 2;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant d'une part que la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, par une modification de l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, permet de tenir les élections médicales après le 30 juin 1997 et d'autre part que les opérations du vote concernant ces élections doivent pouvoir se dérouler sans difficulté dans le respect des droits de tous les médecins intéressés, de sorte que la fin de celles-ci doit se situer avant les vacances d'été de 1998 et que celles-ci doivent donc commencer le plus vite possible de façon à ce que le présent arrêté, qui fixe la date du début de la procédure, soit pris et publié dans les meilleurs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La date à laquelle la liste des électeurs pour les élections médicales est établie par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est fixée au 6 mars 1998.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 6 mars 1998.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 575

[C - 98/22157]

2 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de praktische organisatie van de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 211, § 1, zoals gewijzigd door de wetten van 29 april 1996 en 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 december 1997;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 19 januari 1998;

Overwegende dat het Arbitragehof middels zijn arrest van 29 mei 1997 het beroep heeft verworpen waarbij de vernietiging werd gevraagd van artikel 123 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, dat artikel 211 vervangt in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zodat pas sinds die datum volstreekte zekerheid bestaat over de wettelijke grondslag voor de medische verkiezingen, die onverwijld moeten worden georganiseerd, zodat de bepalingen van dit besluit tot vaststelling van de praktische organisatie van die verkiezingen zo spoedig mogelijk moeten worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op de adviezen van de Raad van State, gegeven op 16 september 1997 en 2 februari 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities en algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. In dit besluit wordt verstaan :

1° onder « de Minister » : de Minister van Sociale Zaken;

2° onder « de Leidend Ambtenaar » : de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

3° onder « het koninklijk besluit » : het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot vaststelling van de regels voor de medische verkiezingen zoals bedoeld in artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 december 1997;

§ 2. De termijnen bedoeld in de artikelen 2, 4, § 1, 5, § 2, 9, § 1 en 11, § 3, van onderhavig besluit moeten worden nageleefd op straffe van verval. Ze nemen een aanvang de dag na die van de gebeurtenis of de akte die hen doen ingaan, en omvatten alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

De vervalddag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervalddag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

§ 3. Voor het bepalen van de datum van de aangetekende zendingen zoals bedoeld in dit besluit wordt enkel rekening gehouden met de datum van de poststempel.

F. 98 — 575

[C - 98/22157]

2 MARS 1998. — Arrêté ministériel fixant l'organisation pratique des élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 211, § 1^{er}, tel que modifié par les lois des 29 avril 1996 et 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1997;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, émis le 19 janvier 1998;

Considérant que la Cour d'Arbitrage a rejeté, par son arrêt du 29 mai 1997, le recours en annulation de l'article 123 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, qui remplace l'article 211 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, de sorte que ce n'est que depuis cette date-là qu'il y a une certitude absolue quant à la base légale des élections médicales, qui doivent être organisées sans délai de sorte que les dispositions du présent arrêté qui fixent l'organisation pratique de ces élections, doivent être arrêtées et publiées le plus vite possible;

Vu les avis du Conseil d'Etat donnés le 16 septembre 1997 et le 2 février 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Définitions et dispositions générales*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° « le Ministre » : le Ministre des Affaires sociales;

2° « le Fonctionnaire dirigeant » : le Fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

3° « l'arrêté royal » : l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les règles concernant les élections médicales telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1997;

§ 2. Les délais visés dans les articles 2, 4, § 1^{er}, 5, § 2, 9, § 1^{er}, et 11, § 3, du présent arrêté doivent être respectés sous peine de nullité. Ils commencent à courir le jour qui suit celui de l'événement ou de l'acte qui les fait courir et comprennent tous les jours, y compris le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

L'échéance est comprise dans le délai. Toutefois, si elle tombe un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, l'échéance est reportée au premier jour ouvrable qui suit.

§ 3. Pour la détermination de la date des envois recommandés tels que visés dans le présent arrêté, il est uniquement tenu compte de la date du cachet de la poste.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van representatieve beroepsorganisaties van geneesheren*

Art. 2. § 1. De beroepsorganisatie van geneesheren die als representatief wil worden erkend in de zin van artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit zendt daartoe binnen een termijn van twintig dagen na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgesteld, per aangetekende brief ondertekend door haar voorzitter aan de Leidend Ambtenaar de volgende gegevens :

1° de statutaire documenten en, in bijkomende orde, de schriftelijke bewijsmiddelen, waaruit blijkt dat zij voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 1, § 1, A, 1°, 2°, en 3° van het koninklijk besluit;

2° de statutaire of andere documenten die bewijzen dat aan de in 1° voormelde voorwaarden is voldaan in de loop van de twee jaar die voorafgaan aan de datum waarop de kiezerslijst wordt opgesteld;

3° de naam, in het Nederlands en in het Frans, waaronder de organisatie aan de verkiezingen wenst deel te nemen;

4° een verklaring op eer ondertekend door de voorzitter van de beroepsorganisatie waarin deze verklaart dat de beroepsorganisatie of de verenigingen waaruit ze is samengesteld voldoet aan de voorwaarde vermeld in artikel 1, § 1, A, 5°, van het koninklijk besluit.

§ 2. De groepering van twee beroepsorganisaties die als representatief wil worden erkend in de zin van artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit zendt daartoe binnen de termijn bepaald in § 1 per aangetekende brief ondertekend door beide voorzitters aan de Leidend Ambtenaar de volgende gegevens :

1° voor de eerste beroepsorganisatie : de gegevens bedoeld in § 1, 1° en 2° van onderhavig artikel;

2° voor de tweede organisatie :

a) de statutaire documenten of andere schriftelijke bewijsmiddelen waaruit blijkt dat de organisatie of de verenigingen waaruit ze is samengesteld bijdragen int zoals bedoeld in artikel 1, § 1, A., 3°, van het koninklijk besluit;

b) alle gegevens waaruit blijkt dat ze, gedurende de twee jaar voorafgaand aan de datum waarop de kiezerslijst wordt opgesteld, de beroepsbelangen van geneesheren heeft verdedigd;

3° voor de groepering :

a) de naam in het Nederlands en in het Frans, waaronder de groepering aan de verkiezingen wenst deel te nemen;

b) een door de voorzitter van beide organisaties voor echt verklaarde kopie van de onderlinge overeenkomst; de overeenkomst bevat de naam bedoeld in a) hierboven en de door beide partijen overeengekomen verdeling van de bij de verkiezingen behaalde mandaten in alle organen bedoeld in het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot vaststelling van de verhouding van de algemeen geneeskundigen en de geneesheren-specialisten in sommige organen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in toepassing van artikel 211, § 1, van de wet betreffende verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en in het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

c) een verklaring op eer ondertekend door de voorzitters van de beroepsorganisaties waarin deze verklaren dat de beroepsorganisaties of de verenigingen waaruit ze zijn samengesteld samen voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 1, § 2, B, van het koninklijk besluit.

Art. 3. § 1. De Leidend Ambtenaar geeft bij aangetekende zending kennis van ontvangst aan elke beroepsorganisatie of groepering die haar aanvraag tot erkenning, zoals bedoeld in artikel 2 heeft ingediend.

§ 2. De Leidend Ambtenaar onderzoekt voor elke aanvraag tot erkenning de gegevens bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, 2° en 3° en in artikel 2, § 2, 1°, 2°, 3°, a) en b).

De Leidend Ambtenaar neemt in overleg met de betrokken organisaties of groeperingen alle noodzakelijke maatregelen indien meerdere organisaties of groeperingen onder dezelfde naam of onder verwarringstichtende namen aan de verkiezingen willen deelnemen.

De Leidend Ambtenaar maakt de verklaringen bedoeld in artikel 2, § 1, 4° en artikel 2, § 2, 3°, c) over aan de Voorzitter van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle.

De Voorzitter van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle, bijgestaan door twee inspecteurs van verschillende taalrol en aangeduid door de Leidend Ambtenaar van de Dienst voor administratieve controle, controleert de verklaringen bedoeld in artikel 2, § 1,

CHAPITRE II. — *Agrément des organisations professionnelles représentatives des médecins*

Art. 2. § 1^{er}. L'organisation professionnelle de médecins qui veut être reconnue comme représentative aux termes de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal envoyé à cette fin au Fonctionnaire dirigeant, dans un délai de vingt jours après la date à laquelle est dressée la liste électorale, par lettre recommandée signée par son président, les données suivantes :

1° les documents statutaires et, en ordre accessoire, les moyens de preuve écrits établissant qu'elle satisfait aux conditions mentionnées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, A, 1°, 2° et 3°, de l'arrêté royal;

2° les documents statutaires ou autres qui prouvent qu'il est satisfait aux conditions mentionnées au 1° au cours des deux années qui précèdent la date à laquelle est dressée la liste électorale;

3° le nom, en français et en néerlandais, sous lequel l'organisation souhaite participer aux élections;

4° une déclaration sur l'honneur signée par le président de l'organisation professionnelle, dans laquelle celui-ci déclare que l'organisation professionnelle ou les associations dont elle se compose, satisfont à la condition mentionnée dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, A, 5°, de l'arrêté royal.

§ 2. Le groupement de deux organisations professionnelles qui veut être reconnu comme représentatif aux termes de l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal envoyé à cette fin au Fonctionnaire dirigeant, dans le délai fixé au § 1^{er}, par lettre recommandée signée par les deux présidents, les données suivantes :

1° pour la première organisation professionnelle : les données visées au § 1^{er}, 1° et 2°, du présent article;

2° pour la deuxième organisation :

a) les documents statutaires ou autres moyens de preuve écrits établissant que l'organisation ou les associations dont elle se compose perçoit les cotisations telles que visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, A., 3°, de l'arrêté royal;

b) toutes les données démontrant qu'elle a, pendant les deux années précédant la date à laquelle est dressée la liste électorale, défendu les intérêts professionnels des médecins;

3° pour le groupement :

a) le nom, en néerlandais et en français, sous lequel le groupement souhaite participer aux élections;

b) une copie certifiée conforme par les présidents respectifs des deux organisations de la convention réciproque; la convention comprend le nom visé au a) ci-dessus et la répartition, convenue par les deux parties, des mandats obtenus lors des élections dans tous les organes visés à l'arrêté royal du 23 septembre 1997 fixant la proportion entre médecins généralistes et médecins spécialistes dans certains organes de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en application de l'article 211, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et à l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

c) une déclaration sur l'honneur signée par les présidents des organisations professionnelles, dans laquelle ceux-ci déclarent que les organisations professionnelles ou les associations dont elles se composent, satisfont aux conditions mentionnées dans l'article 1^{er}, § 2, B, de l'arrêté royal.

Art. 3. § 1^{er}. Le Fonctionnaire dirigeant notifie par lettre recommandée réception à chaque organisation professionnelle ou chaque groupement qui a introduit sa demande de reconnaissance, comme visé à l'article 2.

§ 2. Le Fonctionnaire dirigeant examine pour chaque demande d'agrément les données visées dans l'article 2 § 1^{er}, 1°, 2° et 3° et dans l'article 2, § 2, 1°, 2°, 3°, a) et b).

Le Fonctionnaire dirigeant prend en concertation avec les organisations ou groupements concernés toutes les mesures nécessaires si plusieurs organisations ou groupements veulent participer aux élections sous un même nom ou sous des noms prêtant à confusion.

Le Fonctionnaire dirigeant transmet les déclarations visées dans l'article 2, § 1^{er}, 4° et l'article 2, § 2, 3°, c) au Président du Comité du Service du contrôle médical.

Le Président du Comité du Service du contrôle médical, assisté de deux inspecteurs de rôle linguistique différent et désignés par le Fonctionnaire dirigeant du Service du contrôle administratif, contrôle les déclarations visées dans l'article 2, § 1^{er}, 4° au siège administratif de

4° op de administratieve zetel van de beroepsorganisatie, in het bijzijn van een gerechtsdeurwaarder aangeduid door de beroepsorganisatie en de verklaringen bedoeld in artikel 2, § 2, 3°, c) op de administratieve zetel van een van de beroepsorganisaties die de groepering vormen, in het bijzijn van gerechtsdeurwaarders aangeduid door die beroepsorganisaties.

Ten behoeve van deze controle worden de volgende gegevens betreffende de aangesloten geneesheren ter beschikking gehouden :

- de naam, de voornaam en het RIZIV-identificatienummer;
- de naam van de beroepsorganisatie of de vereniging waarbij hij is aangesloten;
- de datum waarop de bijdragebetaling werd verricht in de loop van de vijftien maanden voorafgaand aan de datum bedoeld in artikel 1, § 1, A, 5° of artikel 1, § 2, B van het koninklijk besluit;
- het betaalde bedrag;
- de verwijzing naar het betalingsbewijs of het desbetreffende boekhoudkundig bewijs;
- het aantal geneesheren waarvan de gegevens worden vermeld;
- het totaal van de bijdragen betaald door de hierboven vermelde geneesheren.

Het proces-verbaal van elke controle wordt in beide landstalen opgemaakt door de Voorzitter van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle en wordt mede ondertekend door de gerechtsdeurwaarders, die er hun eventuele opmerkingen kunnen in vermelden.

Tegelijkertijd met de controles bedoeld in de vierde alinea doen gerechtsdeurwaarders, aangeduid door Leidend ambtenaar, samen de nodige vaststellingen in verband met de toepassing van artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit. Zij noteren daartoe op een lijst de naam, de voornaam en het RIZIV-identificatienummer van elke geneesheer die de beroepsorganisatie of de groepering ter beschikking houdt voor de controle bedoeld in de vierde alinea. Nadat al de genoemde controles zijn beëindigd gaan zij na of de naam, de voornaam en het RIZIV-identificatienummer van een geneesheer meer dan één keer voorkomt op de door hen opgemaakte lijsten. In het proces-verbaal van deze controles vermelden zij de naam, de voornaam en het RIZIV-identificatienummer van de geneesheren die voorkomen op meer dan één van de door hen opgemaakte lijsten, samen met de namen van de beroepsorganisaties en/of de groeperingen die hun identificatiegegevens ter beschikking hadden gehouden : deze geneesheren worden voor deze beroepsorganisaties en/of groeperingen niet in aanmerking genomen voor de toepassing van artikel 1, § 1, A, 5° en artikel 1, § 2, B van het koninklijk besluit.

De processen-verbaal van alle controles worden ten laatste twintig dagen na het einde van de termijn bedoeld in artikel 2, § 1, overgemaakt aan de Leidend Ambtenaar die ze samenvoegt met de gegevens bedoeld in het eerste lid en op basis van de totaliteit van de gegevens zijn beslissing treft over elke aanvraag tot erkenning van de representativiteit.

§ 3. De Leidend Ambtenaar geeft ten laatste dertig dagen na het einde van de termijn bedoeld in artikel 2, § 1 per aangetekend schrijven aan elke organisatie of groepering kennis van zijn beslissing over de aanvraag tot erkenning van de representativiteit.

Art. 4. § 1. Binnen een termijn van 15 dagen na de datum van het aangetekend schrijven bedoeld in artikel 3, § 3 kan de beroepsorganisatie of de groepering tegen de beslissing omtrent de representativiteit beroep aantekenen bij de Minister. Het beroep wordt ingesteld bij aangetekende brief en bevat :

- een kopie van alle stukken met betrekking tot de gegevens bedoeld in artikel 3, § 2;
- een kopie van de kennisgeving van de beslissing;
- de grieven tegen de beslissing.

Aan de Leidend Ambtenaar wordt per aangetekende brief een kopie toegestuurd van het beroepsschrift; deze maakt aan de Minister de processen-verbaal bedoeld in artikel 3, § 2, laatste lid, over.

§ 2. De Minister beslist over het beroep en geeft binnen een termijn van 10 dagen te rekenen vanaf de dag waarop het beroep werd ingediend per aangetekende brief van zijn beslissing kennis aan de betrokken organisatie of groepering en aan de Leidend Ambtenaar. Elk beroep dat niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in § 1 zal als onontvankelijk beschouwd worden.

l'organisation professionnelle, en présence d'un huissier de justice désigné par l'organisation professionnelle et les déclarations visées à l'article 2, § 2, 3°, c) au siège administratif d'une des organisations professionnelles qui forment le groupement, en présence de huissiers désignés par ces organisations professionnelles.

Aux fins de ce contrôle, les données suivantes concernant les médecins affiliés sont tenues à disposition :

- le nom, le prénom et le numéro d'identification INAMI;
- le nom de l'organisation professionnelle ou de l'association à laquelle il est affilié;
- la date à laquelle la cotisation a été payée au cours des quinze mois précédant la date visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, A, 5° ou l'article 1^{er}, § 2, B de l'arrêté royal;
- le montant payé;
- la référence à la preuve de paiement ou la preuve comptable y afférente;
- le nombre de médecins dont les données sont mentionnées;
- le total des cotisations payées par les médecins mentionnés.

Le procès-verbal de chaque contrôle est dressé dans les deux langues nationales par le Président du Comité du Service du contrôle médical et est contresigné par les huissiers, qui y mentionnent leurs remarques éventuelles.

Simultanément aux contrôles visés au quatrième alinéa, des huissiers, désignés par le Fonctionnaire dirigeant, font ensemble les constatations nécessaires au sujet de l'application de l'article 1^{er}, § 3, de l'arrêté royal. A cette fin, ils notent sur une liste le nom, le prénom et le numéro d'identification INAMI de chaque médecin, que l'organisation professionnelle ou le groupement tient à disposition pour le contrôle visé au quatrième alinéa. Après que tous les contrôles ont été achevés, ils vérifient si le nom, le prénom et le numéro d'identification INAMI d'un médecin apparaissent plus d'une fois sur les listes dressées par eux. Dans le procès-verbal de ces contrôles, ils mentionnent le nom, le prénom et le numéro d'identification INAMI des médecins qui apparaissent sur plus d'une des listes dressées par eux, ainsi que les noms des organisations professionnelles et/ou des groupements qui avaient tenu leurs données d'identification à disposition : ces médecins ne sont, pour ces organisations professionnelles et/ou ces groupements, pas pris en considération pour l'application de l'article 1^{er}, § 1^{er}, A, 5°, et de l'article 1^{er}, § 2, B, de l'arrêté royal.

Les procès-verbaux de tous les contrôles sont au plus tard vingt jours après la fin du délai visé à l'article 2, § 1^{er}, transmis au Fonctionnaire dirigeant qui les joint aux données visées au premier alinéa et qui, sur la base de la totalité des données, arrête sa décision quant à chaque demande d'agrément de la représentativité.

§ 3. Le Fonctionnaire dirigeant notifie à chaque organisation ou groupement, au plus tard trente jours après la fin du délai visé à l'article 2, § 1^{er}, par lettre recommandée, sa décision au sujet de la demande de reconnaissance de la représentativité.

Art. 4. § 1^{er}. Dans un délai de 15 jours après la date de la lettre recommandée visée à l'article 3, § 3, l'organisation professionnelle ou le groupement peut introduire un recours contre la décision concernant la représentativité auprès du Ministre. Le recours est introduit par lettre recommandée et comprend :

- une copie de toutes les pièces concernant les données visées à l'article 3, § 2;
- une copie de la notification de la décision;
- les griefs contre la décision.

Une copie de l'appel est envoyée par lettre recommandée au Fonctionnaire dirigeant; celui-ci transmet au Ministre les procès-verbaux visés à l'article 3, § 2, dernier alinéa.

§ 2. Le Ministre se prononce sur le recours et informe par lettre recommandée, dans un délai de 10 jours à compter du jour auquel le recours a été introduit, l'organisation ou le groupement et le Fonctionnaire dirigeant de sa décision. Tout recours qui ne satisfait pas aux conditions définies au § 1^{er} sera considéré comme irrecevable.

HOOFDSTUK III. — *Getuigen*

Art. 5. § 1. Onmiddellijk na het afsluiten van de beroepsprocedure vermeld in artikel 4 zendt de Leidend Ambtenaar aan elke als representatief erkende organisatie en groepering een aangetekende brief waarin hen gevraagd wordt de identiteit mee te delen van de geneesheren die voor hen zullen optreden als getuigen bij de loting bedoeld in artikel 6 van onderhavig besluit en bij de telverrichtingen bedoeld in Hoofdstuk VII van dit besluit.

§ 2. Binnen een termijn van zeven dagen na de datum van de aangetekende brief bedoeld in § 1 delen de organisaties en groeperingen per aangetekend schrijven aan de Leidend Ambtenaar de naam, de voornaam, het identificatienummer en het correspondentieadres mee van de getuigen die voor hen zullen optreden.

HOOFDSTUK IV. — *Toekening lijstnummers*

Art. 6. § 1. De nummers waaronder de erkende beroepsorganisaties en groeperingen deelnemen aan de verkiezingen worden bepaald door loting. Deze nummers worden in numerieke volgorde vermeld op het stembiljet.

§ 2. In de aangetekende brief bedoeld in artikel 5, § 1 deelt de Leidend Ambtenaar de door hem vastgestelde datum en plaats mee waarop de loting zal plaatshebben. Die datum situeert zich tussen de achtste en de tiende dag na het afsluiten van de beroepsprocedure vermeld in artikel 4. De beroepsorganisaties en de groeperingen delen plaats en datum van de loting mee aan hun getuigen.

§ 3. De loting heeft plaats in aanwezigheid van de getuigen bedoeld in artikel 5, en het resultaat ervan wordt vermeld op het proces-verbaal van de loting dat door de Leidend Ambtenaar en de getuigen wordt getekend.

§ 4. Een kopie van het proces-verbaal van de loting wordt door de Leidend Ambtenaar per aangetekende brief gestuurd aan elke deelnemende organisatie en groepering.

HOOFDSTUK V. — *Kiezerslijst*

Art. 7. § 1. De kiezerslijst wordt opgesteld op de door de Koning vastgestelde datum.

§ 2. De kiezerslijst wordt opgesteld door het RIZIV. Ze bevat eensdeels de naam, de voornaam, het identificatienummer, het bij het RIZIV gekende repertoriumadres en de taalrol van elke geneesheerspecialist en elke geneesheer-specialist in opleiding gerepertorieerd door het RIZIV en anderdeels de naam, de voornaam, het identificatienummer en de taalrol van elke andere geneesheer gerepertorieerd door het RIZIV.

Art. 8. § 1. Ten laatste de zevende dag na de in artikel 7, § 1 bedoelde datum wordt de lijst ter inzage gelegd op de hoofdzetels van de provinciale diensten van de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV, op de volgende adressen :

PROVINCIE	ADRES
Antwerpen	President Building Franklin Rooseveltplaats 12 (9e verdieping)-Bus. 24/25 2060 Antwerpen
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Tervurenlaan 158 (1e en 2e verdieping), Bussen 10, 11, 12 1150 Brussel
Vlaams-Brabant	Tervurenlaan 158 (1e en 2e verdieping), Bussen 10, 11, 12 1150 Brussel
Waals-Brabant	Tervurenlaan 158 (1e en 2e verdieping), Bussen 10, 11, 12 1150 Brussel
Henegouwen	Rue de la Seuwe 4 7000 Mons
Luik	Place Saint-Jacques 11 Boîte 41 (3ème, 4ème, 5ème étages) 4000 Liège
Limburg	Torengebouw T 14 (6e verdieping) Torenplein 9 - Bus 6, 3500 Hasselt
Luxemburg	Rue des Déportés 50 (1 ^{er} étage) 6700 Arlon

CHAPITRE III. — *Témoins*

Art. 5. § 1^{er}. Immédiatement après la clôture de la procédure de recours mentionnée à l'article 4, le Fonctionnaire dirigeant envoie à chaque organisation et à chaque groupement reconnu comme représentatifs une lettre recommandée dans laquelle il leur demande de communiquer l'identité des médecins qui feront fonction de témoins pour eux lors du tirage visé à l'article 6 du présent arrêté et lors des opérations de dépouillement visées au Chapitre VII du présent arrêté.

§ 2. Dans un délai de sept jours après la date de la lettre recommandée visée au § 1^{er}, les organisations et les groupements communiquent par lettre recommandée au Fonctionnaire dirigeant le nom, le prénom, le numéro d'identification et l'adresse de correspondance des témoins qui interviendront pour eux.

CHAPITRE IV. — *Attribution des numéros de liste*

Art. 6. § 1^{er}. Les numéros sous lesquels les organisations professionnelles et groupements reconnus participent aux élections sont définis par tirage au sort. Ces numéros sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre numérique.

§ 2. Dans la lettre recommandée visée à l'article 5, § 1^{er}, le Fonctionnaire dirigeant communique la date et le lieu du tirage, fixés par lui. Cette date se situe entre le huitième et le dixième jour après la clôture de la procédure de recours mentionnée dans l'article 4. Les organisations professionnelles et les groupements communiquent date et lieu du tirage à leurs témoins.

§ 3. Le tirage a lieu en présence des témoins visés à l'article 5, et le résultat de celui-ci est mentionné dans le procès-verbal du tirage qui est signé par le Fonctionnaire dirigeant et les témoins.

§ 4. Une copie du procès-verbal du tirage est envoyée par lettre recommandée par le Fonctionnaire dirigeant à chaque organisation et à chaque groupement participants.

CHAPITRE V. — *Liste électorale*

Art. 7. § 1^{er}. La liste électorale est dressée à la date fixée par le Roi.

§ 2. La liste électorale est dressée par l'INAMI. Elle comprend, d'une part, le nom, le prénom, le numéro d'identification, l'adresse répertoriée par l'INAMI et le rôle linguistique de chaque médecin spécialiste et de chaque médecin spécialiste en formation répertoriés à l'INAMI et, d'autre part, le nom, le prénom, le numéro d'identification et le rôle linguistique de tout autre médecin répertorié à l'INAMI.

Art. 8. § 1^{er}. Au plus tard le septième jour après la date visée à l'article 7, § 1^{er}, la liste peut être consultée aux sièges des services provinciaux du Service du contrôle médical de l'INAMI, aux adresses suivantes :

PROVINCE	ADRESSE
Anvers	President Building Franklin Rooseveltplaats 12 (9ème étage) - Bte 24/25 2060 Antwerpen
Région de Bruxelles-Capitale	Avenue de Tervuren 158 (1 ^{er} et 2ème étages), Btes 10, 11, 12 1150 Bruxelles
Brabant flamand	avenue de Tervuren 158 (1 ^{er} et 2ème étages), Btes 10, 11, 12 1150 Bruxelles
Brabant wallon	Avenue de Tervuren 158 (1 ^{er} et 2ème étages), Btes 10, 11, 12 1150 Bruxelles
Hainaut	Rue de la Seuwe 4 7000 Mons
Liège	Place Saint-Jacques 11 (3ème, 4ème et 5ème étages) Bte 41 4000 Liège
Limbourg	Torengebouw T 14 (6ème étage) Torenplein 9 - Bte 6 3500 Hasselt
Luxembourg	Rue des Déportés 50 (1 ^{er} étage) 6700 Arlon

Namen Avenue de Stassart 7
5000 Namur

Oost-Vl. Belfortstraat 5 bus 1
9000 Gent

West-Vl. Hertogenstraat 71
8200 Sint-Andries-Brugge

Namur Avenue de Stassart 7
5000 Namur

Flandre orientale Belfortstraat 5 Bte 1
9000 Gent

Flandre occidentale Hertogenstraat 71
8200 Sint-Andries-Brugge

Bij de lijst gaat een informatie over de modaliteiten voor het indienen van het bezwaarschrift bedoeld in artikel 9.

§ 2. De lijst blijft gedurende vijftien dagen ter inzage.

Art. 9. § 1. De geneesheer die bezwaar wenst aan te tekenen richt daartoe ten laatste twee dagen na het einde van de termijn bedoeld in artikel 8, § 2 aan de Leidend Ambtenaar een aangetekend schrijven met zijn grieven en desgevallend met zijn verzoek onder een andere taalrol op de kiezerslijst te worden ingeschreven.

§ 2. De Leidend Ambtenaar onderzoekt de bezwaarschriften en geeft binnen de vijftien dagen na ontvangst per aangetekende brief kennis van zijn beslissing. Elk bezwaarschrift dat niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in § 1 zal als onontvankelijk beschouwd worden.

Art. 10. Ten laatste de vijftigste dag na de datum bedoeld in artikel 7, § 1, stelt de Leidend Ambtenaar de definitieve kiezerslijst vast en deelt deze per aangetekend schrijven mee aan de organisaties en groeperingen die deelnemen aan de verkiezingen.

HOOFDSTUK VI. — *Stemverrichtingen*

Art. 11. § 1. Ten laatste 15 dagen na de loting bedoeld in artikel 6, § 2, stuurt de Leidend Ambtenaar aan elke geneesheer die voorkomt op de definitieve kiezerslijst bedoeld in artikel 10, een aangetekende zending in de taal van de taalrol zoals die op de definitieve kiezerslijst is vermeld.

§ 2. De zending bevat :

1° instructies over de stemprocedure;

2° een omslag met het stembiljet;

3° een document met naam, voornaam en identificatienummer van de geneesheer door hem te ondertekenen indien hij aan de stemming wil deelnemen;

4° een omslag om de omslag bedoeld in 2° met ingesloten het stembiljet en het getekende document bedoeld in 3° aangetekend aan het RIZIV terug te sturen.

§ 3. De geneesheer stuurt de omslag zoals bedoeld in § 2, 4° aangetekend aan het R.I.Z.I.V. terug binnen de vijftien dagen na de datum van de aangetekende zending van het RIZIV bedoeld in § 1.

§ 4. De omslagen bedoeld in § 2, 4° die niet aangetekend of niet binnen de termijn bepaald in § 3 worden verzonden worden niet in aanmerking genomen bij de telverrichtingen bedoeld in Hoofdstuk VII.

Art. 12. De stem kan enkel geldig uitgebracht worden door het cirkeltje voorafgaand aan de naam van één organisatie of één groepering te kleuren.

HOOFDSTUK VII. — *Telverrichtingen*

Art. 13. De datum van de telling wordt vastgesteld door de Leidend Ambtenaar. Die datum situeert zich ten laatste de vijftigste dag na de loting bedoeld in artikel 6, § 2.

Art. 14. § 1. Ten laatste twintig dagen vóór de datum van de telling stelt de Leidend Ambtenaar het aantal telbureaus vast dat moet worden samengesteld, en duidt hij de ambtenaren van het RIZIV aan die er deel zullen van uitmaken.

§ 2. Ten laatste vijftien dagen voor de datum van de telling stelt het hoofdtelbureau de telbureaus samen. De ambtenaren die er deel van uitmaken worden door de Leidend Ambtenaar in kennis gesteld van hun aanduiding en van de datum van de telling.

Art. 15. Ten laatste vijftien dagen voor de datum van de telling roept de Leidend Ambtenaar de getuigen bedoeld in artikel 5 per aangetekende brief op aanwezig te zijn bij de telling.

De verrichtingen in het hoofdtelbureau en in elk telbureau mogen worden bijgewoond door één getuige van elke deelnemende organisatie en elke deelnemende groepering.

A la liste sont jointes des informations sur les modalités pour l'introduction de la réclamation visée à l'article 9.

§ 2. La liste reste disponible pour consultation pendant quinze jours.

Art. 9. § 1^{er}. Le médecin qui souhaite introduire une réclamation adresse à cet effet au Fonctionnaire dirigeant, au plus tard deux jours après la fin du délai prévu à l'article 8, § 2, une lettre recommandée comprenant ses griefs et, le cas échéant, sa demande en vue d'être inscrit sur la liste électorale dans un autre rôle linguistique.

§ 2. Le Fonctionnaire dirigeant examine les réclamations et notifie sa décision par lettre recommandée dans les quinze jours de la réception. Toute réclamation qui ne satisfait pas aux conditions définies au § 1^{er} sera considérée comme irrecevable.

Art. 10. Au plus tard le cinquantième jour après la date visée à l'article 7, § 1^{er}, le Fonctionnaire dirigeant fixe la liste électorale définitive et communique celle-ci par lettre recommandée aux organisations et aux groupements qui participent aux élections.

CHAPITRE VI. — *Opérations du vote*

Art. 11. § 1^{er}. Au plus tard 15 jours après le tirage visé à l'article 6, § 2, le Fonctionnaire dirigeant envoie à chaque médecin dont le nom figure sur la liste électorale définitive visée à l'article 10 une lettre recommandée dans la langue du rôle linguistique mentionné sur la liste électorale définitive.

§ 2. L'envoi comprend :

1° des instructions sur la procédure du vote;

2° une enveloppe contenant le bulletin de vote;

3° un document mentionnant le nom, le prénom et le numéro d'identification du médecin à signer par lui s'il veut participer au vote;

4° une enveloppe pour renvoyer par recommandé à l'INAMI l'enveloppe visée au 2° incluant le bulletin de vote et le document signé visé au 3°.

§ 3. Le médecin renvoie par recommandé à l'I.N.A.M.I. l'enveloppe telle que visée au § 2, 4°, dans les quinze jours après la date de l'envoi recommandé de l'INAMI visé au § 1^{er}.

§ 4. Les enveloppes visées au § 2, 4°, qui n'ont pas été expédiées par recommandé ou dans les délais fixés au § 3 ne sont pas prises en considération pour les opérations de dépouillement visées au Chapitre VII.

Art. 12. Le vote ne peut être émis valablement qu'en coloriant le cercle précédant le nom d'une organisation ou d'un groupement.

CHAPITRE VII. — *Opérations de dépouillement*

Art. 13. La date du dépouillement est fixée par le Fonctionnaire dirigeant. Cette date se situe au plus tard le cinquantième jour après le tirage visé à l'article 6, § 2.

Art. 14. § 1^{er}. Au plus tard vingt jours avant la date du dépouillement, le Fonctionnaire dirigeant fixe le nombre de bureaux de dépouillement qui doivent être constitués et désigne les fonctionnaires de l'INAMI qui en feront partie.

§ 2. Au plus tard quinze jours avant la date du dépouillement, le bureau de dépouillement principal constitue les bureaux de dépouillement. Les fonctionnaires qui en font partie sont informés par le Fonctionnaire dirigeant de leur affectation et de la date du dépouillement.

Art. 15. Au plus tard quinze jours avant la date du dépouillement, le Fonctionnaire dirigeant appelle par lettre recommandée les témoins visés à l'article 5 à se présenter au dépouillement.

Peut être présent lors des opérations dans le bureau de dépouillement principal et dans chaque bureau de dépouillement, un témoin de chaque organisation et de chaque groupement participants.

Art. 16. De dag van de telling worden, in aanwezigheid van de getuigen van de deelnemende organisaties en groeperingen, de omslagen bedoeld in artikel 11, § 2, 4° die door het RIZIV werden ontvangen, geopend en worden de namen van de geneesheren die het document bedoeld in artikel 11, § 2, 3° hebben ondertekend aangestipt op het daartoe bestemde exemplaar van de kiezerslijst.

Art. 17. De Leidend Ambtenaar bepaalt het model van het proces-verbaal van het hoofdtelbureau en van de telbureaus.

Art. 18. Het proces-verbaal van elk telbureau vermeldt :

- 1° het nummer van het telbureau;
- 2° de naam van het kiescollege waarvoor het is samengesteld;
- 3° de naam van elke deelnemende organisatie en van elke deelnemende groepering, samen met het door hen behaald aantal stemmen;
- 4° het aantal omslagen bedoeld in artikel 11, § 2, 4°, dat ter beschikking wordt gesteld van het telbureau;
- 5° het aantal blanco en ongeldige stembiljetten;
- 6° het aantal omslagen bedoeld in artikel 11, § 2, 2°, dat niet werd geopend omdat het document bedoeld in artikel 11, § 2, 3°, ontbreekt in de omslag bedoeld in artikel 11, § 2, 4°, of niet is ondertekend of niet identificeerbaar is overeenkomstig de kiezerslijst;
- 7° desgevallend de opmerkingen van de getuigen, gevolgd door hun handtekening;
- 8° de handtekening van de leden en de aanwezige getuigen.

Art. 19. Het hoofdtelbureau verzamelt de processen-verbaal van de telbureaus. Per kiescollege maakt het hoofdtelbureau de som van de stemmenaantallen die voor elke organisatie of groepering werden opgetekend in het proces-verbaal van elk telbureau.

Art. 20. Het proces-verbaal van het hoofd-telbureau vermeldt voor elk kiescollege :

- 1° de naam van elke deelnemende organisatie en groepering, gevolgd door het door hen behaalde aantal stemmen opgetekend in elk telbureau en de som van deze aantallen;
- 2° het aantal blanco en ongeldige stemmen opgetekend per telbureau en de som daarvan;
- 3° desgevallend de opmerkingen van de getuigen gevolgd door hun handtekening;
- 4° de handtekening van de leden en van de aanwezige getuigen.

HOOFDSTUK VIII. — *Bekendmaking*

Art. 21. De Leidend Ambtenaar zendt de uitslag van de verkiezingen naar :

- 1° de Minister;
- 2° de Algemene raad bedoeld in artikel 15 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;
- 3° het Verzekeringscomité bedoeld in artikel 21 van voornoemde wet;
- 4° het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle bedoeld in artikel 140 van voornoemde wet.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepaling*

Art. 22. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 2 maart 1998.

Mevr. M. DE GALAN

Art. 16. Le jour du dépouillement, en présence des témoins des organisations et groupements participants, les enveloppes visées à l'article 11, § 2, 4° que l'INAMI a reçues, sont ouvertes et les noms des médecins qui ont signé le document visé à l'article 11, § 2, 3°, sont cochés sur l'exemplaire de la liste électorale destiné à cet effet.

Art. 17. Le Fonctionnaire dirigeant définit le modèle du procès-verbal du bureau de dépouillement principal et des bureaux de dépouillement.

Art. 18. Le procès-verbal de chaque bureau de dépouillement mentionne :

- 1° le numéro du bureau de dépouillement;
- 2° le nom du collège électoral pour lequel il est constitué;
- 3° le nom de chaque organisation participante et de chaque groupement participant, ainsi que le nombre de voix qu'ils ont obtenues;
- 4° le nombre d'enveloppes visées à l'article 11, § 2, 4° mis à la disposition du bureau de dépouillement;
- 5° le nombre de bulletins de vote blancs et nuls;
- 6° le nombre d'enveloppes visées à l'article 11, § 2, 2°, qui n'ont pas été ouvertes parce que le document visé à l'article 11, § 2, 3°, fait défaut dans l'enveloppe visée à l'article 11, § 2, 4°, ou n'est pas signé ou n'est pas identifiable au regard de la liste électorale;
- 7° éventuellement les remarques des témoins, suivies de leur signature;
- 8° la signature des membres et des témoins présents.

Art. 19. Le bureau de dépouillement principal rassemble les procès-verbaux des bureaux de dépouillement. Par collège électoral, le bureau de dépouillement principal fait la somme des nombres de voix qui ont été notés pour chaque organisation ou chaque groupement dans le procès-verbal de chaque bureau de dépouillement.

Art. 20. Le procès-verbal du bureau de dépouillement principal mentionne pour chaque collège électoral :

- 1° le nom de chaque organisation participante et de chaque groupement participant suivi du nombre de voix obtenues par eux noté dans chaque bureau de dépouillement et de la somme de ces nombres;
- 2° les nombres de bulletins de vote blancs et nuls indiqués par bureau de dépouillement et la somme de ceux-ci;
- 3° éventuellement les remarques des témoins, suivies de leur signature;
- 4° la signature des membres et des témoins présents.

CHAPITRE VIII. — *Publication*

Art. 21. Le Fonctionnaire dirigeant envoie le résultat des élections :

- 1° au Ministre;
- 2° au Conseil général visé à l'article 15 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;
- 3° au Comité de l'assurance visé à l'article 21 de la loi susmentionnée;
- 4° au Comité du Service du contrôle médical visé à l'article 140 de la loi susmentionnée.

CHAPITRE IX. — *Disposition finale*

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 mars 1998.

Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 576

[C - 98/12143]

25 FEBRUARI 1998. — Ministerieel besluit tot erkenning van de inschakelingsbedrijven voor het jaar 1998 (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en bepalingen, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen op de inschakelingsbedrijven en de vennootschappen met een sociaal oogmerk, inzonderheid op artikel 1, tweede lid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

— dat het noodzakelijk is onverwijld de inschakelingsbedrijven voor het dienstjaar 1998 te erkennen om de indienstneming van bijzonder moeilijk te plaatsen werkzoekenden toe te laten;

— dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen,

Besluit :

Artikel 1. Om te kunnen genieten van de vrijstellingen van de werkgeversbijdragen voorzien bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen op de inschakelingsbedrijven, worden de volgende inschakelingsbedrijven en de vennootschappen met een sociaal oogmerk erkend van 1 januari 1998 tot 31 december 1998 :

1° Voor wat betreft het Vlaams Gewest :

- VITAMINE WERK B.V.B.A.
Antwerpen
- VIA VERDE C.V.
Beernem
- MORIA C.V.
Antwerpen
- SALES SOLUTIONS B.V.B.A.
Heverlee
- BIKE & GO B.V.B.A.
Antwerpen
- REFUGEE AIDED DESIGN B.V.B.A.
Brussel
- DUET C.V.
Gent
- OXFAM WERELDWINKELS VERDEELCENTRUM C.V.
Gent
- OPNIEUW & CO C.V.
Lier
- RECYPAL B.V.B.A.
Machelen-Zulte
- KRINGLOOPCENTRUM HAGELAND C.V.
Tienen
- HERISEM N.V.
Alseberg
- KRINGLOOPCENTER KUST C.V.B.A.
Oostende
- KRINGLOOPCENTRUM HAGELAND NOORD C.V.B.A.
Tienen
- MORIA ECO PC SERVICES C.V.B.A.
Antwerpen

(1) Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.

Koninklijk besluit van 30 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1995.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 576

[C - 98/12143]

25 FEVRIER 1998. — Arrêté ministériel reconnaissant les entreprises d'insertion pour l'année 1998 (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1995 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses aux entreprises d'insertion et aux sociétés à finalité sociale, notamment l'article 1^{er}, alinéa 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant :

— qu'il est nécessaire de reconnaître sans délai les entreprises d'insertion pour l'exercice 1998, afin de permettre l'engagement de demandeurs d'emploi particulièrement difficiles à placer;

— que cet arrêté doit, dès lors, être pris d'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. En vue de pouvoir bénéficier des exonérations de cotisations patronales de sécurité sociale prévues à l'article 3 de l'arrêté royal du 30 mars 1995 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses aux entreprises d'insertion et aux sociétés à finalité sociale, les entreprises d'insertion suivantes sont reconnues du 1^{er} janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 :

1° En ce qui concerne la Région flamande :

- VITAMINE WERK B.V.B.A.
Antwerpen
- VIA VERDE C.V.
Beernem
- MORIA C.V.
Antwerpen
- SALES SOLUTIONS B.V.B.A.
Heverlee
- BIKE & GO B.V.B.A.
Antwerpen
- REFUGEE AIDED DESIGN B.V.B.A.
Brussel
- DUET C.V.
Gent
- OXFAM WERELDWINKELS VERDEELCENTRUM C.V.
Gent
- OPNIEUW & CO C.V.
Lier
- RECYPAL B.V.B.A.
Machelen-Zulte
- KRINGLOOPCENTRUM HAGELAND C.V.
Tienen
- HERISEM N.V.
Alseberg
- KRINGLOOPCENTER KUST C.V.B.A.
Oostende
- KRINGLOOPCENTRUM HAGELAND NOORD C.V.B.A.
Tienen
- MORIA ECO PC SERVICES C.V.B.A.
Antwerpen

(1) Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Arrêté royal du 30 mars 1995, *Moniteur belge* du 11 avril 1995.

2° Voor wat betreft het Waals Gewest :

- ARTISANS DU BOIS A.S.B.L.
Court-Saint-Etienne
- COPEAUX-PLUS A.S.B.L.
Herstal
- RECYCL'AUTO S.C.
Namur
- REHABILES A.S.B.L.
Monceau-Sur-Sambre

- VILLAGE N°1 REINE FABIOLA A.S.B.L.
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac
- TERRE A.S.B.L.
Vivegnis
- CO-TERRE S.C.R.L.
Vivegnis
- PAN-TERRE S.A.
Herstal
- TERRE ENGINEERING S.A.
Herstal
- RECOL'TERRE S.A.
Vivegnis
- CHAMPIBEAU S.C.
Sainte-Ode
- R NET S.C.
Charleroi

- TRICOOP S.C.
Andrimont
- AURELIE A.S.B.L.
Herstal
- LOCAT TENTES S.C.
Nivelles
- IMPRIBEAU S.C.
Sainte-Ode
- PROGRESKOM S.P.R.L.
Bertrix
- HACKAMORE A.S.B.L.
Momalle
- ATELIERS DU MANOIR A.S.B.L.
Marcinelle

- CENTRE DE DEVELOPPEMENT RURAL A.S.B.L.
Tintigny
- CAEMPLOI A.S.B.L.
La Louvière
- SECOS A.S.B.L.
Ghlin
- RECMA A.S.B.L.
Seraing

- LA LAVANDIERE DU CENTRE S.C.
Manage
- LA LORRAINE S.C.
Arlon
- L.S.T. COOPERATIVE S.C.
Namur
- HOMEMPLOI A.S.B.L.
Liège
- CAFT-COOP S.C.
Yvoir
- BURO INSERT A.S.B.L.
Namur
- ACANTE A.S.B.L.
Neuville-en-Condroz
- CREANET S.C.
Philippeville
- DOMAINE D'ALZON S.C.R.L.
Froyennes
- MUT Eingliederungsbetrieb A.S.B.L.
Eupen
- AIDE ET FORMATION-VILLAGE A.S.B.L.
Seraing
- GLOBE TRAITEUR A.S.B.L.
Charleroi
- ECOSERVICE S.C.
Arquennes

2° En ce qui concerne la Région wallonne :

- ARTISANS DU BOIS A.S.B.L.
Court-Saint-Etienne
- COPEAUX-PLUS A.S.B.L.
Herstal
- RECYCL'AUTO S.C.
Namur
- REHABILES A.S.B.L.
Monceau-Sur-Sambre

- VILLAGE N°1 REINE FABIOLA A.S.B.L.
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac
- TERRE A.S.B.L.
Vivegnis
- CO-TERRE S.C.R.L.
Vivegnis
- PAN-TERRE S.A.
Herstal
- TERRE ENGINEERING S.A.
Herstal
- RECOL'TERRE S.A.
Vivegnis
- CHAMPIBEAU S.C.
Sainte-Ode
- R NET S.C.
Charleroi

- TRICOOP S.C.
Andrimont
- AURELIE A.S.B.L.
Herstal
- LOCAT TENTES S.C.
Nivelles
- IMPRIBEAU S.C.
Sainte-Ode
- PROGRESKOM S.P.R.L.
Bertrix
- HACKAMORE A.S.B.L.
Momalle
- ATELIERS DU MANOIR A.S.B.L.
Marcinelle

- CENTRE DE DEVELOPPEMENT RURAL A.S.B.L.
Tintigny
- CAEMPLOI A.S.B.L.
La Louvière
- SECOS A.S.B.L.
Ghlin
- RECMA A.S.B.L.
Seraing

- LA LAVANDIERE DU CENTRE S.C.
Manage
- LA LORRAINE S.C.
Arlon
- L.S.T. COOPERATIVE S.C.
Namur
- HOMEMPLOI A.S.B.L.
Liège
- CAFT-COOP S.C.
Yvoir
- BURO INSERT A.S.B.L.
Namur
- ACANTE A.S.B.L.
Neuville-en-Condroz
- CREANET S.C.
Philippeville
- DOMAINE D'ALZON S.C.R.L.
Froyennes
- MUT Eingliederungsbetrieb A.S.B.L.
Eupen
- AIDE ET FORMATION-VILLAGE A.S.B.L.
Seraing
- GLOBE TRAITEUR A.S.B.L.
Charleroi
- ECOSERVICE S.C.
Arquennes

- L'ELAN A.S.B.L.
Vottem
- ECODIPAR S.C.
Vottem
- MIEUX VIVRE A SOIGNIES S.P.R.L.F.S.
Soignies
- CROIS-SENS S.C.
Ougrée
- NEW SERVICES FOOD A.S.B.L.
Liège
- RETRIVAL S.C.R.L.
Couillet
- CADDILIGENCE S.F.S.
Gilly
- DEMASS S.C.R.L.F.S.
Monceau-sur Sambre

3° Voor wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- BATISCOOP S.C.
Bruxelles
- BRENCO C.V.
Brussel
- POLY-BONNEVIE S.C.
Bruxelles

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Brussel, 25 februari 1998.

Mevr. M. SMET

- L'ELAN A.S.B.L.
Vottem
- ECODIPAR S.C.
Vottem
- MIEUX VIVRE A SOIGNIES S.P.R.L.F.S.
Soignies
- CROIS-SENS S.C.
Ougrée
- NEW SERVICES FOOD A.S.B.L.
Liège
- RETRIVAL S.C.R.L.
Couillet
- CADDILIGENCE S.F.S.
Gilly
- DEMASS S.C.R.L.F.S.
Monceau-sur Sambre

3° En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :

- BATISCOOP S.C.
Bruxelles
- BRENCO C.V.
Brussel
- POLY-BONNEVIE S.C.
Bruxelles

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 25 février 1998.

Mme M. SMET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 577

[98/35205]

27 JANUARI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende aanvulling van het besluit van de Vlaamse regering van 25 november 1997 tot herverdeling van basisallocaties van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 20 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op het decreet van 8 juli 1997 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 25 november 1997 tot herverdeling van basisallocaties;

Op het voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage aan het besluit wordt de volgende tekstomschrijving voor basisallocatie 35.05 van programma 12.1 ingevoegd : « Subsidies in verband met de Europese voetbalkampioenschappen EURO 2000 ».

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 3. De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 januari 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 577

[98/35205]

27 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand complétant l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 novembre 1997 relatif à la redistribution des allocations de base du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991;

Vu la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 20 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997;

Vu le décret du 8 juillet 1997 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 novembre 1997 relatif à la redistribution des allocations de base;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe à l'arrêté, le libellé suivant est inséré pour l'allocation de base 35.05 du programme 12.1 : « Subventions concernant les championnats de football européens EURO 2000 ».

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Art. 3. Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 578

[C - 98/27126]

22 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon étendant le bénéfice des prestations de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées à certaines catégories d'étrangers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment les articles 16, §§ 1^{er} et 2, et 74;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 30 janvier 1997;

Vu l'avis du Conseil consultatif wallon des personnes handicapées, donné le 26 mai 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Les catégories de personnes handicapées de nationalité étrangère bénéficiant de la dispense de la condition de résidence régulière et ininterrompue de cinq ans prévue par l'article 16, § 1^{er}, du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées en vue de l'octroi des prestations de l'Agence sont les suivantes :

1° les personnes placées sous statut de minorité prolongée et les interdits, à condition que leur représentant légal justifie des conditions prévues par l'article 16, § 1^{er}, du décret;

2° les personnes bénéficiaires de prestations prévues par la législation relative à la réparation de dommages résultant des accidents de travail ou des accidents survenus sur le chemin du travail;

3° les personnes bénéficiaires de prestations prévues par la législation relative à la réparation des dommages résultant d'une maladie professionnelle reconnue;

4° les personnes victimes d'un accident survenu alors qu'elles résidaient en Belgique, pour autant que cet accident soit à l'origine de l'incapacité sur laquelle se fonde la demande d'intervention;

5° le conjoint et les enfants qui se trouvaient à charge d'une personne de nationalité étrangère décédée, pour autant qu'au moment du décès cette personne eût pu justifier des conditions prévues à l'article 16, § 1^{er}, du décret;

6° les prisonniers politiques reconnus aux termes des dispositions de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques;

7° les ascendants à charge d'un enfant de nationalité belge ou de son conjoint, qui justifie des conditions de domicile prévues par l'article 16, § 1^{er}, du décret;

8° les personnes ne possédant pas la nationalité belge qui se trouvent dans les conditions pour pouvoir opter pour celle-ci ou pour la recouvrer;

9° les personnes bénéficiaires de prestations prévues par la législation en matière d'allocations aux personnes handicapées;

10° les personnes auxquelles une disposition de droit international reconnaît le droit de bénéficier totalement ou partiellement des prestations accordées en vertu du décret.

Art. 3. Pour toutes les demandes d'intervention introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'arrêté royal du 20 novembre 1975 étendant aux personnes de nationalité étrangère l'application des dispositions de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés reste d'application, à l'exception des dispositions moins favorables.

Art. 4. L'arrêté royal du 20 novembre 1975 étendant aux personnes de nationalité étrangère l'application des dispositions de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés est abrogé en ce qui concerne le territoire de la région de langue française.

Art. 5. Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 578

[C - 98/27126]

22 JANUARI 1998. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen) zijn diensten mag verlenen aan sommige categorieën vreemdelingen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 16, § 1 en § 2 en 74;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées", gegeven op 30 januari 1997;

Gelet op het advies van de Waalse adviesraad voor gehandicapte personen, gegeven op 26 mei 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 april 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 mei 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. De categorieën van buitenlandse gehandicapte personen die niet moeten voldoen aan de vereiste van regelmatig en onafgebroken verblijf van vijf jaar bedoeld in artikel 16, § 1, van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, om in aanmerking te komen voor de dienstverleningen van het Agentschap, zijn de volgende :

1° de personen met het statuut van langdurige minderjarigheid en de onbekwaamverklaarden, op voorwaarde dat hun wettelijke vertegenwoordiger het bewijs levert dat de in artikel 16, § 1, van het decreet bedoelde voorwaarden vervuld zijn;

2° de begunstigden van de dienstverleningen bepaald bij de wetgeving betreffende de vergoeding van arbeidsongevallen of van ongevallen op de weg van en naar het werk;

3° de begunstigden van dienstverleningen bepaald bij de wetgeving betreffende de schadevergoeding voor een erkende beroepsziekte;

4° de slachtoffers van een ongeval tijdens hun verblijf in België, voor zover dat ongeval de onbekwaamheid heeft veroorzaakt waarvoor de tegemoetkoming wordt aangevraagd;

5° de echtgenoot/echtgenote en de kinderen die ten laste waren van een overleden persoon van vreemde nationaliteit, voor zover deze persoon bij zijn overlijden voldeed aan de vereisten bedoeld in artikel 16, § 1, van het decreet;

6° de politieke gevangenen die erkend zijn op grond van de bepalingen van de wet van 5 februari 1947 houdende het statuut van de buitenlandse politieke gevangenen;

7° de ascendenten ten laste van een kind van Belgische nationaliteit of van zijn echtgenoot/echtgenote, dat het bewijs levert dat aan de in artikel 16, § 1, van het decreet bedoelde domicilievereisten is voldaan;

8° de niet-Belgen die de voorwaarden vervullen om de Belgische nationaliteit aan te vragen of te herkrijgen;

9° de begunstigen van de dienstverleningen bepaald bij de wetgeving op de toelagen aan gehandicapte personen;

10° de personen die de krachtens het decreet verleende diensten volledig of gedeeltelijk kunnen genieten op grond van een bepaling van het internationale recht.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 20 november 1975 tot uitbreiding van de toepassing van de bepalingen van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen tot de personen van vreemde nationaliteit blijft van toepassing op alle aanvragen om tegemoetkoming die vóór de inwerkingtreding van dit besluit ingediend worden, met uitzondering van de minder gunstige bepalingen.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 20 november 1975 tot uitbreiding van de toepassing van de bepalingen van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen tot de personen van vreemde nationaliteit wordt opgeheven, wat het Franse taalgebied betreft.

Art. 5. De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09171]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 20 februari 1998 blijft aan Mevr. Gilmant, C., eersstaanwend beambte bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Zinnik, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 27 februari 1998 :

— is aan de heer Stabel, M., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

— is aan de heer Meeuws, B., eersstaanwend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

— is aan Mevr. Stevens, C., eersstaanwend opsteller bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Sint-Gillis, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen;

— is aan Mevr. Huysmans, L., eersstaanwend opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09171]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 20 février 1998, Mme Gilmant, C., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Soignies, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 27 février 1998 :

— M. Stabel, M., employé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

— M. Meeuws, B., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Courtrai, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

— Mme Stevens, C., rédacteur principal au greffe de la justice de paix du canton de Saint-Gilles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;

— Mme Huysmans, L., rédacteur principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00160]

Politiecommissaris. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 10 februari 1998 wordt aan de heer De Block, Jean, met ingang van 1 april 1998, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Merchtem (arrondissement Halle-Vilvoorde).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00160]

Commissaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 10 février 1998, la démission offerte par M. De Block, Jean, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Merchtem (arrondissement de Hal-Vilvorde) est acceptée à la date du 1er avril 1998.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[98/22120]

Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 februari 1998 wordt de heer Close, Jean-Marc, op 28 februari 1998 's avonds eervol ontslag verleend uit zijn functie van Kabinetschef van Onze Minister van Sociale Zaken.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[98/22120]

Démission honorable

Par arrêté royal du 22 février 1998, il est accordé à M. Close, Jean-Marc, démission honorable de ses fonctions de chef de cabinet de Notre Ministre des Affaires sociales, à partir du 28 février 1998.

Benoeming

[98/22121]

Bij koninklijk besluit van 22 februari 1998 wordt de heer Livyns, Joël, adviseur-generaal bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, met ingang van 1 maart 1998, benoemd tot Kabinetschef van Onze Minister van Sociale Zaken.

Nomination

[98/22121]

Par arrêté royal du 22 février 1998, M. Livyns, Joël, conseiller général à l'Office national de Sécurité sociale, est nommé chef de cabinet de Notre Ministre des Affaires sociales, à partir du 1er mars 1998.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[97/07244]

**Krijgsmacht. — Gewapende weerstand
Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden
Opgeheven en vervangen bepalingen**

Bij koninklijk besluit nr. 1691 van 4 november 1997 :
Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde, de oud-militairen, oorlogsinvaliden 1940-1945 :

Krijgsmacht

De heren :

Drion, H.G.L.; Grommen, C.A.; Lambinon, R.L.V.

Zij zullen op datum van 15 november 1997 rang in de Orde innemen.

Bij koninklijk besluit nr. 1692 van 4 november 1997 :

Worden bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde, zullen het militair ordeteken dragen en als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Reserveluitenant-kolonel Cappel, V.-J.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Kolonels stafbrevethouders :

Biname, R.H.J.; D'Hollander, G.M.A.; Dewez, J.E.; Leclercq, J.M.A.; Nopens, P.F.P.; Sana, J.A.L.; Schryvers, K.M.F.; Van Hoeck, W.; Vandingen, F.J.L.; Warnauts, J.P.V.; Wautelet, C.H.J.

Kolonel Mommens, P.J.J.

Kolonel met brevet van militair administrateur Vandeputte, M.

Kolonel met brevet van ingenieur van het militair materieel Germain, F.M.A.

Luitenant-kolonel stafbrevethouder Tegenbosch, L.J.

Luitenant-kolonels :

Bernard, P.L.G.; Françoise, R.M.G.; Gabriel, J.H.J.; Maury, A.B.; Rogmans, J.P.M.; Scarniet, V.J.R.; Therasse, J.E.A.; Vander Auwera, H.A.H.

Luitenant-kolonel met brevet van militair administrateur Smeyers, A.J.P.

Reserveluitenant-kolonels :

Grosjean, M.F.; Marchand, J.M.M.; Rillaerts, P.F.A.; Van Den Kerckhove, W.G.C.

Majors :

Breda, J.Y.V.; Castrel, L.M.A.; Daelemans, P.J.A.; Danloy, F.M.R.; De Brul, B.D.; De Keyzer, G.F.S.; Gossye, L.H.; Hanus, P.H.V.; Podevijn, A.M.F.; Van Kenhove, H.J.M.; Weber, X.G.J.

Reservemajors :

Cailloux, F.H.; Cotton, A.W.; de Ligne, M.C. (prins); Lemoine, E.A.G.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[97/07244]

**Forces armées. — Résistance armée
Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux
Dispositions abrogées et remplacées**

Par arrêté royal n° 1691 du 4 novembre 1997 :
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne, les anciens militaires, invalides de guerre 1940-1945 :

Forces armées

MM. :

Drion, H.G.L.; Grommen, C.A.; Lambinon, R.L.V.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 1997.

Par arrêté royal n° 1692 du 4 novembre 1997 :

Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold, porteront la décoration militaire et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Lieutenant-colonel de réserve Cappel, V.-J.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Kolonels brevetés d'état-major :

Biname, R.H.J.; D'Hollander, G.M.A.; Dewez, J.E.; Leclercq, J.M.A.; Nopens, P.F.P.; Sana, J.A.L.; Schryvers, K.M.F.; Van Hoeck, W.; Vandingen, F.J.L.; Warnauts, J.P.V.; Wautelet, C.H.J.

Kolonel Mommens, P.J.J.

Kolonel breveté administrateur militaire Vandeputte, M.

Kolonel breveté ingénieur du matériel militaire Germain, F.M.A.

Lieutenant-colonel breveté d'état-major Tegenbosch, L.J.

Lieutenant-kolonels :

Bernard, P.L.G.; Françoise, R.M.G.; Gabriel, J.H.J.; Maury, A.B.; Rogmans, J.P.M.; Scarniet, V.J.R.; Therasse, J.E.A.; Vander Auwera, H.A.H.

Lieutenant-colonel breveté administrateur militaire Smeyers, A.J.P.

Lieutenants-kolonels de réserve :

Grosjean, M.F.; Marchand, J.M.M.; Rillaerts, P.F.A.; Van Den Kerckhove, W.G.C.

Majors :

Breda, J.Y.V.; Castrel, L.M.A.; Daelemans, P.J.A.; Danloy, F.M.R.; De Brul, B.D.; De Keyzer, G.F.S.; Gossye, L.H.; Hanus, P.H.V.; Podevijn, A.M.F.; Van Kenhove, H.J.M.; Weber, X.G.J.

Majors de réserve :

Cailloux, F.H.; Cotton, A.W.; de Ligne, M.C. (prince); Lemoine, E.A.G.

Marine

Fregatkapitein Hosdain, J.P.J.
 Reservefregatkapiteins :
 Beke, M.J.M.; De Groof, R.J.M.; Teerlinck K.J.M.; Verbeke, F.M.A.;
 Vandendaelen, M.E.M.
 Reservekorvetkapiteins :
 Lachappelle, G.J.M.; Vanderbeken, J.P.M.

Luchtmacht

Luitenant-kolonels van het vliegwezen stafbrevethouders :
 Beckerich, J.L.A.; De Haes, H.L.; Decuyper, N.R.
 Luitenant-kolonel van het vliegwezen Jacobs, J.E.M.
 Majors vliegers :
 Goossens, C.P.J.; Leroy, M.P.
 Majors van het vliegwezen :
 Cappan, A.G. : Mertens, E.L.; Van Den Eynde, B.J.M.
 Reservemajoor Dellisse, E.V.G.

Medische dienst

Geneesheren-luitenant-kolonels :
 Bechet, J.J.T.; Brisaert, G.A.; Delweye, R.M.A.; Gillard, E.; Hastir, F.
 D.H.; Pasuch, M.; Staelens, I.A.E.; Van Laere, C.L.A.; Vliegen, R.A.J.
 Apotheker-luitenant-kolonel Verlet, F.A.C.
 Dierenarts-luitenant-kolonel Vanholsbeeck, L.F.M.
 Geneesheren-reserveluitenant-kolonels :
 Bohy, E.M.; Bonroy, G.A.H.; Boulanger, J.L.E.; De Jonghe, J.R.G.;
 Dejardin, J.P.R.; Dekesel, M.S.M.; Desaedeleer, J.P.M.; Dubar, G.L.C.;
 Dubois, M.R.P.; Rampelberg, J.M.F.; Saint-Georges, J.C.E.
 Apothekers-reserveluitenant-kolonels :
 Cox, C.M.M.; De Groof, J.A.M.; Delbaere, W.P.V.; Descamps, F.M.A.;
 Gerrebos, L.M.J.; Jacobs, L.P.; Loth, J.P.M.; Naessens, G.J.M.; Uytters-
 prot, H.C.S.
 Tandarts-reserveluitenant-kolonel Bertrand, J.M.M.
 Reserveluitenant-kolonels :
 Morel, C.H.A.; Vanden Burre, M.C.G.
 Geneesheer-majoor Herman, B.K.K.
 Majoor Schietecat, P.S.
 Geneesheren-reservemajors :
 De Halleux, F.A.M.; Desbuquoit, J.L.D.; Gonay, P.L.; Rombouts, J.J.J.;
 Staes, F.J.E.; Vander Ginst, L.G.M.; Vanderkerken, G.J.M.; Wouters, J.M.;
 Wylock, P.L.R.
 Apotheker-reservemajoor Schaerlaekens, C.J.A.
 Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde, zullen het militair
 ordeteken dragen en in de Orde rang innemen :
 Op datum van 21 juli 1996 :

Medische dienst

Geneesheer-reserve-comandant Giot, J.L.
 Op datum van 8 april 1997 :

Landmacht

Reservekapitein-commandant Serteels, H.L.C.
 Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Reservekapitein-commandant Goegebeur, W.I.T.
 Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Majors stafbrevethouders :
 Bille, P.A.S.; Creyf, L.A.F.; Pire, J.L.A.; Verhaegen, D.G.M.
 Majors :
 Absil, P.C.H.; André, Y.M.E.; Bracke, M.R.G.; Carlier, J.C.; Clic-
 teur, D.D.; Coopman, J.M.R.; Cuvillier, J.J.L.; De Baets, T.P.A.; De la
 Roy, C.J.A.; Devos, M.A.A.; Jancys, J.F.; Magnette, J.L.R.; Pau-
 wels, C.D.R.; Pelgrims, R.L.E.; Praile, J.P.; Robberecht, H.J.A.; Van
 Damme, G.C.; Van Loo, I.G.M.; Vanhees, P.L.L.
 Majoor met brevet van militair administrateur Houbrechts, J.B.M.
 Majoor met brevet van ingenieur van het militair materieel Pir-
 lot, M.C.

Marine

Capitaine de frégate Hosdain, J.P.J.
 Capitaines de frégate de réserve :
 Beke, M.J.M.; De Groof, R.J.M.; Teerlinck, K.J.M.; Verbeke, F.M.A.;
 Vandendaelen, M.E.M.
 Capitaines de corvette de réserve :
 Lachappelle, G.J.M.; Vanderbeken, J.P.M.

Force aérienne

Lieutenant-colonels d'aviation brevetés d'état-major :
 Beckerich, J.L.A.; De Haes, H.L.; Decuyper, N.R.
 Lieutenant-colonel d'aviation Jacobs, J.E.M.
 Majors aviateurs :
 Goossens, C.P.J.; Leroy, M.P.
 Majors d'aviation :
 Cappan, A.G. : Mertens, E.L.; Van Den Eynde, B.J.M.
 Major de réserve Dellisse, E.V.G.

Service médical

Médecins lieutenants-colonels :
 Bechet, J.J.T.; Brisaert, G.A.; Delweye, R.M.A.; Gillard, E.; Hastir, F.
 D.H.; Pasuch, M.; Staelens, I.A.E.; Van Laere, C.L.A.; Vliegen, R.A.J.
 Pharmaciens lieutenant-colonel Verlet, F.A.C.
 Vétérinaire lieutenant-colonel Vanholsbeeck, L.F.M.
 Médecins lieutenants-colonels de réserve :
 Bohy, E.M.; Bonroy, G.A.H.; Boulanger, J.L.E.; De Jonghe, J.R.G.;
 Dejardin, J.P.R.; Dekesel, M.S.M.; Desaedeleer, J.P.M.; Dubar, G.L.C.;
 Dubois, M.R.P.; Rampelberg, J.M.F.; Saint-Georges, J.C.E.
 Pharmaciens lieutenants-colonels de réserve :
 Cox, C.M.M.; De Groof, J.A.M.; Delbaere, W.P.V.; Descamps, F.M.A.;
 Gerrebos, L.M.J.; Jacobs, L.P.; Loth, J.P.M.; Naessens, G.J.M.; Uytters-
 prot, H.C.S.
 Dentiste lieutenant-colonel de réserve Bertrand, J.M.M.
 Lieutenants-colonels de réserve :
 Morel, C.H.A.; Vanden Burre, M.C.G.
 Médecin major Herman, B.K.K.
 Major Schietecat, P.S.
 Médecins majors de réserve :
 De Halleux, F.A.M.; Desbuquoit, J.L.D.; Gonay, P.L.; Rombouts, J.J.J.;
 Staes, F.J.E.; Vander Ginst, L.G.M.; Vanderkerken, G.J.M.; Wouters, J.M.;
 Wylock, P.L.R.
 Pharmaciens major de réserve Schaerlaekens, C.J.A.
 Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold, porteront la décora-
 tion militaire et prendront rang dans l'Ordre :
 A la date du 21 juillet 1996 :

Service médical

Médecin commandant de réserve Giot, J.L.
 A la date du 8 avril 1997 :

Force terrestre

Capitaine-commandant de réserve Serteels, H.L.C.
 A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Capitaine-commandant de réserve Goegebeur, W.I.T.
 A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Majors brevetés d'état-major :
 Bille, P.A.S.; Creyf, L.A.F.; Pire, J.L.A.; Verhaegen, D.G.M.
 Majors :
 Absil, P.C.H.; André, Y.M.E.; Bracke, M.R.G.; Carlier, J.C.; Clic-
 teur, D.D.; Coopman, J.M.R.; Cuvillier, J.J.L.; De Baets, T.P.A.; De la
 Roy, C.J.A.; Devos, M.A.A.; Jancys, J.F.; Magnette, J.L.R.; Pau-
 wels, C.D.R.; Pelgrims, R.L.E.; Praile, J.P.; Robberecht, H.J.A.; Van
 Damme, G.C.; Van Loo, I.G.M.; Vanhees, P.L.L.
 Major breveté administrateur militaire Houbrechts, J.B.M.
 Major breveté ingénieur du matériel militaire Pirlot, M.C.

Reservemajors :

De Clercq, M.; Pauwels, P.G.J.

Kapiteins-commandanten :

Berger, C.N.A.; Boeve, N.C.; Brouckaert, R.M.T.; De Rocker, D.M.P.; Delor, D.P.S.; Derdeyn, G.F.A.; Desmytter, P.L.M.; Devos, A.J.P.; Drybooms, E.; Goethaert, M.J.M.; Henrard, C.A.O.; Laven, M.M.J.; Maes, L.C.C.; Maes, M.; Pirau, C.J.; Segers, J.M.; Stevens, D.; Van Guyze, E.A.; Vanbeckbergen, B.F.F.; Vassart, P.F.R.; Verdonck, R.M.A.; Verhaeghe, I.J.L.; Verniers, R.M.J.; Vreys, J.I.J.;

Kapiteins-commandanten van administratie :

Bourlée, D.J.A.; De Coninck, G.M.J.; Goeleven, N.B.E.; Pillards, L.J.; Van Bastelaere, C.J.O.

Aalmoezenier eerste klasse van de katholieke eredienst Serruys, J.M.L.

Reservekapiteins-commandanten :

Boes, P.M.L.; Bogaert, M.M.; Bruyns, J.P.; Coorens, P.M.; Daelemans, D.A.; Deleu, Y.L.M.; Delville, M.R.; Devos, L.F.; Dumont, P.Y.; Foubert, D.D.; Lambert, R.J.A.; Lefevre, A.F.; Martin, T.R.L.; Minet, P.A.; Pille, G.H.; Romagnolo, P.D.; Techy, P.M.; Thys, R.L.; Van Brussel, J.J.; Van Kerkhoven, P.A.; Vanden Bossche, C.A.; Wautier, G.M.J.; Willems, M.E.

Reservekapitein-commandant van administratie Gielen, D.M.

Kapiteins vliegers :

Noleveaux, P.P.G.; Raets, M.M.A.

Kapiteins :

Delbeuck, G.R.H.; Gering, D.E.J.

Adjutant-majors :

Abe, B.G.C.; Brodahl, J.G.; Claerhout, F.A.; Heise, R.G.J.; Rubbens, J.E.E.; Vanderidit, J.P.; Wijnen, R.G.A.; Willemaers, J.A.

Adjutant-chefs :

Hutting, R.P.; Lauwereins, R.R.; Moucheron, S.S.; Niclaes, F.R.L.; Pint, A.; Ponchaut, O.A.J.; Tielemans, L.M.J.; Vandebroek, F.A.

Adjutant vlieger Burtin, D.M.J.

Adjudanten :

Aelberts, R.C.J.; Cloots, M.H.J.; Crombez, J.J.J.;

Hermans, A.; Herreman, A.; Hilson, J.J.L.; Hornemann, M.J.G.; Moerman, T.L.H.

Marine

Korvetkapitein van de diensten stafbrevethouder Temmerman, W.A.;

Korvetkapitein Saussez, J.P.V.

Korvetkapiteins technici :

Goussaert, F.G.A.; Grandchamps, G.F.

Reservekorvetkapitein Vyncke, L.W.H.

Reserveluitenant-ter-zee eerste klasse Stievenart, J.R.E.

Luitenant-ter-zee Rohart, M.M.

Luitenant-ter-zee technicus Dieryckxvischers, E.A.

Luchtmacht

Majoor van het vliegwezen stafbrevethouder Laurent, R.E.

Majors van het vliegwezen :

Daems, J.L.H.; Elens, V.H.W.; Noel, B.J.A.; Robyns de Schneidauer, P. (jonkheer); Tamsyn, G.M.C.; Thiry, J.P.

Majoor van het vliegwezen met brevet van militair administrateur Van Der Auwera, K.M.

Kapiteins-commandanten van het vliegwezen :

Lambrechts, M.D.D.; Lecocq, D.K. Meganck, M.A.; Milka, J.M.; Vandenplas, S.G.G.

Reservekapiteins-commandanten :

Corbeels, L.; Decot, C.B.J.; Dirickx, P.C.J.; Halbardier, P.J.A.; Lis-mont, S.J.V.; Marchal, P.J.A.; Pauwels, R.A.J.; Tytgat, L.J.V.; Van Hauwermeiren, G.A.; Vaneerdewegh, R.G.J.; Vanhoutvinck, J.C.R.; Volkaert, W.

Kapiteins vliegers :

Barbaix, D.J.A.; Bary, F.J.P.; De Decker, G.R.M.; Dehertogh, P.J.J.; Eerdeken, D.; Goossens, F.J.D.; Gouders, P.L.A.; Herman, P.L.H.; Jacobs, P.D.A.; Laboury, A.R.F.; Lathuy, P.M.G.; Lhoest, P.A.P.; Marquet, D.H.C.; Mullenders, J.M.P.; Schollaert, M.E.; Tendyck, G.R.G.; Van Keer, G.C.L.

Majors de réserve :

De Clercq, M.; Pauwels, P.G.J.

Capitaines-commandants :

Berger, C.N.A.; Boeve, N.C.; Brouckaert, R.M.T.; De Rocker, D.M.P.; Delor, D.P.S.; Derdeyn, G.F.A.; Desmytter, P.L.M.; Devos, A.J.P.; Drybooms, E.; Goethaert, M.J.M.; Henrard, C.A.O.; Laven, M.M.J.; Maes, L.C.C.; Maes, M.; Pirau, C.J.; Segers, J.M.; Stevens, D.; Van Guyze, E.A.; Vanbeckbergen, B.F.F.; Vassart, P.F.R.; Verdonck, R.M.A.; Verhaeghe, I.J.L.; Verniers, R.M.J.; Vreys, J.I.J.;

Capitaines-commandants d'administration :

Bourlée, D.J.A.; De Coninck, G.M.J.; Goeleven, N.B.E.; Pillards, L.J.; Van Bastelaere, C.J.O.

Aumônier de première classe du culte catholique Serruys, J.M.L.

Capitaines-commandants de réserve :

Boes, P.M.L.; Bogaert, M.M.; Bruyns, J.P.; Coorens, P.M.; Daelemans, D.A.; Deleu, Y.L.M.; Delville, M.R.; Devos, L.F.; Dumont, P.Y.; Foubert, D.D.; Lambert, R.J.A.; Lefevre, A.F.; Martin, T.R.L.; Minet, P.A.; Pille, G.H.; Romagnolo, P.D.; Techy, P.M.; Thys, R.L.; Van Brussel, J.J.; Van Kerkhoven, P.A.; Vanden Bossche, C.A.; Wautier, G.M.J.; Willems, M.E.

Capitaine-commandant d'administration de réserve Gielen, D.M.

Capitaines aviateurs :

Noleveaux, P.P.G.; Raets, M.M.A.

Capitaines :

Delbeuck, G.R.H.; Gering, D.E.J.

Adjudants-majors :

Abe, B.G.C.; Brodahl, J.G.; Claerhout, F.A.; Heise, R.G.J.; Rubbens, J.E.E.; Vanderidit, J.P.; Wijnen, R.G.A.; Willemaers, J.A.

Adjudants-chefs :

Hutting, R.P.; Lauwereins, R.R.; Moucheron, S.S.; Niclaes, F.R.L.; Pint, A.; Ponchaut, O.A.J.; Tielemans, L.M.J.; Vandebroek, F.A.

Adjutant aviateur Burtin, D.M.J.

Adjudants :

Aelberts, R.C.J.; Cloots, M.H.J.; Crombez, J.J.J.;

Hermans, A.; Herreman, A.; Hilson, J.J.L.; Hornemann, M.J.G.; Moerman, T.L.H.

Marine

Capitaine de corvette des services breveté d'état-major Temmerman, W.A.;

Capitaine de corvette Saussez, J.P.V.

Capitaines de corvette techniciens :

Goussaert, F.G.A.; Grandchamps, G.F.

Capitaine de corvette de réserve Vyncke, L.W.H.

Lieutenant de vaisseau de première classe de réserve Stievenart, J.R.E.

Lieutenant de vaisseau Rohart, M.M.

Lieutenant de vaisseau technicien Dieryckxvischers, E.A.

Force aérienne

Majoor d'aviation breveté d'état-major Laurent, R.E.

Majors d'aviation :

Daems, J.L.H.; Elens, V.H.W.; Noel, B.J.A.; Robyns de Schneidauer, P. (écuyer); Tamsyn, G.M.C.; Thiry, J.P.

Majoor d'aviation breveté administrateur militaire Van Der Auwera, K.M.

Capitaines-commandants d'aviation :

Lambrechts, M.D.D.; Lecocq, D.K. Meganck, M.A.; Milka, J.M.; Vandenplas, S.G.G.

Capitaines-commandants de réserve :

Corbeels, L.; Decot, C.B.J.; Dirickx, P.C.J.; Halbardier, P.J.A.; Lis-mont, S.J.V.; Marchal, P.J.A.; Pauwels, R.A.J.; Tytgat, L.J.V.; Van Hauwermeiren, G.A.; Vaneerdewegh, R.G.J.; Vanhoutvinck, J.C.R.; Volkaert, W.

Capitaines aviateurs :

Barbaix, D.J.A.; Bary, F.J.P.; De Decker, G.R.M.; Dehertogh, P.J.J.; Eerdeken, D.; Goossens, F.J.D.; Gouders, P.L.A.; Herman, P.L.H.; Jacobs, P.D.A.; Laboury, A.R.F.; Lathuy, P.M.G.; Lhoest, P.A.P.; Marquet, D.H.C.; Mullenders, J.M.P.; Schollaert, M.E.; Tendyck, G.R.G.; Van Keer, G.C.L.

Kapitein van het vliegwezen Auquier, J.L.

Adjudant-majors :

Buekenhout, R.T.F.; Drieskens, H.M.M.; Florins, M.A.J.

Adjudant-chefs :

Boonen, J.E.; De Baere, M.A.L.; Hardeman, M.M.M.; Lorand, R.A.G.

Adjudant-chefs in de reserve :

Geets, F.T.F.; Theben, J.A.J.

Adjudanten :

Lazard, M.O.G.; Nicodème, M.G.; Pierard, O.M.F.; Thirifay, P.A.; Verhaeghe, J.C.M.

Adjudanten in de reserve :

Mommerency, M.P.A.; Wullepit, E.V.

Medische dienst

Geneesheren-luitenant-kolonels :

Vander Straeten, H.A.P.; Vander Straeten, T.M.P.

Majoor stafbrevethouder Chenois, P.E.P.

Geneesheren-majors :

Pirson, J.Y.F.; Roland, M.L.E.; Van Deenen, D.T.C.

Apothekers-majors :

Baeyens, L.M.R.; D'Hollander, G.J.T.; Levillez, D.N.; Weicker, M.A.P.

Geneesheer-reservemajoor De Decker, T.P.C.

Apothekers-reservemajors :

Peene, J.M.J.; Schalandryn, R.L.G.

Reservemajoor Vandamme, R.J.

Geneesheren-commandanten :

Couvreur, J.C.M.; Schyvens, G.F.L.

Apothekers-commandanten :

Tavernier, A.C.R.; Vanslebrouck, R.R.

Kapiteins-commandanten :

Legrand, P.J.M.; Racheneur, N.M.T.

Geneesheren-reservecommandanten :

Allard, M.J.G.; Ameloot, R.C.; Artoos, L.F.C.; Bains, J.M.M.; Basmadjian, D.G.P.; Beaucourt, L.E.; Beel, I.R.A.; Befahy, P.G.J.; Bernaers, F.P.G.; Bertrand, B.M.G.; Bertrand, P.P.M.; Bilterys, L.R.G.; Blondin, J.F.; Blyweert, M.J.; Bogaert, A.J.A.; Boland, J.L.J.; Bouchez, J.M.G.; Boucquey, P.M.E.; Buffels, J.F.W.; Careme, L.M.M.; Coenen, Y.A.J.; Compère, P.L.J.; Coopman, P.U.M.; Cornardt, P.C.M.; Croene, P.B.C.; Cuelenaere, L.A.E.; D'Hollander, M.M.A.; Dalla Longa, R.E.M.; De Cauwer, J.M.M.; De Geyter, H.R.; De Keukelaere, L.A.A.; De Laender, F.I.M.; De Maesschalck, A.M.L.; De Meersman, P.C.J.; De Mulder, C.M.; De Muynck, L.M.D.; De Permentier, P.C.J.; De Smet, M.E.E.; De Wilde, P.E.M.; Debaisieux, J.C.D.; Deconinck, G.M.L.; Degreef, J.D.M.; Degroote, J.R.L.; Degueldre, M.M.N.; Delande, J.H.E.; Deltene, M.A.L.; Deprez, P.M.A.; Detemmerman, M.R.R.; Dethinne-Delplanche, M.T.G.; Deutsch, A.; Devlies, G.C.; Devos, D.M.J.; Dewilde, T.L.P.; Dieryck, J.P.M.; Dufrane, J.R.; Everaert, A.J.G.; Fabry, J.J.H.; Falez, F.L.A.; Floris, M.O.C.; Frère, D.; Frisch, L.A.A.; Geiregat, L.H.G.; Gueibe, R.C.C.; Haverals, H.J.; Hecquet, T.A.E.; Henrion, J.C.L.; Hutsebaut, J.J.L.; Huys, F.E.; Ide, V.L.B.; Joly, J.P.P.; Jonard, C.A.G.; Joris, J.P.A.; Kaiser, H.J.L.; Kernkamp, A.T.; Kiekens, M.A.E.; Knops, L.F.; Krieken, G.H.J.; Lambert, J.L.J.; Lambrecht, A.P.F.; Lammertijn, D.A.A.; Lamy, V.Y.J.; Leclercq, F.; Lecomte, D.M.G.; Ledoux, C.R.; Leloup, A.J.M.; Leloup, M.F.A.; Lempereur, L.L.S.; Leroy, L.E.H.; Libert, A.P.H.; Linden, B.M.M.; Martens, J.M.J.; Mathieu, J.A.B.; Medaer, R.H.J.; Meert, G.M.E.; Melard, J.L.R.; Milants, W.P.A.; Misonne, J.J.A.; Moeremans, P.J.M.; Muny, J.J.L.; Muschart, J.M.F.; Nocolai, G.E.M.; Otte, G.E.A.; Peltier, J.P.; Raedemaeker, M.A.C.; Remont, P.G.; Renders, B.C.J.; Robinet, P.J.L.; Roland, A.G.E.; Rooze, M.A.; Saesen, L.G.C.; Saudemont, P.R.G.; Scholtes, J.L.M.; Schroyen, D.B.L.; Seret, M.; Siméon, M.L.J.; Soete, P.J.L.; Stevigny, R.F.E.; Sultus, P.R.; Terwinghe, G.A.E.; Thirion, P.A.J.; Thumas, C.A.M.; Tielemans, R.H.F.; Tilman, J.J.J.; Timmermans, A.A.J.; Urbain, E.M.G.; Van Acker, A.E.F.; Van Acker, P.A.; Van De Looverbosch, D.E.J.; Van De Velde, J.M.; Van Den Noortgaete, M.J.P.; Van Dhelsen, G.C.V.; Van Loon, F.J.A.; Van Lysebeth, L.M.O.; Vaneerde-weg, W.; Voisey, J.M.Y.; Voorhoof, L.J.B.; Wastelain, R.J.E.; Wieldands, L.R.M.; Wyndaele, J.J.J.; Xhaet, P.G.M.; Zeligzon, L.A.

Capitaine d'aviation Auquier, J.L.

Adjudants-majors :

Buekenhout, R.T.F.; Drieskens, H.M.M.; Florins, M.A.J.

Adjudant-chefs :

Boonen, J.E.; De Baere, M.A.L.; Hardeman, M.M.M.; Lorand, R.A.G.

Adjudants-chefs de réserve :

Geets, F.T.F.; Theben, J.A.J.

Adjudants :

Lazard, M.O.G.; Nicodème, M.G.; Pierard, O.M.F.; Thirifay, P.A.; Verhaeghe, J.C.M.

Adjudants de réserve :

Mommerency, M.P.A.; Wullepit, E.V.

Service médical

Médecins lieutenants-colonels :

Vander Straeten, H.A.P.; Vander Straeten, T.M.P.

Majoor breveté d'état-major Chenois, P.E.P.

Médecins majors :

Pirson, J.Y.F.; Roland, M.L.E.; Van Deenen, D.T.C.

Pharmaciens majors :

Baeyens, L.M.R.; D'Hollander, G.J.T.; Levillez, D.N.; Weicker, M.A.P.

Médecin major de réserve De Decker, T.P.C.

Pharmaciens majors de réserve :

Peene, J.M.J.; Schalandryn, R.L.G.

Major de réserve Vandamme, R.J.

Médecins commandants :

Couvreur, J.C.M.; Schyvens, G.F.L.

Pharmaciens commandants :

Tavernier, A.C.R.; Vanslebrouck, R.R.

Capitaines-commandants :

Legrand, P.J.M.; Racheneur, N.M.T.

Médecins commandants de réserve :

Allard, M.J.G.; Ameloot, R.C.; Artoos, L.F.C.; Bains, J.M.M.; Basmadjian, D.G.P.; Beaucourt, L.E.; Beel, I.R.A.; Befahy, P.G.J.; Bernaers, F.P.G.; Bertrand, B.M.G.; Bertrand, P.P.M.; Bilterys, L.R.G.; Blondin, J.F.; Blyweert, M.J.; Bogaert, A.J.A.; Boland, J.L.J.; Bouchez, J.M.G.; Boucquey, P.M.E.; Buffels, J.F.W.; Careme, L.M.M.; Coenen, Y.A.J.; Compère, P.L.J.; Coopman, P.U.M.; Cornardt, P.C.M.; Croene, P.B.C.; Cuelenaere, L.A.E.; D'Hollander, M.M.A.; Dalla Longa, R.E.M.; De Cauwer, J.M.M.; De Geyter, H.R.; De Keukelaere, L.A.A.; De Laender, F.I.M.; De Maesschalck, A.M.L.; De Meersman, P.C.J.; De Mulder, C.M.; De Muynck, L.M.D.; De Permentier, P.C.J.; De Smet, M.E.E.; De Wilde, P.E.M.; Debaisieux, J.C.D.; Deconinck, G.M.L.; Degreef, J.D.M.; Degroote, J.R.L.; Degueldre, M.M.N.; Delande, J.H.E.; Deltene, M.A.L.; Deprez, P.M.A.; Detemmerman, M.R.R.; Dethinne-Delplanche, M.T.G.; Deutsch, A.; Devlies, G.C.; Devos, D.M.J.; Dewilde, T.L.P.; Dieryck, J.P.M.; Dufrane, J.R.; Everaert, A.J.G.; Fabry, J.J.H.; Falez, F.L.A.; Floris, M.O.C.; Frère, D.; Frisch, L.A.A.; Geiregat, L.H.G.; Gueibe, R.C.C.; Haverals, H.J.; Hecquet, T.A.E.; Henrion, J.C.L.; Hutsebaut, J.J.L.; Huys, F.E.; Ide, V.L.B.; Joly, J.P.P.; Jonard, C.A.G.; Joris, J.P.A.; Kaiser, H.J.L.; Kernkamp, A.T.; Kiekens, M.A.E.; Knops, L.F.; Krieken, G.H.J.; Lambert, J.L.J.; Lambrecht, A.P.F.; Lammertijn, D.A.A.; Lamy, V.Y.J.; Leclercq, F.; Lecomte, D.M.G.; Ledoux, C.R.; Leloup, A.J.M.; Leloup, M.F.A.; Lempereur, L.L.S.; Leroy, L.E.H.; Libert, A.P.H.; Linden, B.M.M.; Martens, J.M.J.; Mathieu, J.A.B.; Medaer, R.H.J.; Meert, G.M.E.; Melard, J.L.R.; Milants, W.P.A.; Misonne, J.J.A.; Moeremans, P.J.M.; Muny, J.J.L.; Muschart, J.M.F.; Nocolai, G.E.M.; Otte, G.E.A.; Peltier, J.P.; Raedemaeker, M.A.C.; Remont, P.G.; Renders, B.C.J.; Robinet, P.J.L.; Roland, A.G.E.; Rooze, M.A.; Saesen, L.G.C.; Saudemont, P.R.G.; Scholtes, J.L.M.; Schroyen, D.B.L.; Seret, M.; Siméon, M.L.J.; Soete, P.J.L.; Stevigny, R.F.E.; Sultus, P.R.; Terwinghe, G.A.E.; Thirion, P.A.J.; Thumas, C.A.M.; Tielemans, R.H.F.; Tilman, J.J.J.; Timmermans, A.A.J.; Urbain, E.M.G.; Van Acker, A.E.F.; Van Acker, P.A.; Van De Looverbosch, D.E.J.; Van De Velde, J.M.; Van Den Noortgaete, M.J.P.; Van Dhelsen, G.C.V.; Van Loon, F.J.A.; Van Lysebeth, L.M.O.; Vaneerde-weg, W.; Voisey, J.M.Y.; Voorhoof, L.J.B.; Wastelain, R.J.E.; Wieldands, L.R.M.; Wyndaele, J.J.J.; Xhaet, P.G.M.; Zeligzon, L.A.

Apothekers-reservecommandanten :

Bosquet, C.G.M.; Claes, D.G.N.; Coninx, J.A.; Crowet, B.J.M.; De Clercq, J.J.A.; De Schutter, J.A.; Duquesne, D.F.G.; Hendrickx, J.J.; Lagrain, J.R.R.; Leblois, P.P.H.; Lejeune, R.G.M.; Maertens, E.J.; Magnette, F.R.G.; Mahieu, D.R.H.; Mannaerts, J.A.L.; Swalens, J.A.H.; Tanghe, M.L.M.; Van Goethem, J.S.L.; Willemsen, R.H.

Dierenartsen-reservecommandanten :

Cocquereaux, G.R.; Davreux, D.A.O.

Tandartsen-reservecommandanten :

Proot, J.F.E.; Simon, J.P.

Reservekapiteins-commandanten :

De Vos, P.E.H.; Rogge, J.G.M.; Stulens, V.J.H.; Tilborghs, G.A.M.; Verroens, P.L.

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 1501 van 8 april 1997, houdende toekenning van het Kruis van Ridder in de Leopoldsoorde aan reservemajoor Maes, R.M.C. opgeheven.

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 1501 van 8 april 1997, betreffende de graad van reserveaalmoezeniers tweede klasse van de katholieke eredienst Bailleux, P.A.G. en Mary, C. opgeheven en vervangen door reserveaalmoezeniers tweede klasse van de protestantse eredienst.

—————

Bij koninklijk besluit nr. 1693 van 4 november 1997 :

Wordt bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II, de oud-militair, groot-oorlogsinvaliden 1940-1945 :

Krijgsmacht

De heer Dumont, G.

Hij zal als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 15 november 1997 rang in de Orde innemen.

Dit ereteken geeft geen recht op rente.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II, de oud-militairen en de gelijkgestelden, oorlogsinvaliden 1940-1945 :

Krijgsmacht

De heren :

Bogaerts, O.J.; Dubois, J.L.A.; Dupont, J.D.A.; Libion, F.M.E.; Materne, J.A.M.; Quertinmont, R.L.J.; Van Heuckelom, E.

Gewapende weerstand

De heren :

Helders, A.A.A.; Tinant, A.L.; Van Audenaerde, W.F.

Zij zullen op datum van 15 november 1997 rang in de Orde innemen.

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 1591 van 17 juli 1997, tot toekenning van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, aan :

De heren :

Drion, H.G.L.; Grommen, C.A.; Lambinon, R.L.V.

opgeheven. Betrokkenen vervullen de vereiste voorwaarden voor het toekennen van een eervolle onderscheiding van een hogere rang.

Deze eretekens geven geen recht op rente.

—————

Bij koninklijk besluit nr. 1694 van 4 november 1997 :

Wordt bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde en zal, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Luitenant-generaal Uytterhoeven, J.J.

Worden bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Generaal-majoor, Jacqmin, M.L.A.

Kolonels stafbrevethouders :

Amond, A.A.G.; Bertrand, J.R.E.; Goffart, J.J.; Melchior, G.F.F.

Pharmaciens commandants de réserve :

Bosquet, C.G.M.; Claes, D.G.N.; Coninx, J.A.; Crowet, B.J.M.; De Clercq, J.J.A.; De Schutter, J.A.; Duquesne, D.F.G.; Hendrickx, J.J.; Lagrain, J.R.R.; Leblois, P.P.H.; Lejeune, R.G.M.; Maertens, E.J.; Magnette, F.R.G.; Mahieu, D.R.H.; Mannaerts, J.A.L.; Swalens, J.A.H.; Tanghe, M.L.M.; Van Goethem, J.S.L.; Willemsen, R.H.

Vétérinaires commandants de réserve :

Cocquereaux, G.R.; Davreux, D.A.O.

Dentistes commandants de réserve :

Proot, J.F.E.; Simon, J.P.

Capitaines-commandants de réserve :

De Vos, P.E.H.; Rogge, J.G.M.; Stulens, V.J.H.; Tilborghs, G.A.M.; Verroens, P.L.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 1501 du 8 avril 1997, octroyant la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold au major de réserve Maes, R.M.C. sont abrogées.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 1501 du 8 avril 1997, concernant le grade des aumôniers de deuxième classe de réserve du culte catholique Bailleux, P.A.G. et Mary, C. sont abrogées et remplacées par aumôniers de deuxième classe de réserve du culte protestant.

—————

Par arrêté royal n° 1693 du 4 novembre 1997 :

Est promu Officier de l'Ordre de Léopold II, l'ancien militaire, grand invalide de guerre 1940-1945 :

Forces armées

M. Dumont, G.

Il prendra rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 15 novembre 1997.

Cette distinction n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II, les anciens militaires et les assimilés, invalides de guerre 1940-1945 :

Forces armées

MM. :

Bogaerts, O.J.; Dubois, J.L.A.; Dupont, J.D.A.; Libion, F.M.E.; Materne, J.A.M.; Quertinmont, R.L.J.; Van Heuckelom, E.

Résistance armée

MM. :

Helders, A.A.A.; Tinant, A.L.; Van Audenaerde, W.F.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 1997.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 1591 du 17 juillet 1997, octroyant la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, à :

MM. :

Drion, H.G.L.; Grommen, C.A.; Lambinon, R.L.V.

sont abrogées. Les intéressés réunissent les conditions requises pour la collation d'une distinction honorifique d'un rang plus élevé.

Ces distinctions n'entraînent pas le paiement d'une rente.

—————

Par arrêté royal n° 1694 du 4 novembre 1997 :

Est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne et prendra rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Lieutenant-général Uytterhoeven, J.J.

Sont promus Commandeur de l'Ordre de la Couronne et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Général-major, Jacqmin, M.L.A.

Colonels brevetés d'état-major :

Amond, A.A.G.; Bertrand, J.R.E.; Goffart, J.J.; Melchior, G.F.F.

Luchtmacht

Kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder Claes, R.M.

Kolonels van het vliegwezen :

Montens, R.J.; Pestiaux, C.M.A.

Worden bevorderd tot Officier in de kroonorde en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 8 april 1995 :

Medische dienst

Geneesheer-luitenant-kolonel Amand, J.M.

Op datum van 8 april 1996 :

Medische dienst

Geneesheren-luitenant-kolonels :

Depresseux, J.C.; Houart, M.J.J.; Mercier, G.H.F.; Raveschot, J.M.V.; Vander Mijnsbrugge, J.F.O.; Vanlaethem, A.E.W.

Geneesheren-reservemajors :

De Vos, L.G.M.; Van Pelt, M.A.M.

Geneesheren reservecommandanten :

Anne, T.A.P.; Boniver, P.W.C.; Boone, P.A.E.; Boutry, M.P.A.; Buelens, L.J.J.; Croquet, P.M.R.; Decaestecker, E.R.E.; Deckers, W.J.G.; Delaunoy, P.R.E.; De Cock, L.G.P.; Deleu, G.J.A.; Dhaese, B.A.Y.; Eggenstein, G.H.G.; Elinck, W.J.A.; Even, P.H.; Frennet, P.C.G.; Hubinon, J.E.P.; Jamart, P.M.R.; Maes, S.J.; Reynders, J.M.; Simar, J.A.M.; Stibbe, G.P.J.; Stroobants, G.R.P.; Thienpont, L.A.J.; Vandresse, J.H.M.; Van Hoorebeke, J.G.J.; Van Mieghem, W.M.A.; Van Overwaelle, L.A.M.; Walckiers, R.A.; Warland, P.M.G.

Apothekers-reservecommandanten :

De Clercq, H.L.O.; Goovaerts, J.R.; Mestdagh, J.P.A.; Mois, C.J.E.; Peys, F.J.E.; Schiepers, H.G.C.

Geneesheer-reserveluitenant-kolonel Van Goethem, M.J.M.

Dierenartsen-reserveluitenant-kolonels :

Lauwerys, M.K.M.; Van Lierde, H.J.J.

Geneesheer-reservemajoor Maes, E.A.P.

Apotheker-reservemajoor De Roeck, L.J.I.

Geneesheren-reservecommandanten :

Bracke, H.T.; Callens, B.J.; Claus, J.M.M.; Dedee, M.J.L.; Degeest, E.C.J.; De Laet, R.J.; De Maeyer, J.F.D.; Devogelaer, J.P.; Janssens, H.M.P.; Kartounian, H.H.H.; Lecocq, E.P.N.; Lengele, G.J.J.; Loontjens, L.H.M.; Maquet, P.J.V.; Nagler, J.M.M.; Pigeolet, Y.P.M.; Pochon, A.E.J.; Rappaport, J.P.J.; Van Damme, B.J.F.; Van Moer, M.R.

Apothekers-reservecommandanten :

Anseeuw, P.R.M.; Brouwers, B.M.B.; De Brauw, W.A.M.; De Coninck, P.M.G.; Delahaut, J.P.Y.; Dumortier, A.G.F.; Fraselle, R.H.N.; Gilliard, C.C.G.; Hautefin, P.G.G.; Martens, M.A.; Olyslaegers, F.A.M.; Palsterman, V.E.M.; Peeters, A.M.C.; Piroux, A.L.A.; Slachmuylders, M.J.M.

Op datum van 15 november 1996 :

Medische dienst

Geneesheren-luitenant-kolonels :

Chevolet, T.G.A.;

Marion, E.L.M.

Geneesheer-majoor Higuët, A.L.

Geneesheer-reservecommandant Tourbach, M.F.J.

Op datum van 8 april 1997 :

Medisch dienst

Geneesheren-reserveluitenant-kolonels :

Jacobs, H.A.M.; Mertens, H.J.L.; Poelman, W.J.A.; Vanagt, L.G.M.

Geneesheren-reservemajors :

Hertsens, J.E.M.; Van Roy, J.P.; Welraeds, D.J.F.

Apothekers-reservemajors :

Crommen, J.A.J.; Remon, J.P.L.

Geneesheren-reservecommandanten :

Amand, A.P.M.; Beeckmans, E.N.M.; Beine, J.P.L.; Blampain, J.P.A.; Brabant, G.J.; Bracke, E.O.C.; Brangs, G.L.H.; Brohet, C.R.F.; Campaert, H.J.M.; Claerhout, P.A.; Damoiseaux, A.M.H.; Danneels, P.A.H.; De Preter, R.L.; De Ryck, E.T.; De Schacht, J.L.A.; Ernotte, J.L.A.; Fontaine, J.P.E.; Frerotte, M.A.L.; Goffin, J.C.M.; Govaerts, A.R.J.; Grand, D.M.H.; Harmant, J.E.M.; Hayez, J.Y.H.; Janssens, J.P.F.;

Force aérienne

Colonel d'aviation breveté d'état-major Claes, R.M.

Colonels d'aviation :

Montens, R.J.; Pestiaux, C.M.A.

Sont promués Officier de l'Ordre de la Couronne et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 8 avril 1995 :

Service médical

Médecin lieutenant-colonel Amand, J.M.

A la date du 8 avril 1996 :

Service médical

Médecins lieutenants-colonels :

Depresseux, J.C.; Houart, M.J.J.; Mercier, G.H.F.; Raveschot, J.M.V.; Vander Mijnsbrugge, J.F.O.; Vanlaethem, A.E.W.

Médecins majors de réserve :

De Vos, L.G.M.; Van Pelt, M.A.M.

Médecins commandants de réserve :

Anne, T.A.P.; Boniver, P.W.C.; Boone, P.A.E.; Boutry, M.P.A.; Buelens, L.J.J.; Croquet, P.M.R.; Decaestecker, E.R.E.; Deckers, W.J.G.; Delaunoy, P.R.E.; De Cock, L.G.P.; Deleu, G.J.A.; Dhaese, B.A.Y.; Eggenstein, G.H.G.; Elinck, W.J.A.; Even, P.H.; Frennet, P.C.G.; Hubinon, J.E.P.; Jamart, P.M.R.; Maes, S.J.; Reynders, J.M.; Simar, J.A.M.; Stibbe, G.P.J.; Stroobants, G.R.P.; Thienpont, L.A.J.; Vandresse, J.H.M.; Van Hoorebeke, J.G.J.; Van Mieghem, W.M.A.; Van Overwaelle, L.A.M.; Walckiers, R.A.; Warland, P.M.G.

Pharmaciens commandants de réserve :

De Clercq, H.L.O.; Goovaerts, J.R.; Mestdagh, J.P.A.; Mois, C.J.E.; Peys, F.J.E.; Schiepers, H.G.C.

Médecin lieutenant-colonel de réserve Van Goethem, M.J.M.

Vétérinaires lieutenants-colonels de réserve :

Lauwerys, M.K.M.; Van Lierde, H.J.J.

Médecin major de réserve Maes, E.A.P.

Pharmacien major de réserve De Roeck, L.J.I.

Médecins commandants de réserve :

Bracke, H.T.; Callens, B.J.; Claus, J.M.M.; Dedee, M.J.L.; Degeest, E.C.J.; De Laet, R.J.; De Maeyer, J.F.D.; Devogelaer, J.P.; Janssens, H.M.P.; Kartounian, H.H.H.; Lecocq, E.P.N.; Lengele, G.J.J.; Loontjens, L.H.M.; Maquet, P.J.V.; Nagler, J.M.M.; Pigeolet, Y.P.M.; Pochon, A.E.J.; Rappaport, J.P.J.; Van Damme, B.J.F.; Van Moer, M.R.

Pharmaciens commandants de réserve :

Anseeuw, P.R.M.; Brouwers, B.M.B.; De Brauw, W.A.M.; De Coninck, P.M.G.; Delahaut, J.P.Y.; Dumortier, A.G.F.; Fraselle, R.H.N.; Gilliard, C.C.G.; Hautefin, P.G.G.; Martens, M.A.; Olyslaegers, F.A.M.; Palsterman, V.E.M.; Peeters, A.M.C.; Piroux, A.L.A.; Slachmuylders, M.J.M.

A la date du 15 novembre 1996 :

Service médical

Médecins lieutenants-colonels :

Chevolet, T.G.A.;

Marion, E.L.M.

Médecin major Higuët, A.L.

Médecin commandant de réserve Tourbach, M.F.J.

A la date du 8 avril 1997 :

Service médical

Médecins lieutenants-colonels de réserve :

Jacobs, H.A.M.; Mertens, H.J.L.; Poelman, W.J.A.; Vanagt, L.G.M.

Médecins majors de réserve :

Hertsens, J.E.M.; Van Roy, J.P.; Welraeds, D.J.F.

Pharmaciens majors de réserve :

Crommen, J.A.J.; Remon, J.P.L.

Médecins commandants de réserve :

Amand, A.P.M.; Beeckmans, E.N.M.; Beine, J.P.L.; Blampain, J.P.A.; Brabant, G.J.; Bracke, E.O.C.; Brangs, G.L.H.; Brohet, C.R.F.; Campaert, H.J.M.; Claerhout, P.A.; Damoiseaux, A.M.H.; Danneels, P.A.H.; De Preter, R.L.; De Ryck, E.T.; De Schacht, J.L.A.; Ernotte, J.L.A.; Fontaine, J.P.E.; Frerotte, M.A.L.; Goffin, J.C.M.; Govaerts, A.R.J.; Grand, D.M.H.; Harmant, J.E.M.; Hayez, J.Y.H.; Janssens, J.P.F.; Lache-

Lacheron, J.M.J.; Lardinoit, P.E.; Leblanc, J.P.; Markine-Goriaynoff, J.P.R.; Martin, P.A.A.; Martin, R.C.G.; Medaer, H.P.J.; Mertens, A.I.F.; Muselle, J.G.M.; Odeurs, W.H.M.; Pierre, P.H.J.; Prud'Homme, J.M.G.; Smets, J.C.J.; Storms, W.G.F.; Talbot, P.M.A.; Vandenbulcke, A.H.J.; Vanderdonck, J.D.A.; Van De Velde, J.A.; Van Elegem, P.G.; Van Geluwe, G.C.; Van Godtsenhoven, F.F.J.; Van Hoydonck, L.A.M.; Van Moen, Y.K.C.; Verbrugghe, J.A.G.

Apothekers-reservecommandanten :

Asselman, J.E.A.; Baelden, G.J.F.; De Groote, J.M.V.; Descamps, R.; Jonard, J.P.L.; Mukarubibi, F.; Ramlot, P.M.L.; Van Goey, F.W.J.; Zwae-nepoel, J.R.M.

Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Reservekapitein-commandant Ostachkov, G.

Luchtmacht

Kapitein-commandant van het vliegwezen Pessers, J.E.M.

Medische dienst

Apotheker-luitenant-kolonel Dumont, M.F.Y.

Geneesheren-reservemajors :

Peeters, A.M.E.; Van Eyken, L.

Apotheker-reservemajoor Van Eersel, F.E.M.

Geneesheren-reservecommandanten :

Barroy, J.P.M.; Bustin, W.C.; Cassiers, J.P.E.; Coppin, A.D.R.; De Bisschop, F.A.P.; Dumont, G.R.M.; Franck, E.Y.P.; Geuse, B.A.H.; Henrard, E.G.J.; Hepp, B.F.J.; Houze, G.A.M.; Husson, A.L.A.; Lumen, C.G.; Luyssaert, L.E.C.; Schaaps, J.P.J.; Thauvoye, C.Y.; Tous-saint, F.R.J.; Vandeput, Y.M.B.; Vanhecke, J.C.R.; Van Heirstraeten, J.M.R.; Vermeiren, P.A.M.

Apothekers-reservecommandanten :

Buyens, L.M.J.; Collard, L.J.E.; Gillain, M.M.M.; Lassance, M.R.; Nelis, H.J.C.; Noël, G.A.; Pauwels, E.; Peeters, G.E.F.; Schutyser, P.P.H.; Van Aerde, P.F.C.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Luitenant-kolonels stafbrevethouders :

Bauters, P.G.F.; Chaudron, J.P.A.; Danau, M.J.; De Cock, R.F.L.; De Wilde, M.P.M.; Defawe, A.R.D.; Martin, P.M.; Tinant, P.L.S.; Van De Velde, I.O.

Luitenant-kolonels :

Bernard, P.A.P.; Massaux, F.A.G.

Luitenant-kolonel met brevet van militair administrateur Vannunen, J.P.M.

Luitenant-kolonels met brevet van ingenieur van het militair materieel :

Hemeryck, D.; Lievens, F.W.; Rotsaert, J.J.

Reserveluitenant-kolonels :

De Proost, C.A.; Geysen, G.J.; Hombrouckx, A.H.; Hoylaerts, R.F.; Pasteels, R.J.

Majors :

Baumans, A.M.L.; Desmaret, J.M.G.; Lemaire, J.L.

Majors met brevet van militair administrateur :

Deneubourg, J.P.E.; Marsia, J.J.J.

Reservemajors :

De Rocker, C.W.P.; De Vadder, H.J.M.; Elleboudt, B.T.M.; Georges, J.C.; Moyson, L.M.; Vanzelle, C.R.

Kapiteins-commandanten :

Acke, P.C.E.; Maes, W.Z.G.; Mayers, C.J.J.; Morren, E.L.; Pelzer, A.P.R.; Pinet, T.L.H.; Poncelet, R.H.E.; Schandeler, G.R.E.; Thiange, Y.L.G.; Vandenbergh, B.M.G.; Van Der Bracht, P.A.R.

Kapiteins-commandanten van administratie :

Van Wynendaele, J.A.M.; Vermeire, G.C.A.

Aalmoezenier eerste klasse van de katholieke eredienst Van Den Noortgate, L.M.

Aalmoezenier eerste klasse van de protestantse eredienst Caufriez, G.

Reservekapiteins-commandanten :

Carton de Tournai, E.A. (jonkheer); Catinus, E.J.; Collin, E.C.; Cooreman, D.G.; De Keyser, J.J.; De Poorter, H.; De Schauwer, J.J.M.; Delmoitié, B.J.; Deno, L.F.; Derave, A.G.; Gersdorff, F.F.; Goossens, R.D.; Goossens, W.F.; Jacobs, P.R.; Jacques, P.L.; Janssens, J.L.; Lecocq, A.C.;

ron, J.M.J.; Lardinoit, P.E.; Leblanc, J.P.; Markine-Goriaynoff, J.P.R.; Martin, P.A.A.; Martin, R.C.G.; Medaer, H.P.J.; Mertens, A.I.F.; Muselle, J.G.M.; Odeurs, W.H.M.; Pierre, P.H.J.; Prud'Homme, J.M.G.; Smets, J.C.J.; Storms, W.G.F.; Talbot, P.M.A.; Vandenbulcke, A.H.J.; Vanderdonck, J.D.A.; Van De Velde, J.A.; Van Elegem, P.G.; Van Geluwe, G.C.; Van Godtsenhoven, F.F.J.; Van Hoydonck, L.A.M.; Van Moen, Y.K.C.; Verbrugghe, J.A.G.

Pharmaciens commandants de réserve :

Asselman, J.E.A.; Baelden, G.J.F.; De Groote, J.M.V.; Descamps, R.; Jonard, J.P.L.; Mukarubibi, F.; Ramlot, P.M.L.; Van Goey, F.W.J.; Zwae-nepoel, J.R.M.

A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Capitaine-commandant de réserve Ostachkov, G.

Force aérienne

Capitaine-commandant d'aviation Pessers, J.E.M.

Service médical

Pharmacien lieutenant-kolonel Dumont, M.F.Y.

Médecins majors de réserve :

Peeters, A.M.E.; Van Eyken, L.

Pharmacien major de réserve Van Eersel, F.E.M.

Médecins commandants de réserve :

Barroy, J.P.M.; Bustin, W.C.; Cassiers, J.P.E.; Coppin, A.D.R.; De Bisschop, F.A.P.; Dumont, G.R.M.; Franck, E.Y.P.; Geuse, B.A.H.; Henrard, E.G.J.; Hepp, B.F.J.; Houze, G.A.M.; Husson, A.L.A.; Lumen, C.G.; Luyssaert, L.E.C.; Schaaps, J.P.J.; Thauvoye, C.Y.; Tous-saint, F.R.J.; Vandeput, Y.M.B.; Vanhecke, J.C.R.; Van Heirstraeten, J.M.R.; Vermeiren, P.A.M.

Pharmaciens commandants de réserve :

Buyens, L.M.J.; Collard, L.J.E.; Gillain, M.M.M.; Lassance, M.R.; Nelis, H.J.C.; Noël, G.A.; Pauwels, E.; Peeters, G.E.F.; Schutyser, P.P.H.; Van Aerde, P.F.C.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Lieutenants-kolonels brevetés d'état-major :

Bauters, P.G.F.; Chaudron, J.P.A.; Danau, M.J.; De Cock, R.F.L.; De Wilde, M.P.M.; Defawe, A.R.D.; Martin, P.M.; Tinant, P.L.S.; Van De Velde, I.O.

Lieutenants-kolonels :

Bernard, P.A.P.; Massaux, F.A.G.

Lieutenant-kolonel breveté administrateur militaire Vannunen, J.P.M.

Lieutenants-kolonels brevetés ingénieurs du matériel militaire :

Hemeryck, D.; Lievens, F.W.; Rotsaert, J.J.

Lieutenants-kolonels de réserve :

De Proost, C.A.; Geysen, G.J.; Hombrouckx, A.H.; Hoylaerts, R.F.; Pasteels, R.J.

Majors :

Baumans, A.M.L.; Desmaret, J.M.G.; Lemaire, J.L.

Majors brevetés administrateurs militaires :

Deneubourg, J.P.E.; Marsia, J.J.J.

Majors de réserve :

De Rocker, C.W.P.; De Vadder, H.J.M.; Elleboudt, B.T.M.; Georges, J.C.; Moyson, L.M.; Vanzelle, C.R.

Capitaines-commandants :

Acke, P.C.E.; Maes, W.Z.G.; Mayers, C.J.J.; Morren, E.L.; Pelzer, A.P.R.; Pinet, T.L.H.; Poncelet, R.H.E.; Schandeler, G.R.E.; Thiange, Y.L.G.; Vandenbergh, B.M.G.; Van Der Bracht, P.A.R.

Capitaines-commandants d'administration :

Van Wynendaele, J.A.M.; Vermeire, G.C.A.

Aumônier de première classe du culte catholique Van Den Noortgate, L.M.

Aumônier de première classe du culte protestant Caufriez, G.

Capitaines-commandants de réserve :

Carton de Tournai, E.A. (écuyer); Catinus, E.J.; Collin, E.C.; Cooreman, D.G.; De Keyser, J.J.; De Poorter, H.; De Schauwer, J.J.M.; Delmoitié, B.J.; Deno, L.F.; Derave, A.G.; Gersdorff, F.F.; Goossens, R.D.; Goossens, W.F.; Jacobs, P.R.; Jacques, P.L.; Janssens, J.L.; Lecocq, A.C.;

Lefevre, M.G.; Lobert, D.J.B.; Mallentjer, P.H.; Mertens, A.V.; Morren, J.M.; Neyt, J.C.; Opstaele, D.C.; Segers, B.E.M.; Smits, C.R.; Sobry, K.P.; Van Wesenbeeck, E.A.; Vanherrewegen, J.H.; Vanparijs, A.A.; Willems, R.H.

Reservekapitein-commandant van administratie Boeynaems, C.F.
Kapitein vlieger Lorent, E.E.

Marine

Fregatkapitein van de diensten De Vos, J.R.A.
Luitenants-ter-zee eerste klasse :
Dobbelaere, R.A.H.; Haertjens, J.A.; Soetemans, M.E.; Van Den Bossche, L.G.
Luitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten Bulthe, J.M.A.

Luchtmacht

Luitenant-kolonels van het vliegwezen staffbrevethouders :
Benoit, G.V.C.; Firlefyn, P.D.J.
Luitenant-kolonel van het vliegwezen Musette, P.J.M.
Luitenant-kolonels van het vliegwezen met brevet van militair administrateur :
Caen, R.O.J.; Van Roten, K.J.H.
Luitenant-kolonel Sprockeels, J.J.M.
Majoor van het vliegwezen De Tiège, R.R.M.
Majoor van het vliegwezen met brevet van militair administrateur Meganck, M.A.S.
Reservemajors :
Lefevre, M.M.F.; Suetens, G.A.; Van De Voorde, D.R.M.
Kapiteins-commandanten vliegers :
Brandt, J.G.P.; Desair, P.L.S.; Gremez, P.C.M.; Heeckhout, F.F.J.; Meersman, D.J.S.; Meeuwissen, M.G.J.; Vansina, F.N.
Kapiteins-commandanten van het vliegwezen :
Eggermont, J.L.; Herreman, R.G.; Leruth, M.A.F.
Reservekapiteins-commandanten :
Bammens, E.M.I.; de Norman et d'Audenhove, P.A.H. (jonkheer); Desmet, G.A.H.; Grandjean, C.M.G.; Kervyn de Meerendre, E.P.M. (jonkheer); Lazoore, F.J.G.; Leruse, L.M.F.; Seinlet, J.M.H.; Van Impe, J.L.; Van Roy, A.Y.A.; Vanderstraeten, A.G.D.; Wallet, J.C.
Geneesheer-luitenant-kolonel Heusequin, E.F.J.
Reserveluitenant-kolonels :
Blomme, M.A.A.; De Brone, D.J.; Jacobs, O.V.A.; Mertens, G.M.T.; Stouffs, A.P.A.
Geneesheren-majors :
Boogaerts, P.; Minne, G.J.
Majors :
Destrée, D.F.G.; Starck, M.J.E.
Apotheker-reservemajoor Braeckman, E.R.E.
Kapitein-commandant Rasschaert, F.P.R.
Tandartsen-reservecommandanten :
Calberson, L.O.F.; Gaspart, G.A.L.; Vandamme, J.H.L.; Wespes, G.J.C.
Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde en zullen in de Orde rang innemen :

Op datum van 15 november 1995 :

Medische dienst

Geneesheer-reservecommandant Brunard, T.R.M.

Marine

Reserveluitenant-ter-zee Vermeulen, C.R.F.

Op datum van 8 april 1996 :

Medische dienst

Geneesheer-reservecommandant Vanhuyse, P.
Geneesheren-reserveluitenants :
Alen, Y.R.R.; Godts, A.P.; Mertens, L.F.; Nachtegale, P.S.G.; Pierre, L.M.; Scailquin, F.J.M.; Verlende, P.N.L.; Verplanken, J.P.; Volon, M.P.G.; Willems, S.L.O.
Apotheker-reserveluitenant Seutin, M.M.M.

Lefevre, M.G.; Lobert, D.J.B.; Mallentjer, P.H.; Mertens, A.V.; Morren, J.M.; Neyt, J.C.; Opstaele, D.C.; Segers, B.E.M.; Smits, C.R.; Sobry, K.P.; Van Wesenbeeck, E.A.; Vanherrewegen, J.H.; Vanparijs, A.A.; Willems, R.H.

Capitaine-commandant d'administration de réserve Boeynaems, C.F.
Capitaine aviateur Lorent, E.E.

Marine

Capitaine de frégate des services De Vos, J.R.A.
Lieutenants de vaisseau de première classe :
Dobbelaere, R.A.H.; Haertjens, J.A.; Soetemans, M.E.; Van Den Bossche, L.G.
Lieutenant de vaisseau de première classe des services Bulthe, J.M.A.

Force aérienne

Lieutenants-colonels d'aviation brevetés d'état-major :
Benoit, G.V.C.; Firlefyn, P.D.J.
Lieutenant-colonel d'aviation Musette, P.J.M.
Lieutenants-colonels d'aviation brevetés administrateurs militaires :
Caen, R.O.J.; Van Roten, K.J.H.
Lieutenant-colonel Sprockeels, J.J.M.
Major d'aviation De Tiège, R.R.M.
Major d'aviation breveté administrateur militaire Meganck, M.A.S.
Majors de réserve :
Lefevre, M.M.F.; Suetens, G.A.; Van De Voorde, D.R.M.
Capitaines-commandants aviateurs :
Brandt, J.G.P.; Desair, P.L.S.; Gremez, P.C.M.; Heeckhout, F.F.J.; Meersman, D.J.S.; Meeuwissen, M.G.J.; Vansina, F.N.
Capitaines-commandants d'aviation :
Eggermont, J.L.; Herreman, R.G.; Leruth, M.A.F.
Capitaines-commandants de réserve :
Bammens, E.M.I.; de Norman et d'Audenhove, P.A.H. (écuyer); Desmet, G.A.H.; Grandjean, C.M.G.; Kervyn de Meerendre, E.P.M. (écuyer); Lazoore, F.J.G.; Leruse, L.M.F.; Seinlet, J.M.H.; Van Impe, J.L.; Van Roy, A.Y.A.; Vanderstraeten, A.G.D.; Wallet, J.C.
Médecin lieutenant-colonel Heusequin, E.F.J.
Lieutenants-colonels de réserve :
Blomme, M.A.A.; De Brone, D.J.; Jacobs, O.V.A.; Mertens, G.M.T.; Stouffs, A.P.A.
Médecins majors :
Boogaerts, P.; Minne, G.J.
Majors :
Destrée, D.F.G.; Starck, M.J.E.
Pharmacien major de réserve Braeckman, E.R.E.
Capitaine-commandant Rasschaert, F.P.R.
Dentistes commandants de réserve :
Calberson, L.O.F.; Gaspart, G.A.L.; Vandamme, J.H.L.; Wespes, G.J.C.
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne et prendront rang dans l'Ordre :

A la date du 15 novembre 1995 :

Service médical

Médecin commandant de réserve Brunard, T.R.M.

Marine

Lieutenant de vaisseau de réserve Vermeulen, C.R.F.

A la date du 8 avril 1996 :

Service médical

Médecin commandant de réserve Vanhuyse, P.
Médecins lieutenants de réserve :
Alen, Y.R.R.; Godts, A.P.; Mertens, L.F.; Nachtegale, P.S.G.; Pierre, L.M.; Scailquin, F.J.M.; Verlende, P.N.L.; Verplanken, J.P.; Volon, M.P.G.; Willems, S.L.O.
Pharmacien lieutenant de réserve Seutin, M.M.M.

Op datum van 21 juli 1996 :

Medische dienst

Geneesheer-reserveluitenant Dierickx, H.G.

Op datum van 15 november 1996 :

Landmacht

Reserveluitenant Ramaekers, K.M.F.

Reserveaalmoezenier tweede klasse van de katholieke eredienst De Maere, L.J.G.

Op datum van 8 april 1997 :

Landmacht

Kapitein Dubois, C.Y.J.

Reservekapitein Evrard, P.J.J.

Reserveluitenants :

Fincœur, M.B.; Lespinoy, G.A.A.; Quackels, L.L.; Remy, A.G.O.; Troxquet, V.P.; Van Der Haar, D.M.P.

Reserveonderluitenant Dewulf, G.J.M.

Medisch dienst

Geneesheer-majoor De Poortere, P.M.G.

Geneesheren-commandanten :

Berckmans, L.V.J.; Dufrane, P.J.V.; Vervacke, F.

Apotheker-commandant Beuselinck, S.M.

Geneesheer-reservecommandant Brenez, D.

Reserveluitenant Buyst, M.A.G.

Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Kapitein-commandant Collins, D.J.E.

Kapitein De Rocker, Y.M.R.

Reservekapitein Pretlot, P.E.A.

Reservekapitein van administratie Theunis, G.J.M.

Reserveluitenant Fraiture, D.G.H.

Adjutant-chef Lauwereins, R.R.

Eerste sergeant-chef Sibret, J.M.;

Marine

Reservevaandrig-ter-zee Marchal, H.A.J.;

Luchtmacht

Kapitein van het vliegwezen De Wilde, G.J.F.

Medische dienst

Geneesheren-reserveluitenants :

Brousliche, J.R.G.; Dieux, J.M.N.; Vandekerckhove, P.J.M.

Tandartsen-reserveluitenants :

Belien, P.B.L.; De Brabandt, J.A.R.; Deprez, J.A.R.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Kapiteins-commandanten :

de Hemptinne, C.B.F.; De Mey, L.G.M.; Defosse, M.R.; Dierickx, J.B.; Dubois, D.A.L.; Haccuria, P.; Herreman, D.M.; Labarbe, P.J.P.; Madalijns, P.W.; Marotte, E.J.M.; Smets, B.W.G.; Van Landeghem, W.K.F.; Vandevelde, G.K.J.; Vangansbek, E.Y.D.

Kapitein-commandant van administratie Laureys, M.

Reservekapitein-commandant Leroy, M.C.

Kapiteins :

Antoine, E.N.J.; Bergmans, A.A.A.; Bienfait, G.B.P.; Boucke, P.D.; Bueken, J.C.; Cousaert, F.K.G.; Cuypers, T.E.I.; Daamen, T.H.V.; De Cuyper, D.G.L.; Desfosses, E.G.M.; Duyck, C.G.M.; Eerlingen, S.H.; Eyckmans, B.E.; Francart, E.P.M.; Geers, M.G.D.; Gervois, Y.R.J.; Hanset, L.A.; Helsen, L.C.A.; Herrebout, K.D.; Ilegems, R.M.F.; Janssens, E.K.R.; Kalajzic, E.; Lacroix, T.C.L.; Legros, J.A.W.; Leurquin, T.J.M.; Louw, M.G.C.; Maldague, M.; Marchal, P.A.; Mermans, P.L.L.; Monville, D.A.J.; Nollet, P.A.L.; Oosterlynck, F.J.A.; Peerboom, R.M.M.; Perneel, C.P.R.; Schoenmaekers, S.J.M.; Stubbe, P.R.M.; Trappers, L.E.G.; Van Acker, G.J.; Van Den Borre, L.J.; Van Den Dorpe, P.E.M.; Van Dorpe, B.H.; Van Hout, E.; Van Nunen, T.L.M.; Van Opstal, J.F.R.; Vanlinthout, G.G.B.; Verbeeck, D.F.L.

Kapiteins van administratie :

Allard, L.L.M.; Jeanty, S.R.; Leclercq, M.M.F.; Vanden Eynde, E.G.

Kapitein met brevet van ingenieur van het militair materieel Saucez, J.C.Y.

A la date du 21 juillet 1996 :

Service médical

Médecin lieutenant de réserve Dierickx, H.G.

A la date du 15 novembre 1996 :

Force terrestre

Lieutenant de réserve Ramaekers, K.M.F.

Aumônier de deuxième classe du culte catholique de réserve De Maere, L.J.G.

A la date du 8 avril 1997 :

Force terrestre

Capitaine Dubois, C.Y.J.

Capitaine de réserve Evrard, P.J.J.

Lieutenants de réserve :

Fincœur, M.B.; Lespinoy, G.A.A.; Quackels, L.L.; Remy, A.G.O.; Troxquet, V.P.; Van Der Haar, D.M.P.

Sous-lieutenant de réserve : Dewulf, G.J.M.

Service médical

Médecin major De Poortere, P.M.G.

Médecins commandants :

Berckmans, L.V.J.; Dufrane, P.J.V.; Vervacke, F.

Pharmacien commandant Beuselinck, S.M.

Médecin commandant de réserve Brenez, D.

Luitenant de réserve Buyst, M.A.G.

A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Capitaine-commandant Collins, D.J.E.

Capitaine De Rocker, Y.M.R.

Capitaine de réserve Pretlot, P.E.A.

Capitaine d'administration de réserve Theunis, G.J.M.

Lieutenant de réserve Fraiture, D.G.H.

Adjutant-chef Lauwereins, R.R.

Premier sergent-chef Sibret, J.M.;

Marine

Enseigne de vaisseau de réserve Marchal, H.A.J.;

Force aérienne

Capitaine d'aviation De Wilde, G.J.F.

Service médical

Médecins lieutenants de réserve :

Brousliche, J.R.G.; Dieux, J.M.N.; Vandekerckhove, P.J.M.

Dentistes lieutenants de réserve :

Belien, P.B.L.; De Brabandt, J.A.R.; Deprez, J.A.R.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Capitaines-commandants :

de Hemptinne, C.B.F.; De Mey, L.G.M.; Defosse, M.R.; Dierickx, J.B.; Dubois, D.A.L.; Haccuria, P.; Herreman, D.M.; Labarbe, P.J.P.; Madalijns, P.W.; Marotte, E.J.M.; Smets, B.W.G.; Van Landeghem, W.K.F.; Vandevelde, G.K.J.; Vangansbek, E.Y.D.

Capitaine-commandant d'administration Laureys, M.

Capitaine-commandant de réserve Leroy, M.C.

Capitaines :

Antoine, E.N.J.; Bergmans, A.A.A.; Bienfait, G.B.P.; Boucke, P.D.; Bueken, J.C.; Cousaert, F.K.G.; Cuypers, T.E.I.; Daamen, T.H.V.; De Cuyper, D.G.L.; Desfosses, E.G.M.; Duyck, C.G.M.; Eerlingen, S.H.; Eyckmans, B.E.; Francart, E.P.M.; Geers, M.G.D.; Gervois, Y.R.J.; Hanset, L.A.; Helsen, L.C.A.; Herrebout, K.D.; Ilegems, R.M.F.; Janssens, E.K.R.; Kalajzic, E.; Lacroix, T.C.L.; Legros, J.A.W.; Leurquin, T.J.M.; Louw, M.G.C.; Maldague, M.; Marchal, P.A.; Mermans, P.L.L.; Monville, D.A.J.; Nollet, P.A.L.; Oosterlynck, F.J.A.; Peerboom, R.M.M.; Perneel, C.P.R.; Schoenmaekers, S.J.M.; Stubbe, P.R.M.; Trappers, L.E.G.; Van Acker, G.J.; Van Den Borre, L.J.; Van Den Dorpe, P.E.M.; Van Dorpe, B.H.; Van Hout, E.; Van Nunen, T.L.M.; Van Opstal, J.F.R.; Vanlinthout, G.G.B.; Verbeeck, D.F.L.

Capitaines d'administration :

Allard, L.L.M.; Jeanty, S.R.; Leclercq, M.M.F.; Vanden Eynde, E.G.

Capitaine breveté ingénieur du matériel militaire Saucez, J.C.Y.

Reservekapiteins :

De Mulder, P.J.J.; Jadot, A.G.P.; Lefevre, B.M.; Melotte, M.R.A.; Stiers, J.R.G.; Vanwelde, M.R.

Luitenants : De Cleer, D.E.G.; Jacobs, L.C.B.; Vandamme, M.

Luitenants van administratie :

Boucly, Y.A.A.; Godard, N.J.H.

Reserveluitenants :

Cnoops, P.R.G.; De La Bruyère, P.M.A.; Dyck, P.J.L.; Labie, J.C.M.; Motte, C.H.J.; Panico, G.L.M.; Rabaut, P.J.G.; Schreyers, R.B.J.; Smeuninx, G.M.J.; Vanzande, E.A.; Wallaert, J.M.P.; Willems, R.F.E.

Reserveaalmoezeniers tweede klasse van de katholieke eredienst :

Cuypers, F.J.L.; D'Haenens, P.L.L.; Defoort, W.M.; Deroose, M.A.P.; Dobbelaere, E.J.; Essel, F.G.H.; Lagae, E.J.; Massart, J.A.P.; Masschelein, D.A.J.; Michiels, L.W.J.; Mullebrouck, F.H.; Navez, P.L.C.; Noël, A.Y.M.; Vandenbulcke, M.J.L.; Vindevogel, P.G.R.; Wellens, J.P.

Reserveaalmoezeniers tweede klasse van de protestantse eredienst :

Auquière, F.G.; Hennebicq, A.G.; Melchior, J.P.M.; Simons, D.D.P.; Van Der Smissen, D.

Onderluitenant van administratie Vermeersch, J.P.A.

Reserveonderluitenanten :

Baudet, D.; Bauwens, D.A.J.; Bertrand, P.E.A.; Charles, E.R.E.; De Meester, P.J.J.; Degueuldre, M.G.G.; Delfosse, A.A.E.; Duson, J.J.P.; Gilliard, J.M.J.; Goddaer, S.P.; Leroy, D.S.J.; Lingier, E.J.; Martin, M.M.A.; Met, C.V.A.; Scholiers, J.P.V.; Van Der Aerschot, M.S.H.; van Marcke de Lummen, C.N.B.; Vleminckx, P.P.E.; Wouters, P.J.M.

Adjutant-majors :

Bogaerts, R.M.; Boschman, J.H.R.; Briers, B.G.M.; Delrez, R.L.; Fievet, L.J.G.; Gelis, G.A.M.; Gobeaux, A.J.E.; Mathy, G.H.L.; Montanus, D.C.J.; Morelle, J.C.F.; Neven, M.L.; Paquay, J.C.G.; Pauwels, H.; Pierrard, G.A.E.; Van Kerckhove, D.; Vandekeere, C.R.; Vannutte, A.H.M.; Vanye, J.M.A.

Adjutant-chefs :

Bouckaert, A.G.; Bourdouxhe, J.E.O.; Braeckmans, E.; Brion, A.; Broeckx, J.J.P.; Burion, Y.A.; Buyckx, A.H.; Chantren, M.J.A.; Claeysens, G.M.N.; Clinse, A.; Coessens, A.M.M.; De Mol, J.C.H.; Dekeyzer, W.J.; Delsaute, L.R.J.; Detroz, M.L.J.; Gislen, L.A.; Grégoir, I.P.J.; Hanquet, D.P.; Huwel, W.O.; Jacobs, E.F.; Kesch, C.L.J.; Mottoulle, J.E.J.; Rausin, J.C.R.; Renders, O.J.I.; Santens, R.P.I.; Smeets, J.A.; Swinkels, L.L.L.; Tempels, L.L.L.; Urbain, J.J.M.; Van De Velde, G.; Van Strydonck, H.; Verlet, F.E.; Vranken, T.J.; Waeghenaere, G.C.J.; Wetterene, J.

Adjutant-chef in de reserve Cardinal, L.H.

Adjudanten :

Aerts, M.M.L.; Boebaert, P.C.Y.; Brocsko, C.; Cocu, J.A.; De Gruyter, J.R.; Debryne, D.G.; Decoster, A.C.; Derval, M.U.G.; Fronsacq, J.C.; Gerarts, J.J.I.; Germanus, J.A.A.; Gielen, C.G.; Grenson, F.G.R.; Gruslin, M.E.J.; Haot, P.J.V.; Hiernaux, S.; Hosse, J.L.J.; Hugo, U.J.; Jacques, L.A.; Joos, H.H.J.; Loyson, W.J.; Luyten, M.; Mils, A.J.F.; Morcrette, Y.M.G.; Petit, J.C.L.; Sapart, A.R.O.; Schevernels, A.L.A.; Semanyzyn, F.A.A.; Seynaeve, W.R.; Stragier, F.O.L.; Thirifays, R.M.G.; Vandeloek, F.N.G.; Vanderschueren, W.V.G.; Vandervelpen, E.E.E.; Vanhove, R.G.P.; Verhoeven, H.A.E.; Verleye, J.G.H.; Willems, W.E.L.; Wittevrongel, E.W.

Eerste sergeant-majoor in de reserve De Bruyn, D.M.

Eerste sergeanten-chef :

Bruyninckx, F.V.G.; Delsanne, M.G.B.; Dillen, R.J.J.; Van Doninck, L.F.;

Marine

Luitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten Vanhée, L.R.

Luitenants-ter-zee :

Depoorter, P.J.; Plumier, P.A.

Reserveluitenant-ter-zee Chevolet, B.M.

Vaandrags-ter-zee :

Claeys, J.J.R.; Van Cauwenbergh, B.A.; Van Den Abbeele, J.A.

Opperbeester-chef De Corte, R.C.G.;

Oppermeesters :

Bourlet, G.J.F.; Moens, A.G.

Eerste meesters-chef :

De Mey, P.M.; De Vooght, P.M.; Desmedt, M.M.; Schabergs, R.A.A.; Van Troostenberghe, F.M.; Verhaert, B.I.; Wets, E.M.

Capitaines de réserve :

De Mulder, P.J.J.; Jadot, A.G.P.; Lefevre, B.M.; Melotte, M.R.A.; Stiers, J.R.G.; Vanwelde, M.R.

Lieutenants : De Cleer, D.E.G.; Jacobs, L.C.B.; Vandamme, M.

Lieutenants d'administration :

Boucly, Y.A.A.; Godard, N.J.H.

Lieutenant de réserves :

Cnoops, P.R.G.; De La Bruyère, P.M.A.; Dyck, P.J.L.; Labie, J.C.M.; Motte, C.H.J.; Panico, G.L.M.; Rabaut, P.J.G.; Schreyers, R.B.J.; Smeuninx, G.M.J.; Vanzande, E.A.; Wallaert, J.M.P.; Willems, R.F.E.

Aumôniers de deuxième classe du culte catholique de réserve :

Cuypers, F.J.L.; D'Haenens, P.L.L.; Defoort, W.M.; Deroose, M.A.P.; Dobbelaere, E.J.; Essel, F.G.H.; Lagae, E.J.; Massart, J.A.P.; Masschelein, D.A.J.; Michiels, L.W.J.; Mullebrouck, F.H.; Navez, P.L.C.; Noël, A.Y.M.; Vandenbulcke, M.J.L.; Vindevogel, P.G.R.; Wellens, J.P.

Aumôniers de deuxième classe du culte protestant de réserve :

Auquière, F.G.; Hennebicq, A.G.; Melchior, J.P.M.; Simons, D.D.P.; Van Der Smissen, D.

Sous-lieutenant d'administration Vermeersch, J.P.A.

Sous-lieutenants de réserve :

Baudet, D.; Bauwens, D.A.J.; Bertrand, P.E.A.; Charles, E.R.E.; De Meester, P.J.J.; Degueuldre, M.G.G.; Delfosse, A.A.E.; Duson, J.J.P.; Gilliard, J.M.J.; Goddaer, S.P.; Leroy, D.S.J.; Lingier, E.J.; Martin, M.M.A.; Met, C.V.A.; Scholiers, J.P.V.; Van Der Aerschot, M.S.H.; van Marcke de Lummen, C.N.B.; Vleminckx, P.P.E.; Wouters, P.J.M.

Adjudants-majors :

Bogaerts, R.M.; Boschman, J.H.R.; Briers, B.G.M.; Delrez, R.L.; Fievet, L.J.G.; Gelis, G.A.M.; Gobeaux, A.J.E.; Mathy, G.H.L.; Montanus, D.C.J.; Morelle, J.C.F.; Neven, M.L.; Paquay, J.C.G.; Pauwels, H.; Pierrard, G.A.E.; Van Kerckhove, D.; Vandekeere, C.R.; Vannutte, A.H.M.; Vanye, J.M.A.

Adjudants-chefs :

Bouckaert, A.G.; Bourdouxhe, J.E.O.; Braeckmans, E.; Brion, A.; Broeckx, J.J.P.; Burion, Y.A.; Buyckx, A.H.; Chantren, M.J.A.; Claeysens, G.M.N.; Clinse, A.; Coessens, A.M.M.; De Mol, J.C.H.; Dekeyzer, W.J.; Delsaute, L.R.J.; Detroz, M.L.J.; Gislen, L.A.; Grégoir, I.P.J.; Hanquet, D.P.; Huwel, W.O.; Jacobs, E.F.; Kesch, C.L.J.; Mottoulle, J.E.J.; Rausin, J.C.R.; Renders, O.J.I.; Santens, R.P.I.; Smeets, J.A.; Swinkels, L.L.L.; Tempels, L.L.L.; Urbain, J.J.M.; Van De Velde, G.; Van Strydonck, H.; Verlet, F.E.; Vranken, T.J.; Waeghenaere, G.C.J.; Wetterene, J.

Adjutant-chef de réserve Cardinal, L.H.

Adjudants :

Aerts, M.M.L.; Boebaert, P.C.Y.; Brocsko, C.; Cocu, J.A.; De Gruyter, J.R.; Debryne, D.G.; Decoster, A.C.; Derval, M.U.G.; Fronsacq, J.C.; Gerarts, J.J.I.; Germanus, J.A.A.; Gielen, C.G.; Grenson, F.G.R.; Gruslin, M.E.J.; Haot, P.J.V.; Hiernaux, S.; Hosse, J.L.J.; Hugo, U.J.; Jacques, L.A.; Joos, H.H.J.; Loyson, W.J.; Luyten, M.; Mils, A.J.F.; Morcrette, Y.M.G.; Petit, J.C.L.; Sapart, A.R.O.; Schevernels, A.L.A.; Semanyzyn, F.A.A.; Seynaeve, W.R.; Stragier, F.O.L.; Thirifays, R.M.G.; Vandeloek, F.N.G.; Vanderschueren, W.V.G.; Vandervelpen, E.E.E.; Vanhove, R.G.P.; Verhoeven, H.A.E.; Verleye, J.G.H.; Willems, W.E.L.; Wittevrongel, E.W.

Premier sergent-major de réserve De Bruyn, D.M.

Premiers sergents-chefs :

Bruyninckx, F.V.G.; Delsanne, M.G.B.; Dillen, R.J.J.; Van Doninck, L.F.;

Marine

Lieutenant de vaisseau de première classe des services Vanhée, L.R.

Lieutenants de vaisseau :

Depoorter, P.J.; Plumier, P.A.

Lieutenant de vaisseau de réserve Chevolet, B.M.

Enseignes de vaisseau :

Claeys, J.J.R.; Van Cauwenbergh, B.A.; Van Den Abbeele, J.A.

Maître principal-chef De Corte, R.C.G.;

Maitres principaux :

Bourlet, G.J.F.; Moens, A.G.

Premiers maitres-chefs :

De Mey, P.M.; De Vooght, D.J.A.; Desmedt, M.M.; Schabergs, R.A.A.; Van Troostenberghe, F.M.; Verhaert, B.I.; Wets, E.M.

Luchtmacht

Kapitein-commandant van het vliegwezen Buysens, C.E.

Kapiteins vliegers :

Borlee, M.M.J.; Camby, E.F.E.; De Nys, P.C.M.; Gaspard, J.Y.S.; Huysmans, R.; Kerkhofs, E.A.; Milo, J.; Passagez, A.P.B.; Plaisier, D.M.A.; Pollet, A.R.M.; Thijs, K.F.

Kapiteins van het vliegwezen :

Bijnens, D.C.M.; Coopmans, J.R.R.; De Geyter, W.A.A.; De Wolf, D.E.; Deprez, T.J.; Kun, F.G.; Leenders, D.Y.G.; Marien, M.L.J.; Merken, P.J.M.; Neckebroek, J.P.M.; Puylaert, K.F.; Schreurs, P.G.L.; Somville, J.J.M.; Tavernier, F.P.K.; Van Den Broeck, P.A.M.; Van Wilder, F.Y.A.; Vandervzwalm, J.L.J.; Vande Velde, G.O.; Vercouter, M.M.M.; Zbos, R.J.P.

Reservekapiteins :

Coucke, J.P.M.; De Bal, R.L.E.; De Boeck, F.K.M.; Debois, E.H.M.; Delinte, P.T.G.; Fieremans, J.L.; Henriët, L.R.G.; Jonckheere, R.J.H.; Perpète, R.A.J.; Popelier, G.A.H.; Sautois, Y.E.

Luitenants van het vliegwezen :

Asselberghs, B.A.; Saelens, D.T.E.

Reserveluitenants van het vliegwezen :

Leonard, G.J.L.; Wouters, D.S.G.

Reserveonderluitenants :

Ackaert, G.L.C.; Brolet, G.C.P.; Debruyne, M.M.M.; Delaere, G.J.; Delhasse, F.J.; Dockx, S.F.; Erard, C.Y.L.; Grognet, T.J.M.; Lahousse, M.F.U.; Lauwers, S.P.; Vanduyfhuys, G.A.A.; Verstrecken, J.D.C.

Adjutant-majors :

Bastin, A.J.A.; Ceuppens, G.J.A.; Chabot, R.R.J.; Coninx, A.A.M.; Dries, J.J.E.; Gallez, P.; Quenon, Y.E.; Thieren, B.J.F.; Verledens, E.; Verledeens, G.; Vermeulen, E.A.M.

Adjutant-chefs :

Barbieux, J.P.G.; Caekebeke, D.G.; Cagniaux, J.L.G.; De Gendt, M.O.; Denies, F.L.H.; Dewulf, J.J.; Dropsy, G.R.V.; Gevels, M.J.; Grange, C.M.; Guyaux, F.L.R.; Gyssens, R.V.; Hervens, A.J.J.; Jacobs, A.M.; Laby, P.P.; Lesuisse, J.J.A.; Libert, M.A.C.; Merckx, R.M.A.; Plaquet, E.B.M.; Thayse, H.A.G.; Tielens, F.A.G.; Van Esch, R.E.F.; Van Heuverswyn, E.A.G.; Vanluffelen, C.A.L.; Verluyten, A.M.R.; Vuegen, J.H.J.

Adjudanten :

Beuselincx, W.R.J.; Boesmans, D.; Bougard, E.L.L.; Clymans, R.T.E.; Creces, W.E.; Depoorter, J.H.A.; Desmedt, R.M.E.; Dumont, J.C.P.; Ennekens, J.A.L.; Gelaes, E.M.H.; Gijsens, U.P.M.; Hilgers, J.E.; Kunicki, E.; Léonard, J.P.J.; Malacord, A.G.F.; T'Hooft, K.P.; Van Den Nieuwenhof, F.A.R.; Van Puymbrouck, J.P.; Van Weyenberg, J.B.M.; Vandenaabeele, E.M.R.; Vanderschriek, R.M.L.; Vansantvoet, R.J.; Vervoort, G.M.; Vlieghe, J.C.; Welkenhuizen, G.; Winkelmans, A.L.E.

Reserveadjutant Bossuyt, J.H.E.

Eerste sergeanten-chef :

Christiaens, M.R.C.; Clemens, Y.R.G.; Flon, J.P.P.; Lor, F.G.H.; Maes, M.S.H.; Marchal, J.C.G.; Neese, J.C.H.; Ogez, E.R.E.; Pirlet, J.E.E.; Rigaux, A.G.G.; Verdonck, H.G.M.; Vilers, J.A.G.

Eerste sergeanten :

Cordier, A.R.; Kain, W.R.; Schoofs, F.I.C.

Medische dienst

Geneesheer-commandant Beckers, R.R.B.

Apotheker-commandant Desimpelaere, L.K.M.

Tandarts-commandant Gousenbourger, C.E.C.

Geneesheer-kapitein De Brouwer, J.M.

Kapitein Plasschaert, F.E.D.

Reservekapiteins :

De Keyser, M.J.I.; Halfmaerten, M.J.E.; Plomteux, J.M.A.

Tandartsen-reserveluitenants :

Blondeau, G.A.; Boudewyns, D.; Caudron, D.V.A.; De Decker, E.M.D.; De Grootte, J.P.P.; Degrootte, C.W.M.; Demanet, J.V.E.; Duprez, A.V.A.; Eeckhaut, L.C.; Jeannin, M.W.; Lambeets, E.F.S.; Lamberts, D.I.L.; Loones, J.K.L.; Lowel, G.T.A.; Nollet, F.B.J.; Panis, P.M.; Philips, F.L.A.; Rodrigues, L.E.J.; Roex, H.J.J.; Steen, J.V.F.; Tourne, L.P.M.; Urbain, T.E.; Van Audenhove, P.J.C.

Reserveluitenants :

Audoor, G.J.J.; De Ville, A.E.; Gustin, J.P.A.; Haegens, F.; Henriët, B.A.C.; Jacobs, E.H.C.

Force aérienne

Capitaine-commandant d'aviation Buysens, C.E.

Capitaines aviateurs :

Borlee, M.M.J.; Camby, E.F.E.; De Nys, P.C.M.; Gaspard, J.Y.S.; Huysmans, R.; Kerkhofs, E.A.; Milo, J.; Passagez, A.P.B.; Plaisier, D.M.A.; Pollet, A.R.M.; Thijs, K.F.

Capitaines d'aviation :

Bijnens, D.C.M.; Coopmans, J.R.R.; De Geyter, W.A.A.; De Wolf, D.E.; Deprez, T.J.; Kun, F.G.; Leenders, D.Y.G.; Marien, M.L.J.; Merken, P.J.M.; Neckebroek, J.P.M.; Puylaert, K.F.; Schreurs, P.G.L.; Somville, J.J.M.; Tavernier, F.P.K.; Van Den Broeck, P.A.M.; Van Wilder, F.Y.A.; Vandervzwalm, J.L.J.; Vande Velde, G.O.; Vercouter, M.M.M.; Zbos, R.J.P.

Capitaines de réserve :

Coucke, J.P.M.; De Bal, R.L.E.; De Boeck, F.K.M.; Debois, E.H.M.; Delinte, P.T.G.; Fieremans, J.L.; Henriët, L.R.G.; Jonckheere, R.J.H.; Perpète, R.A.J.; Popelier, G.A.H.; Sautois, Y.E.

Lieutenants d'aviation :

Asselberghs, B.A.; Saelens, D.T.E.

Lieutenants d'aviation de réserve :

Leonard, G.J.L.; Wouters, D.S.G.

Sous-lieutenants de réserve :

Ackaert, G.L.C.; Brolet, G.C.P.; Debruyne, M.M.M.; Delaere, G.J.; Delhasse, F.J.; Dockx, S.F.; Erard, C.Y.L.; Grognet, T.J.M.; Lahousse, M.F.U.; Lauwers, S.P.; Vanduyfhuys, G.A.A.; Verstrecken, J.D.C.

Adjudants-majors :

Bastin, A.J.A.; Ceuppens, G.J.A.; Chabot, R.R.J.; Coninx, A.A.M.; Dries, J.J.E.; Gallez, P.; Quenon, Y.E.; Thieren, B.J.F.; Verledens, E.; Verledeens, G.; Vermeulen, E.A.M.

Adjudants-chefs :

Barbieux, J.P.G.; Caekebeke, D.G.; Cagniaux, J.L.G.; De Gendt, M.O.; Denies, F.L.H.; Dewulf, J.J.; Dropsy, G.R.V.; Gevels, M.J.; Grange, C.M.; Guyaux, F.L.R.; Gyssens, R.V.; Hervens, A.J.J.; Jacobs, A.M.; Laby, P.P.; Lesuisse, J.J.A.; Libert, M.A.C.; Merckx, R.M.A.; Plaquet, E.B.M.; Thayse, H.A.G.; Tielens, F.A.G.; Van Esch, R.E.F.; Van Heuverswyn, E.A.G.; Vanluffelen, C.A.L.; Verluyten, A.M.R.; Vuegen, J.H.J.

Adjudanten :

Beuselincx, W.R.J.; Boesmans, D.; Bougard, E.L.L.; Clymans, R.T.E.; Creces, W.E.; Depoorter, J.H.A.; Desmedt, R.M.E.; Dumont, J.C.P.; Ennekens, J.A.L.; Gelaes, E.M.H.; Gijsens, U.P.M.; Hilgers, J.E.; Kunicki, E.; Léonard, J.P.J.; Malacord, A.G.F.; T'Hooft, K.P.; Van Den Nieuwenhof, F.A.R.; Van Puymbrouck, J.P.; Van Weyenberg, J.B.M.; Vandenaabeele, E.M.R.; Vanderschriek, R.M.L.; Vansantvoet, R.J.; Vervoort, G.M.; Vlieghe, J.C.; Welkenhuizen, G.; Winkelmans, A.L.E.

Adjutant de réserve Bossuyt, J.H.E.

Premiers sergents-chefs :

Christiaens, M.R.C.; Clemens, Y.R.G.; Flon, J.P.P.; Lor, F.G.H.; Maes, M.S.H.; Marchal, J.C.G.; Neese, J.C.H.; Ogez, E.R.E.; Pirlet, J.E.E.; Rigaux, A.G.G.; Verdonck, H.G.M.; Vilers, J.A.G.

Premiers sergents :

Cordier, A.R.; Kain, W.R.; Schoofs, F.I.C.

Service médical

Médecin commandant Beckers, R.R.B.

Pharmacien commandant Desimpelaere, L.K.M.

Dentiste commandant Gousenbourger, C.E.C.

Médecin capitaine De Brouwer, J.M.

Capitaine Plasschaert, F.E.D.

Capitaines de réserve :

De Keyser, M.J.I.; Halfmaerten, M.J.E.; Plomteux, J.M.A.

Dentistes lieutenants de réserve :

Blondeau, G.A.; Boudewyns, D.; Caudron, D.V.A.; De Decker, E.M.D.; De Grootte, J.P.P.; Degrootte, C.W.M.; Demanet, J.V.E.; Duprez, A.V.A.; Eeckhaut, L.C.; Jeannin, M.W.; Lambeets, E.F.S.; Lamberts, D.I.L.; Loones, J.K.L.; Lowel, G.T.A.; Nollet, F.B.J.; Panis, P.M.; Philips, F.L.A.; Rodrigues, L.E.J.; Roex, H.J.J.; Steen, J.V.F.; Tourne, L.P.M.; Urbain, T.E.; Van Audenhove, P.J.C.

Lieutenants de réserves :

Audoor, G.J.J.; De Ville, A.E.; Gustin, J.P.A.; Haegens, F.; Henriët, B.A.C.; Jacobs, E.H.C.

Reserveonderluitenanten :

Coremans, G.A.; Fierens, H.J.P.; Lemaire, R.

Adjutant-chefs :

Boets, V.; Jansen, J.H.; Soyez, J.A.J.; Vermeesch, A.G.; Vernailen, K.F.

Adjudanten :

Dujardin, G.E.J.; Ramet, D.C.G.

Eerste sergeanten-chef :

Lambele, G.;

Volcke, W.A.R.

Worden de Gouden Palmen in de Kroonorde verleend, met rangneming in de Orde :

Op datum van 8 april 1997 :

Landmacht

Eerste sergeant-majoor Gavage, G.E.L.

Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Adjudanten :

Flore, C.L.; Hachez, J.P.

Eerste sergeant-chef Knaepen, J.M.A.

Eerste sergeant Oger, P.M.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Adjudanten :

Baily, P.M.A.; Bauters, D.G.; Bernaert, P.E.; Bertrand, F.M.E.; Beugels, H.G.L.; Bocart, S.J.J.; Bonnyns, M.P.R.; Boutefeu, M.; Chaboteaux, J.A.C.; Claeys, J.M.; Claude, S.R.M.; Clauw, J.A.; Clybouw, P.R.; Couquelet, A.H.P.; Couwelier, J.L.; De Coninck, S.C.; De Hert, K.J.A.; De Muelenaere, J.M.; De Schuytter, A.M.; De Smedt, R.B.; Dechamps, J.M.M.; Degreef, J.P.L.; Demaret, E.J.L.; Demeyere, P.G.; Demoulin, A.R.G.; Deproft, R.W.E.; Deravet, P.M.M.; Deruyver, S.S.L.; Desart, P.J.M.; Dessy, J.C.R.; Dirkx, V.L.; Dupont, J.P.; Etienne, M.E.J.; Filbiche, G.M.E.; Fouquet, M.G.S.; Gallant, F.V.; Gijbels, J.J.; Grégoire, R.C.V.; Haijen, R.E.M.; Hanon, A.P.G.; Holsteens, P.M.L.; Houben, G.M.; Huge, S.J.G.; Jodts, P.G.C.; Lambrechts, H.J.; Laureys, A.H.C.; Lecocq, Y.M.B.; Lemerrier, E.J.; Loos, D.R.P.; Louies, J.P.; Maenhoudt, G.G.A.; Mahieux, T.E.H.; Meersseman, M.J.L.; Mommens, R.J.D.; Moors, R.C.J.; Neels, E.C.R.; Nelissen, M.; Packet, A.B.A.; Pellemeule, D.J.V.; Philips, J.H.; Piette, F.H.D.; Poets, J.P.E.; Promelle, J.L.G.; Putseys, C.L.R.; Richard, D.A.L.; Roegiers, H.H.J.; Roosen, F.T.; Saint, D.R.G.; Schreurs, R.E.; Scoubeau, G.J.P.; Simons, E.M.; Smesaert, E.; Snoeck, W.A.L.; Soenen, H.; Sonck, W.L.; Temmerman, D.V.G.; Van Caldenborgh, S.A.D.; Van Damme, L.M.B.; Van Raemdonck, M.A.; Van San, C.F.R.; Van Wynsberghe, P.H.J.; Vandenwaeyenberg, H.V.M.; Vanderkrieken, L.M.F.; Vanelven, D.E.A.; Vanharen, T.G.; Vanwesenbeeck, F.E.A.; Verbist, D.J.R.; Verkindere, F.G.; Vernimme, E.J.L.; Verplancke, J.J.G.; Verwimp, A.F.L.; Wielfaert, J.L.J.; Wieme, H.M.E.; Wissocq, R.R.A.; Wouters, M.; Wuyts, J.L.

Onderkapelmeesters :

Claisse, J.F.C.; Mondy, M.J.S.

Eerste sergeant-majors :

Genicot, J.C.M.; Petit, F.; Petrisot, M.E.G.

Reserve eerste sergeant-majors :

De Decker, N.J.; Houben, H.G.

Eerste sergeanten-chef :

Compere, J.M.A.; Delvingt, M.R.A.; Fransolet, J.L.I.; Hayot, G.J.V.; Linders, M.A.W.; Verbrugge, S.R.L.

Eerste sergeanten vliegers :

Balcaen, J.H.; Pont, M.J.; Roquet, A.F.

Eerste sergeanten :

Goossens, F.M.; Present, G.F.

Reserve eerste sergeant Dijkmans, J.R.

Sergeant Kenens, M.J.

Sous-lieutenants de réserve :

Coremans, G.A.; Fierens, H.J.P.; Lemaire, R.

Adjudants-chefs :

Boets, V.; Jansen, J.H.; Soyez, J.A.J.; Vermeesch, A.G.; Vernailen, K.F.

Adjudants :

Dujardin, G.E.J.; Ramet, D.C.G.

Premiers sergents-chefs :

Lambele, G.;

Volcke, W.A.R.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 8 avril 1997 :

Force terrestre

Premier sergent-major Gavage, G.E.L.

A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Adjudants :

Flore, C.L.; Hachez, J.P.

Premier sergent-chef Knaepen, J.M.A.

Premier sergent Oger, P.M.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Adjudants :

Baily, P.M.A.; Bauters, D.G.; Bernaert, P.E.; Bertrand, F.M.E.; Beugels, H.G.L.; Bocart, S.J.J.; Bonnyns, M.P.R.; Boutefeu, M.; Chaboteaux, J.A.C.; Claeys, J.M.; Claude, S.R.M.; Clauw, J.A.; Clybouw, P.R.; Couquelet, A.H.P.; Couwelier, J.L.; De Coninck, S.C.; De Hert, K.J.A.; De Muelenaere, J.M.; De Schuytter, A.M.; De Smedt, R.B.; Dechamps, J.M.M.; Degreef, J.P.L.; Demaret, E.J.L.; Demeyere, P.G.; Demoulin, A.R.G.; Deproft, R.W.E.; Deravet, P.M.M.; Deruyver, S.S.L.; Desart, P.J.M.; Dessy, J.C.R.; Dirkx, V.L.; Dupont, J.P.; Etienne, M.E.J.; Filbiche, G.M.E.; Fouquet, M.G.S.; Gallant, F.V.; Gijbels, J.J.; Grégoire, R.C.V.; Haijen, R.E.M.; Hanon, A.P.G.; Holsteens, P.M.L.; Houben, G.M.; Huge, S.J.G.; Jodts, P.G.C.; Lambrechts, H.J.; Laureys, A.H.C.; Lecocq, Y.M.B.; Lemerrier, E.J.; Loos, D.R.P.; Louies, J.P.; Maenhoudt, G.G.A.; Mahieux, T.E.H.; Meersseman, M.J.L.; Mommens, R.J.D.; Moors, R.C.J.; Neels, E.C.R.; Nelissen, M.; Packet, A.B.A.; Pellemeule, D.J.V.; Philips, J.H.; Piette, F.H.D.; Poets, J.P.E.; Promelle, J.L.G.; Putseys, C.L.R.; Richard, D.A.L.; Roegiers, H.H.J.; Roosen, F.T.; Saint, D.R.G.; Schreurs, R.E.; Scoubeau, G.J.P.; Simons, E.M.; Smesaert, E.; Snoeck, W.A.L.; Soenen, H.; Sonck, W.L.; Temmerman, D.V.G.; Van Caldenborgh, S.A.D.; Van Damme, L.M.B.; Van Raemdonck, M.A.; Van San, C.F.R.; Van Wynsberghe, P.H.J.; Vandenwaeyenberg, H.V.M.; Vanderkrieken, L.M.F.; Vanelven, D.E.A.; Vanharen, T.G.; Vanwesenbeeck, F.E.A.; Verbist, D.J.R.; Verkindere, F.G.; Vernimme, E.J.L.; Verplancke, J.J.G.; Verwimp, A.F.L.; Wielfaert, J.L.J.; Wieme, H.M.E.; Wissocq, R.R.A.; Wouters, M.; Wuyts, J.L.

Sous-chefs de musique :

Claisse, J.F.C.; Mondy, M.J.S.

Premiers sergents-majors :

Genicot, J.C.M.; Petit, F.; Petrisot, M.E.G.

Premiers sergents-majors de réserve :

De Decker, N.J.; Houben, H.G.

Premiers sergents-chefs :

Compere, J.M.A.; Delvingt, M.R.A.; Fransolet, J.L.I.; Hayot, G.J.V.; Linders, M.A.W.; Verbrugge, S.R.L.

Premiers sergents aviateurs :

Balcaen, J.H.; Pont, M.J.; Roquet, A.F.

Premiers sergents :

Goossens, F.M.; Present, G.F.

Premier sergent de réserve Dijkmans, J.R.

Sergeant Kenens, M.J.

Eerste korporaals-chef :

Biard, J.R.; Boiningue, A.L.A.; Durigneux, J.B.; Gusse, C.Z.; Huble, P.G.D.; Lambert, J.C.L.; Lecler, A.E.M.; Lens, F.A.; Maes, M.F.; Mathot, J.C.L.; Oversteyns, F.A.G.; Pauwels, D.C.A.; Swinnen, H.A.; Vanvelthoven, G.T.; Voets, W.A.M.; Willame, C.M.

Marine

Eerste meesters-chef :

Bonte, Y.L.A.; Bracke, G.; Collignon, J.P.; Corteel, J.G.; De Roo, M.M.L.; Legein, R.P.; Thon, O.E.; Van Hyfte, A.G.

Reserve eerste meesters :

De Smet, G.M.P.; Latinis, P.P.M.

Kwartiermeesters-chef :

Chatelain, J.M.E.; Destrebecq, D.E.L.; Gavage, C.J.J.; Van Haecke, M.A.S.; Verdonck, A.J.

Luchtmacht

Adjudanten :

Anthoni, E.E.J.; Ausloos, C.A.Y.; Beysen, Y.P.S.; Blondeel, J.A.; Busse, A.J.N.; Cauwels, M.M.; Chapelier, F.C.D.; Claes, A.A.M.; Cornelis, G.; Cox, A.O.A.; Croonen, J.L.V.; Cuyvers, A.M.L.; De Keulenaer, N.I.W.; De Volder, L.A.H.; Decuber, T.A.P.; Delbrassinne, D.M.L.; Derkenne, C.A.H.; Dropsy, L.T.M.; Druez, A.G.M.; Dubois, J.P.G.; Fabjan, Z.; Flamey, G.H.C.; Forthomme, V.P.G.; Fourneau, J.P.R.; Gillieaux, R.G.M.; Haijen, B.S.R.; Helsen, P.M.J.; Hoekman, J.; Jacobs, H.J.; Janssens, A.F.; Jauquet, A.M.G.; Jegers, J.P.J.; Jeurissen, B.R.M.; Lecart, J.M.R.; Lemmens, J.J.; Leroy, P.T.; Mahy, Y.; Mallants, L.C.A.; Margraff, R.P.M.; Massin, A.M.J.; Matroye, J.L.; Missorten, M.L.G.; Neetens, J.D.; Peeraer, R.; Poppe, P.M.R.; Populaire, F.L.J.; Rathmes, R.L.J.; Semaesse, A.C.; Seys, G.J.; Smits, L.A.A.; Theuwissen, J.M.M.; Van Laere, R.B.; Vanden Eynde, J.E.S.; Vanderspiegel, D.E.F.; Vanhaeren, G.J.M.; Vanheulenbergh, F.S.; Warnier, A.R.E.; Wins, D.J.Y.; Woters, E.E.G.

Onderkapelmeester De Wolf, R.G.

Eerste sergeant-majoor Buekers, M.J.F.

Eerste sergeanten-chef :

Brasseur, D.R.R.; Coussemaeker, R.F.P.; Eneman, H.A.C.; Feytens, J.E.J.; Filbiche, G.J.M.; Hilkens, H.R.; Jourdan, J.A.; Loudeche, T.E.D.; Raymakers, F.; Robert, G.G.S.; Seynaeve, E.E.

Eerste sergeanten :

Lagneau, J.J.G.; Pascetta, N.A.; Vreys, L.P.

Eerste korporaals-chef :

Bihiet, C.; Courtois, J.; Detongre, D.F.L.; Duquesne, D.M.G.; Georges, J.M.G.; Geyskens, F.J.; Jaspert, A.C.G.; Roelandt, W.E.; Teuchie, T.M.G.

Medische dienst

Adjudanten :

Budin, J.H.J.; De Staercke, S.M.J.; De Vos, D.F.C.; Dhont, L.A.B.; Dumon, E.L.G.; Eeckhout, L.V.; Ghijsens, M.M.M.; Henri, A.V.P.; Laleeuw, C.C.C.; Terrie, D.R.R.

Eerste korporaals-chef Olexak, B.P.

Worden de Zilveren Palmen in de Kroonorde verleend, met rangneming in de Orde :

Op de datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Eerste korporaals-chef :

Claes, M.R.J.; Demonty, R.J.L.; Devarwaere, F.V.; Fauconnier, J.M.R.; Jacobs, F.R.; Jeanmenne, S.M.; Kerkhofs, N.J.; Kremer, J.A.A.; Largher, F.; Meert, E.J.; Morlion, F.M.; Morreau, F.J.M.; Princen, A.J.; Smets, P.F.L.; Stessels, G.E.; Vanmechelen, A.P.V.; Walgraef, E.R.E.

Luchtmacht

Eerste korporaals-chef :

Dufrasne, H.; Rijckmans, G.J.J.

Medische dienst

Eerste korporaals-chef :

Eloy, J.J.; Sebille, R.E.

Premiers caporaux-chefs :

Biard, J.R.; Boiningue, A.L.A.; Durigneux, J.B.; Gusse, C.Z.; Huble, P.G.D.; Lambert, J.C.L.; Lecler, A.E.M.; Lens, F.A.; Maes, M.F.; Mathot, J.C.L.; Oversteyns, F.A.G.; Pauwels, D.C.A.; Swinnen, H.A.; Vanvelthoven, G.T.; Voets, W.A.M.; Willame, C.M.

Marine

Premiers maîtres-chefs :

Bonte, Y.L.A.; Bracke, G.; Collignon, J.P.; Corteel, J.G.; De Roo, M.M.L.; Legein, R.P.; Thon, O.E.; Van Hyfte, A.G.

Premiers maîtres de réserve :

De Smet, G.M.P.; Latinis, P.P.M.

Quartiers-maîtres-chefs :

Chatelain, J.M.E.; Destrebecq, D.E.L.; Gavage, C.J.J.; Van Haecke, M.A.S.; Verdonck, A.J.

Force aérienne

Adjudants :

Anthoni, E.E.J.; Ausloos, C.A.Y.; Beysen, Y.P.S.; Blondeel, J.A.; Busse, A.J.N.; Cauwels, M.M.; Chapelier, F.C.D.; Claes, A.A.M.; Cornelis, G.; Cox, A.O.A.; Croonen, J.L.V.; Cuyvers, A.M.L.; De Keulenaer, N.I.W.; De Volder, L.A.H.; Decuber, T.A.P.; Delbrassinne, D.M.L.; Derkenne, C.A.H.; Dropsy, L.T.M.; Druez, A.G.M.; Dubois, J.P.G.; Fabjan, Z.; Flamey, G.H.C.; Forthomme, V.P.G.; Fourneau, J.P.R.; Gillieaux, R.G.M.; Haijen, B.S.R.; Helsen, P.M.J.; Hoekman, J.; Jacobs, H.J.; Janssens, A.F.; Jauquet, A.M.G.; Jegers, J.P.J.; Jeurissen, B.R.M.; Lecart, J.M.R.; Lemmens, J.J.; Leroy, P.T.; Mahy, Y.; Mallants, L.C.A.; Margraff, R.P.M.; Massin, A.M.J.; Matroye, J.L.; Missorten, M.L.G.; Neetens, J.D.; Peeraer, R.; Poppe, P.M.R.; Populaire, F.L.J.; Rathmes, R.L.J.; Semaesse, A.C.; Seys, G.J.; Smits, L.A.A.; Theuwissen, J.M.M.; Van Laere, R.B.; Vanden Eynde, J.E.S.; Vanderspiegel, D.E.F.; Vanhaeren, G.J.M.; Vanheulenbergh, F.S.; Warnier, A.R.E.; Wins, D.J.Y.; Woters, E.E.G.

Sous-chef de musique De Wolf, R.G.

Premier sergent-major Buekers, M.J.F.

Premiers sergents-chefs :

Brasseur, D.R.R.; Coussemaeker, R.F.P.; Eneman, H.A.C.; Feytens, J.E.J.; Filbiche, G.J.M.; Hilkens, H.R.; Jourdan, J.A.; Loudeche, T.E.D.; Raymakers, F.; Robert, G.G.S.; Seynaeve, E.E.

Premiers sergents :

Lagneau, J.J.G.; Pascetta, N.A.; Vreys, L.P.

Premiers caporaux-chefs :

Bihiet, C.; Courtois, J.; Detongre, D.F.L.; Duquesne, D.M.G.; Georges, J.M.G.; Geyskens, F.J.; Jaspert, A.C.G.; Roelandt, W.E.; Teuchie, T.M.G.

Service médical

Adjudants :

Budin, J.H.J.; De Staercke, S.M.J.; De Vos, D.F.C.; Dhont, L.A.B.; Dumon, E.L.G.; Eeckhout, L.V.; Ghijsens, M.M.M.; Henri, A.V.P.; Laleeuw, C.C.C.; Terrie, D.R.R.

Premier caporal-chef Olexak, B.P.

Les Palmes d'Argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Premiers caporaux-chefs :

Claes, M.R.J.; Demonty, R.J.L.; Devarwaere, F.V.; Fauconnier, J.M.R.; Jacobs, F.R.; Jeanmenne, S.M.; Kerkhofs, N.J.; Kremer, J.A.A.; Largher, F.; Meert, E.J.; Morlion, F.M.; Morreau, F.J.M.; Princen, A.J.; Smets, P.F.L.; Stessels, G.E.; Vanmechelen, A.P.V.; Walgraef, E.R.E.

Force aérienne

Premiers caporaux-chefs :

Dufrasne, H.; Rijckmans, G.J.J.

Service médical

Premiers caporaux-chefs :

Eloy, J.J.; Sebille, R.E.

Bij koninklijk besluit nrœ 1695 van 4 november 1997 :
 Worden bevorderd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 15 november 1997

Landmacht

Reservegeneraal-majors :

Derwael, A.J.; Henrioul, J.L.; Pirotte, L.L.; Stainier, L.M.

Worden bevorderd tot Commandeur in de Orde van Leopold II en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 8 april 1996 :

Landmacht

Reserveluitenant-kolonel Coppieters t'Wallant, M.A.F.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Majoor vlieger Meskens, P.A.M.;

Marine

Korvetkapitein vlieger Pynoo, J.T.A.

Luchtmacht

Majors vliegers :

Anciaux, C.T.F.; Dejaeger, G.D.W.; Dirix, P.P.J.; Flamang, B.M.F.; Havermans, B.L.A.; Theys, R.J.E.

Worden bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 21 juli 1997 :

Luchtmacht

Kapitein vlieger Ronveaux, S.M.S.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Kapiteins-commandanten :

Scheerlinck, D.A.E.; Vandeput, C.F.M.

Kapitein vlieger Van Genechten, K.J.

Kapitein van administratie Van Den Steen, P.

Luchtmacht

Kapiteins-commandanten vliegers :

Flamant, T.F.X.; Franchomme, G.P.L.; Van Der Linden, F.L.G.; Van Pee, H.I.

Kapiteins vliegers :

Carpentier, V.; Celis, P.M.A.; Donnet, L.B.M.; Scheers, M.P.M.; Tendency, P.M.R.; Vandekerckhof, B.J.C.; Vandervelpen, M.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II en zullen in de Orde rang innemen :

Op datum van 8 april 1996 :

Landmacht

Eerste korporaal-chef Put, J.

Op datum van 21 juli 1997 :

Luchtmacht

Kapitein vlieger Polome, D.J.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Luitenants vliegers :

Dewaegheneire, L.P.; Schoepen, W.F.J.

Adjutant-chefs :

Aelberts, M.J.T.; Bariat, M.C.G.; Berghe, E.J.J.; Boets, J.A.; Brasseur, J.M.R.; Brouckaert, W.K.J.; Caucheteur, B.B.D.; Conrard, J.T.M.; Corneillie, J.F.; Corneillie, R.J.; Cornet, A.G.O.; Cuyvers, E.F.C.; Dambly, C.G.G.; De Block, M.J.L.; De Mare, A.T.E.; De Meij, E.W.S.; De Punder, G.; Debry, J.J.M.; Dekeirsschieter, D.J.G.; Delieux, F.A.L.; Denooz, N.G.A.; Desanthoine, M.J.; Detry, R.H.M.; Devos, E.A.G.; Dosseray, F.J.A.; Duez, L.G.M.; Duvivier, F.J.F.; Eyckens, R.M.E.; Gailly, M.A.D.; Gece, J.P.C.; Gillet, P.M.Y.; Goossens, G.J.G.; Haepers, J.P.G.; Harvengt, M.M.G.; Hoorelbeke, W.J.; Lafontaine, J.E.V.; Lameire, E.W.C.; Lawaree, P.D.J.; Leclef, G.A.M.; Leclercq, C.J.A.; Legrand, R.V.M.; Lesuisse, R.J.M.; Limbourg, D.A.J.;

Par arrêté royal n° 1695 du 4 novembre 1997 :
 Sont promus Grand Officier de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 15 novembre 1997

Force terrestre

Généraux-majors de réserve :

Derwael, A.J.; Henrioul, J.L.; Pirotte, L.L.; Stainier, L.M.

Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 8 avril 1996 :

Force terrestre

Lieutenant-colonel de réserve Coppieters t'Wallant, M.A.F.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Major aviateur Meskens, P.A.M.;

Marine

Capitaine de corvette aviateur Pynoo, J.T.A.

Force aérienne

Majors aviateurs :

Anciaux, C.T.F.; Dejaeger, G.D.W.; Dirix, P.P.J.; Flamang, B.M.F.; Havermans, B.L.A.; Theys, R.J.E.

Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 21 juillet 1997 :

Force aérienne

Capitaine aviateur Ronveaux, S.M.S.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Capitaines-commandants :

Scheerlinck, D.A.E.; Vandeput, C.F.M.

Capitaine aviateur Van Genechten, K.J.

Capitaine d'administration Van Den Steen, P.

Force aérienne

Capitaines-commandants aviateurs :

Flamant, T.F.X.; Franchomme, G.P.L.; Van Der Linden, F.L.G.; Van Pee, H.I.

Capitaines aviateurs :

Carpentier, V.; Celis, P.M.A.; Donnet, L.B.M.; Scheers, M.P.M.; Tendency, P.M.R.; Vandekerckhof, B.J.C.; Vandervelpen, M.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre :

A la date du 8 avril 1996 :

Force terrestre

Premier caporal-chef Put, J.

A la date du 21 juillet 1997 :

Force aérienne

Capitaine aviateur Polome, D.J.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Lieutenants aviateurs :

Dewaegheneire, L.P.; Schoepen, W.F.J.

Adjutants-chefs :

Aelberts, M.J.T.; Bariat, M.C.G.; Berghe, E.J.J.; Boets, J.A.; Brasseur, J.M.R.; Brouckaert, W.K.J.; Caucheteur, B.B.D.; Conrard, J.T.M.; Corneillie, J.F.; Corneillie, R.J.; Cornet, A.G.O.; Cuyvers, E.F.C.; Dambly, C.G.G.; De Block, M.J.L.; De Mare, A.T.E.; De Meij, E.W.S.; De Punder, G.; Debry, J.J.M.; Dekeirsschieter, D.J.G.; Delieux, F.A.L.; Denooz, N.G.A.; Desanthoine, M.J.; Detry, R.H.M.; Devos, E.A.G.; Dosseray, F.J.A.; Duez, L.G.M.; Duvivier, F.J.F.; Eyckens, R.M.E.; Gailly, M.A.D.; Gece, J.P.C.; Gillet, P.M.Y.; Goossens, G.J.G.; Haepers, J.P.G.; Harvengt, M.M.G.; Hoorelbeke, W.J.; Lafontaine, J.E.V.; Lameire, E.W.C.; Lawaree, P.D.J.; Leclef, G.A.M.; Leclercq, C.J.A.; Legrand, R.V.M.; Lesuisse, R.J.M.; Limbourg, D.A.J.;

Loppe, M.O.D.; Luykx, A.M.C.; Maerten, F.H.; Martin, J.P.E.; Masset, A.L.M.; Pendzialek, M.; Philippart, G.C.; Pirlotte, L.M.A.; Pirnay, D.J.J.; Reynders, T.M.G.; Senzot, H.G.I.; Serron, L.L.A.; Simon, S.M.J.; Sohy, C.S.P.; Teurfs, R.G.G.; Thesin, E.A.A.; Tuybens, Y.E.R.; Van Eecke, E.R.A.; Van Laere, M.J.R.; Vanecht, R.F.; Vanham, L.R.; Vanherle, J.H.; Vanthournout, D.R.; Vercammen, G.G.G.; Verlinden, G.G.H.; Vermeulen, W.C.P.; Veys, E.E.; Vincart, G.L.R.; Vlaeminck, J.J.A.; Waetermans, J.A.; Wenkin, J.C.A.; Yernaux, R.R.L.

Adjudanten :

Baggen, A.J.M.; Beaumont, B.G.R.; Bertiaux, J.P.L.; Blaise, J.C.H.; Camps, H.J.A.; Carpentier, J.; Claessens, R.A.; De Decker, M.J.; De Waele, P.; Debaes, A.P.M.; Dellis, G.M.B.; Depuydt, W.H.R.; Derdeyn, G.A.A.; Desmedt, C.F.J.; Devos, G.E.A.; Dock, R.M.A.; Doumen, J.G.R.; Doyen, H.E.G.; Dubrucq, M.G.J.; Falesse, M.A.Y.; Gaultlet, J.P.; Goethals, N.C.C.; Huybrechts, R.N.; Jonckheer, M.M.G.; Kaskiw, J.P.; Keuppens, H.H.; Lacroix, F.J.M.; Laffut, J.P.A.; Leclef, S.A.V.; Macharis, R.M.S.; Martens, R.M.R.; Mathys, E.A.; Minne, J.; Moors, E.J.R.; Pacan, J.; Peignois, A.M.E.; Pellaers, M.E.H.; Poets, H.A.; Potier, M.C.G.; Ripol, J.M.E.; Rolland, H.W.; Roufosse, A.L.L.; Roux, J.P.C.; Socquet, T.A.; Supeene, J.P.R.; Tetaert, P.A.A.; Vandecruys, K.A.L.; Vanerum, R.E.M.; Vanhoucke, R.E.A.; Vanleeuwen, V.A.E.; Verschaeve, A.E.; Vleminckx, J.L.; Wislet, R.A.J.

Eerste sergeanten-chef :

Baltus, P.L.J.; Bodeson, C.G.A.; Bouche, J.J.P.; Claeys, R.C.H.; Counyne, L.J.C.; De Vuyst, E.P.A.; Kata, S.; Lessire, J.C.R.; Luyten, J.A.V.; Mackels, N.J.; Paspont, J.H.J.; Philips, F.J.E.; Talboom, J.P.L.; Watlet, L.M.M.

Reserve eerste sergeanten :

Collard, M.A.; Delanghe, E.V.; Dubois, L.L.; Legrand, J.M.D.; Van Loo, W.J.

Eerste korporaals-chef :

Bosquet, M.G.; Carlier, J.H.X.; Cauberghs, J.F.; De Brandt, R.E.; Deprez, L.A.; Donsin, R.J.A.; Hubert, G.G.G.; Laforge, G.D.C.; Puttemans, L.M.; Van Puyvelde, J.

Marine

Opmermeesters :

Baurant, J.L.; Buse, B.A.G.; De Cock, L.G.; Talboom, M.J.

Eerste meesters-chef :

Berx, R.C.; Bonny, W.J.D.; Fobert-Noël, H.A.; Leblon, P.G.M.; Van Hyfte, R.J.

Luchtmacht

Kapiteins vliegers :

Cools, C.A.E.; Cuppens, E.L.H.; D'Harcour, P.M.C.; Dewulf, T.A.L.; Goffin, P.G.; Hanssens, J.R.; Koos, M.P.J.; Thoelen, R.T.M.; Toppets, W.G.R.; Van Rijsegheem, P.M.S.; Vandebosch, J.H.H.

Luitenants vliegers :

Capelle, J.D.; Dams, W.J.M.; Heytens, P.Y.H.; Kamensky, C.; Maniet, V.L.A.; Volders, M.F.M.

Adjutant-chefs :

Baurant, J.P.R.; Bernard, A.J.L.; Blondeel, I.G.L.; Bogaers, M.M.L.; Bonny, R.C.; Bruers, I.E.; Ceulemans, R.J.C.; Charlier, M.R.O.; Cozza, J.; Darte, M.E.A.; De Proot, J.T.; Debroek, F.R.G.; Dieu, P.E.A.; Dunnebeil, M.D.R.; Franckart, M.M.S.; Huyghe, M.J.J.; Kempton, P.; Labalue, R.L.H.; Lecomte, R.I.G.; Leroy, J.P.C.; Lupant, G.; Mallants, G.K.L.; Marquet, C.J.P.; Meesters, G.J.; Mostien, Y.A.M.; Neyens, J.L.M.; Pugen-ger, S.A.L.; Salmon, L.N.H.; Seutens, L.J.C.; Thomassen, J.I.M.; Thomassen, R.A.B.; Van Houwe, J.H.; Vanden Eynde, M.C.L.; Vanwingene, G.J.; Verbist, J.P.; Vlekken, A.R.H.

Adjudanten :

Becquevort, C.G.J.; Berghs, J.M.L.; Bettens, A.L.; Billen, J.P.; Bogae-
rts, F.M.C.; Bouvy, C.R.G.; Burvenich, D.O.; Chevalier, C.A.M.;
Claes, R.J.E.; Claes, W.H.J.; Cleuren, A.; D'Inverno, A.J.L.; De Key-
ser, A.L.; De Mulder, M.; Delsaut, J.L.A.; Demyttenaere, P.G.G.;
Detrez, J.J.R.; Domange, F.M.P.; Domange, L.M.I.; Dumay, F.A.F.;
Fery, D.A.; Ghidetti, L.; Gilson, J.P.J.; Groeteclaes, F.J.; Henin, T.R.J.;
Jacquet, P.H.R.; Janssen, W.C.G.; Legrain, R.J.M.; Legrand, J.A.O.;
Lenoble, J.J.S.; Mc Pherson, R.G.J.; Messiaen, G.M.; Nassen, E.A.P.;
Nys, J.R.; Op 'T Eijnde, J.H.J.; Panneels, G.E.F.; Reyskens, E.A.H.;
Roland, L.E.G.; Roly, M.E.G.; Schoolmeesters, L.J.; Schurmans, A.J.R.;
Stroobants, F.; Stukkens, J.P.J.; Thorel, B.G.; Van Camp, A.R.; Van
Mele, L.F.F.; Van Winkel, J.M.; Vanfraechem, G.A.M.; Vanmol, J.M.;
Verhaegen, G.H.; Wuyts, W.L.F.

Loppe, M.O.D.; Luykx, A.M.C.; Maerten, F.H.; Martin, J.P.E.; Mas-
set, A.L.M.; Pendzialek, M.; Philippart, G.C.; Pirlotte, L.M.A.; Pir-
nay, D.J.J.; Reynders, T.M.G.; Senzot, H.G.I.; Serron, L.L.A.;
Simon, S.M.J.; Sohy, C.S.P.; Teurfs, R.G.G.; Thesin, E.A.A.; Tuy-
bens, Y.E.R.; Van Eecke, E.R.A.; Van Laere, M.J.R.; Vanecht, R.F.;
Vanham, L.R.; Vanherle, J.H.; Vanthournout, D.R.; Vercammen, G.G.G.;
Verlinden, G.G.H.; Vermeulen, W.C.P.; Veys, E.E.; Vincart, G.L.R.;
Vlaeminck, J.J.A.; Waetermans, J.A.; Wenkin, J.C.A.; Yernaux, R.R.L.

Adjudants :

Baggen, A.J.M.; Beaumont, B.G.R.; Bertiaux, J.P.L.; Blaise, J.C.H.;
Camps, H.J.A.; Carpentier, J.; Claessens, R.A.; De Decker, M.J.; De
Waele, P.; Debaes, A.P.M.; Dellis, G.M.B.; Depuydt, W.H.R.; Der-
deyn, G.A.A.; Desmedt, C.F.J.; Devos, G.E.A.; Dock, R.M.A.; Dou-
men, J.G.R.; Doyen, H.E.G.; Dubrucq, M.G.J.; Falesse, M.A.Y.; Gaul-
let, J.P.; Goethals, N.C.C.; Huybrechts, R.N.; Jonckheer, M.M.G.;
Kaskiw, J.P.; Keuppens, H.H.; Lacroix, F.J.M.; Laffut, J.P.A.;
Leclef, S.A.V.; Macharis, R.M.S.; Martens, R.M.R.; Mathys, E.A.;
Minne, J.; Moors, E.J.R.; Pacan, J.; Peignois, A.M.E.; Pellaers, M.E.H.;
Poets, H.A.; Potier, M.C.G.; Ripol, J.M.E.; Rolland, H.W.; Rou-
fosse, A.L.L.; Roux, J.P.C.; Socquet, T.A.; Supeene, J.P.R.; Tetaert, P.A.A.;
Vandecruys, K.A.L.; Vanerum, R.E.M.; Vanhoucke, R.E.A.; Van-
leeuwen, V.A.E.; Verschaeve, A.E.; Vleminckx, J.L.; Wislet, R.A.J.

Premiers sergents-chefs :

Baltus, P.L.J.; Bodeson, C.G.A.; Bouche, J.J.P.; Claeys, R.C.H.; Cou-
nyne, L.J.C.; De Vuyst, E.P.A.; Kata, S.; Lessire, J.C.R.; Luyten, J.A.V.;
Mackels, N.J.; Paspont, J.H.J.; Philips, F.J.E.; Talboom, J.P.L.; Wate-
let, L.M.M.

Premiers sergents de réserve :

Collard, M.A.; Delanghe, E.V.; Dubois, L.L.; Legrand, J.M.D.; Van
Loo, W.J.

Premiers caporaux-chefs :

Bosquet, M.G.; Carlier, J.H.X.; Cauberghs, J.F.; De Brandt, R.E.;
Deprez, L.A.; Donsin, R.J.A.; Hubert, G.G.G.; Laforge, G.D.C.; Putte-
mans, L.M.; Van Puyvelde, J.

Marine

Mâîtres principaux :

Baurant, J.L.; Buse, B.A.G.; De Cock, L.G.; Talboom, M.J.

Premiers maîtres-chefs :

Berx, R.C.; Bonny, W.J.D.; Fobert-Noël, H.A.; Leblon, P.G.M.; Van
Hyfte, R.J.

Force aérienne

Capitaines aviateurs :

Cools, C.A.E.; Cuppens, E.L.H.; D'Harcour, P.M.C.; Dewulf, T.A.L.;
Goffin, P.G.; Hanssens, J.R.; Koos, M.P.J.; Thoelen, R.T.M.; Top-
pets, W.G.R.; Van Rijsegheem, P.M.S.; Vandebosch, J.H.H.

Lieutenants aviateurs :

Capelle, J.D.; Dams, W.J.M.; Heytens, P.Y.H.; Kamensky, C.;
Maniet, V.L.A.; Volders, M.F.M.

Adjudants-chefs :

Baurant, J.P.R.; Bernard, A.J.L.; Blondeel, I.G.L.; Bogaers, M.M.L.;
Bonny, R.C.; Bruers, I.E.; Ceulemans, R.J.C.; Charlier, M.R.O.; Cozza, J.;
Darte, M.E.A.; De Proot, J.T.; Debroek, F.R.G.; Dieu, P.E.A.; Dunne-
beil, M.D.R.; Franckart, M.M.S.; Huyghe, M.J.J.; Kempton, P.; Laba-
lue, R.L.H.; Lecomte, R.I.G.; Leroy, J.P.C.; Lupant, G.; Mallants, G.K.L.;
Marquet, C.J.P.; Meesters, G.J.; Mostien, Y.A.M.; Neyens, J.L.M.; Pugen-
ger, S.A.L.; Salmon, L.N.H.; Seutens, L.J.C.; Thomassen, J.I.M.; Thomas-
sen, R.A.B.; Van Houwe, J.H.; Vanden Eynde, M.C.L.; Vanwingene, G.J.;
Verbist, J.P.; Vlekken, A.R.H.

Adjudants :

Becquevort, C.G.J.; Berghs, J.M.L.; Bettens, A.L.; Billen, J.P.; Bogae-
rts, F.M.C.; Bouvy, C.R.G.; Burvenich, D.O.; Chevalier, C.A.M.;
Claes, R.J.E.; Claes, W.H.J.; Cleuren, A.; D'Inverno, A.J.L.; De Key-
ser, A.L.; De Mulder, M.; Delsaut, J.L.A.; Demyttenaere, P.G.G.;
Detrez, J.J.R.; Domange, F.M.P.; Domange, L.M.I.; Dumay, F.A.F.;
Fery, D.A.; Ghidetti, L.; Gilson, J.P.J.; Groeteclaes, F.J.; Henin, T.R.J.;
Jacquet, P.H.R.; Janssen, W.C.G.; Legrain, R.J.M.; Legrand, J.A.O.;
Lenoble, J.J.S.; Mc Pherson, R.G.J.; Messiaen, G.M.; Nassen, E.A.P.;
Nys, J.R.; Op 'T Eijnde, J.H.J.; Panneels, G.E.F.; Reyskens, E.A.H.;
Roland, L.E.G.; Roly, M.E.G.; Schoolmeesters, L.J.; Schurmans, A.J.R.;
Stroobants, F.; Stukkens, J.P.J.; Thorel, B.G.; Van Camp, A.R.; Van
Mele, L.F.F.; Van Winkel, J.M.; Vanfraechem, G.A.M.; Vanmol, J.M.;
Verhaegen, G.H.; Wuyts, W.L.F.

Eerste sergeanten-chef :

De Ceuleneer, P.R.H.; Detemmerman, F.F.A.; Germis, J.A.M.; Mathieu, M.L.M.; Meirezonne, R.J.K.; Mercy, Y.F.C.; Nuyts, E.E.J.; Robyns, G.P.J.; Vande Craen, M.R.J.

Eerste korporaal-chef Beckers, L.L.G.

Medische dienst

Adjutant-chefs :

Jungblut, P.A.A.; Massinon, D.R.J.; Rotty, H.

Adjudanten :

Galloo, F.V.C.; Vigneron, R.J.F.

Eerste sergeanten-chef :

Tahon, F.; Van Keerberghen, A.L.

De Gouden Medaille in de Orde van Leopold II wordt verleend, met rangneming in de Orde :

Op datum van 21 juli 1997 :

Landmacht

Eerste korporaal-chef Leduc, L.E.A.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Adjudanten :

Abeels, J.L.G.; Alen, N.; Berck, R.P.A.; Blanckaert, P.J.C.; Blauw-bloeme, D.I.S.; Blommen, S.L.; Boedt, P.F.G.; Boonen, J.I.M.; Bouckaert, M.J.P.; Boven, K.A.; Brackx, R.J.; Braet, M.G.L.; Bulckaert, D.C.C.; Bultot, C.J.E.; Canaert, S.C.; Chardon, J.L.; Christiaen, G.A.; Claes, J.C.A.; Claeys, R.P.; Colman, C.A.A.; Constantin, P.G.M.; Craeynest, D.G.; Cypers, C.R.M.; Cypers, D.E.J.; De Clerck, P.A.M.; De Meulemeester, I.C.A.; De Pauw, L.C.M.; De Ren, W.M.R.; De Roos, J.A.J.; De Rycke, P.G.J.; De Wever, J.G.; De Wilde, F.; Debeuf, R.E.C.; Dehaen, A.V.G.; Delhoye, D.M.A.; Delmeiren, R.C.C.; Delmotte, L.F.G.; Depuydt, P.V.; Desloovere, D.A.V.; Deslypere, P.H.L.; Devleeschauwer, B.E.F.; Dierickx, M.L.O.; Diez, P.G.L.; Dockx, S.E.M.; Drieskens, D.M.P.; Dubois, J.M.J.; Duckers, D.L.L.; Eerdeken, J.; Elsoucht, C.G.J.; Essikov, J.P.R.; Everaert, L.M.J.; Gallein, F.W.; Godin, C.R.A.; Goethals, S.R.; Gofflot, F.C.A.; Guiot, D.P.; Hayot, J.P.M.; Hoedt, M.L.J.; Hollemaert, H.D.; Horemans, M.M.B.; Hosselet, B.R.G.; Hottias, V.M.; Houben, J.J.H.; Huberty, J.M.J.; Huwel, P.M.J.; Jacoby, L.H.; Janssens, C.J.H.; Jeanmart, M.C.G.; Jonckheere, P.A.; Jordens, J.G.A.; Knaepen, B.A.J.; Ladeuze, P.M.E.; Lаметte, P.L.J.; Lason, E.K.C.; Lejan, P.G.; Lemmens, J.P.M.; Lenoor, D.G.F.; Lermineau, P.R.A.; Limpach, C.; Lion, L.G.J.; Lobbens, E.P.O.; Longeval, Y.; Loosvelt, S.N.A.; Louis, L.J.C.; Maes, V.H.L.; Maeyaert, T.G.A.; Marien, D.M.A.; Massant, W.L.M.; Mazzoccatto, D.C.M.; Mertens, T.D.R.; Meul, M.; Michot, L.Y.; Molet, J.A.; Mommens, L.J.F.; Motte, G.G.; Niclaes, S.D.M.; Nijs, F.V.; Novak, R.A.J.; Oostvogels, C.J.M.; Parfondry, P.A.A.; Pirmez, M.J.S.; Pochet, T.G.J.; Poel, F.J.J.; Put, D.J.H.; Rauschen, M.P.J.; Reunes, W.; Roeland, P.; Roex, J.T.M.; Ronsmans, R.J.; Roos, M.H.M.; Rossius, A.M.; Salien, R.H.L.; Sandfurth, B.; Schroeven, P.R.L.; Scoubeau, D.G.; Smeyers, M.E.; Soetewey, G.J.J.; Soquette, P.E.; Speltincx, D.G.I.; Spoiden, P.J.F.; Struys, B.E.E.; Toch, E.A.M.; Tondat, D.; Tudts, D.J.A.; Valkiers, D.J.; Van Bever, F.L.; Van Bun, H.D.J.; Van Casteren, R.F.; Van Den Abeele, D.; Van Den Bergh, D.E.; Van Den Bogaert, R.J.A.; Van Den Bulck, R.J.L.; Van Doorselaere, I.J.; Van Durm, T.F.; Van Espen, M.E.J.; Vanbelle, G.H.L.; Vancrayenest, L.C.J.; Vandamme, S.R.; Vandenbroucke, R.H.C.; Vandendaele, J.L.M.; Vandendriessche, J.A.I.; Vanderhoeven, J.A.G.; Vandermeersch, K.H.A.; Vandersmissen, A.P.J.; Vangenk, M.L.H.; Vangenk, P.A.J.; Vangronsveld, M.A.G.; Vanhaverbeke, D.J.C.; Vanmeteren M.F.L.; Vansteelandt, P.K.K.; Vansteene, C.A.R.; Veermeer, G.R.J.; Verbeke, I.F.C.; Verboven, R.M.J.; Vercnocke, M.D.A.; Verhaeghe, F.G.A.; Verleye, F.J.; Vermeulen, P.W.J.; Versteete, P.J.A.; Verstraeten, J.L.R.; Walbers, J.J.C.; Weckx, P.J.B.; Weckx, W.; Willems, D.T.L.; Wilputte, J.M.

Onderkapelmeester Debauve, C.

Eerste sergeant-majors :

Baens, J.J.K.; Bastenie, P.M.F.; Bataille, M.L.D.; Corvers, A.S.L.; D'Herbais De Thun, B.J.S.; D'Oosterlinck, E.H.F.; De Dycker, E.A.M.; De Medts, R.; De Scheerder, E.A.G.; Defrere, J.L.C.; Dellieu, Y.H.J.; Dromat, P.L.A.; Duflos, C.J.; Dupont, R.J.C.; Faes, D.; Jaeken, H.T.; Lauwers, C.E.M.; Legrand, P.L.G.; Meeus, F.C.J.; Mertens, G.C.; Meykens, M.J.C.; Mouchamps, M.C.S.; Natalis, R.J.L.; Pecheny, D.R.M.;

Premiers sergents-chefs :

De Ceuleneer, P.R.H.; Detemmerman, F.F.A.; Germis, J.A.M.; Mathieu, M.L.M.; Meirezonne, R.J.K.; Mercy, Y.F.C.; Nuyts, E.E.J.; Robyns, G.P.J.; Vande Craen, M.R.J.

Premier caporal-chef Beckers, L.L.G.

Service médical

Adjudants-chefs :

Jungblut, P.A.A.; Massinon, D.R.J.; Rotty, H.

Adjudants :

Galloo, F.V.C.; Vigneron, R.J.F.

Premiers sergents-chefs :

Tahon, F.; Van Keerberghen, A.L.

La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 21 juillet 1997 :

Force terrestre

Premier caporal-chef Leduc, L.E.A.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Adjudants :

Abeels, J.L.G.; Alen, N.; Berck, R.P.A.; Blanckaert, P.J.C.; Blauw-bloeme, D.I.S.; Blommen, S.L.; Boedt, P.F.G.; Boonen, J.I.M.; Bouckaert, M.J.P.; Boven, K.A.; Brackx, R.J.; Braet, M.G.L.; Bulckaert, D.C.C.; Bulto, C.J.E.; Canaert, S.C.; Chardon, J.L.; Christiaen, G.A.; Claes, J.C.A.; Claeys, R.P.; Colman, C.A.A.; Constantin, P.G.M.; Craeynest, D.G.; Cypers, C.R.M.; Cypers, D.E.J.; De Clerck, P.A.M.; De Meulemeester, I.C.A.; De Pauw, L.C.M.; De Ren, W.M.R.; De Roos, J.A.J.; De Rycke, P.G.J.; De Wever, J.G.; De Wilde, F.; Debeuf, R.E.C.; Dehaen, A.V.G.; Delhoye, D.M.A.; Delmeiren, R.C.C.; Delmotte, L.F.G.; Depuydt, P.V.; Desloovere, D.A.V.; Deslypere, P.H.L.; Devleeschauwer, B.E.F.; Dierickx, M.L.O.; Diez, P.G.L.; Dockx, S.E.M.; Drieskens, D.M.P.; Dubois, J.M.J.; Duckers, D.L.L.; Eerdeken, J.; Elsoucht, C.G.J.; Essikov, J.P.R.; Everaert, L.M.J.; Gallein, F.W.; Godin, C.R.A.; Goethals, S.R.; Gofflot, F.C.A.; Guiot, D.P.; Hayot, J.P.M.; Hoedt, M.L.J.; Hollemaert, H.D.; Horemans, M.M.B.; Hosselet, B.R.G.; Hottias, V.M.; Houben, J.J.H.; Huberty, J.M.J.; Huwel, P.M.J.; Jacoby, L.H.; Janssens, C.J.H.; Jeanmart, M.C.G.; Jonckheere, P.A.; Jordens, J.G.A.; Knaepen, B.A.J.; Ladeuze, P.M.E.; Lаметte, P.L.J.; Lason, E.K.C.; Lejan, P.G.; Lemmens, J.P.M.; Lenoor, D.G.F.; Lermineau, P.R.A.; Limpach, C.; Lion, L.G.J.; Lobbens, E.P.O.; Longeval, Y.; Loosvelt, S.N.A.; Louis, L.J.C.; Maes, V.H.L.; Maeyaert, T.G.A.; Marien, D.M.A.; Massant, W.L.M.; Mazzoccatto, D.C.M.; Mertens, T.D.R.; Meul, M.; Michot, L.Y.; Molet, J.A.; Mommens, L.J.F.; Motte, G.G.; Niclaes, S.D.M.; Nijs, F.V.; Novak, R.A.J.; Oostvogels, C.J.M.; Parfondry, P.A.A.; Pirmez, M.J.S.; Pochet, T.G.J.; Poel, F.J.J.; Put, D.J.H.; Rauschen, M.P.J.; Reunes, W.; Roeland, P.; Roex, J.T.M.; Ronsmans, R.J.; Roos, M.H.M.; Rossius, A.M.; Salien, R.H.L.; Sandfurth, B.; Schroeven, P.R.L.; Scoubeau, D.G.; Smeyers, M.E.; Soetewey, G.J.J.; Soquette, P.E.; Speltincx, D.G.I.; Spoiden, P.J.F.; Struys, B.E.E.; Toch, E.A.M.; Tondat, D.; Tudts, D.J.A.; Valkiers, D.J.; Van Bever, F.L.; Van Bun, H.D.J.; Van Casteren, R.F.; Van Den Abeele, D.; Van Den Bergh, D.E.; Van Den Bogaert, R.J.A.; Van Den Bulck, R.J.L.; Van Doorselaere, I.J.; Van Durm, T.F.; Van Espen, M.E.J.; Vanbelle, G.H.L.; Vancrayenest, L.C.J.; Vandamme, S.R.; Vandenbroucke, R.H.C.; Vandendaele, J.L.M.; Vandendriessche, J.A.I.; Vanderhoeven, J.A.G.; Vandermeersch, K.H.A.; Vandersmissen, A.P.J.; Vangenk, M.L.H.; Vangenk, P.A.J.; Vangronsveld, M.A.G.; Vanhaverbeke, D.J.C.; Vanmeteren M.F.L.; Vansteelandt, P.K.K.; Vansteene, C.A.R.; Veermeer, G.R.J.; Verbeke, I.F.C.; Verboven, R.M.J.; Vercnocke, M.D.A.; Verhaeghe, F.G.A.; Verleye, F.J.; Vermeulen, P.W.J.; Versteete, P.J.A.; Verstraeten, J.L.R.; Walbers, J.J.C.; Weckx, P.J.B.; Weckx, W.; Willems, D.T.L.; Wilputte, J.M.

Sous-chef de musique Debauve, C.

Premiers sergents-majors :

Baens, J.J.K.; Bastenie, P.M.F.; Bataille, M.L.D.; Corvers, A.S.L.; D'Herbais De Thun, B.J.S.; D'Oosterlinck, E.H.F.; De Dycker, E.A.M.; De Medts, R.; De Scheerder, E.A.G.; Defrere, J.L.C.; Dellieu, Y.H.J.; Dromat, P.L.A.; Duflos, C.J.; Dupont, R.J.C.; Faes, D.; Jaeken, H.T.; Lauwers, C.E.M.; Legrand, P.L.G.; Meeus, F.C.J.; Mertens, G.C.; Meykens, M.J.C.; Mouchamps, M.C.S.; Natalis, R.J.L.; Pecheny, D.R.M.;

Pirlet, L.C.G.; Poppe, C.M.C.; Ridehalgh, M.L.; Segers, S.E.E.; Spiessens, M.F.M.; Stephani, H.J.; Thiry, W.C.A.; Van Goethem, E.T.; Vanderwielingen, L.Y.C.; Verbist, R.J.; Volvert, D.M.A.; Warnant, P.M.G.; Werelds, M.L.A.

Reserve eerste sergeant-majoor Wouters, A.

Eerste sergeanten-chef :

Adam, P.J.J.; Arroy, J.L.J.; Danneels, M.Y.C.; De Smet, C.; Lejuste, P.V.; Paquet, J.J.L.; Poncin, J.M.G.; Renoirt, J.C.; Schmitz, G.H.J.; Van Kerkhoven, J.H.M.; Verrept, D.C.M.

Eerste sergeant vlieger Bekmezci, R.

Eerste sergeanten :

Cardeynaels, E.H.; De Schepper, M.; Dessambre, J.L.D.; Detrez, G.J.M.; Duchemin, A.A.G.; Frenay, D.M.S.; Frodure, A.E.; Jansegers, P.M.M.; Laurynenko, W.; Pipers, P.J.M.; Psink, E.J.M.; Stas, E.J.W.; Themans, M.; Toussaint, S.J.D.; Vangrunderbeeck, J.I.; Vermeire, E.M.F.; Werkx, L.E.A.

Reserve eerste sergeant Buntinx, J.P.

Sergeanten :

Detrait, D.A.B.; Devoldere, L.G.; Gerardi, J.L.E.; Gombeer, D.C.E.; Hüge, W.A.V.; Liebens, J.L.G.; Mertens, P.; Opsomer, D.N.R.; Poels, J.J.; Van Oers, J.V.; Van Suetendael, L.J.; Vrancken, J.P.

Eerste korporaals-chef :

Beynaerts, R.R.S.; Canion, R.V.; Coenen, A.L.J.; Coessens, J.P.E.; Cupers, D.L.E.; De Boeck, D.J.P.; Fery, C.G.C.; Fioroni, A.L.F.; Froment, J.E.L.; Gilman, C.; Goesaer, C.E.C.; Herck, E.E.O.; Hermans, J.J.C.; Hofkens, J.P.C.; Koekelkoren, W.E.; Latre, D.O.H.; Leblanc, A.A.H.; Lembrée, H.G.; Lucas, M.F.; Mentens, A.L.F.; Messens, D.U.G.; Seha, G.M.V.; Stabel, J.J.M.; Tilmont, M.; Van Den Driessche, E.R.; Van Der Veken, F.J.M.; Van Luyck, F.J.; Van Oeyen, L.E.J.; Vanrobays, F.T.; Verlinden, F.A.J.; Wellens, L.E.J.; Werckx, G.

Kaporaal-chef Goffin, F.E.G.

Marine

Eerste meesters-chef :

Biname, M.A.Y.; Casteleyn, L.E.T.; D'Ooghe, M.H.; De Bruyker, P.A.; Desaeveer, R.; Flammang, T.R.; Heugeu, P.D.G.; Ligios, B.M.N.; Moeyersons, K.J.L.; Schalbroeck, L.M.; Van Loon, P.L.J.; Vermeire, G.

Eerste meesters :

Clynckemaillie, P.R.; Dalle, A.M.G.; Mares, P.R.A.; Spellier, Y.C.; Vander Schaeghe, W.A.

Meesters :

Callebaut, E.A.; Dierckx, C.M.; Slembouck, C.M.; Tobias, D.H.F.

Tweede meesters :

Hellemans, M.S.M.; Podevyn, F.A.; Seron, C.D.E.; Van Migem, M.A.G.

Kwartiermeesters-chef :

Fonteyne, W.M.; Klutsch, E.R.; Peche, J.B.B.

Luchtmacht

Adjudanten :

Beauprez, E.A.; Bertsche, E.J.L.; Boeynaems, F.G.T.; Bonne, F.I.J.; Bourdon, G.L.F.; Brulez, P.D.R.; Callebaut, T.P.F.; Cambier, J.O.M.; Charpentier, F.M.X.; Claes, A.P.M.; Cools, C.Y.C.; Cox, L.J.; D'Haene, D.R.J.; Daems, D.F.; Dauphin, J.M.L.; De Rouck, M.J.J.; De Vos, P.P.N.; De Vrieze, D.P.; Decoutere, M.V.R.; Defooz, P.A.A.; Delforge, M.R.; Delhez, C.P.H.; Denblijden, L.G.P.; Devisschere, G.T.A.; Dieupart, G.J.A.; Dropsy, J.C.M.; Fassaert, P.W.B.; Flemal, D.J.E.; François, M.J.J.; Goor, Y.J.F.; Guns, L.; Hillaert, W.K.C.; Janssen, L.G.G.; Janssens, F.L.; Janssens, J.G.F.; Lallemand, P.L.M.; Lambert, E.D.G.; Langenaeken, R.V.M.; Languillier, J.M.F.; Lecomte, Y.L.M.; Limet, J.M.L.; Marchand, A.E.J.; Marcq, P.; Mauroy, M.; Motmans, C.J.M.; Nicaise, X.R.A.; Nicque, E.; Otter, R.A.; Pareyns, E.J.M.; Peeters, M.E.; Piraux, P.R.C.; Pire, A.R.C.; Poty, J.Y.M.; Scheepers, J.J.L.; Schouteden, E.P.L.; Silkens, E.C.M.; Slevén, P.R.M.; Sterken, L.L.J.; Sturm, L.A.M.; Swennen, J.J.M.; Swennen, L.J.; Theeuwen, M.J.M.; Toelen, J.P.L.; Van Campenhout, M.H.B.; Van Heyste, J.P.C.; Van

Pirlet, L.C.G.; Poppe, C.M.C.; Ridehalgh, M.L.; Segers, S.E.E.; Spiessens, M.F.M.; Stephani, H.J.; Thiry, W.C.A.; Van Goethem, E.T.; Vanderwielingen, L.Y.C.; Verbist, R.J.; Volvert, D.M.A.; Warnant, P.M.G.; Werelds, M.L.A.

Premier sergent-major de réserve Wouters, A.

Premiers sergents-chefs :

Adam, P.J.J.; Arroy, J.L.J.; Danneels, M.Y.C.; De Smet, C.; Lejuste, P.V.; Paquet, J.J.L.; Poncin, J.M.G.; Renoirt, J.C.; Schmitz, G.H.J.; Van Kerkhoven, J.H.M.; Verrept, D.C.M.

Premier sergent aviateur Bekmezci, R.

Premiers sergents :

Cardeynaels, E.H.; De Schepper, M.; Dessambre, J.L.D.; Detrez, G.J.M.; Duchemin, A.A.G.; Frenay, D.M.S.; Frodure, A.E.; Jansegers, P.M.M.; Laurynenko, W.; Pipers, P.J.M.; Psink, E.J.M.; Stas, E.J.W.; Themans, M.; Toussaint, S.J.D.; Vangrunderbeeck, J.I.; Vermeire, E.M.F.; Werkx, L.E.A.

Premier sergent de réserve Buntinx, J.P.

Sergents :

Detrait, D.A.B.; Devoldere, L.G.; Gerardi, J.L.E.; Gombeer, D.C.E.; Hüge, W.A.V.; Liebens, J.L.G.; Mertens, P.; Opsomer, D.N.R.; Poels, J.J.; Van Oers, J.V.; Van Suetendael, L.J.; Vrancken, J.P.

Premiers caporaux-chefs :

Beynaerts, R.R.S.; Canion, R.V.; Coenen, A.L.J.; Coessens, J.P.E.; Cupers, D.L.E.; De Boeck, D.J.P.; Fery, C.G.C.; Fioroni, A.L.F.; Froment, J.E.L.; Gilman, C.; Goesaer, C.E.C.; Herck, E.E.O.; Hermans, J.J.C.; Hofkens, J.P.C.; Koekelkoren, W.E.; Latre, D.O.H.; Leblanc, A.A.H.; Lembrée, H.G.; Lucas, M.F.; Mentens, A.L.F.; Messens, D.U.G.; Seha, G.M.V.; Stabel, J.J.M.; Tilmont, M.; Van Den Driessche, E.R.; Van Der Veken, F.J.M.; Van Luyck, F.J.; Van Oeyen, L.E.J.; Vanrobays, F.T.; Verlinden, F.A.J.; Wellens, L.E.J.; Werckx, G.

Caporal-chef Goffin, F.E.G.

Marine

Premiers maîtres-chefs :

Biname, M.A.Y.; Casteleyn, L.E.T.; D'Ooghe, M.H.; De Bruyker, P.A.; Desaeveer, R.; Flammang, T.R.; Heugeu, P.D.G.; Ligios, B.M.N.; Moeyersons, K.J.L.; Schalbroeck, L.M.; Van Loon, P.L.J.; Vermeire, G.

Premiers maîtres :

Clynckemaillie, P.R.; Dalle, A.M.G.; Mares, P.R.A.; Spellier, Y.C.; Vander Schaeghe, W.A.

Maîtres :

Callebaut, E.A.; Dierckx, C.M.; Slembouck, C.M.; Tobias, D.H.F.

Seconds maîtres :

Hellemans, M.S.M.; Podevyn, F.A.; Seron, C.D.E.; Van Migem, M.A.G.

Quartiers-maîtres-chefs :

Fonteyne, W.M.; Klutsch, E.R.; Peche, J.B.B.

Force aérienne

Adjudants :

Beauprez, E.A.; Bertsche, E.J.L.; Boeynaems, F.G.T.; Bonne, F.I.J.; Bourdon, G.L.F.; Brulez, P.D.R.; Callebaut, T.P.F.; Cambier, J.O.M.; Charpentier, F.M.X.; Claes, A.P.M.; Cools, C.Y.C.; Cox, L.J.; D'Haene, D.R.J.; Daems, D.F.; Dauphin, J.M.L.; De Rouck, M.J.J.; De Vos, P.P.N.; De Vrieze, D.P.; Decoutere, M.V.R.; Defooz, P.A.A.; Delforge, M.R.; Delhez, C.P.H.; Denblijden, L.G.P.; Devisschere, G.T.A.; Dieupart, G.J.A.; Dropsy, J.C.M.; Fassaert, P.W.B.; Flemal, D.J.E.; François, M.J.J.; Goor, Y.J.F.; Guns, L.; Hillaert, W.K.C.; Janssen, L.G.G.; Janssens, F.L.; Janssens, J.G.F.; Lallemand, P.L.M.; Lambert, E.D.G.; Langenaeken, R.V.M.; Languillier, J.M.F.; Lecomte, Y.L.M.; Limet, J.M.L.; Marchand, A.E.J.; Marcq, P.; Mauroy, M.; Motmans, C.J.M.; Nicaise, X.R.A.; Nicque, E.; Otter, R.A.; Pareyns, E.J.M.; Peeters, M.E.; Piraux, P.R.C.; Pire, A.R.C.; Poty, J.Y.M.; Scheepers, J.J.L.; Schouteden, E.P.L.; Silkens, E.C.M.; Slevén, P.R.M.; Sterken, L.L.J.; Sturm, L.A.M.; Swennen, J.J.M.; Swennen, L.J.; Theeuwen, M.J.M.; Toelen, J.P.L.; Van Campenhout, M.H.B.; Van Heyste, J.P.C.; Van

Kerckhove, B.O.; Van Langeveld, J.M.D.; Van Rulo, J.F.; Van Ryze-ghem, L.G.C.; Vandevoorde, T.R.R.; Vanlook, P.M.J.; Vanmaele, A.J.R.; Vanoppen, R.O.B.; Vanroelen, P.J.A.; Verhelst, D.; Verstrecken, A.R.R.; Veugelen, P.F.P.; Waeytens, Y.M.C.; Wouters, H.L.; Zwaenepoel, M.J.M.

Adjudant in de reserve Gerain, R.F.L.

Eerste sergeant-majors :

Bracke, P.R.A.; Charneux, S.H.Y.; Christiaens, V.L.; Claeskens, R.F.P.; Clais, J.C.; De Gryse, M.C.M.; Defrère, A.J.L.; Dony, E.F.L.; Houben, R.M.P.; Kemper, P.J.C.; Lebeau, F.; Leppens, J.J.A.; Luyckx, L.J.E.; Putzeys, E.J.A.; Verhaegh, F.L.; Vrijens, P.M.C.; Windels, F.M.N.; Wouters, C.

Reserve eerste sergeant-majors :

De Smedt, A.P.C.; De Vos, M.E.J.; Ronsmans, A.D.A.

Eerste sergeanten-chef :

Bouillon, J.J.A.; Denis, M.F.; Dooms, R.D.; Gueur, A.L.M.; Janssens, F.K.R.; Lempereur, S.L.G.; Meyers, D.H.L.; Noël, C.E.D.; Pietquin, M.M.M.; Reinkens, M.J.H.; Schurmann, G.M.A.; Smolderen, F.J.; Tas, R.; Van Broeckhoven, M.C.J.; Vanbrabant, M.J.I.

Eerste sergeanten :

Boosten, U.J.P.; Delvaux, E.E.M.; Gressens, L.A.M.; Knaepen, J.P.; Noirfalise, A.J.G.; Schoefs, J.L.A.; Serroyen, E.A.C.; Vandendyk, Y.J.

Muzikanten tweede klasse :

Piccarelle, J.F.P.; Quevy, J.G.

Reserve eerste sergeant Bosmans, L.J.P.

Sergeanten :

Bertinchamps, P.P.J.; Boelen, M.L.A.; Bollengier, M.; Bullens, A.N.; Coutereel, J.J.; Paquot, B.M.L.; Paul, J.J.G.; Schabregs, A.D.I.; Schelstraete, J.R.C.; Van Gestel, R.M.M.; Verret, M.A.J.

Eerste korporaals-chef :

Bours, M.G.P.; Chapelle, S.H.A.; Dalebroux, B.E.G.; Delcueille-rie, J.G.E.; Deronne, J.P.P.; Deschamps, W.A.; Engelbosch, M.A.V.; Gesnot, M.J.P.; Guns, J.F.J.; Kainscop, C.A.; Kerkhofs, A.; Libotte, A.S.A.; Michaux, A.M.F.; Piccart, G.C.G.; Pollart, J.M.E.; Potvin, W.G.; Renier, L.H.; Rooms, F.E.Y.; Smekens, R.; Tielens, J.E.; Vanderhaegen, J.; Verraes, G.W.

Korporaals-chef :

Santi, S.M.G.; Vermeylen, J.P.A.

Medisch dienst

Adjudanten :

Plumat, M.R.; Ranson, P.M.M.

Eerste sergeant-majoor Szufflak, E.E.J.

Reserve eerste sergeant-majors :

Leclercq, B.; Mignolet, J.J.V.

Eerste sergeant-chef Daubre, B.M.A.

Sergeanten :

Loos, H.J.R.; Wellens, S.

Eerste korporaals-chef :

Bastien, P.A.M.; Cordeel, S.I.G.

Wordt de Zilveren Medaille in de Orde van Leopold II verleend, met rangeming in de Orde :

Op datum van 8 april 1996 :

Landmacht

Korporaal-chef Scheers, R.

Op datum van 21 juli 1997 :

Luchtmacht

Korporaal-chef Hermal, L.H.R.

Op datum van 15 november 1997 :

Landmacht

Korporaals-chef :

Abs, C.S.P.; Adam, S.F.J.; Aga, G.L.J.; Andries, F.J.C.; Baeyens, M.G.; Baras, M.A.L.; Barrat, I.W.; Baudart, C.M.J.; Beauoye, E.L.J.; Beetsens, L.S.; Blondeel, E.J.; Bockstal, J.P.L.; Bosiers, A.T.J.; Bouly, D.; Brion, L.C.L.; Buysschaert, R.M.J.; Cachbach, P.P.F.; Callens, L.J.; Carnas, D.L.J.; Cattrysse, G.A.F.; Chavez, L.M.L.; Claeys, C.G.; Claeys, O.; Cliquet, P.E.G.; Coirazza, M.F.; Collette, A.M.T.; Colom- bin, M.R.J.; Comble, P.L.M.; Cortoos, E.F.; Croibien, P.G.; D'Hondt, M.C.F.; D'Hont, R.A.M.; Daniels, M.A.H.; De Brucker, D.G.; De Clippeleir, G.F.; De Cock, J.; De Commines, R.J.M.; De Fraeye, J.F.; De Groof, R.; De Koninck, P.M.O.; De Paolis, G.J.; De Swert, F.; De Villers, E.F.C.; De Vogel, R.K.; De Vos-Atherinos, J.C.V.; Defise, G.J.M.;

Kerckhove, B.O.; Van Langeveld, J.M.D.; Van Rulo, J.F.; Van Ryze-ghem, L.G.C.; Vandevoorde, T.R.R.; Vanlook, P.M.J.; Vanmaele, A.J.R.; Vanoppen, R.O.B.; Vanroelen, P.J.A.; Verhelst, D.; Verstrecken, A.R.R.; Veugelen, P.F.P.; Waeytens, Y.M.C.; Wouters, H.L.; Zwaenepoel, M.J.M.

Adjudant de réserve Gerain, R.F.L.

Premiers sergents-majors :

Bracke, P.R.A.; Charneux, S.H.Y.; Christiaens, V.L.; Claeskens, R.F.P.; Clais, J.C.; De Gryse, M.C.M.; Defrère, A.J.L.; Dony, E.F.L.; Houben, R.M.P.; Kemper, P.J.C.; Lebeau, F.; Leppens, J.J.A.; Luyckx, L.J.E.; Putzeys, E.J.A.; Verhaegh, F.L.; Vrijens, P.M.C.; Windels, F.M.N.; Wouters, C.

Premiers sergents-majors de réserve :

De Smedt, A.P.C.; De Vos, M.E.J.; Ronsmans, A.D.A.

Premiers sergents-chefs :

Bouillon, J.J.A.; Denis, M.F.; Dooms, R.D.; Gueur, A.L.M.; Janssens, F.K.R.; Lempereur, S.L.G.; Meyers, D.H.L.; Noël, C.E.D.; Pietquin, M.M.M.; Reinkens, M.J.H.; Schurmann, G.M.A.; Smolderen, F.J.; Tas, R.; Van Broeckhoven, M.C.J.; Vanbrabant, M.J.I.

Premiers sergents :

Boosten, U.J.P.; Delvaux, E.E.M.; Gressens, L.A.M.; Knaepen, J.P.; Noirfalise, A.J.G.; Schoefs, J.L.A.; Serroyen, E.A.C.; Vandendyk, Y.J.

Musiciens de deuxième classe :

Piccarelle, J.F.P.; Quevy, J.G.

Premier sergent de réserve Bosmans, L.J.P.

Sergents :

Bertinchamps, P.P.J.; Boelen, M.L.A.; Bollengier, M.; Bullens, A.N.; Coutereel, J.J.; Paquot, B.M.L.; Paul, J.J.G.; Schabregs, A.D.I.; Schelstraete, J.R.C.; Van Gestel, R.M.M.; Verret, M.A.J.

Premiers caporaux-chefs :

Bours, M.G.P.; Chapelle, S.H.A.; Dalebroux, B.E.G.; Delcueille-rie, J.G.E.; Deronne, J.P.P.; Deschamps, W.A.; Engelbosch, M.A.V.; Gesnot, M.J.P.; Guns, J.F.J.; Kainscop, C.A.; Kerkhofs, A.; Libotte, A.S.A.; Michaux, A.M.F.; Piccart, G.C.G.; Pollart, J.M.E.; Potvin, W.G.; Renier, L.H.; Rooms, F.E.Y.; Smekens, R.; Tielens, J.E.; Vanderhaegen, J.; Verraes, G.W.

Caporaux-chefs :

Santi, S.M.G.; Vermeylen, J.P.A.

Service médical

Adjudants :

Plumat, M.R.; Ranson, P.M.M.

Premier sergent-major Szufflak, E.E.J.

Premiers sergents-majors de réserve :

Leclercq, B.; Mignolet, J.J.V.

Premier sergent-chef Daubre, B.M.A.

Sergents :

Loos, H.J.R.; Wellens, S.

Premiers caporaux-chefs :

Bastien, P.A.M.; Cordeel, S.I.G.

La Médaille d'Argent de l'Ordre de Léopold II est décernée, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 8 avril 1996 :

Force terrestre

Caporal-chef Scheers, R.

A la date du 21 juillet 1997 :

Force aérienne

Caporal-chef Hermal, L.H.R.

A la date du 15 novembre 1997 :

Force terrestre

Caporaux-chefs :

Abs, C.S.P.; Adam, S.F.J.; Aga, G.L.J.; Andries, F.J.C.; Baeyens, M.G.; Baras, M.A.L.; Barrat, I.W.; Baudart, C.M.J.; Beauoye, E.L.J.; Beetsens, L.S.; Blondeel, E.J.; Bockstal, J.P.L.; Bosiers, A.T.J.; Bouly, D.; Brion, L.C.L.; Buysschaert, R.M.J.; Cachbach, P.P.F.; Callens, L.J.; Carnas, D.L.J.; Cattrysse, G.A.F.; Chavez, L.M.L.; Claeys, C.G.; Claeys, O.; Cliquet, P.E.G.; Coirazza, M.F.; Collette, A.M.T.; Colom- bin, M.R.J.; Comble, P.L.M.; Cortoos, E.F.; Croibien, P.G.; D'Hondt, M.C.F.; D'Hont, R.A.M.; Daniels, M.A.H.; De Brucker, D.G.; De Clippeleir, G.F.; De Cock, J.; De Commines, R.J.M.; De Fraeye, J.F.; De Groof, R.; De Koninck, P.M.O.; De Paolis, G.J.; De Swert, F.; De Villers, E.F.C.; De Vogel, R.K.; De Vos-Atherinos, J.C.V.; Defise, G.J.M.;

Deguedre, S.; Delaey, G.G.R.; Delanghe, P.R.M.; Delbecque, R.A.E.; Delbroek, M.V.C.; Delbrouck, P.J.E.; Delforge, C.M.J.; Delhez, J.C.A.; Delor, R.R.; Deman, M.A.C.; Demaret, M.R.J.; Detilloux, G.M.L.; Devriese, M.B.B.; Dewitte, E.A.N.; Dirick, R.R.G.; Dominicy, J.G.; Doolaeghe, M.C.C.; Dreesen, V.; Dubois, M.G.; Dubuisson, P.R.W.; Ducene, D.; Dupire, Y.B.J.; Dupont, M.E.J.; Duponthieu, J.; Eeman, L.; Ehx, M.T.J.; Engels, R.; Erard, A.M.V.; Ernest, J.L.; Essers, B.J.B.; Flerackers, Y.R.M.; Fobe, R.P.M.; Foos, M.L.; François, G.P.G.; Franzin, J.P.G.; Frédéricx, A.G.; Frogner, J.; Gerber, R.E.A.; Gets, C.R.; Giovenzana, S.L.; Goetinck, M.A.M.; Goossens, A.F.L.; Grossard, F.W.Y.; Gruslin, D.W.; Haubourdin, C.L.J.; Herbelin, E.L.; Hermann, S.A.G.; Herssens, D.; Hoste, J.R.G.; Igo, M.F.; Jacob, P.M.; Jacqmain, E.L.C.; Jadot, D.H.S.; Jaumain, P.G.; Jaye, P.; Jeurissen, J.K.J.; Joiris, A.H.A.; Kempnaerts, J.D.C.; Kempeneer, J.M.H.; Kencki, J.P.; Keyser, E.A.E.; Kina, M.A.; Konen, P.L.R.; Konigs, M.J.; Kujundzic, I.N.J.; Labrique, G.M.M.; Ladrière, M.E.G.; Laforce, A.S.A.; Lagauw, D.M.; Lardin, M.G.E.; Lardinois, M.M.M.; Larivière, P.L.J.; Lefevre, L.A.E.; Legat, C.; Legrain, M.G.; Lejeur, R.D.H.; Lelong, M.G.; Lemmens, F.J.G.; Lepage, L.G.A.; Leroy, D.M.J.; Leurquin, F.M.E.; Levêque, T.E.L.; Lorio, C.H.C.; Maquet, J.P.G.; Marchant, R.L.; Mares, J.C.R.; Martin, B.R.; Marynissen, E.M.M.; Massinon, G.H.I.; Maudoux, J.C.L.; Mawet, I.H.F.; Mees, F.; Melchior, M.F.C.; Mesot, S.M.; Michielsen, R.; Minnebo, G.U.L.; Mommer, C.P.C.; Moreels, M.R.; Mougros, M.; Mouton, J.D.H.; Muller, M.R.D.; Muylle, N.G.; Nees, W.J.; Neyens, P.A.L.; Ninin, A.C.R.; Noiset, R.J.G.; Ostyn, M.; Overath, M.R.; Pasteels, P.J.E.; Pattyn, J.; Paulus, C.J.M.; Pauwels, P.M.L.; Peiten, E.C.; Penny, R.A.; Perego, L.D.A.; Pire, M.J.; Plumanns, B.P.M.; Polus, D.A.; Poncelet, E.L.H.; Poulain, J.L.J.; Ramon, J.L.A.; Ramsdonck, I.; Relekom, F.A.O.; Reviere, W.A.F.; Robaert, D.A.; Roesbeke, D.R.K.; Rolin, B.F.; Rondelez, N.O.; Roose, P.O.J.; Rossini, A.A.G.; Sadzot, E.H.G.; Satory, A.J.; Scherpenberg, H.J.J.; Schrijvers, M.R.V.; Simon, G.V.; Simon, P.C.A.; Smeesters, J.; Smeesters, P.I.J.; Steemans, B.A.J.; Stevelinck, J.Y.J.; Thoelen, R.J.; Tilmant, R.G.; Torfs, L.F.M.; Tounquet, R.F.L.; Tourlouse, R.A.; Vaessen, V.J.G.; Valkeners, G.L.J.; Van Cauwenbergh, E.G.J.; Van Cleynebreugel, M.J.G.; Van Damme, L.P.G.; Van Den Bergh, L.R.; Van Den Broeck, A.J.B.; Van Driessche, E.J.M.; Van Driessche, M.A.I.; Van Erum, J.; Van Goethem, G.J.F.; Van Parys, A.F.; Van Rymenant, R.J.M.; Van Steyvoort, P.; Vanden Berghe, R.L.; Vandenberk, J.M.C.; Vandendriessche, R.; Vandenheede, N.M.J.; Vanderlinden, P.A.A.; Vandevyver, A.J.M.; Vandyck, J.A.; Vangrambesen, L.R.A.; Vanhoren, R.L.J.; Vankan, M.G.; Vanneuville, E.M.F.; Verbrugge, P.A.; Vercammen, C.A.M.; Vercammen, R.L.M.; Verdonck, D.L.G.; Verhecke, D.G.; Verhulst, J.R.; Vilyn, Y.S.J.; Volont, G.F.J.; Volont, L.J.L.; Vrancken, R.; Wiame, J.C.D.; Willems, F.C.J.; Willems, G.J.

Korporaals :

De Meyer, P.I.G.; Hobin, O.H.P.; Lemoine, M.M.G.

Soldaten :

Baetens, A.; Dehont, S.L.A.; Van Rysselberghe, D.M.C.

Marine

Kwartiermeesters :

De Paepe, R.A.; Degheselle, R.L.; Denblyden, C.Z.; Dufort, E.A.; Geerts, A.L.J.; Gesthuizen, H.L.P.; Gryson, S.M.C.; Plumier, D.R.; Spiessens, D.J.; Timmerman, D.L.; Utterwulghé, B.L.; Vancampo, N.B.; Vande Velde, R.L.M.; Vermote, M.S.J.

Luchtmacht

Korporaals-chef :

Alloo, C.R.M.; Arcq, P.C.G.; Barreau, R.R.E.; Beinsberger, E.H.M.; Bellet, D.; Bernard, F.G.; Beurms, J.M.A.; Biard, C.C.; Bladt, P.G.Y.; Brems, D.E.; Buelinckx, A.F.L.; Bynens, M.G.L.; Cans, A.A.U.; Christiaens, C.I.R.; Christiaens, M.U.G.; Christophe, J.P.E.; Clauw, R.M.C.; Colmant, P.A.H.; Coninx, H.H.; Cools, A.; Coox, J.M.C.; Cordier, M.E.; Cornil, V.V.; Counson, J.F.G.; Coutereel, M.I.L.; Crabbe, G.L.R.; Cretten, J.M.C.; D'Haese, W.A.; D'Hondt, Y.L.L.; De Boos, I.; De Bruyn, M.R.S.; De Craemer, M.P.A.; De Jonghe, N.J.M.; De Schouwer, D.J.V.; Deckers, C.A.H.; Dejongh, Y.J.E.; Delahaut, M.M.J.; Denolf, P.A.V.; Desoignies, J.L.A.; Devos, Y.R.E.; Dirckx, F.L.; Duchenne, M.A.; Dumont, E.G.A.; Dupont, S.R.H.; Duthoo, L.I.C.; Fissette, H.J.H.; Fraeyman, H.M.; Frevlshausen, M.T.J.; Geunis, W.T.; Godart, N.M.G.; Guldentops, E.J.; Halleux, M.C.V.; Huybrechts, M.L.; Huybrechts, W.R.A.; Janssens, A.F.M.; Jouret, J.C.G.; Kele, A.; Laprudence, C.J.; Lawarée, B.E.M.; Lechat, P.J.; Lemmens, E.K.J.; Lense-laer, M.C.T.; Lezin, C.C.M.; Liebens, M.C.J.; Maertens, M.M.A.; Maggen, D.C.; Majois, G.L.W.; Maury, C.L.G.; Meire, C.L.G.; Mertens, P.T.E.; Michaux, Y.H.D.; Michiels, P.M.J.; Moriaux, A.L.T.; Neimry, L.P.A.; Nuyts, R.A.M.; Ostin, M.P.M.; Paesmans, D.E.R.; Peeters, R.F.; Pinot, J.R.M.; Platteeuw, J.A.; Ponsart, J.M.E.; Raymaekers, K.F.J.; Renders, J.; Rosseneu, D.D.W.; Schaumburg, G.M.; Scieur, G.M.J.

Deguedre, S.; Delaey, G.G.R.; Delanghe, P.R.M.; Delbecque, R.A.E.; Delbroek, M.V.C.; Delbrouck, P.J.E.; Delforge, C.M.J.; Delhez, J.C.A.; Delor, R.R.; Deman, M.A.C.; Demaret, M.R.J.; Detilloux, G.M.L.; Devriese, M.B.B.; Dewitte, E.A.N.; Dirick, R.R.G.; Dominicy, J.G.; Doolaeghe, M.C.C.; Dreesen, V.; Dubois, M.G.; Dubuisson, P.R.W.; Ducene, D.; Dupire, Y.B.J.; Dupont, M.E.J.; Duponthieu, J.; Eeman, L.; Ehx, M.T.J.; Engels, R.; Erard, A.M.V.; Ernest, J.L.; Essers, B.J.B.; Flerackers, Y.R.M.; Fobe, R.P.M.; Foos, M.L.; François, G.P.G.; Franzin, J.P.G.; Frédéricx, A.G.; Frogner, J.; Gerber, R.E.A.; Gets, C.R.; Giovenzana, S.L.; Goetinck, M.A.M.; Goossens, A.F.L.; Grossard, F.W.Y.; Gruslin, D.W.; Haubourdin, C.L.J.; Herbelin, E.L.; Hermann, S.A.G.; Herssens, D.; Hoste, J.R.G.; Igo, M.F.; Jacob, P.M.; Jacqmain, E.L.C.; Jadot, D.H.S.; Jaumain, P.G.; Jaye, P.; Jeurissen, J.K.J.; Joiris, A.H.A.; Kempnaerts, J.D.C.; Kempeneer, J.M.H.; Kencki, J.P.; Keyser, E.A.E.; Kina, M.A.; Konen, P.L.R.; Konigs, M.J.; Kujundzic, I.N.J.; Labrique, G.M.M.; Ladrière, M.E.G.; Laforce, A.S.A.; Lagauw, D.M.; Lardin, M.G.E.; Lardinois, M.M.M.; Larivière, P.L.J.; Lefevre, L.A.E.; Legat, C.; Legrain, M.G.; Lejeur, R.D.H.; Lelong, M.G.; Lemmens, F.J.G.; Lepage, L.G.A.; Leroy, D.M.J.; Leurquin, F.M.E.; Levêque, T.E.L.; Lorio, C.H.C.; Maquet, J.P.G.; Marchant, R.L.; Mares, J.C.R.; Martin, B.R.; Marynissen, E.M.M.; Massinon, G.H.I.; Maudoux, J.C.L.; Mawet, I.H.F.; Mees, F.; Melchior, M.F.C.; Mesot, S.M.; Michielsen, R.; Minnebo, G.U.L.; Mommer, C.P.C.; Moreels, M.R.; Mougros, M.; Mouton, J.D.H.; Muller, M.R.D.; Muylle, N.G.; Nees, W.J.; Neyens, P.A.L.; Ninin, A.C.R.; Noiset, R.J.G.; Ostyn, M.; Overath, M.R.; Pasteels, P.J.E.; Pattyn, J.; Paulus, C.J.M.; Pauwels, P.M.L.; Peiten, E.C.; Penny, R.A.; Perego, L.D.A.; Pire, M.J.; Plumanns, B.P.M.; Polus, D.A.; Poncelet, E.L.H.; Poulain, J.L.J.; Ramon, J.L.A.; Ramsdonck, I.; Relekom, F.A.O.; Reviere, W.A.F.; Robaert, D.A.; Roesbeke, D.R.K.; Rolin, B.F.; Rondelez, N.O.; Roose, P.O.J.; Rossini, A.A.G.; Sadzot, E.H.G.; Satory, A.J.; Scherpenberg, H.J.J.; Schrijvers, M.R.V.; Simon, G.V.; Simon, P.C.A.; Smeesters, J.; Smeesters, P.I.J.; Steemans, B.A.J.; Stevelinck, J.Y.J.; Thoelen, R.J.; Tilmant, R.G.; Torfs, L.F.M.; Tounquet, R.F.L.; Tourlouse, R.A.; Vaessen, V.J.G.; Valkeners, G.L.J.; Van Cauwenbergh, E.G.J.; Van Cleynebreugel, M.J.G.; Van Damme, L.P.G.; Van Den Bergh, L.R.; Van Den Broeck, A.J.B.; Van Driessche, E.J.M.; Van Driessche, M.A.I.; Van Erum, J.; Van Goethem, G.J.F.; Van Parys, A.F.; Van Rymenant, R.J.M.; Van Steyvoort, P.; Vanden Berghe, R.L.; Vandenberk, J.M.C.; Vandendriessche, R.; Vandenheede, N.M.J.; Vanderlinden, P.A.A.; Vandevyver, A.J.M.; Vandyck, J.A.; Vangrambesen, L.R.A.; Vanhoren, R.L.J.; Vankan, M.G.; Vanneuville, E.M.F.; Verbrugge, P.A.; Vercammen, C.A.M.; Vercammen, R.L.M.; Verdonck, D.L.G.; Verhecke, D.G.; Verhulst, J.R.; Vilyn, Y.S.J.; Volont, G.F.J.; Volont, L.J.L.; Vrancken, R.; Wiame, J.C.D.; Willems, F.C.J.; Willems, G.J.

Caporaux :

De Meyer, P.I.G.; Hobin, O.H.P.; Lemoine, M.M.G.

Soldats :

Baetens, A.; Dehont, S.L.A.; Van Rysselberghe, D.M.C.

Marine

Quartiers-mâtres :

De Paepe, R.A.; Degheselle, R.L.; Denblyden, C.Z.; Dufort, E.A.; Geerts, A.L.J.; Gesthuizen, H.L.P.; Gryson, S.M.C.; Plumier, D.R.; Spiessens, D.J.; Timmerman, D.L.; Utterwulghé, B.L.; Vancampo, N.B.; Vande Velde, R.L.M.; Vermote, M.S.J.

Force aérienne

Caporaux-chefs :

Alloo, C.R.M.; Arcq, P.C.G.; Barreau, R.R.E.; Beinsberger, E.H.M.; Bellet, D.; Bernard, F.G.; Beurms, J.M.A.; Biard, C.C.; Bladt, P.G.Y.; Brems, D.E.; Buelinckx, A.F.L.; Bynens, M.G.L.; Cans, A.A.U.; Christiaens, C.I.R.; Christiaens, M.U.G.; Christophe, J.P.E.; Clauw, R.M.C.; Colmant, P.A.H.; Coninx, H.H.; Cools, A.; Coox, J.M.C.; Cordier, M.E.; Cornil, V.V.; Counson, J.F.G.; Coutereel, M.I.L.; Crabbe, G.L.R.; Cretten, J.M.C.; D'Haese, W.A.; D'Hondt, Y.L.L.; De Boos, I.; De Bruyn, M.R.S.; De Craemer, M.P.A.; De Jonghe, N.J.M.; De Schouwer, D.J.V.; Deckers, C.A.H.; Dejongh, Y.J.E.; Delahaut, M.M.J.; Denolf, P.A.V.; Desoignies, J.L.A.; Devos, Y.R.E.; Dirckx, F.L.; Duchenne, M.A.; Dumont, E.G.A.; Dupont, S.R.H.; Duthoo, L.I.C.; Fissette, H.J.H.; Fraeyman, H.M.; Frevlshausen, M.T.J.; Geunis, W.T.; Godart, N.M.G.; Guldentops, E.J.; Halleux, M.C.V.; Huybrechts, M.L.; Huybrechts, W.R.A.; Janssens, A.F.M.; Jouret, J.C.G.; Kele, A.; Laprudence, C.J.; Lawarée, B.E.M.; Lechat, P.J.; Lemmens, E.K.J.; Lense-laer, M.C.T.; Lezin, C.C.M.; Liebens, M.C.J.; Maertens, M.M.A.; Maggen, D.C.; Majois, G.L.W.; Maury, C.L.G.; Meire, C.L.G.; Mertens, P.T.E.; Michaux, Y.H.D.; Michiels, P.M.J.; Moriaux, A.L.T.; Neimry, L.P.A.; Nuyts, R.A.M.; Ostin, M.P.M.; Paesmans, D.E.R.; Peeters, R.F.; Pinot, J.R.M.; Platteeuw, J.A.; Ponsart, J.M.E.; Raymaekers, K.F.J.; Renders, J.; Rosseneu, D.D.W.; Schaumburg, G.M.; Scieur, G.M.J.

Standaert, C.S.P.; Strubbe, P.L.C.; Swyngedauw, R.R.L.; Thomas, B.A.C.; Tondeur, M.A.L.; Van Bos, I.; Van Broeckhoven, I.A.C.; Van De Voorde, J.M.R.; Van De Walle, L.H.; Van Den Bergh, F.E.M.; Vandewal, J.P.H.; Vanheybeek, E.L.D.; Vanoverschelde, G.M.D.; Vercammen, R.A.J.; Vossen, E.S.D.; Zeebroek, N.A.G.

Korporaals :

Rens, R.J.J.; Vandevoorde, S.A.J.

Medisch dienst

Korporaals-chef :

Adrian, B.B.L.; Blanpain, A.J.Y.; Cambron, P.J.F.; Dani, E.I.; Dehennin, F.Y.G.; Delarue, M.J.T.; Dorckens, M.C.; Huylebroeck, M.K.M.; Jettner, M.J.M.; Lannoeye, B.N.M.; Lataire, C.V.; Lentz, L.P.; Libert, J.R.A.; Locquet, M.M.A.; Luyks, R.C.A.; Maes, J.R.; Noe, N.M.R.; Obez, F.F.M.; Ost, R.A.H.; Pilarczyk, C.F.L.; Schoemans, P.J.B.; Simpelaere, S.W.E.; Stempniak, A.T.M.; Theusner, B.; Tuerlinckx, D.Y.R.; Vanbeselaere, J.L.E.; Verburch, K.M.

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 1503 van 8 april 1997, houdende toekenning van het Kruis van Commandeur in de Orde van Leopold II aan majoor vlieger Vandenberghe, D.H.M. opgeheven.

Standaert, C.S.P.; Strubbe, P.L.C.; Swyngedauw, R.R.L.; Thomas, B.A.C.; Tondeur, M.A.L.; Van Bos, I.; Van Broeckhoven, I.A.C.; Van De Voorde, J.M.R.; Van De Walle, L.H.; Van Den Bergh, F.E.M.; Vandewal, J.P.H.; Vanheybeek, E.L.D.; Vanoverschelde, G.M.D.; Vercammen, R.A.J.; Vossen, E.S.D.; Zeebroek, N.A.G.

Caporaux :

Rens, R.J.J.; Vandevoorde, S.A.J.

Service médical

Caporaux-chefs :

Adrian, B.B.L.; Blanpain, A.J.Y.; Cambron, P.J.F.; Dani, E.I.; Dehennin, F.Y.G.; Delarue, M.J.T.; Dorckens, M.C.; Huylebroeck, M.K.M.; Jettner, M.J.M.; Lannoeye, B.N.M.; Lataire, C.V.; Lentz, L.P.; Libert, J.R.A.; Locquet, M.M.A.; Luyks, R.C.A.; Maes, J.R.; Noe, N.M.R.; Obez, F.F.M.; Ost, R.A.H.; Pilarczyk, C.F.L.; Schoemans, P.J.B.; Simpelaere, S.W.E.; Stempniak, A.T.M.; Theusner, B.; Tuerlinckx, D.Y.R.; Vanbeselaere, J.L.E.; Verburch, K.M.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 1503 du 8 avril 1997, octroyant la Croix de Commandeur de l'Ordre de Léopold II au major aviateur Vandenberghe, D.H.M., sont abrogées.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[98/35244]

5 FEBRUARI 1998. — Ministerieel besluit tot aanpassing van de termijn waarbinnen de overeenkomst tussen de niet-professionele sportberoepenaar en de sportvereniging kan worden beëindigd voor wat de Koninklijke Kempische Doelshuttersbond betreft

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Gelet op het decreet van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 januari 1993, 7 oktober 1993 en 20 juni 1995;

Overwegende dat de Koninklijke Kempische Doelshuttersbond bij brief van 15 januari 1998 verzoekt om de data voor de opzegging van de overeenkomst aan te passen aan de behoeften van haar sporttak; dat niets zich verzet tegen de inwilliging van dit verzoek,

Besluit :

Artikel 1. De in artikel 3, tweede lid, van het decreet van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar bepaalde data voor de opzegging van de overeenkomst worden voor de Koninklijke Kempische Doelshuttersbond als volgt bepaald :

1 januari — 15 februari.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Brussel, 5 februari 1998.

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

Departement Algemene Zaken en Financiën

[98/35117]

Aanstelling van een intern auditor voor het kas-, schuld- en waarborgbeheer

Bij besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 wordt de heer Christian De Witte, geboren te Leuven op 14 mei 1958, met ingang van 31 december 1997, voor de duur van vijf jaar aangesteld als intern auditor voor het kas-, schuld- en waarborgbeheer van de Vlaamse Gemeenschap.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

[98/35216]

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap
Ontslag en benoeming van een commissaris van de Vlaamse regering**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 3 februari 1998 wordt aan de heer Gilbert Hertecant, Dorekensveld 29, 1780 Wemmel, eervol ontslag verleend uit de functie van commissaris van de Vlaamse regering bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap.

De heer Marc Morris, Dorpstraat 363, 3060 Bertem, wordt benoemd tot commissaris van de Vlaamse regering, afgevaardigd door de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1998.

De Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen is belast met de uitvoering van dit besluit.

[98/35215]

Vlaamse Landmaatschappij. — Benoeming van sommige leden van de raad van bestuur

Bij besluit van de Vlaamse regering van 3 februari 1998 worden de hierna vermelde personen voor een periode van zes jaar, ingaande bij de algemene vergadering van 1997, benoemd als lid van de raad van bestuur van de Vlaamse Landmaatschappij :

1° Mevr. Linda Blomme, Lode Brionstraat 19, in 2610 Wilrijk;

2° de heer Jan Strynckx, Rotstraat 60, in 9240 Zele;

3° de heer Paul Van Snick, Overstraat 6, in 9550 Herzele;

4° Mevr. Annie Desmedt, Heike 1, in 2322 Minderhout (Hoogstraten).

De Vlaamse minister bevoegd voor de landinrichting is belast met de uitvoering van dit besluit.

[C - 98/35225]

Vlaamse Huisvestingsmaatschappij**Uitvoering van een project inzake sociale huisvesting. — Machtiging tot onteigening. — Spoedprocedures**

WESTERLO (Tongerlo). — Bij ministerieel besluit van 5 februari 1998 van de Vlaamse minister bevoegd voor Huisvesting is verklaard dat er aanleiding bestaat tot de toepassing van de rechtpleging bij dringende omstandigheden, ingesteld bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessie voor de bouw van autosnelwegen, voor de onteigening door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, van onroerende goederen gelegen te Westerlo (Tongerlo), Langstraat nrs. 10 en 12, kadastraal gekend als 2de Afdeling, Sectie E, nrs. 395e en 395f, samen 8 a 60 ca groot.

Bij hetzelfde besluit wordt de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij ertoe gemachtigd om tot onteigening over te gaan van voormelde goederen, waarvan de inbezitname volstrekt noodzakelijk is met het oog op de uitvoering van een project inzake sociale huisvesting, waarvan het algemeen nut wordt erkend.

Het dossier ligt ter inzage op de zetel van de vennootschap, Tongerlodorp 1, te 2260 Westerlo, van 9 tot 12 uur, gedurende 15 werkdagen, vanaf de 10e dag na bekendmaking van het inzagerecht en het machtigingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Tegen het besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag waarop het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker worden betekend of de dag waarop hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een eventueel beroep ingesteld door de onteigenden moet worden ingeleid vooraleer de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

[C - 98/35217]

WEVELGEM (MOORSELE). — Bij ministerieel besluit van 2 februari 1998 van de Vlaamse minister bevoegd voor Huisvesting is verklaard dat er aanleiding bestaat tot de toepassing van de rechtspleging bij dringende omstandigheden, ingesteld bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessie voor de bouw van autosnelwegen, voor de onteigening door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, van onroerende goederen gelegen te Wevelgem (Moorsele), Kafhoek nr. 36, kadastraal gekend als 4e afdeling, sectie B, nr. 892E, 84 ca groot.

Bij hetzelfde besluit wordt de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij ertoe gemachtigd om tot onteigening over te gaan van voormelde goederen, waarvan de inbezitname volstrekt noodzakelijk is met het oog op de uitvoering van een project inzake sociale huisvesting, waarvan het algemeen nut wordt erkend.

Het dossier ligt ter inzage op de zetel van de vennootschap, Vanackerestraat 43, te 8560 Wevelgem, van 9 uur tot 12 uur gedurende 15 werkdagen vanaf de 10e dag na bekendmaking van het inzagerecht en het machtigingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Tegen het besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag waarop het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker worden betekend of de dag waarop hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een eventueel beroep ingesteld door de onteigenden moet worden ingeleid vooraleer de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. — Benoemingen

Bij Koninklijk Besluit van 13 januari 1998 wordt de heer M. Storme, bestuurder van de Klasse der Letteren en der Morele en Staatkundige Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, tot voorzitter van deze Academie benoemd voor het jaar 1997.

Bij Koninklijk Besluit van 13 januari 1998 wordt de heer N. Schamp, gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent, met ingang van 1 juni 1997 benoemd tot Vaste Secretaris van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.

Bij Koninklijk Besluit van 13 januari 1998 wordt de heer G. Verbeke, Vaste Secretaris van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, met ingang van 1 juni 1997 tot erelid van deze Academie benoemd met de bevoegdheid de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij Koninklijk Besluit van 13 januari 1998 worden de volgende benoemingen gedaan door de Klasse der Schone Kunsten, door de Klasse der Letteren en der Morele en Staatkundige Wetenschappen en door de Klasse der Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, goedgekeurd :

a) Klasse der Schone Kunsten :
benoeming van Robert Vandereycken, directeur van de Stedelijke Academie voor Schone Kunsten in Hasselt, tot corresponderend lid met ingang van 20 november 1996;
benoeming van Marc Mendelson, kunstschilder, tot erelid met ingang van 19 maart 1997;

b) Klasse der Letteren en der Morele en Staatkundige Wetenschappen :
benoeming van Karel Dobbelaere, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 21 september 1996;
benoeming van Jan Roegiers, hoofdbibliothecaris van de Katholieke Universiteit Leuven, tot corresponderend lid met ingang van 19 oktober 1996;
benoeming van Ronny Lesthaeghe, gewoon hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel, tot corresponderend lid met ingang van 19 oktober 1996;
benoeming van Jean-François Bergier, gewoon hoogleraar aan de Université de Genève, tot buitenlands lid met ingang van 19 oktober 1996;
benoeming van Albert Derolez, conservator van de bibliotheek van de Universiteit Gent, tot werkend lid met ingang van 18 januari 1997;
benoeming van ridder Géry Van Outryve d'Ydewalle, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 18 januari 1997;
benoeming van Hubert Devijver, hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 21 juni 1997;
benoeming van baron Jules Krings, gewoon hoogleraar emeritus aan de Vrije Universiteit Brussel, tot erelid met ingang van 29 september 1995;
benoeming van Carlos Wyffels, op rust gesteld algemeen rijksarchivaris te Brussel, tot erelid met ingang van 24 mei 1997;

c) Klasse der Wetenschappen :
benoeming van Pierre Vermeersch, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 18 september 1996;
benoeming van Hugo De Man, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 18 september 1996;
benoeming van Kristiaan Heyde, gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent, tot corresponderend lid met ingang van 9 oktober 1996;
benoeming van Pierre Jacobs, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot corresponderend lid met ingang van 9 oktober 1996;
benoeming van Paul Lagasse, gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent, tot corresponderend lid met ingang van 9 oktober 1996;
benoeming van Joos Vandewalle, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot corresponderend lid met ingang van 9 oktober 1996;
benoeming van Jan-Baptiste Uytterhoeven, gewoon hoogleraar emeritus van de Katholieke Universiteit Leuven, tot erelid met ingang van 31 mei 1996;
benoeming van Eduard Kühn, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, tot werkend lid met ingang van 15 januari 1997;
benoeming van Jean Van Bladel, hoogleraar emeritus aan de Universiteit Gent, tot erelid, met ingang van 24 juli 1997.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 98/35134]

Rooilijnen

BIERBEEK. — Bij besluit van 17 december 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand rooilijnplan voor delen van de buurtwegen nr. 21 en 23 van de gemeente Bierbeek.

[98/35132]

Ruilverkaveling

HOEGAARDEN. — Bij ministerieel besluit van 9 januari 1998 wordt de heer Jean Meurrens, technicus, benoemd tot effectief lid van het ruilverkavelingscomité Hoegaarden, ter vervanging van de heer L. Donvil.

MELKWEZER. — Bij ministerieel besluit van 9 januari 1998 wordt de heer Jean Meurrens, technicus, benoemd tot effectief lid van het ruilverkavelingscomité Melkwezer, ter vervanging van de heer L. Donvil.

MERKSPLAS. — Bij ministerieel besluit van 5 januari 1998 is beslist dat :

- 1° de ruilverkaveling van een geheel van goederen gelegen op het grondgebied van de gemeenten Merksplas (eerste afdeling) en Turnhout (eerste afdeling) nuttig is;
- 2° het kavelplan vastgesteld is;
- 3° tot de uitvoering van deze ruilverkaveling zal overgegaan worden.

[C - 98/35222]

Bouwverordening

WEVELGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting namens de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening, afwezig, van 3 februari 1998 is goedgekeurd de beslissing van 10 oktober 1997 van de gemeenteraad van Wevelgem houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het verplicht voorzien van een regenwaterreservoir bij nieuwbouw.

[C - 98/35133]

Beroep grondwaterwinning categorie B

TURNHOUT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 19 december 1997 wordt aan de heer Jozef Klaasen, wonende Kapelstraat 48, te 2387 Baarle-Hertog, in beroep tot 22 mei 2000 vergunning verleend voor het exploiteren van een grondwaterwinning bestaande uit een put van 75 m diep met een maximale capaciteit van 250 m³/dag en 5 000 m³/jaar, te Turnhout, in de Hoge Heide, met kadastrale gegevens: afdeling 1, sectie A, nummer 169n6.

TURNHOUT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 19 december 1997 wordt aan de heer Gerrit Van Gompel, wonende Den Ekker 39 te 5541 CR Reusel (NL), in beroep tot 22 mei 2000 vergunning verleend voor het exploiteren van een grondwaterwinning bestaande uit een put van 40 m diep met een maximale capaciteit van 150 m³/dag en 4 500 m³/jaar te Turnhout, in de Zwarte Heide, met kadastrale gegevens : afdeling 1, sectie A, nummer 169h3 en 169p3.

[98/35209]

Landelijk georganiseerde jeugdverenigingen. — Intrekking van een erkenning

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 28 januari 1998 is beslist, dat ingevolge haar eigen verzoek, de jeugdvereniging NCMV Jonge Ondernemers V.Z.W., Spastraat 8, 1000 Brussel, haar erkenning verliest als landelijke jeugddienst met ingang van 1 januari 1998.

[S - C - 98/35085]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur

TONGEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 december 1997 wordt de hoogdringende onteigening bepaald namens het Vlaamse Gewest ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinstallatie op het grondgebied van de stad Tongeren (Riksingen).

Het betreft dossier 97301 ONT RWZI.

1° Geografische omschrijving :

Tongeren : RWZI Riksingen.

2° Kadastrale gegevens :

Stad Tongeren (deelgemeente Riksingen) :

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 5; Sectie : B; Percelen : nrs. 500 a en 499 a.

3° Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinstallatie (RWZI) onder, op of boven private bebouwde gronden, die al dan niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4° Bevoegde instantie :

De onmiddellijke onteigening zal gebeuren door het Vlaamse Gewest voor rekening van de N.V. Aquafin bij wie woonstkeuze gemaakt wordt.

5° Plannen ter inzage bij :

- Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid
Cel Milieu-investeringen
Graaf de Ferraris-gebouw
Emile Jacqmainlaan 156, bus 8, 1000 Brussel.
- N.V. Aquafin,
Dijkstraat 8,
2630 Aartselaar.

6° Wettelijke basis :

Wet van 26 juli 1962 (wet betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen) gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978, inzonderheid artikel 5 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gewijzigd bij de wet van 22 mei 1979 en aangevuld en gewijzigd bij de decreten van 23 december 1980, 5 april 1984, 28 juni 1985, 13 juli 1988, 20 december 1989, 12 december 1990, 21 december 1990, 25 juni 1992, 1 juli 1992, 18 december 1992, 15 december 1993, 22 december 1993, 6 juli 1994, 21 december 1994, 22 december 1994, 22 december 1995, 8 juli 1996 en 20 december 1996;

Gelet op het decreet van 13 april 1988 tot bepaling van de gevallen en de modaliteiten waarbij de Vlaamse regering kan overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte inzake de gewestelijke aangelegenheden.

7° Datum + bevoegde minister :

8 december 1997

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Theo Kelchtermans

8° Verjaring :

Dit besluit kan door ieder belanghebbende aangevochten worden door beroep bij de Raad van State. Dit beroep dient binnen een periode van 60 dagen na de bekendmaking, betekening of kennisname ingediend te worden d.m.v. een ondertekend verzoekschrift, verstuurd bij aangetekende zending (modaliteiten geregeld in het Besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de Afdeling administratie van de Raad van State (*Belgisch Staatsblad* van 23-24 augustus 1948)).

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29061]

Département de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation

13 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres et du président du Conseil d'Appel des Allocations et prêts d'études de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983 et notamment les articles 15 et 16;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés en qualité de membres du Conseil d'Appel des Allocations et prêts d'études :

A. Membres effectifs :

1° Deux membres représentant l'enseignement officiel :

- M. A. Vantrimpont, préfet des études honoraire de l'Athénée royal d'Ath;
- M. M. Lecerf, directeur général adjoint de l'Enseignement de la Province de Liège.

2° Un membre représentant l'enseignement libre confessionnel :

- M. J. Humblet, directeur général adjoint au Secrétariat général de l'Enseignement catholique.

3° Un membre représentant l'enseignement libre non confessionnel :

- M. J. Puissant, vice-recteur aux Affaires étudiantes de l'Université libre de Bruxelles.

4° Deux membres délégués du Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant les allocations et prêts d'études dans ses attributions :

— M. B. Millis, attaché au cabinet du Ministre de l'Enseignement supérieur;

— M. J.L. Boigelot, éducateur à l'Institut des Techniques et des Commerces agro-alimentaires de la Communauté française à Namur.

B. Membres suppléants :

1° Deux membres représentant l'enseignement officiel :

— M. A. Abraham, professeur honoraire à l'Institut technique de la Communauté française à Dinant;

— M. R. Dumortier, préfet de l'Athénée provincial mixte Warocqué à Morlanwelz.

2° Un membre représentant l'enseignement libre confessionnel :

— Mme F. De Coninck, directrice pédagogique à la Haute Ecole Galilée à Bruxelles.

3° Un membre représentant de l'enseignement libre non confessionnel :

— M. R. Vandeuken, secrétaire de la Fédération des établissements libre subventionnés indépendants.

4° Deux membres délégués du Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant les allocations et prêts d'études dans ses attributions :

— M. F. Germeys, attaché au cabinet du Ministre de l'Enseignement supérieur;

— M. M. Longo, inspecteur de l'Enseignement.

Art. 2. M. D.Kreit, conseiller à la Cour du Travail de Liège est nommé en qualité de Président suppléant du Conseil.

M. A. Henkes, substitut général près la Cour du Travail de Liège est nommé en qualité de président suppléant du Conseil.

Art. 3. Le chef du Service des Allocations et prêts d'études, ou son délégué, assure le secrétariat du Conseil.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 24 octobre 1997.

Art. 5. Le Ministre du Gouvernement de la Communauté française qui a les allocations et prêts d'études dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 octobre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29061]

Departement Onderwijs, Onderzoek en Vorming

13 OKTOBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden en van de voorzitter van de Raad van Beroep voor studietoelagen en -leningen van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet tot regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van de studietoelagen en studieleningen, gecoördineerd op 7 november 1983 en inz. op de artikelen 15 en 16;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep voor studietoelagen en -leningen :

A. Werkende leden :

1° Twee leden die het officieel onderwijs vertegenwoordigen :

— de heer A. Vantrimpont, ere-prefect « A.R. d'Ath »;

— de heer M. Lecerf, adj.-directeur-generaal van het Onderwijs Provincie Luik.

2° Een lid dat het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigt :

— de heer J. Humblet, adj.-directeur-generaal bij het « Secrétariat général de l'Enseignement catholique ».

3° Een lid dat het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigt :

— de heer J. Puissant, plaatsvervangend rector Studentenaangelegenheden aan de Université libre de Bruxelles.

4° Twee leden afgevaardigd door de Minister van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid studietoelagen en studieleningen behoren :

— de heer B. Milis, attaché bij het kabinet van de Minister van Hoger Onderwijs;

— de heer J.L. Boigelot, opvoeder bij het « Institut des Techniques et des Commerces agro-alimentaires de la Communauté française » te Namen.

B. Plaatsvervangers :

1° Twee leden die het officieel onderwijs vertegenwoordigen :

— de heer A. Abraham, ere-leraar bij het « Institut technique de la Communauté française » te Dinant;

— de heer R. Dumortier, prefect van het gemengde provinciaal « Athénée Warocqué » te Morlanwelz.

2° Een lid dat het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigt :

— Mevr. F. De Coninck, opvoedkundige directrice van de « Haute Ecole Galilée » te Brussel.

3° Een lid dat het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigt :

— de heer R. Vandeuren, secretaris van de « Fédération des établissements libres subventionnés indépendants ».

4° Twee leden afgevaardigd door de Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid studietoelagen en studieleningen behoren :

— de heer F. Germeys, attaché bij het kabinet van de Minister van Hoger Onderwijs;

— de heer M. Longo, inspecteur van het basisonderwijs.

Art. 2. De heer D. Kreit, raadsman bij het Arbeidshof te Luik, wordt benoemd tot voorzitter van de Raad.

De heer A. Henkes, substitut-generaal bij het Arbeidshof te Luik, wordt benoemd tot plaatsvervangend Voorzitter van de Raad.

Art. 3. De topambtenaar van de dienst voor studietoelagen en studieleningen zorgt voor het secretariaat van de Raad.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 oktober 1997.

Art. 5. De Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap bevoegd voor studietoelagen en -leningen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 oktober 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



[98/29029]

21 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination de membres du conseil d'administration de la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat et, notamment, les articles 8, 14, 15 et 64bis, telle qu'elle a été modifiée à ce jour;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1971 fixant la procédure de désignation des membres du conseil d'administration des universités et du centre universitaire de l'Etat, et, notamment, l'article 27 tel que modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1975,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés en qualité de membres du conseil d'administration de la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux pour un terme de deux ans :

M. Jean-Pierre Vanroye, secrétaire régional adjoint CGSP;

M. Jean-Marie Constant, secrétaire fédéral CSC,

comme représentants des milieux sociaux.

M. Michel Dewaersegger, administrateur délégué de ACIV;

M. Jean Stephenne, directeur général de Smithkline Beecham Biologicals,

comme représentants des milieux économiques.

Art. 2. La présent arrêté entre en vigueur le 15 octobre 1997.

Bruxelles, le 21 octobre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, des Sports et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

[98/29029]

21 OKTOBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van leden van de raad van bestuur van de "Faculté universitaire des Sciences agronomiques" te Gembloux

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, en inzonderheid op de artikelen 8, 14, 15 en 64bis, zoals nu gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1971 tot vaststelling van de procedure tot aanwijzing van de leden van de raad van beheer van de rijksuniversiteiten en van het rijksuniversitair centrum, en inzonderheid op artikel 27 zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit d.d. 23 september 1975,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de « Faculté universitaire des Sciences agronomiques » te Gembloux voor een termijn van twee jaar.

De heer Jean-Pierre Vanroye, adj. gewestelijk secretaris CGSP;

De heer Jean-Marie Constant, federaal secretaris CSC, als vertegenwoordiger van de sociale kringen.

De heer Michel Dewaersegger, afgevaardigd beheerder van ACIV;

De heer Jean Stephenne, directeur-generaal van Smithkline Beecham Biologicals, als vertegenwoordiger van de economische kringen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 15 oktober 1997.

Brussel, 21 oktober 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister belast met Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

[98/29024]

**5 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant désignation des président et vice-présidente du Conseil supérieur de Promotion de la Santé**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la Promotion de la Santé en Communauté française, notamment l'article 6;

Vu les propositions formulées par le Conseil supérieur de Promotion de la Santé le 19 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés respectivement en qualité de président et de vice-présidente au Conseil supérieur de Promotion de la Santé pour une période de cinq ans :

M. De Bock, C., Bruxelles, président;

Mme Bantuelle, M., Bouffioulx, vice-présidente.

Art. 2. Le présent arrêté sort ses effets le 19 novembre 1997.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[98/29024]

**5 DECEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot aanwijzing van de voorzitter en ondervoorzitster van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de voorstellen geformuleerd door de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie op 19 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. Aangewezen worden respectief als voorzitter en ondervoorzitster van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie voor een periode van vijf jaar :

de heer De Bock, C., Brussel, voorzitter;

Mevr. Bantuelle, M., Bouffioulx, ondervoorzitster.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 november 1997.

Brussel, 5 december 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

[S - C - 97/29475]

17 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 1996 portant nomination des membres de la commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les articles 85, 88, 89 et 90 du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des commissions paritaires de l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné modifié par l'arrêté du Gouvernement du 22 janvier 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 4^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 1996 portant nomination des membres de la commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné, les termes "M. Lucien Louis" sont remplacés par les termes "M. Jean-Marie Simon".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles le 17 décembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[S - C - 97/29475]

17 DECEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 85, 88, 89 en 90 van het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van de paritaire commissies van het officieel gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 22 januari 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 4^o, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd basisonderwijs, worden de woorden "de heer Lucien Louis" vervangen door de woorden "de heer Jean-Marie Simon".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 17 december 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kind en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

[C - 98/29103]

30 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination du président, du vice-président et des membres du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 78 et 79;

Vu l'arrêté du 18 septembre 1991 fixant les modalités d'organisation et de fonctionnement du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 5, § 1^{er}, 9^o;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par le Conseil supérieur : le Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale visé à l'article 78 du décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale.

Art. 2. Est nommé président du Conseil supérieur :

M. Pierre Verscheure, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Colfontaine.

Art. 3. Est nommé vice-président du Conseil supérieur :

M. Benoît Blanpain, directeur du Centre d'enseignement supérieur de promotion de formation continuée en Brabant wallon.

Art. 4. Sont nommés membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur représentant les réseaux de l'enseignement :

Représentant du réseau de la Communauté française :

1° Mme Claudine Close, directrice de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Saint-Georges-sur-Meuse;

suppléant : M. Georges Warowny, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Grâce-Hollogne;

2° M. Jean Steensels, directeur général adjoint, président du Comité de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française;

suppléant : M. Jean-Christian Burrion, directeur de l'Institut d'enseignement de Promotion sociale de la Communauté française à Morlanwelz.

Représentants du réseau de l'enseignement officiel subventionné :

1° M. Fernand Lacroix, sous-directeur de l'Institut provincial d'enseignement de promotion sociale de Herstal;

suppléant : Mme Danielle Adriaenssens, chef de division au département de l'Instruction publique de la ville de Liège;

2° Mme Jany Clersy, inspectrice à la ville de Bruxelles;

suppléant : M. Christian Hansen, directeur de l'Institut du Bois, de la Peinture et des Arts graphiques.

Représentants du réseau de l'enseignement libre subventionné :

1° M. Yves Dechevez, chargé de mission FELSI;

suppléant : M. René Deweerdt, directeur de l'Enseignement de promotion sociale et de formation continuée de l'Université libre de Bruxelles et de la Chambre de Commerce de Bruxelles;

2° Mme Anne Fayt, directrice du Centre de perfectionnement en soins infirmiers de l'ACN à Bruxelles;

suppléant : M. Guy Poulaert, directeur de l'Ecole pratique des Hautes Etudes commerciales à Bruxelles.

Art. 5. Sont nommés membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur représentant le personnel directeur et enseignant de l'enseignement de promotion sociale :

Représentants de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française :

1° M. Alain Godfraind, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Libramont;

suppléant : M. Guy Vandersmissen, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Woluwe;

2° M. Renard, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Philippeville;

suppléant : M. Pierre Radelet, directeur de l'Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Namur.

Représentants de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné :

1° M. Jean Ghislain, directeur général régional des enseignements provinciaux de Mons-Borinage;

suppléant : M. Yvan Rombeau, chargé de mission au Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné;

2° M. Christian De Rycker, directeur de l'Institut provincial des Arts et Métiers de Nivelles;

suppléant : M. Marcel Gailly, directeur de l'Institut Roger Guilbert.

Représentants de l'enseignement de promotion sociale libre subventionné :

1° M. Jacques Hofmans, directeur de l'Ecole d'Ergologie de Belgique;

suppléant : M. Patrick Ramacker, directeur à l'EPFC;

2° M. Daniel Doneux, directeur des cours de promotion sociale de Hesbaye à Hannut;

suppléant : Mme Colette Marquet, coordinatrice des directions des cours organisés par Vie féminine.

Art. 6. Sont nommés membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur qui sont étudiants dans l'enseignement de promotion sociale :

- de la Communauté française : M. Alain Chandelier, avenue Reine Astrid 95, à 1950 Kraainem;

suppléant : M. Benoît Vanparys, rue des Hortensias 23, à 1932 Woluwe-Saint-Etienne;

- de l'enseignement officiel subventionné :
Mlle Sandra Pleckspagn, rue Léon Delacroix 11, à 1070 Bruxelles;
suppléant : M. Yves Rozgenholz, rue Léopold Delbove 8, à 1050 Bruxelles;
- de l'enseignement libre subventionné :
Mlle Véronique Rigaux de Namur;
suppléant : M. Luc Borlée de Liège.

Art. 7. Sont nommés membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur représentant les organisations syndicales reconnues par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités :

- Représentant la C.G.S.P. – Enseignement :
M. Frédéric Busson, rue Moitroux 55/3, à 7100 La Louvière;
suppléant : M. Philippe Hourriez, chemin de Wasmes 14, à 7370 Dour.
- Représentant la C.S.C. – Enseignement :
M. Daniel Lesage, rue de Champion 36, à 5364 Schaltin;
suppléant : M. Jacques Vanoirbeck, rue de Hoignée 15, à 4602 Cheratte.
- Représentant la S.L.F.P. – Enseignement :
Mme Annie Debruxelles, rue du Commerce 20, à 1000 Bruxelles;
suppléant : Mme Martine Jacobs, avenue Albert 2, bte E17, à 1190 Bruxelles.

Art. 8. Sont nommés membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur représentant les milieux économiques et sociaux intéressés à l'enseignement de promotion sociale ou d'autres milieux intéressés :

- Représentant de l'Union wallonne des Entreprises :
M. Thierry Devillez, conseiller au département emploi-formation, Union wallonne des Entreprises;
suppléant : M. Thierry Castagne, conseiller à la direction générale wallonne de Fabrimétal.
- Représentant de l'Union des Entreprises de Bruxelles :
M. Pierre Thonon, secrétaire général de l'Union des Entreprises de Bruxelles;
suppléant : M. Christian Franzen, administrateur délégué de l'Union des Entreprises de Bruxelles.
- Représentant de la F.G.T.B. :
M. Jean-Paul Deliège, attaché au service d'études de l'Interrégionale wallonne F.G.T.B.;
suppléant : Mme Isabelle Michel, IWERF.
- Représentant de la C.S.C. :
Mme Marie-Hélène Ska, attachée au service d'études de la C.S.C.;
suppléant : M. Gérard Van Mechelen.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 10. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 décembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
VERTALING

[C - 98/29103]

30 DECEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 78 en 79;

Gelet op het besluit van 18 september 1991 tot bepaling van de wijze van organisatie en werking van de Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 5, § 1, 9°;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient onder "Hoge Raad" verstaan te worden : de Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie bedoeld bij artikel 78 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie en werking van het onderwijs voor sociale promotie.

Art. 2. Benoemd wordt tot voorzitter van de Hoge Raad :

De heer Pierre Verscheure, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Colfontaine ».

Art. 3. Benoemd wordt tot ondervoorzitter van de Hoge Raad :

De heer Benoît Blanpain, directeur van het « Centre d'enseignement supérieur de promotion de formation continuée en Brabant wallon ».

Art. 4. Benoemd worden tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad, als vertegenwoordigers van de netten van het onderwijs :

Vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap :

1° Mevr. Claudine Close, directrice van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Saint-Georges-sur-Meuse »;

plaatsvervanger : de heer Georges Warowny, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Grâce-Hollogne »;

2° de heer Jean Steensels, adjunct-directeur-generaal, voorzitter van het « Comité de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française »;

plaatsvervanger : de heer Jean-Christian Burrion, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Morlanwelz ».

Vertegenwoordigers van het net van het gesubsidieerd officieel onderwijs :

1° de heer Fernand Lacroix, onderdirecteur van het « Institut provincial d'enseignement de promotion sociale de Herstal »;

plaatsvervanger : Mevr. Danielle Adriaenssens, hoofd van afdeling bij het « Département de l'instruction publique de la ville de Liège »;

2° Mevr. Jany Clersy, inspectrice bij de stad Brussel;

plaatsvervanger : de heer Christian Hansen, directeur van het « Institut du Bois, de la Peinture et des Arts graphiques ».

Vertegenwoordigers van het net van het gesubsidieerd vrij onderwijs :

1° de heer Yves Dechevez, FELSI, opdrachthouder;

plaatsvervanger : de heer René Deweerdt, directeur van het « Enseignement de promotion sociale et de formation continue de l'Université libre de Bruxelles et de la Chambre de Commerce de Bruxelles »;

2° Mevr. Anne Fayt, directrice van het « Centre de perfectionnement en soins infirmiers de l'ACN », te Brussel;

plaatsvervanger : de heer Guy Poulaert, directeur van de « Ecole pratique des Hautes études commerciales », te Brussel.

Art. 5. Benoemd worden tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad, als vertegenwoordigers van het bestuurs- en onderwijzend personeel van het onderwijs voor sociale promotie :

Vertegenwoordigers van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap :

1° de heer Alain Godfraind, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Libramont »;

plaatsvervanger : de heer Guy Vandersmissen, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Woluwe »;

2° de heer Renard, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Philippeville »;

plaatsvervanger : de heer Pierre Radelet, directeur van het « Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Namur ».

Vertegenwoordigers van het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie :

1° de heer Jean Ghislain, gewestelijk directeur-generaal van de « Enseignements provinciaux de Mons-Borinage »;

plaatsvervanger : Yvan Rombeau, opdrachthouder bij de « Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement officiel neutre subventionné »;

2° de heer Christian De Rycker, directeur van het « Institut provincial des Arts et Métiers de Nivelles »;

plaatsvervanger : de heer Marcel Gailly, directeur van het « Institut Roger Guilbert ».

Vertegenwoordigers van het gesubsidieerd vrij onderwijs voor sociale promotie :

1° de heer Jacques Hofmans, directeur van de « Ecole d'Ergologie de Belgique »;

plaatsvervanger : de heer Patrick Ramacker, directeur van EPFC;

2° de heer Daniel Doneux, directeur van de « Cours de promotion sociale de Hesbaye de Hannut »;

plaatsvervanger : Mevr. Colette Marquet, coördinatrice van de Directies van de cursussen ingericht door « Vie féminine ».

Art. 6. Benoemd worden tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad, en die studenten zijn in het onderwijs voor sociale promotie :

- voor de Franse Gemeenschap : de heer Alain Chandelier, Koningin Astridlaan 95, te 1950 Kraainem;

- plaatsvervanger : de heer Benoît Vanparys, Hortensiastraat 23, te 1932 Sint-Stevens-Woluwe;

- voor het gesubsidieerd officieel onderwijs :

Mej. Sandra Pleckspagn, Léon Delacroixstraat 11, te 1070 Brussel;

plaatsvervanger : de heer Yves Rozgenholz, Léopold Delbovestraat 8, te 1050 Brussel.

- voor het gesubsidieerd vrij onderwijs :

Mej. Véronique Rigaux uit Namen;

plaatsvervanger : de heer Luc Borlée uit Luik.

Art. 7. Benoemd worden tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad, als vertegenwoordigers van de vakorganisaties erkend door de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel :

Vertegenwoordiger van de CGSP-Enseignement :

de heer Frédéric Busson, rue Moitroux 55/3, te 7100 La Louvière;

plaatsvervanger : de heer Philippe Hourriez, chemin de Wasmes 14, te 7370 Dour.

Vertegenwoordiger van het CSC-Enseignement :

de heer Daniel Lesage, rue de Champion 36, te 5364 Schaltin;

plaatsvervanger : de heer Jacques Vanoirbeck, rue de Hoignée 15, te 4602 Cheratte.

Vertegenwoordiger van het SLFP-Enseignement :

Mevr. Annie Debruxelles, Handelsstraat 20, te 1000 Brussel;

plaatsvervanger : Mevr. Martine Jacobs, Albertlaan 2, bus E17, te 1190 Brussel.

Art. 8. Benoemd worden tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad, als vertegenwoordigers van de economische en sociale kringen met belangstelling voor het onderwijs voor sociale promotie of andere belanghebbende kringen :

Vertegenwoordiger van de Union wallonne des Entreprises :

de heer Thierry Devillez, adviseur bij het « Département Emploi-Formation, Union wallonne des Entreprises »;

plaatsvervanger : de heer Thierry Castagne, adviseur bij de « Direction générale wallonne de Fabrimétal ».

Vertegenwoordiger van de Union des Entreprises de Bruxelles :

de heer Pierre Thonon, secretaris-generaal van de « Union des Entreprises de Bruxelles »;

plaatsvervanger : de heer Christian Franzen, afgevaardigd bestuurder van de « Union des Entreprises de Bruxelles ».

Vertegenwoordiger van het FGTB :

de heer Jean-Paul Deliège, attaché bij de « Service d'Etudes de l'Interrégionale wallonne FGTB »;

plaatsvervanger : Mevr. Isabelle Michel, IWERF.

Vertegenwoordiger van het CSC :

Mevr. Marie-Hélène Ska, attaché bij de « Service d'Etudes de la CSC »;

plaatsvervanger : de heer Gérard Van Mechelen.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Art. 10. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 december 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



[S - C - 98/29058]

9 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrête de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtes du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 15 décembre 1995 et 24 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 1994, les termes "M. M. Montluc", "M. P. Clotuche", "M. J. Lefevre", "M. I. Wanschoor", "M. A. Vrins", "M. D. Bille" et "M. A. Langendries" sont respectivement remplacés par les termes "M. J. M. Willot", "Mme M. H. Crahay", "M. A. Limbort Langendries", "Mme C. Marquet", "M. G. Kaye", "Mme B. Beauvuin" et "M. J. Lefevre".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 9 janvier 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

—
VERTALING

[S - C - 98/29058]

9 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 15 december 1995 en 24 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, worden de woorden "de heer M. Montluc", "de heer P. Cotuche", "de heer J. Lefevre", "de heer I. Wanschoor", "de heer A. Vrins", "de heer D. Bille" en "de heer A. Langendries" respectief vervangen door de woorden "de heer J.M. Willot", "Mevr. M.H. Crahay", "de heer A. Limbort Langendries", "Mevr. C. Marquet", "de heer G. Kaye", "Mevr. B. Beauvuin" en "de heer J. Lefevre".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 9 januari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX



[S - C - 98/29056]

9 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre confessionnel, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996 et 24 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994 et 5 décembre 1994, les termes "M. L. Donneux", "M. A. Vrins", "M. R. Lesage", "M. J. L. Van Meerbeeck", "M. V. Angenot", "M. F. Steux", "M. X. Ghuyssen", "M. A. Houart" et "M. H. Gillet" sont respectivement remplacés par les termes "Mme M.H. Crahay", "M. X. Ghuyssen", "M. M. Theys", "M. G. Huget", "M. A. Larsille", "Mme B. Beauvuin", "M. V. Angenot", "M. E. Florkin" et "M. G. Defrennes".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 9 janvier 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

[S - C - 98/29056]

9 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996 en 24 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994 en 5 december 1994, worden de woorden "de heer L. Donneux", "de heer A. Vrins", de heer R. Lesage", "de heer J.L. Van Meerbeeck", "de heer V. Angenot", "de heer F. Steux", "de heer X. Ghuysen", "de heer A. Houart" en "de heer H. Gillet" respectief vervangen door de woorden "Mevr. M.H. Crahay", "de heer X. Ghuysen", "de heer M. Theys", "de heer G. Huget", "de heer A. Larsille", "Mevr. B. Beauduin", "de heer V. Angenot", "de heer E. Florkin" en "de heer G. Defrennes".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 9 januari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX



[S - C - 98/29057]

9 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre confessionnel, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 23 mai 1995 et 24 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 janvier 1994, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 1994, les termes "M. A. Vrins", "M. J.Cl. Simon", "M. G. Beauvin", "M. J. Lefevre", "M. E. Florkin", "M. Ch. De Deckere" et "M. X. Ghuysen" sont respectivement remplacés par les termes "Mme M.H. Crahay", "M. E. Florkin", "M. Ch. De Deckere", "M. X. Ghuysen", "M. J. P. Vandenschrick", "M. G. Kaye" et "M. J.M. Willot".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 9 janvier 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

[S - C - 98/29057]

9 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het confessioneel vrij secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het confessioneel vrij secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996 en 24 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, worden de woorden "de heer A. Vrins", "de heer J.Cl. Simon", "de heer G. Beauvin", "de heer J. Lefevre", "de heer E. Florkin", "de heer Ch. De Deckere en "de heer X. Ghuysen" respectief vervangen door de woorden "Mevr. M.H. Crahay", "de heer E. Florkin", "de heer Ch. De Deckere", "de heer X. Ghuysen", "de heer J.P. Vandenschrick", "de heer G. Kaye" en "de heer J.M. Willot".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 9 januari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

**MINISTERE WALLON
DE L'EQUIPEMENT
ET DES TRANSPORTS**

[98/27127]

Personnel

Par arrêtés du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997, MM. Christian Bodart, Roger Borensztejn, Xavier Capart, Jean Cornet, Edmond Dimartinelli, Philippe Dumonceaux, Marc Flahaux, Léon Frankart, Jean-Michel Hiver, Michel Leblanc, Michel Piraux, Nicolas Schiepers et Michel Wouters sont promus par avancement de grade au grade de directeur, à la date du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997, M. Jean-Louis Libotte, directeur, est promu par avancement de grade au grade d'inspecteur général, à la date du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêtés ministériels du 7 janvier 1998, MM. Désiré David et Jean Gustin, directeurs, sont admis à la retraite à la date du 1^{er} avril 1998.

Par arrêté ministériel du 26 janvier 1998, M. Jacques Chavet, directeur, est admis à la retraite à la date du 1^{er} mai 1998.

**ÜBERSETZUNG
WALLONISCHES MINISTERIUM
FÜR AUSRÜSTUNG
UND TRANSPORTWESEN**

[98/27127]

Personal

Durch Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. November 1997 werden Herr Christian Bodart, Herr Roger Borensztejn, Herr Xavier Capart, Herr Jean Cornet, Herr Edmond Dimartinelli, Herr Philippe Dumonceaux, Herr Marc Flahaux, Herr Léon Frankart, Herr Jean-Michel Hiver, Herr Michel Leblanc, Herr Michel Piraux, Herr Nicolas Schiepers und Herr Michel Wouters am 1. Dezember 1997 durch Gradbeförderung zum Grad von Direktor befördert.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 27. November 1997 wird Herr Jean-Louis Libotte, Direktor, am 1. Dezember 1997 durch Gradbeförderung zum Grad von Generalinspektor befördert.

Durch Ministerialerlasse vom 7. Januar 1998 werden Herr Désiré David und Herr Jean Gustin, Direktoren, am 1. April 1998 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlaß vom 26. Januar 1998 wird Herr Jacques Chavet, Direktor, am 1. Mai 1998 in den Ruhestand versetzt.

**VERTALING
WAALS MINISTERIE
VAN UITRUSTING
EN VERVOER**

[98/27127]

Personeel

Bij besluiten van de Waalse Regering van 27 november 1997 worden de heren Christian Bodart, Roger Borensztejn, Xavier Capart, Jean Cornet, Edmond Dimartinelli, Philippe Dumonceaux, Marc Flahaux, Léon Frankart, Jean-Michel Hiver, Michel Leblanc, Michel Piraux, Nicolas Schiepers en Michel Wouters bevorderd door verhoging in graad tot de graad van directeur, met ingang van 1 december 1997.

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 november 1997 wordt de heer Jean-Louis Libotte bevorderd door verhoging in graad tot de graad van inspecteur-generaal, met ingang van 1 december 1997.

Bij ministeriële besluiten van 7 januari 1998 worden de heren Désiré David en Jean Gustin, directeurs, in ruste gesteld met ingang van 1 april 1998.

Bij ministerieel besluit van 26 januari 1998 wordt de heer Jacques Chavet, directeur, in ruste gesteld met ingang van 1 mei 1998.

Par arrêté ministériel du 2 février 1998, Mme Marylin Casagrande est nommée à titre définitif dans le grade d'attaché, à la date du 1^{er} novembre 1996.

Par arrêté ministériel du 2 février 1998, M. Serge Passelecq est nommé à titre définitif dans le grade d'attaché, à la date du 1^{er} décembre 1996.

Durch Ministerialerlaß vom 2. Februar 1998 wird Frau Marylin Casagrande am 1. November 1996 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlaß vom 2. Februar 1998 wird Herr Serge Passelecq am 1. Dezember 1996 als Attaché endgültig ernannt.

Bij ministerieel besluit van 2 februari 1998 wordt Mevr. Marylin Casagrande in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 1 november 1996.

Bij ministerieel besluit van 2 februari 1998 wordt de heer Serge Passelecq in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 1 december 1996.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 98/31081]

29 JANUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot benoeming van een lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed en inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 november 1993 betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en inzonderheid op artikel 8;

Overwegende dat de heer Evert Lagrou op 9 juli 1997 ontslag nam als lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen;

Overwegende dat de Regering, krachtens artikel 8 van het voornoemde besluit van 9 november 1993, als het te vervangen lid door de Regering was gekozen op basis van een door de Hoofdstedelijke Raad overlegd dubbeltal, de Regering deze laatste verzoekt twee kandidaten voor te dragen;

Overwegende dat in zijn zitting van 5 december 1997 de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het dubbeltal heeft voorgedragen met kandidaten zoals voorzien in artikel 8 van voormeld besluit van 9 november 1993;

Overwegende dat de kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden bedoeld in artikel 3, § 1, van de voornoemde ordonnantie van 4 maart 1993;

Na onderzoek van alle individuele kandidaturen en na beraadslaging;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. De heer Guido Stegen, architect, wordt benoemd tot lid van de Koninklijke Commissie voor monumenten en Landschappen ter vervanging van de heer Evert Lagrou, ontslagnemend lid.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Monumenten en Landschappen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 januari 1998.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Minister van Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 98/31081]

29 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre de la Commission royale des Monuments et des Sites

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier et particulièrement son article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 novembre 1993 relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale et particulièrement son article 8;

Considérant que le 9 juillet 1997, Monsieur Evert Lagrou a démissionné de sa qualité de membre de la Commission royale des Monuments et des Sites;

Considérant qu'en vertu de l'article 8 de l'arrêté précité du 9 novembre 1993, si le membre qui doit être remplacé a été choisi par le Gouvernement sur la base de la liste double présentée par le Conseil de la région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement invite ce dernier à présenter deux candidats;

Considérant qu'en sa séance du 5 décembre 1997, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a présenté la liste double de candidats prévue par l'article 8 de l'arrêté précité du 9 novembre 1993;

Considérant que les candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale remplissent les conditions légales de nomination visées à l'article 3, § 1^{er} de l'ordonnance précitée du 4 mars 1993;

Après examen de toutes les candidatures individuelles et après en avoir délibéré;

Sur proposition du Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et des Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé membre de la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale Monsieur Guido Stegen, architecte, en remplacement de Monsieur Evert Lagrou, démissionnaire.

Art. 2. Le Ministre qui a les Monuments et Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 janvier 1998.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre des Pouvoirs Locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

[98/31046]

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten

ELSENE. — Bij besluit van 10 december 1997 wordt vernietigd de beslissing van 22 september 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Elsene de firma J-C Decaux aanduidt voor de publicitaire concessie van stadsmeubilair gedurende een periode van twaalf jaar.

ETTERBEEK. — Bij besluit van 2 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 augustus 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Etterbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de levering van brandstof in 1998 en 1999 goedkeurt.

ETTERBEEK. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 8 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Etterbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de aankoop van materiaal voor de gemeentelijke politie (Programma 1997) goedkeurt.

KOEKELBERG. — Bij besluit van 15 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 8 september 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Koekelberg de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de levering van motorbrandstoffen voor de gemeentelijke en de politievoertuigen gedurende de jaren 1998, 1999 en 2000 goedkeurt.

OUDEGEM. — Bij besluit van 27 oktober 1997 is niet goedgekeurd de beslissing van 1 juli 1997 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de hernieuwing van de gebouwen gelegen Krijgskundestraat 13 en 26/28 goedkeurt.

OUDEGEM. — Bij besluit van 27 oktober 1997 is niet goedgekeurd de beslissing van 1 juli 1997 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de hernieuwing van het gebouw gelegen Schoofslaan 1, goedkeurt.

OUDEGEM. — Bij besluit van 27 oktober 1997 is niet goedgekeurd de beslissing van 1 juli 1997 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de hernieuwing van het gebouw gelegen Waversesteeweg 1071, goedkeurt.

OUDEGEM. — Bij besluit van 8 december 1997 is niet goedgekeurd de beslissing van 29 augustus 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Oudergem de tekst tot oproep van kandidaten, te publiceren in het *Bulletin der Aanbestedingen* voor de renovatie van de gebouwen van de Regie voor Grondbeleid goedkeurt.

OUDEGEM. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 17 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de renovatie van de verwarmingsinstallatie in het "Centre scolaire du Souverain" goedkeurt.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 10 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Schaarbeek de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de architectenovereenkomst voor de renovatie van de ramen van de Schoolgroep Josafat/Bijenkorf goedkeurt.

[98/31046]

Arrêtés concernant la ville et les communes

IXELLES. — Par arrêté du 10 décembre 1997 est annulée la délibération du 22 septembre 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Ixelles désigne la firme J-C Decaux en vue de la concession publicitaire de mobilier urbain pendant douze ans.

ETTERBEEK. — Par arrêté du 2 décembre 1997 est approuvée la délibération du 28 août 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Etterbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de carburant en 1998 et 1999.

ETTERBEEK. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 8 septembre 1997 par laquelle le conseil communal d'Etterbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'acquisition de matériel pour la police communale (Programme 1997).

KOEKELBERG. — Par arrêté du 15 décembre 1997 est approuvée la délibération du 8 septembre 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Koekelberg approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de carburants pour les véhicules communaux et de police durant les années 1998, 1999 et 2000.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 27 octobre 1997 n'est pas approuvée la délibération du 1er juillet 1997 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation des immeubles sis 13 et 26/28, rue de la Stratégie.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 27 octobre 1997 n'est pas approuvée la délibération du 1er juillet 1997 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de l'immeuble sis, avenue Schoofs 1.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 27 octobre 1997 n'est pas approuvée la délibération du 1er juillet 1997 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de l'immeuble sis chaussée de Wavre 1071.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 8 décembre 1997 n'est pas approuvée la délibération du 29 août 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Auderghem approuve le texte d'appel aux candidats à insérer dans le *Bulletin des Adjudications* pour la rénovation d'immeubles de la Régie foncière.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 17 septembre 1997 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de l'installation de chauffage du Centre scolaire du Souverain.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 10 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Schaarbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au contrat d'architecture pour la rénovation des châssis du Groupe scolaire Josaphat/Ruche.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 10 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Schaarbeek de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de architectenovereenkomst voor de renovatie van het gebouw gelegen Paleizenstraat 153, goedkeurt.

SINT-AGATHA-BERCHEM. — Bij besluit van 25 november 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 24 juni 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Agatha-Berchem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de transformatie van de verwarmingsinstallaties der schoolgebouwen van de gemeenteschool goedkeurt.

SINT-AGATHA-BERCHEM. — Bij besluit van 15 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 2 oktober 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Agatha-Berchem zijn akkoord hecht aan het ontwerp van overeenkomst met een ontwerper voor het project betreffende de vernieuwing van de site van de Oude Brouwerij.

SINT-GILLIS. — Bij besluit van 18 november 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 juni 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de restauratie van de voetpaden van de Albanië-, Garibaldistraat, de Parklaan, de Fernand Bernier- en de Zwedenstraat, goedkeurt.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 11 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek de wijze van gunning en het aangepast bijzonder lastenboek betreffende de renovatie van het gebouw gelegen Liverpool/Heyvaertstraat, goedkeurt.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 18 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 13 november 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek de begrotingswijzigingen, 2e reeks, aan de begroting voor het dienstjaar 1997 heeft gestemd.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 9 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de verbeteringswerken van de Hippocrateslaan, goedkeurt.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 9 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de herstellingswerken van het wegdek in verschillende straten van de gemeente goedkeurt.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 9 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de herstelling van de voetpaden in verschillende staten van de gemeente goedkeurt.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 15 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de aanlegwerken van de toegang tot het sportcomplex Poseidon goedkeurt.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 10 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Schaarbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au contrat d'architecture pour la rénovation de l'immeuble sis rue des Palais 153.

BERCHEM-SAINTE-AGHATE. — Par arrêté du 25 novembre 1997 est approuvée la délibération du 24 juin 1997 par laquelle le conseil communal de Berchem-Sainte-Agathe approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la transformation des chaufferies des bâtiments scolaires de l'école communale.

BERCHEM-SAINTE-AGHATE. — Par arrêté du 15 décembre 1997 est approuvée la délibération du 2 octobre 1997 par laquelle le conseil communal de Berchem-Sainte-Agathe marque son accord sur la convention avec un auteur de projet relative au projet de rénovation du site de l'Ancienne Brasserie.

SAINT-GILLES. — Par arrêté du 18 novembre 1997 est approuvée la délibération du 26 juin 1997 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la restauration de trottoirs rues d'Albanie, Garibaldi, avenue du Parc, rues Fernand Bernier et de Suède.

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 11 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean approuve le mode de passation et la modification du cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de l'immeuble sis rues Liverpool/Heyvaert.

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Par arrêté du 18 décembre 1997 est approuvée la délibération du 13 novembre 1997 par laquelle le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean vote les modifications, 2e série, apportées au budget de l'exercice 1997.

WOLUWE-SAINTE-LAMBERT. — Par arrêté du 9 décembre 1997 est approuvée la délibération du 23 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au réaménagement de l'avenue Hippocrate.

WOLUWE-SAINTE-LAMBERT. — Par arrêté du 9 décembre 1997 est approuvée la délibération du 23 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la réfection du revêtement de la voirie dans diverses artères communales.

WOLUWE-SAINTE-LAMBERT. — Par arrêté du 9 décembre 1997 est approuvée la délibération du 23 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation de trottoirs dans les diverses artères communales.

WOLUWE-SAINTE-LAMBERT. — Par arrêté du 15 décembre 1997 est approuvée la délibération du 23 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux d'aménagement de l'entrée du complexe Poseidon.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 12 november 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 11 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de aankoop van wagens goedkeurt.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 2 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 4 augustus 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Pieters-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de levering van schildermateriaal voor de onderhoudswerken van de gemeente in 1998 goedkeurt.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 12 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 3 november 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Pieters-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de levering van voedingswaren en verscheidene keukenbenodigdheden voor de gemeentelijke kinderdagverblijven in 1998 goedkeurt.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 15 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 3 november 1997 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de levering van benzine, diesel, oliën en antivriesmiddel voor de gemeentervoertuigen en van verwarmingsgasolie voor de gemeentebouwen in 1998 goedkeurt.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 15 september 1997 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Pieters-Woluwe de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de levering van onderhoudsprodukten in 1998 goedkeurt.

UKKEL. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 23 oktober 1997 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de inrichting van de Sint-Job plaafgoedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 26 november 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 22 juli 1997 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de uitvoering van binnenschilderwerken in de gemeenteschool "La Sapinière" goedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 16 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de herasfaltering van wegen goedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 17 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 16 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de aanleg van gemeentelijke wegen goedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 29 december 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 16 september 1997 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de restauratiewerken van de gevels van het station van Watermaal goedkeurt.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 12 novembre 1997 est approuvée la délibération du 11 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'acquisition de véhicules.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 2 décembre 1997 est approuvée la délibération du 4 août 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Pierre approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de matériel de peinture pour les travaux d'entretien de la commune en 1998.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 12 décembre 1997 est approuvée la délibération du 3 novembre 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Pierre approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de denrées alimentaires et de diverses fournitures ménagères pour les crèches communales pour l'année 1998.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 15 décembre 1997 est approuvée la délibération du 3 novembre 1997 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture d'essence, de diesel, d'huiles et d'antigel pour les véhicules communaux et de gasoil de chauffage pour les bâtiments communaux en 1998.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 15 septembre 1997 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Pierre approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de produits d'entretien en 1998.

UCCLE. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 23 octobre 1997 par laquelle le conseil communal d'Uccle approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'aménagement de la place Saint-Job.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 26 novembre 1997 est approuvée la délibération du 22 juillet 1997 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'exécution des travaux de peinture intérieurs à l'école communale "La Sapinière".

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 16 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de réasphaltage de voiries.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 17 décembre 1997 est approuvée la délibération du 16 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'aménagement de voiries communales.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 29 décembre 1997 est approuvée la délibération du 16 septembre 1997 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de restauration des façades de la gare de Watermael.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[98/31065]

Welzijnszorg
Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg. — Erkenningen

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1998 wordt de V.Z.W. « Centre de Vie », J.J. Crocq 8, te 1090 Brussel, wordt erkend van 1 juli 1997 tot 28 februari 2003 voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg van 20 mentaal gehandicapten met eventueel een fysieke handicap die niet in staat zijn om in een beschutte werkplaats te werken.

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1998 wordt het dagcentrum en het bezigheidstehuis « Medori », Medoristraat 64-68, te 1020 Brussel, erkend van 1 januari 1997 tot 30 november 2001, voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten :

onder het stelsel van dagcentrum: 10 mentaal gehandicapten, mannen en vrouwen, die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen integreren;

onder het stelsel van bezigheidstehuis, 15 volwassen mentaal gehandicapten van de twee geslachten.

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1998 wordt het tehuis « Hama IV-De Kastanjes », Parmentierlaan 201, te 1150 Brussel, erkend van 1 januari 1997 tot 31 augustus 2001 voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, onder het stelsel van bezigheidstehuis 10 volwassenen, niet werkende mannen en vrouwen met ernstige mentale stoornissen en onder het stelsel van nursingtehuis 5 personen met ernstige mentale stoornissen.

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1998 wordt de V.Z.W. « Thuis », Zeypstraat 35, te 1080 Brussel (Ganshoren) erkend van 1 januari 1997 tot 31 december 2002 voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg van 10 volwassen personen met psychische stoornissen die zich niet op eigen krachten in het sociale leven kunnen inschakelen.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/31065]

Aide aux personnes
Fonds de soins médico-socio-pédagogiques. — Agrément

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1998, l'A.S.B.L. « Centre de Vie », avenue J.J. Crocq 8, à 1090 Bruxelles, est agréée du 1er juillet 1997 au 28 février 2003 pour accueillir à charge du Fonds de soins médico-pédagogiques, en régime de centre de jour, 20 handicapés mentaux présentant éventuellement un handicap physique supplémentaire et incapables de travailler en atelier protégé.

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1998, le centre de jour et le home « Medori », rue de Medori 64-68, à 1020 Bruxelles, est agréé du 1er juillet 1997 au 30 novembre 2001 pour accueillir à charge du Fonds de soins médico-pédagogiques :

en régime de centre de jour, 10 personnes handicapées mentales, hommes et femmes, qui ne peuvent s'intégrer de leur propre force dans la vie sociale;

en home occupationnel, 15 personnes adultes des deux sexes, handicapées mentales et non-travailleurs.

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1998, le home « Hama IV-Les Châtaignes », avenue Parmentier 201, à 1150 Bruxelles, est agréé du 1er janvier 1997 au 31 août 2001, pour accueillir à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés en régime de home occupationnel, 10 adultes, hommes et femmes non travailleurs, souffrant de troubles mentaux graves et 5 personnes, souffrant de troubles mentaux graves en home de nursing.

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1998 l'A.S.B.L. « Thuis », rue Zeyp 35, à 1083 Bruxelles (Ganshoren) est agréée du 1er janvier 1997 au 31 décembre 2002, pour accueillir à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques, 10 personnes majeures, hommes et femmes, atteintes de troubles psychiques, chroniques et dans la vie sociale.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09170]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :
— beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leper : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09170]

Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :
— employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Ypres : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Monsieur le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les griffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C - 98/33027]

Bekanntmachung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Versetzungen im Unterrichtswesen

Laut Artikel 31 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 bezüglich des Personals des Gemeinschaftsunterrichtswesens wird eine offene Stelle in einem Anwerbungsamt erst dann durch Zulassung zum Praktikum besetzt, wenn sie nicht durch Versetzung zugewiesen werden konnte.

Die nachstehend aufgeführten Planstellen sind offen. Durch Versetzung können sie den Lehrkräften zugewiesen werden, die im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft definitiv in einem der offenen Stelle entsprechenden Anwerbungsamt ernannt und Inhaber einer Stelle in diesem Amt sind, sofern ihr Beurteilungsbericht nicht die Note "ungenügend" aufweist. Interessenten sollten einen Versetzungsantrag einreichen (Formular A und/oder B).

Die Versetzungen werden ab dem ersten Tag des Schuljahres 1998-1999 rechtskräftig.

I. Bewerbung

Interessenten werden gebeten, binnen zwanzig Tagen nach Bekanntmachung dieses Aufrufes im Belgischen Staatsblatt ihren Antrag per Einschreiben an nachstehende Adresse zu richten:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft
 Abteilung Ausbildung und Unterrichtspersonal
 « Versetzungen »
 Gospert 1-5
 4700 Eupen

II. Form des Versetzungsantrags und zusätzliche Belege

a) Der Versetzungsantrag muß gemäß dem am Ende dieser Mitteilung angegebenen Formular abgefaßt werden.

Die Lehrpersonen, die sich um mehrere Stellen bewerben, müssen jeweils einen Antrag für jedes Stellenangebot einreichen und in abnehmender Reihenfolge ihrer Prioritäten numerieren. Die beantragte Stelle, der sie den Vorrang einräumen, bekommt die Nummer eins, usw. (fehlt das Formular B, geht das Ministerium davon aus, daß der (die) Bewerber(in) keine 2. Runde der Versetzungen wünscht).

b) Dem Antrag sind beizufügen:

1. eine Kopie der Ernennungsurkunde zum betreffenden Anwerbungsamt (nur eine einzige Kopie ungeachtet der Anzahl der Versetzungsanträge)

2. ein gemäß dem am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Formular C (nur eine einzige Ausfertigung ungeachtet der Anzahl der Versetzungsanträge) aufgestelltes Verzeichnis aller Dienstunterbrechungen wegen Krankheit, Mutterschaft, Ein- und Wiedereinberufung zum Militärdienst, usw.

3. eine Bescheinigung des Schulleiters, aus der klar hervorgeht, daß das Personalmitglied im letzten Beurteilungsbericht nicht die Note "ungenügend" erhalten hat.

Nur die Anträge, die form- und fristgerecht eingereicht wurden, können berücksichtigt werden.

Liste der offenen Stellen im Vorschul- und Primarschulunterricht als Primarschullehrer(in)
Liste 02/98

Offen sind drei Planstellen als Primarschullehrer(in):

Autonome Grundschule Raeren	1 Stelle zu 24 Stunden (vollst.)
KA Bütgenbach	1 Stelle zu 24 Stunden (vollst.)
KA St. Vith	1 Stelle zu 24 Stunden (vollst.)

Liste der offenen Stellen im Sekundarschulwesen/Unterstufe als Lehrer(in) für Fachkurse: Leibeseziehung
Liste 03/98

Offen sind zwei Planstellen für Leibeseziehung Mädchen:

KA Eupen	1 Stelle zu 22 Stunden (vollst.)
IDGS	1 Stelle zu 11 Stunden (unvollst.)

Liste der offenen Stellen im Sekundarschulwesen/Oberstufe als Lehrer(in) für Elektronik
Liste 04/98

Offen ist eine Planstelle für Elektronik:

RSI Eupen	1 Stelle zu 20 Stunden (vollst.)
-----------	----------------------------------

Liste der offenen Stellen in Ämtern des Verwaltungspersonals
Liste 05/98

Offen ist eine Planstelle als Korrespondent-Buchhalter(in):

GDU Elsenborn	1 Stelle zu 25 Stunden (unvollst.)
---------------	------------------------------------

FORMULAR A

ANTRAG AUF VERSETZUNG IN EINE OFFENE STELLE

(Ein Formular für jede beantragte Stelle ausfüllen)

Name, Vorname:
 (weibliche Kandidaten geben ihren Mädchennamen an)
 geboren in..... am.....
 wohnhaft Nr.....
 in PLZ.....
 Inhaber eines Diploms als.....
 erstellt durch.....
 im akademischen Jahr.....
 Seit dem..... laut Erlaß vom.....
 (Kopie beifügen) im Anwerbungsamt eines/einer..... ernannt
 und folgender Lehreinrichtung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zugewiesen:

 Hiermit beantrage ich die Versetzung in eine offene Stelle desselben Amtes in der nachstehenden Lehreinrichtung:

 angeführt in der Versetzungsliste unter Nr...../98.

**DIENSTZEIT IM UNTERRICHTSWESEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT
 BIS ZUM 1. MÄRZ 1998**

Lehreinrichtung	Bekleidetes Amt	Stufe	Anzahl Stunden	Zeitweilig (Z) Praktikant (P) Definitiv (D)	Datum des Beginns und des Endes der Dienstleistungen	Dienstalter
-----------------	-----------------	-------	----------------	---	--	-------------

In der Reihenfolge der Prioritäten trägt dieser Antrag die Nr.....

Datum:..... Unterschrift:.....

FORMULAR B

ANTRAG AUF VERSETZUNG IN EINE NACH VERSETZUNGSVERFAHREN OFFEN GEWORDENE STELLE

(Ein Formular für jede beantragte Stelle ausfüllen)

Name, Vorname:
 (weibliche Kandidaten geben ihren Mädchennamen an)
 geboren in..... am.....
 wohnhaft Nr.....
 in..... PLZ.....
 Inhaber eines Diploms als.....
 erstellt durch.....
 im akademischen Jahr.....
 Seit dem..... laut Erlaß vom.....
 (Kopie beifügen) im Anwerbungsamt eines/einer ernannt
 und folgender Lehreinrichtung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zugewiesen:

 Hiermit beantrage ich die Versetzung in eine Stelle desselben Amtes, die nach Durchführung der Versetzungen offen
 wird. In der Liste trägt diese Stelle die Nr..... /98.

**DIENSTZEIT IM UNTERRICHTSWESEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT
 BIS ZUM 1. APRIL 1998**

Lehreinrichtung	Bekleidetes Amt	Stufe	Anzahl Stunden	Zeitweilig (Z) Praktikant (P) Definitiv (D)	Datum des Beginns und des Endes der Dienstleistungen	Dienstalter

FORMULAR C

AUFSTELLUNG DER DIENSTUNTERBRECHUNGEN

Versetzungsliste Nr...../98

Name, Vorname:
 (weibliche Kandidaten geben ihren Mädchennamen an)
 geboren in..... am.....
 wohnhaft Nr.....
 in..... PLZ.....
 Inhaber eines Diploms als.....
 erstellt durch.....
 im akademischen Jahr.....
 Seit dem..... laut Erlaß vom.....
 (Kopie beifügen) im Anwerbungsamt eines/einer.....
 ernannt
 und folgender Lehreinrichtung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zugewiesen:

Hiermit erkläre ich, daß meine Dienstunterbrechungen wahrheitsgetreu wiedergegeben sind (Krankheit, Mutterschaft, Elternurlaub, Ein- und Wiedereinberufung zum Militärdienst, Urlaub aus persönlichen Gründen, usw.).

Grund der Dienstunterbrechung	Beginn und Ende jeder Dienstunterbrechung
-------------------------------	--

Datum:..... Unterschrift:.....

Anmerkung:
Wenn ein Personalmitglied keine Dienstunterbrechung hatte, trägt es in den entsprechenden Spalten "keine" ein.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S - C - 98/31121]

Openbare vergadering

Agenda

Vrijdag 6 maart 1998, om 9 en om 14 uur

(Huis van de parlementsleden)

1. Inoverwegingen.

Voorstel van ordonnantie (de heer Walter Vandenbossche, cs.) met betrekking tot het subsidiëren van de lokale handelaarscomités ter bevordering van de uitbouw van de handelscentra in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voorstel van resolutie (Mevr. Danielle Caron) betreffende het verbod om AFCEA (Armed Forces Communications & Electronics Association) in het Brussels Gewest beurzen voor wapensystemen of oorlogstechnologie te laten organiseren.

2. Ontwerpen van ordonnantie.

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Rapporteur : de heer Jean Demannez.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 7 oktober 1996.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de volgende internationale Akten :

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;

- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;

- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 22 december 1994.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, opgemaakt te Brussel op 26 april 1993.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, opgemaakt te Parijs op 26 januari 1993.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Samengevoegde bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking tussen het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, opgemaakt te Brussel op 23 april 1997.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Bespreking.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 98/31121]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 6 mars 1998, à 9 et à 14 heures

(Maison des parlementaires)

1. Prises en considération.

Proposition d'ordonnance (M. Walter Vandenbossche et consorts) relative à la subvention des comités locaux de commerçants afin de promouvoir le développement des centres de commerce dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Proposition de résolution (Mme Danielle Caron) relative à l'interdiction de la tenue de salons dédiés aux techniques d'armement ou de guerre dans la Région bruxelloise par l'AFCEA (Armed Forces Communications & Electronics Association).

2. Projets d'ordonnance.

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Rapporteur : M. Jean Demannez.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong-Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à Bruxelles le 7 octobre 1996.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux ci-après :

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;

- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;

- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, fait à Bruxelles le 26 avril 1993.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, fait à Paris le 26 janvier 1993.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion conjointe.

Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Entente et de Coopération entre le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique et l'Ukraine fait à Bruxelles le 23 avril 1997.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten :

- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997;

- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997;

- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, met de Bijlage en met de Gemeenschappelijke Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 28 oktober 1996.

Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.

Bespreking.

3. Interpellaties.

Interpellatie van de heer Bernard Clerfayt tot de heren Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering en Eric André, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Interpellatie van de heer François Roelants du Vivier tot de heer Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, betreffende "de follow-up van de samenwerkingsakkoorden tussen het Brussels Gewest en andere regio's in de wereld".

Interpellatie van de heer Dominique Harmel tot de heren Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de vaststelling van een beleid inzake externe betrekkingen voor het Gewest en de instellingen die er gevestigd zijn".

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Marie Nagy betreffende "de reis van Minister Hasquin naar Congo en de weerslag ervan voor het Gewest".

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Françoise Dupuis betreffende "de officiële reis die Minister Hervé Hasquin onlangs in de Democratische Republiek Congo heeft gemaakt".

Interpellatie van de heer Sven Gatz tot de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de door de Minister afgeleverde stedenbouwkundige vergunning voor het project Music City".

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Michèle Carthe betreffende "de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning aan 'Language of Forms', initiatiefnemer van Music City".

Toegevoegde interpellatie van de heer Dominique Harmel betreffende "de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning voor het project Music City".

4. Mondelinge vragen.

Mondelinge vraag van Mevr. Marie Nagy aan de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende "de herinrichting van de Prins-Albertkazerne".

Mondelinge vraag van de heer Michel Lemaire aan de heren Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering en Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, betreffende "de toekenning van economische steun, onder meer bij wijze van economische expansiesteun, aan bedrijven die de arbeidswetgeving overtreden".

Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans aan de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de wensen van de NAVO inzake openbaar vervoer".

Mondelinge vraag van de heer Guy Vanhengel aan de heer Eric André, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de verkeerssignalisatie aan een oversteekplaats aan de Woluwelaan, te Woluwe" (*).

5. Dringende vragen (**).

Projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux ci-après :

- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997;

- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997;

- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, à l'Annexe et aux Déclarations communes, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.

Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.

Discussion.

3. Interpellations.

Interpellation de M. Bernard Clerfayt à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement et Eric André, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant "l'accord de coopération Etat fédéral-Région de Bruxelles-Capitale".

Interpellation de M. François Roelants du Vivier à M. Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, concernant "le suivi des accords de coopération conclus entre la Région de Bruxelles et d'autres régions dans le monde".

Interpellation de M. Dominique Harmel à MM. Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant "la définition d'une politique de relations extérieures pour la Région et les institutions établies dans celle-ci".

Interpellation jointe de Mme Marie Nagy, concernant "le voyage du Ministre Hasquin au Congo et les retombées prévues pour la Région".

Interpellation jointe de Mme Françoise Dupuis, concernant "le récent voyage officiel du Ministre Hervé Hasquin en République démocratique du Congo".

Interpellation de M. Sven Gatz à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant "le permis d'urbanisme que le Ministre a délivré pour le projet Music City".

Interpellation jointe de Mme Michèle Carthe, concernant "l'octroi du permis d'urbanisme à la société 'Language of Forms' concepteur de Music City".

Interpellation jointe de M. Dominique Harmel, concernant "la délivrance du permis d'urbanisme permettant la réalisation du projet Music City".

4. Questions orales.

Question orale de Mme Marie Nagy à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement, concernant "le réaménagement de la caserne 'Prince Albert'".

Question orale de M. Michel Lemaire à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement et Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, concernant "l'octroi à des entreprises contrevenant à la législation sur l'emploi d'aides économiques au titre, entre autres, de l'aide à l'expansion économique".

Question orale de Mme Françoise Schepmans à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant "les demandes de l'OTAN en matière de transport public".

Question orale de M. Guy Vanhengel à M. Eric André, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant "la signalisation routière à un passage pour piétons du boulevard de la Woluwe à Woluwe" (*).

5. Questions d'actualité (**).

6. Naamstemmingen (***)

- Over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie.
 - Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Didier Gosuin, Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid, betreffende "de onrustwekkende recentste gegevens over de dioxine-uitstoot, veroorzaakt door het Brussels Gewest".

7. Geheime stemmingen (***)

- Met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor één openstaande plaats van raadshier bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 13 februari 1998 zonder gevolg is gebleven).

- En met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van wie de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 13 februari 1998 zonder gevolg is gebleven).

6. Votes nominatifs (***)

- Sur les projets d'ordonnance terminés.
 - Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Didier Gosuin, Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, concernant "la préoccupation que suscitent les dernières données en date sur les émissions de dioxine provoquées par la Région bruxelloise".

7. Scrutins secrets (***)

- En vue de la présentation du second candidat à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 13 février 1998).

- Et en vue de la présentation du second candidat à une place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 13 février 1998).

Verschillende berichten

Avis divers

STUDIEBEURZEN

[98/19063]

**Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen
 van de provincie Oost-Vlaanderen
 Schooljaar 1997-1998**

De Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van de provincie Oost-Vlaanderen brengt de belanghebbenden ter kennis dat de beurzen van de hiernavermelde stichtingen met ingang van het schooljaar 1997-1998 openstaan :

De Moor (Dendermonde 1519) — Vijf beurzen van F 9 000 voor de middelbare studies ten voordele van de bloedverwanten van de stichter of bij ontstentenis van hen, studenten die deel uitmaken van een gezin met gering inkomen.

Reglement voor het aanvragen van de beurzen

De aanvragen tot het bekomen van de hierboven aangeduide beurzen dienen ingezonden vóór 20 april 1998, bij de secretaris van de Commissie voor Studiebeurzenstichtingen, Gouvernementstraat 1, 9000 Gent.

Zij moeten vermelden :

- 1° op welke stichting een beurs wordt aangevraagd;
- 2° de familienaam, voornaam van de aanvrager, zijn geboortedatum, het beroep en het juiste adres van zijn ouders alsook hun aantal kinderen met hun eventuele bezigheid;
- 3° in welke hoedanigheid de kandidaat de studiebeurs aanvraagt;
- 4° de andere beurzen of openbare toelagen die de aanvrager reeds geniet, alsook het bedrag ervan. Zo hij nog geen studiebeurs bekwaam, zal hij dit eveneens vermelden. Bij de aldus opgemaakte aanvragen moeten gevoegd zijn :

A. een bewijs getekend door de directeur of de directrice van de onderwijsinstelling waarop de aard van de studies alsook de klas of leergang wordt vermeld die de student(e) erin 1997-1998 volgt;

B. indien de beurs op grond van bloedverwantschap wordt aangevraagd, zal de kandidaat bij de bovenvermelde stukken een volledige familieboom voegen waarin zijn verwantschap met de stichter of met de in de stichting aangeduide persoon is vermeld.

Gent, 24 januari 1998.

Namens de Provinciale Commissie
 voor Studiebeurzenstichtingen :

De secretaris,
 A. Vander Schelden.

De voorzitter,
 P. Meert.

(*) Schriftelijke vraag waarop niet werd geantwoord.

(**) Om 14 uur.

(***) Vanaf 17 uur.

BOURSES D'ETUDES

[98/19063]

**Commission provinciale des Fondations de bourses d'études
 de la Province de Flandre orientale
 Année scolaire 1997-1998**

La Commission provinciale des Fondations de bourses d'études de la Province de Flandre orientale donne avis aux intéressés de la vacance des bourses des fondations suivantes à partir de l'année scolaire 1997-1998 :

De Moor (Termonde 1519) — Cinq bourses de F 9 000 pour les études moyennes et supérieures en faveur des parents du fondateur ou, à leur défaut, les étudiants appartenant à une famille à revenus modestes.

Règlement pour la demande des bourses

Les demandes en vue de l'obtention des bourses désignées ci-dessus doivent être introduites avant le 20 avril 1998 auprès du secrétaire de la Commission des Fondations de bourses d'études, Gouvernementstraat 1, 9000 Gent.

Elles mentionneront :

- 1° la fondation dont on demande une bourse;
- 2° le nom, prénom du postulant, sa date de naissance, la profession et l'adresse exacte des parents ainsi que le nombre de leurs enfants et leurs occupations éventuelles;
- 3° en quelle qualité le postulant sollicite la bourse d'études;
- 4° les autres bourses ou subsides publics dont le postulant jouit déjà, ainsi que leur montant. S'il ne jouit encore d'aucune bourse, il doit en faire également mention. Les requêtes ainsi rédigées doivent être accompagnées :

A. d'un certificat signé par le directeur ou la directrice de l'établissement scolaire, mentionnant le genre d'études ainsi que la classe ou les cours d'études que l'étudiant(e) y suit en 1997-1998;

B. si la bourse est sollicitée à titre de parenté, le postulant joindra lui-même aux pièces prémentionnées, un arbre généalogique complet indiquant sa parenté avec le fondateur ou avec la personne désignée dans la fondation.

Gand, le 24 janvier 1998.

Au nom de la Commission provinciale
 des Fondations des bourses d'études :

Le secrétaire,
 A. Vander Schelden.

Le président,
 P. Meert.

(*) Question écrite à laquelle il n'a pas été répondu.

(**) A 14 heures.

(***) A partir de 17 heures.

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

L'Ecole de Santé publique a le plaisir de vous inviter à la présentation publique de la thèse de doctorat en sciences de santé publique de Mme Claire (dite Perrine) Humblet, licenciée en sciences sociales, agrégée de l'enseignement secondaire supérieur en sciences sociales, diplômée de maîtrise en santé publique et de méthodes statistiques, épidémiologiques et opérationnelles.

Titre de la thèse : « Analyse et évaluation de la mise en œuvre du programme de l'Œuvre nationale de l'Enfance pour les milieux d'accueil de jeunes enfants. Une contribution à l'évaluation de programmes socio-sanitaires permanents ».

La séance de présentation et de défense publique aura lieu le mardi 3 mars 1998, à 17 heures, auditoire R. Sand (sous-sol), de l'Ecole de Santé Publique ULB, Campus Erasme, bâtiment A, route de Lennik 808, 1070 Anderlecht (Bruxelles). (19171)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Immobilière Hanocq-Gevart, société anonyme,
rue G. Boël 17, 7100 La Louvière**

Assemblée générale ordinaire le 14 mars 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. (3697)

**« Erni », société anonyme,
Steinroth 2, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 60355 – T.V.A. 437.249.175

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 mars 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997.
2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs.
4. Emoluments. 5. Divers. (3698)

**H. Arabian Stud Biotechnology, société anonyme,
rue Havelange 40, 4920 Aywaille (Harzé)**

R.C. Huy 31878 – T.V.A. 423.394.805

Assemblée générale annuelle : le 14 mars 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. Affectation du résultat. Décharges légales. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (3699)

**Auto Pacific, société anonyme,
rue Georges Chevalier 56, 7332 Sirault**

R.C. Mons 117661 – T.V.A. 436.008.862

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 14 mars 1998, à 10 heures, au siège social, rue G. Chevalier 56, 7332 Sirault. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes au 30 septembre 1997 et affectation du résultat. Décharge aux mandataires. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres, au siège social, cinq jours francs avant l'assemblée. (3700)

**Sabine Vanvooren, naamloze vennootschap,
Vierweegsestraat 46, 9032 Wondelgem**

Jaarvergadering d.d. 14 maart 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (3701)

**La Corbeille Groep, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 92, 2235 Hulshout-Westmeerbeek**

H.R. Turnhout 39381 – BTW 403.557.414

Aangezien de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, bijeengeroepen op maandag 23 februari 1998, om 11 uur, niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een nieuwe buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op maandag 16 maart 1998, om 11 uur, in het kantoor van notaris Frederic Van Cauwenbergh-Adriaenssens, te Edegem, Hovestraat 37, met volgende agenda :

Kapitaalverhoging.

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met F 6 000 000 om het te brengen van F 24 000 000 op F 30 000 000.

2. Vaststelling dat de kapitaalverhoging zal gebeuren onder de volgende voorwaarden :

er worden 60 000 nieuwe aandelen gecreëerd, zonder aanduiding van nominale waarde. Deze nieuwe aandelen hebben dezelfde rechten als de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winsten vanaf het huidig boekjaar.

Deze nieuwe aandelen tegen pari zullen worden ingeschreven in geld, hetzij F 100 per aandeel en volledig afbetaald moeten worden; zij zullen bij voorkeur aangeboden worden aan de huidige aandeelhouders in de niet-verminderbare verhouding van 1 nieuw aandeel voor 4 oude aandelen.

De aandeelhouders, die gebruik wensen te maken van dit voorkeurrecht, moeten hun aandelen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de openstelling van de inschrijving, die bepaald wordt op vijftien dagen na de vergadering waarin tot de huidige kapitaalverhoging wordt beslist, neerleggen op de maatschappelijke zetel, en zij moeten binnen dezelfde termijn hun vraag tot inschrijving per aangetekende brief meedelen aan de voorzitter van de raad van bestuur op de zetel van de vennootschap.

3. Aanstelling van een gevolmachtigde tot de uitvoering van de besluiten die aangaande voornoemde punten genomen zullen worden.

Meer bepaald mag de gevolmachtigde overgaan tot de uitgifte van nieuwe aandelen onder de hierboven vermelde voorwaarden, de inschrijvingen verzamelen, de stortingen ontvangen, alle maatregelen nemen om het voorkeurrecht van de oude aandeelhouders te waarborgen, alle overeenkomsten sluiten met alle derden met betrekking tot de vaste overname van de nieuw gecreëerde aandelen, en laten vaststellen bij authentieke akte dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is en dat de statuten moeten worden gewijzigd.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen minstens vijf dagen vóór de vergadering te deponeren in de maatschappelijke zetel en zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (3702)

**Vos Investments, commanditaire vennootschap op aandelen,
Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 306995

De jaarvergadering zal gehouden worden op 14 maart 1998, te 14 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3703)

**Obbet, naamloze vennootschap,
Noordlaan 100, bus 3, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 51738 – BTW 456.756.469

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 14 maart 1998, te 18 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (3704)

**KTI, naamloze vennootschap,
Waterbossen 3, 1840 Londerzeel**

Jaarvergadering op 14 maart 1998, te 11 uur, op de zetel.

Dagorde:

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Statutaire benoemingen. (3705)

**Choctal, naamloze vennootschap,
Zwaluwstraat 6, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 597499 – BTW 456.408.259

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 14 maart 1998, te 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (3706)

**New Debotex, naamloze vennootschap,
Loobekstraat 29, te 8710 Wielsbeke**

H.R. Kortrijk 117476 – BTW 436.490.694

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 14 maart 1998, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda: 1. Lezing van de jaarrekening per 30 september 1997. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. (3707) De raad van bestuur.

« ACVLHO », naamloze vennootschap, te 9031 Gent

H.R. Gent 144445

Jaarvergadering op 14 maart 1998, om 11 uur, te 9031 Gent, Baarveldstraat 86. — Agenda: Verslag bestuurders. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening op 31 december 1997. Bestemming resultaat. Ontlasting bestuurders. Zich schikken naar art. 24 der statuten. (3708)

**Promotion et Gestion immobilière, en abrégé: « P.G.S. »,
société anonyme, rue Bosquet 20, bte 24, à 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 378648

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26 mars 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte des résultats arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Election des administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur, cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (3709)

**Floridimmo, société anonyme,
rue de Stassart 119, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 510035 – T.V.A. 435.203.564

Assemblée générale ordinaire le 25 mars 1998, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (3710)

« Editions et Régies nouvelles », société anonyme, en liquidation

Siège social: Tir-aux-Pigeons 94, à Woluwe-Saint-Pierre (1150 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 332872 – T.V.A. 401.849.422

Rapport du liquidateur — Clôture de la liquidation

Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 25 mars 1998, à 11 heures, en l'étude des notaires Wets et Noteris, à Uccle, avenue Brugmann 587.

1. Rapport du liquidateur.

2. Nomination d'un commissaire vérificateur.

3. Fixation d'une seconde assemblée qui entendra le rapport du commissaire vérificateur, donnera décharge au liquidateur et prononcera la clôture de la liquidation.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (3711)

**Sigico, société anonyme,
avenue Louise 65, bte 11, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 554558 – T.V.A. 446.501.589

Assemblée générale ordinaire le 26 mars 1998, à 19 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. (3712)

**Parc Palace, société anonyme,
chaussée de Wavre 1683, à 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 570372 – T.V.A. 450.119.095

Assemblée générale ordinaire le 26 mars 1998, à 17 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. (3713)

**International Résidence Service, naamloze vennootschap,
steenweg op Duisburg 138, 3090 Overijse**

H.R. Brussel 475050 — NN 427.923.319

Algemene vergadering op 26 maart 1998, om 18 uur, op de sociale zetel. – Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen van bestuurders. 5. Diversen. (3714)

**Bloemisterij de Mude, naamloze vennootschap,
Eedstraat 78, 9052 Gent (Zwijnaarde)**

H.R. Gent 113202

Daar het wettelijk quorum niet werd bereikt op donderdag 26 februari 1998, worden de aandeelhouders opgeroepen tot de tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben ter studie van notaris Freddy Vandercruyssen, te 9000 Gent, Clarissenstraat 36, op donderdag 19 maart 1998, om 17 uur, met volgende dagorde : 1. Splitsing van de naamloze vennootschap « Bloemisterij de Mude ». 2. Oprichting (na splitsing) van de naamloze vennootschap « de Mude ». 3. Inbreng (na splitsing) in de naamloze vennootschap « Artim ».

De gedelegeerde bestuurder : Dorsan Goethals. (3715)

**Imoganco, naamloze vennootschap,
Dennenlaan 27, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 326507 — NN 407.817.494

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatshebben op donderdag 19 maart 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. – Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. (3716)

**Brupa, Bevek naar Belgisch recht in effecten en liquide middelen,
Emile Jacqmainlaan 162, bus 55, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 547436

Bijeenroepingsbericht

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap zal op maandag 16 maart 1998, om 15 uur, plaatsvinden op de hoofdzetel van de vennootschap, Em. Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel, 7e verdieping. Zij zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

Voorstel tot beslissing : de vergadering keurt de jaarrekeningen goed over het boekjaar afgesloten op 31 december 1997.

4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur om het resultaat over het boekjaar afgesloten op 31 december 1997 te kapitaliseren in ieder compartiment.

5. Decharge te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : decharge verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 1997.

6. Bekrachtiging van de benoeming van een bestuurder.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur van 16 februari 1998 om Cordius Asset Management als bestuurder te benoemen. Cordius Asset Management zal het mandaat van bestuurder van Paribas Bank België voortzetten en beëindigen.

7. Hernieuwing van de mandaten van de bestuurders.

Voorstel tot beslissing : de vergadering beslist tot de hernieuwing van de mandaten van de uittreedende bestuurders voor één jaar, d.w.z. tot de jaarvergadering van 1999.

8. Diversen.

Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen dient elke aandeelhouder zijn aandelen aan toonder ten laatste op 11 maart 1998 neer te leggen, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij aan de loketten van de :

Paribas Bank België;

Bank Brussel Lambert,

waar de volmachtformulieren kunnen verkregen worden.

De beslissingen van de algemene vergadering worden, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen, genomen met meerderheid van stemmen. Elk aandeel geeft recht op een aantal stemmen in evenredigheid met het gedeelte van het kapitaal dat zij vertegenwoordigt, met dien verstande dat het aandeel dat het laagste bedrag vertegenwoordigt, voor één stem wordt aangerekend. (3717) De raad van bestuur.

**Noord Building, naamloze vennootschap,
Emile Jacqmainlaan 162, WTC, Toren 1, 21e verdieping, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 484139 – BTW 429.479.376

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op vrijdag 13 maart 1998, op de maatschappelijke zetel : 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 162, WTC, Toren 1, 21e verdieping, om 8 u. 30 m.

Dagorde :

1. Wijziging van artikel 5ter van de statuten volgens tekst die in haar maatschappelijke zetel ter beschikking van de aandeelhouders is.

2. Machten aan de raad van bestuur.
3. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moet elke aandeelhouder, ten minste vijf volle dagen vóór de bijeenkomst, aan de raad van bestuur per brief of bij volmacht zijn inzicht laten kennen om deel te nemen aan de vergadering. (3774)

**Agence de Gardiennage et de Sécurité Protector,
en abrégé : "A.G.S. Protector",
rue du Champ de la Couronne 50, 1020 Bruxelles (Laeken)**

R.C. Bruxelles 517435 — T.V.A. 437.027.065

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 16/03/98, à 10 heures, en l'étude du notaire Patrick Van Haverbeke, à Jette, rue Léon Theodor 49. — Ordre du jour : 1. Augmentation de capital de un million deux cent cinquante mille francs, pour le porter à trois millions cinq cent mille francs par incorporation de réserves. 2. Nomination d'administrateurs non rémunérés. 3. Divers. 4. Pouvoirs pour l'exécution des résolutions prises. 5. Coordination des statuts. (40467)

**Minexco, société anonyme,
rue du Petit Chêne 95, 4000 Liège**

R.C. Liège 173502 — T.V.A. 401.620.085

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le mardi 17/03/98, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31/12/1997. 4. Affectation des résultats conformément aux comptes annuels. 5. Décharge aux administrateurs et commissaire. a) Proposition de décharge des administrateurs de l'exercice de leur mandat pendant l'année sociale écoulée. b) Proposition de décharge du commissaire-réviseur de l'exercice de son mandat pendant l'année sociale écoulée. Pour être admis à l'assemblée, les propriétaires d'actions au porteur devront se conformer aux prescriptions de l'article 35 des statuts. Seront également admis à parité de voix à l'assemblée, les propriétaires d'actions au porteur de l'ancienne Société anonyme des Charbonnages du HASARD, en liquidation, absorbée par la Société anonyme MINEXCO, qui se conformeront au prescrit de l'article 35. Les dépôts de titres seront reçus au siège social de la société ainsi qu'aux divers sièges, succursales et agences de la GENERALE DE BANQUE, société anonyme. (40468)

**Novo I.B., naamloze vennootschap,
Industriepark 15, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 148849 — BTW 432.541.806

Jaarvergadering op 16/03/98, om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40469)

**Prepress Xtensions, in 't kort : "PX", naamloze vennootschap,
Antwerpsestraat 108, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 293594 — BTW 448.317.172

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 13/03/98, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Het jaarverslag v.d. bestuurders. 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 30/09/1997. 3. Tegenstrijdigheid van belangen. 4. Kwijting a.d. bestuurders en de externe accountant. 5. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 6. Uit te keren dividenden. 7. Divers en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (40470)

**Stroeckx Afbraakwerken, naamloze vennootschap,
Van Asschestraat 47, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 292335 — BTW 448.137.228

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 13/03/98, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Het jaarverslag v.d. bestuurders. 2. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 3. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 30/09/1997. 4. Kwijting a.d. bestuurders en de externe accountant. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (40471)

**Antarctica, naamloze vennootschap,
Moerelei 119-121, 2610 Antwerpen (Wilrijk)**

BTW 417.959.538

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene jaarvergadering op 17 maart 1998, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

- Lezing jaarverslag.
- Bespreking jaarrekening per 30 september 1997.
- Goedkeuring van de jaarrekening.
- Kwijting aan de bestuurders.
- Bezoldigingen.
- Allerlei.
- Ontslag en benoemingen. (70953)

**A.V.P., naamloze vennootschap,
Prinsenmeers 30, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 47790 — BTW 448.841.071

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatshebben op 16 maart 1998.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70954)

**Begrafenisonderneming Roger Barthels, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 113, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 68000 — BTW 440.268.845

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op maandag 16 maart 1998, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei.
- Zich richten naar de statuten. (70955)

**Bumaser, naamloze vennootschap,
Industriepark, 1730 Mollem**

H.R. Brussel 519737 — BTW 437.553.736

Jaarvergadering van 19 maart 1998, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

- Verslagen bestuurders en commissaris-revisor.
Goedkeuring jaarrekening.
Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
Benoemingen. (70956)

**Decloedt-Decov, naamloze vennootschap,
Koning Albertstraat 173, 8210 Zedelgem**

H.R. Oostende 2080 — BTW 405.176.522

De jaarvergadering wordt gehouden op 15 maart 1998, te 14 uur, op de zetel.

Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslag - Benoemingen. 5. Rondvraag.

(70957) De raad van bestuur.

**Dali STC, naamloze vennootschap,
Bosveldstraat 4, 8750 Wingene (Zwevezele)**

H.R. Brugge 78911 — BTW 451.008.923

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 18 maart 1998, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform art. 60 G.W.H.V. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 31 december 1997. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Bevestiging stand lopende rekeningen. 6. Waarderingsregels. 7. Statutaire benoemingen. 8. Diversen. (70958)

**DPC International, naamloze vennootschap,
Essensteinweg 16, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 283041 — BTW 443.802.912

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19 maart 1998, te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70959)

**Immo Falam, naamloze vennootschap,
Poperingseweg 453, 8908 Vlamertinge (Ieper)**

H.R. Ieper 28509

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op donderdag 19 maart 1998, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. (70960)

**Financial and Land Investments, naamloze vennootschap,
Voltairelaan 130, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 517269 — BTW 437.018.949

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering te houden op 16 maart 1998, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Bespreking van het rapport van de raad van bestuur over het afgelopen financieel jaar per 31 augustus 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultatenverdeling.
3. Kwijting aan de bestuurders voor het uitgeoefend mandaat.
4. Andere.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (70961)

**Fraceco, naamloze vennootschap,
Tieltsesteenweg 38, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 163482 — BTW 427.254.910

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de statutaire jaarvergadering op 16 maart 1998, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslagen i.v.m. artikel 60 van de vennootschappenwet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
4. Kwijting te geven aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70962)

**Immolaire Van Grimbergen, naamloze vennootschap,
Waarbeekdreef 3, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 369311

De jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders zal plaatshebben op maandag 16 maart 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (70963)

**Hevaco, naamloze vennootschap,
Amerikalei 30, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 145254

Jaarvergadering 16 maart 1998, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31 december 1997. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Diversen. (70964)

**Jofra, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 300A, 9090 Melle**

H.R. Gent 185194 — BTW 418.691.293

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 15 maart 1998, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70965)

**Logtech, naamloze vennootschap,
Sideholaan 4B, 7780 Komen**

H.R. Doornik 78204 — BTW 447.702.708

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 18 maart 1998, om 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 november 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Herbenoeming leden van de raad van bestuur.
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70966)

**Meubelen Marres, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 37, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 41629 — BTW 408.341.987

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op donderdag 19 maart 1998, om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (70967)

**Peacock Selection Kreuz, naamloze vennootschap,
Lange Heergracht 17, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 62098

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 19 maart 1998, om 15 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Benoeming bestuurders.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich richten naar de statuten. (70968)

**Sun Oil Company (Belgium), naamloze vennootschap,
Ingberthoeweg 4, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 37597 — BTW 404.608.675

De aandeelhouders worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de algemene vergadering op donderdag 19 maart 1998, om 11 uur, in de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en commissaris.
5. Ontslag en benoemingen.
6. Rondvraag.

De raad van bestuur.

**Naamloze Vennootschap Teximetal,
18e Oogstwal 5a, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 50018 — BTW 418.906.673

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 16 maart 1998, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70970)

**Euro Trucks Renting, naamloze vennootschap,
Industriezone, Schurhovenveld 3808, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 68364 — BTW 431.440.459

Oproep tot de algemene vergadering der aandeelhouders van 17 maart 1998, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

- Verslag van de raad van bestuur.
- Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997 en resultaatbestemming.

— Kwijting van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat.

— Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70971)

Utchi Invest, naamloze vennootschap,
Lelieweg 11, 3140 Keerbergen
H.R. Leuven 64900 — NN 426.928.177

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 11 maart 1998, te 10 uur, ten zetel van notaris Luc Weyts, Goswin de Stassaertstraat 9, 2800 Mechelen.

Agenda :

1. Toepassing art. 60 van de Vennootschappenwet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Doelwijziging.
7. Aanpassing van de statuten aan de vennootschappenwet.
8. Wijziging van het boekjaar.
9. Verplaatsing van de algemene vergadering.
10. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 22 der statuten. (70972)

Veemarkt Sint-Michiels, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 101, 8200 Brugge
H.R. Brugge 26702 — BTW 405.152.073

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 16 maart 1998, om 11 uur.

Agenda :

1. Beslissing inzake art. 60 der G.W.H.V..
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
4. Aanwending resultaat.
5. Statutaire benoemingen.
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
7. Rondvraag.
8. Indien de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn vanaf 1 april 1998, in de Bank van Roeselare te Brugge.

De aandelen moeten ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering neergelegd worden bij de Bank van Roeselare te Brugge of op de zetel van de vennootschap. (70973)

Vergeva, naamloze vennootschap,
Waregemstraat 1, 8530 Harelbeke

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 16 maart 1998, om 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

— Verslag van de raad van bestuur.

— Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997.

— Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

— Diverse. (70974)

Wittocx, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 587, 2580 Putte

H.R. Mechelen 64960 — BTW 434.774.883

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 14 maart 1998, te 14 uur.

Agenda :

1. Toepassing art. 60 van de vennootschappenwet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Allerlei.

Zich schikken naar art. 32 der statuten : aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap uiterlijk vijf dagen vóór datum van de voorgenomen vergadering. (70975)

Carrosserie Van Dijck, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 16, 2330 Merksplas

H.R. Turnhout 24233 — BTW 403.859.993

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 14 maart 1998, te 17 uur.

Agenda :

Uitkering beschikbare reserves. (70976)

Philmar, naamloze vennootschap,
Groot Dok Kaai 54, 9000 Gent

H.R. Gent 174709 — BTW 450.717.824

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzonder algemene vergadering welke gehouden zal worden te Wielsbeke, Ooigemstraat 2, op vrijdag 13 maart 1998, om 11 uur, om te beraadslagen en te besluiten nopens de hierna volgende agenda :

1. Bespreking werking en resultaten van de vennootschap.
2. Ontslagneming/benoeming bestuurders.
3. Varia.

Cfr. artikel 26 van de statuten moeten de houders van aandelen aan toonder, om tot de vergadering te worden toegelaten, uiterlijk drie dagen vóór de voormelde vergaderdatum hun aandelen deponeren bij de Kredietbank te Wielsbeke, Baron van der Bruggenlaan 29.

(70977)

Een gedelegeerd bestuurder.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Commune de Seraing*Avis rectificatif*

Suite à la publication de la loi du 13 février 1998, parue au *Moniteur belge* du 19 février 1998, portant des dispositions en faveur de l'emploi, la limite d'âge maximum pour postuler est supprimée.

Appel aux candidatures en vue de la constitution d'une réserve de recrutement d'employé(e)s d'administration (D1).

1. Conditions générales :

être de nationalité belge ou citoyen(ne) de l'Union européenne;

être de conduite irréprochable;

jouir de ses droits civils et politiques;

être en règle à l'égard des lois sur la milice (candidats masculins);

être âgé de 18 ans au moins au 17 mars 1998 (N.B. : pas de limite d'âge maximum).

2. Condition particulière :

être en possession d'un certificat homologué d'études secondaires inférieures ou d'un titre réputé équivalent.

3. Epreuves éliminatoires :

épreuves écrite (mathématiques et français) et orale portant sur le programme de l'enseignement moyen du degré inférieur.

4. Candidatures :

Les lettres de candidature devront parvenir à M. le bourgmestre de la commune de Seraing, pour le mardi 17 mars 1998 au plus tard (le cachet de la poste faisant foi), accompagnées des documents suivants :

certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, de civisme et de nationalité, datant de moins de trois mois;

certificat de milice (candidats masculins);

copies certifiées conformes par une autorité administrative des diplômes et certificats.

Renseignements complémentaires : au service du personnel, rue de Colard-Trouillet 12, 2^e étage, 4100 Seraing.

Tél. : 04/330 83 56 ou 330 83 66 ou encore 330 83 36.

Notice explicative sur simple demande. (3718)

Gemeente Wezembeek-Oppem

Het gemeentebestuur van Wezembeek-Oppem zal overgaan tot de aanwerving van één sportfunctionaris (m/v), Nederlandstalig eind-diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs of een Franstalig- met bewijs van Nederlandstalige taalkennis afgeleverd door het VWS (art. 7, niveau 2+).

Voorwaarden en examenprogramma zijn te bekomen op de personeelsdienst, tel. : 02/783 12 40.

Eigenhandig geschreven candidatures, samen met een *curriculum vitae* en een afschrift van diploma, per aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen, L. Marcellisstraat 134, te 1970 Wezembeek-Oppem, dienen uiterlijk toe te komen op 15 april 1998. (3719)

Commune de Wezembeek-Oppem

L'administration communale de Wezembeek-Oppem procédera à l'engagement d'un(e) fonctionnaire de sport (m/f), diplôme : agrégation de l'enseignement secondaire inférieur néerlandophone ou francophone avec certificat de connaissance linguistique « néerlandais » délivré par le SPR (art. 7, niveau 2+).

Les conditions d'admission et le programme peuvent être obtenus au service de personnel, tél. : 02/783 12 40.

Les candidatures, manuscrites, avec copie du diplôme et un *curriculum vitae*, sous pli recommandé, adressées au collège des bourgmestre et échevins, rue L. Marcellis 134, 1970 Wezembeek-Oppem, doivent parvenir au plus tard le 15 avril 1998. (3719)

Gemeente Zonnebeke

Het gemeentebestuur van Zonnebeke werft aan : 2 metsers.

Inhoud functie : dagelijks zorgen voor verzorgde en veilige gemeentelijke gebouwen en/of infrastructuur (wegen en waterlopen) ten bate van de bevolking van de gemeente.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. De leeftijd van achttien jaar bereikt hebben op de uiterste inschrijvingsdatum.

2. Slagen voor een aanwervingsexamen.

Eigenhandig geschreven kandidaatstelling, vergezeld van een *curriculum vitae* en een bewijs van goed zedelijk gedrag (niet ouder dan drie maanden), aangetekend versturen aan het college van burgemeester en schepenen van en te 8980 Zonnebeke, tegen uiterlijk 30 maart 1998 met de morgenpost.

Bijkomende aanwervingsvoorwaarden en inlichtingen kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst tijdens de diensturen (tel. : 051/77 71 34). (3720)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Maarkedal

Het O.C.M.W. van Maarkedal werft aan binnen het kader der gesubsidieerde contractuelen :

1 halftijds maatschappelijk werker (m/v).

Het betreft hier een tewerkstelling van onbepaalde duur met mogelijkheid op een statutaire tewerkstelling bij de realisatie van het nieuw personeelsstatuut.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

1. In aanmerking komen om tewerkgesteld te worden als gesubsidieerde contractueel.

2. Houder zijn van het diploma van maatschappelijk assistent of gegradueerd sociaal verpleger.

3. Slagen voor een schriftelijk examen.

Inlichtingen inzake de algemene aanwervingsvoorwaarden en het examen kunnen bekomen worden op de secretarie van het O.C.M.W., Nederholbeekstraat 1, te 9680 Maarkedal, tel. : 055/33 46 51).

Kandidaturen dienen per aangetekende brief en vergezeld van een *curriculum vitae* en een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma verstuurd te worden aan de heer O.C.M.W.-voorzitter, Nederholbeekstraat 1, te 9680 Maarkedal, uiterlijk op 31 maart 1998 (poststempel geldt als bewijs). Aan de geslaagden in het examen zal gevraagd worden om de overige bewijsstukken voor te leggen, zoals o.m. bewijs van goed gedrag en zeden. (3721)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 20 februari 1998, ingevolge verzoekschrift, neergelegd ter griffie op 23 december 1997, werd Baeten, Maria, geboren te Bilzen op 25 augustus 1920, verblijvende en gedomicilieerd in R.V.T.-Demerhof, Eikenlaan 20, 3740 Bilzen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Berx, Nicole, bediende, Nederstraat 36, 3730 Hoeselt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. Noben. (6072)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 20 februari 1998, ingevolge verzoekschrift neergelegd ter griffie van het vrederecht te Maaseik op 28 oktober 1997, werd Vanderhoeven, Gertrude, geboren te Ophoven op 12 maart 1922, verblijvende te Bilzen-Munsterbilzen, Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, gedomicilieerd te 3650 Dilsen, Heilderveld 77, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bollen, Greet, advocaat, Spurkerweg 34, 3740 Bilzen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. Noben. (6073)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 24 februari 1998, werd Buelens, Jan, geboren te Boom op 16 januari 1923, wonende en verblijvende te 2850 Boom, Kerkhofstraat 151, Rusthuis Sint-Jan Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Buelens, Frans, gepensioneerde, wonende te Boom, Kerkhofstraat 236.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 1998.

Boom, 24 februari 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Zegers, Guido. (6074)

Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 18 februari 1998, werd Nuytten, Anna, geboren te Menen op 30 januari 1922, mindervalide, verblijvende in het R.V.T. Cassiers te 8650 Houthulst, 7e Geniestraat 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Leenknecht, Elsje, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, Grauwe Broedersstraat 23.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (6075)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 29 januari 1998 ter griffe neergelegd, werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 13 februari 1998, Van Damme, André, geboren te Gijzenzele op 18 juli 1934, gedomicilieerd te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Sint-Baafskouterstraat 115, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons te Gent, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Minnebo, Irma, zijn echtgenote, wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Sint-Baafskouterstraat 115.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. Iterbeke. (6076)

Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 24 februari 1998, werd de genaamde Vanhaverbeke, Jeroom Joseph Louis, geboren te Rollegem (Kapelle) op 1 november 1911, ongehuwd, verblijvende te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 17, in het rusthuis « Rustenhove », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Cinjaere, Luc, wonende en gehuisvest te 8800 Rumbek, Koestraat 180, aangehuwde neef van de te beschermen persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chris Ollevier.

(6077)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 24 februari 1998, werd de genaamde Ghesquière, Patrick, geboren te Roeselare op 7 januari 1969, gedomicilieerd te 8890 Moorslede (Dadizele), Kortrijkstraat 45, doch thans verblijvende te 8930 Menen, Bruggestraat 57-59, in het P.C. « Onze-Lieve-Vrouw van Vrede », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Capelle, Maria, wonende en gehuisvest te 8890 Moorslede (Dadizele), Kortrijkstraat 45, moeder van de te beschermen persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chris Ollevier.

(6078)

Vrederecht van het kanton Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 10 februari 1998, werd Roosens, Maria, geboren te Oetingen op 13 september 1926, wonende te 8434 Westende, Ter Streep 60, en verblijvende K.E.I. Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde (Oostende), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Schepdael, Rosa, wonende te 8434 Westende, Ter Streep 60.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) M. Lagrou, adjunct-griffier. (6079)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 10 februari 1998, werd Vercayie, Jozef, geboren te Brugge op 20 februari 1927, wonende te 8400 Oostende, Kanariestraat 17, en verblijvende in herstellingsoord « Ter Duinen », Louisweg 46, te 8620 Nieuwpoort, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vercayie, Martine, wonende te 2630 Aartselaar, Fr. Van Den Berghelaan 47.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) M. Lagrou, adjunct-griffier. (6080)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 17 februari 1998, werd Werck, Theo, geboren te Tongeren op 22 maart 1957, verblijvende in P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, 3800 Sint-Truiden, gedomicilieerd Viséweg 227, 3700 Tongeren, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Werck, Josine, bediende, Viséweg 227, 3700 Tongeren.

Sint-Truiden, 24 februari 1998.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)
M. Derwael. (6081)

Justice de paix du canton d'Arlon

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon rendue le 24 février 1998, sur requête déposée le 11 février 1998, Mme Frankard, Madeleine, née à Wardin le 29 août 1924, domiciliée avenue de Mersch 89, à 6700 Arlon, actuellement hospitalisée à la Clinique Belle-Vue, à 6791 Aubange (Athus), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son époux, M. Salmon, Marcel, domicilié avenue de Mersch 89, à 6700 Arlon.

Arlon, le 25 février 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (6082)

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon, du canton de Boussu, en date du 19 février 1998, le nommé Coquelet, Alfred, retraité, né à Warquignies le 10 août 1905, veuf de Damain, Marie, domicilié à 7370 Dour, rue Baille de Fer 15, mais se trouvant actuellement à 7390 Quaregnon, Home Le Petit Paradis, rue du Rieu du Cœur 150, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Coquelet, Yvette, femme au foyer, épouse de Dupont, Gustave, domiciliée avec son mari à 7370 Dour, rue Baille de Fer 11.

Boussu, le 25 février 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Houx. (6083)

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon, du canton de Boussu, en date du 19 février 1998, la nommée Wattiez, Ida, retraitée, née à Blaugies le 22 octobre 1908, domiciliée à 7370 Dour (Blaugies), route Verte 24, mais se trouvant actuellement à 7300 Boussu, au C.H.R. de Warquignies, rue des Chauffours 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Hélène Pepin, avocat, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Boussu, le 25 février 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Houx. (6084)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 19 février 1998, sur requête déposée le 28 janvier 1998, la nommée De Volder, Jacqueline Paule, née à Etterbeek le 20 mai 1933, domiciliée à Knokke-Heist, Van Bunnanlaan 43/4A, résidant actuellement à Forest, avenue du Domaine 145, bte 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Hottat, Michel, pensionné, domicilié à Knokke-Heist, Van Bunnanlaan 43/4A, résidant à Forest, avenue du Domaine 145, bte 2.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (6085)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 18 février 1998, le nommé Van Daele, Marcel Germain, veuf de Wauthy, Marguerite, né à Balegem le 24 mai 1904, domicilié à Charleroi, (Mont-sur-Marchienne), rue du Moria 23/02/-4, résidant actuellement à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, au C.H.U. Vésale-5B, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dermine, Louis, avocat, domicilié à Gerpinnes, (Loverval), allée Notre-Dame de Grâce 2, requête déposée le 13 janvier 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Alain Vanden Brande. (6086)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 19 février 1998, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Jean Halbreck, avocat, dont le cabinet est situé à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Angelo Lai, né à Cuesmes le 27 octobre 1954, célibataire, domicilié à 7170 Manage, cité Parc Bois Robert 36, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (6087)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, en date du 18 février 1998, sur requête déposée au greffe le 11 février 1998, la nommée Deborre, Joséphine, veuve Blontrock, née le 1^{er} mars 1917, étant domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue de Mons 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de son fils, M. Jacques Blontrock, domiciliée à 1190 Bruxelles, rue Roosendaal 227.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6088)

Par ordonnance de Mme Sylvette Jauniaux, juge de paix suppléant du canton de Soignies, en date du 18 février 1998, sur requête déposée au greffe le 11 février 1998, la nommée Brison, Rose, veuve de L'Hoir, Alphonse, née le 25 mars 1912, résidant actuellement à 7063 Neufvilles, Maison Marie Immaculée, Grand Chemin 61, étant domiciliée à 7060 Horrues, chemin du Large Pied 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Agnès Piérard, avocat, à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6089)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 30 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 19 février 1998, la nommée Denolf, Paule, née à Bruxelles le 5 novembre 1919, domiciliée à 1480 Tubize, clos des Erables 105/3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Jean-François Malengreau, avocat, juge de paix suppléant, rue de Mons 145, à Tubize.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert, Sylvianne. (6090)

Justice de paix du canton de Wellin

Suite à la requête déposée le 11 février 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Wellin, rendue le 25 février 1998, Mme Dasse, Fernande, née à Rochefort le 5 octobre 1913, domiciliée Val des Seniors, 6921 Chanly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Lebrun, Erasme, comptable, domicilié rue Reine Astrid 38, à 5580 Rochefort.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Dethier, Danièle. (6091)

Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen, vom 18. Februar 1998, wurde die Genannte Mager, Maria, gebürtig aus Walhorn am 5. Oktober 1926, jetziger Aufenthaltsort und wohnhaft in 4730 Raeren, Spitalstrasse 60, für unfähig erklärt ihre Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögensverwalter wurde für ihn ernannt : Laschet, Johann Hubert, wohnhaft in 4730 Raeren, Belven 86.

Eupen, den 25. Februar 1998.

Für die Richtigkeit dieses Auszuges : (gez.) Helmuth Dupont, Chef-greffier. (6092)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Vrederegrecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 24 februari 1998, werd een eind gesteld aan de opdracht van Penne, Hugo, wonende te 9320 Nieuwerkerken (Aalst), Zurendries 47, als voorlopig bewindvoerder over Van Herreweghe, Remi, geboren te Wichelen (Schellebelle) op 23 maart 1922, verblijvende en gedomicilieerd in R.V.T. Schelderust, Wegvoeringstraat 55, 9230 Wetteren, overleden te Wetteren op 4 mei 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (6093)

Vrederegrecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 18 februari 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Jonge, Bertrand, wonende te 9340 Lede, Langeweestraat 82, als voorlopig bewindvoerder over De Jonge, Emiel, geboren te Lede op 17 augustus 1929, laatst verblijvende in R.V.T. Ter Kimme, Kloosterstraat 3, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, overleden te Sint-Lievens-Houtem op 23 januari 1998, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Walraeve. (6094)

Vrederegrecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 24 februari 1998, werd er een einde gesteld aan de opdracht van Laenen, Hilda, geboren te Olen op 16 oktober 1936, wonende te 2200 Herentals, Sint-Jansstraat 17, als voorlopig bewindvoerder over Laenen, Josephus Alphonsus Paulinus, geboren te Oevel op 29 april 1909, gepensioneerde, wonende in de instelling Rusthuis « Parel der Kempen », gevestigd te 2260 Westerlo, Verlorenkost 22.

Westerlo, 25 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (6095)

Justice de paix du second canton de Huy

Par ordonnance rendue le 25 février 1998, M. le juge de paix du second canton de Huy constate que son ordonnance du 4 février 1998, désignant Me Gerald Pintiaux, avocat, à 4500 Huy, quai de la Batte 9, en qualité d'administrateur provisoire à Mme Cop, Marie Jeanne, née à Braives le 19 août 1907, veuve de Fraiture, Théophile, domiciliée à 4530 Villers-le-Bouillet, place M. Grandgagnage 10, cesse de produire ses effets, cette dernière étant décédée à Waremme le 17 février 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Guillaume. (6096)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 19 février 1998, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, il est mis fin au mandat de Me Jean Halbrecq, avocat, dont le cabinet est situé à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Robert Vanderborgh, né à Charleroi le 15 septembre 1949, domicilié à 5060 Tamines, rue du Cadastre 1/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg.

(6097)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-huit, le mercredi dix-huit février, par devant nous, Georgette Feret, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

Mme Colignon, Lucie, aide familiale, née à Bièvre le 27 février 1951, domiciliée à 5555 Bellefontaine, rue du Ru du Moulin 32A, agissant en qualité de mère et tutrice légale des enfants mineurs :

1. Hermand, Dimitry Marcel Fortunat, né à Dinant le 7 septembre 1983;

2. Hermand, Jonathan Christophe, né à Dinant le 2 octobre 1985, domiciliés à 5555 Bellefontaine, rue du Ru du Moulin 32A,

laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de Mme le juge de paix du canton de Gedinne en date du 11 février 1998, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré pour et au nom de ses enfants mineurs préqualifiés, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur père Hermand, René Alphonse, né à Naöomé le 10 juillet 1952, décédé à Bièvre le 4 janvier 1998, de son vivant transporteur de fonds et domicilié à 5555 Bellefontaine, rue du Ru du Moulin 32A.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Mme Hermand-Collignon, rue du Ru au Moulin 32A, 5555 Bellefontaine (Bièvre).

(Signé) F. Feret; Colignon, F. (3722)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 25 février 1998, Mme Degreve, Vinciane, licenciée en droit et en notariat, née à Mons le 24 octobre 1970, domiciliée à Mons, vieux chemin de Binche 475/2, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Bois-d'Haine le 25 février 1998, par Mme Mainil, Andrée Michelle, employée, née à La Hestre le 24 novembre 1964, épouse de M. Ghislain, Jean-Louis, domiciliée à Bois-d'Haine, rue E. Coqueureau 81, agissant en son nom personnel, a déclaré, pour et au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme De Schreyer, Lucienne Henriette, née à La Louvière le 27 février 1932, en son vivant domiciliée à La Louvière, avenue de la Franco Belge 90, et décédée le 17 juin 1988 à La Louvière.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Brahy, Pierre, notaire de résidence à La Louvière, rue du Parc 28.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (3723)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 25 février 1998, Me Ravets, Henri, avocat, domicilié et demeurant à 7850 Enghien (P-E), chaussée de Bruxelles 94-96, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Grisez, Léontine, née à Petit-Enghien le 8 mai 1906, domiciliée et résidant à 7850 Enghien, Abri Val Lise, place du Vieux Marché 56, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Grisez, Maurice Jean Baptiste, né à Petit-Enghien le 20 juin 1913, en son vivant domicilié à Enghien, rue de Bruxelles 81, et décédé à Enghien le 16 septembre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Cayphas, notaire de résidence à 7860 Lessines, rue Saint-Pierre 19.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (3724)

Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-huit le vingt-cinq février, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu: Me Étienne Guiot, avocat, dont l'étude est sise à 4520 Wanze, rue Joseph Delhalle 27, agissant en qualité de mandataire spéciale en vertu d'une procuration sous seing privé du 21 février 1998, qui restera annexée au présent de Mme Kesch, Rose-Marie Hélène Eugénie, veuve Antoine, André, née à Marchin le 9 avril 1943, sans profession, Belge, domiciliée à Huy, section Ben-Ahin, avenue du Bosquet 24, agissant à titre personnel, lequel comparant, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu, son fils: M. Antoine, Alain Jean Charles, né à Huy le 19 octobre 1962, célibataire, domicilié en dernier lieu à Huy, section Ben-Ahin, avenue du Bosquet 24, décédé à Huy le 5 février 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, dans les trois mois de la présente insertion, par avis recommandé.

Cet avis doit être adressé à Me Denis Gregoire, notaire à 4520 Moha, rue de l'Eglise 241.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) F. Morhet. (3725)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 25 février 1998:

M. Gribaumont, Jean Denis Victor, ingénieur technicien, né à Ethe le 7 décembre 1954, domicilié à 6840 Neufchâteau, rue de Semel 68, veuf de Bonneau, Anne-Marie, agissant:

en nom personnel;

en qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs, en vertu d'une délibération du conseil de famille tenue le 16 février 1998, sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Neufchâteau:

Gribaumont, Gwennaëlle, née à Virton le 18 septembre 1980;

Gribaumont, Quentin, né à Virton le 7 septembre 1982;

Gribaumont, Jean-Charles, né à Virton le 29 avril 1983,

demeurant avec leur père à 6840 Neufchâteau, rue de Semel 68,

a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Bonneau, Anne-Marie Louise Michelle Ghislaine, née à Paulis (Congo belge) le 12 juin 1960, de son vivant domiciliée à Neufchâteau, rue de Semel 68, et décédée le 22 janvier 1998 à Orgeo (Bertrix).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, conformément à l'article 793 du Code judiciaire, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion, à Me Hubert Maus de Rolley, notaire à 6840 Neufchâteau, rue de Warmifontaine 9B, chez qui les déclarants font élection de domicile.

Neufchâteau, le 25 février 1998.

Le greffier adjoint, (signé) M.-A. Miny. (3726)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 26 februari 1998, blijkt dat de heer J. Jansen, erenotararis, wonende te 3510 Kermt, Diestersteenweg 175, handelende als gevolmachtigde van:

Mees, Leona, licenciate handels- en financiële wetenschappen, geboren te Kermt op 13 december 1943, echtgenote van de heer Hugo Brems, wonende te 3545 Halen, Lindestraat 19;

Mees, Jacques, zelfstandige, geboren te Kermt op 7 mei 1946, echtgenoot van Mevr. Frieda Rogiers, wonende te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg 177;

Mees, Willy, zaakvoerder, geboren te Kermt op 29 november 1948, weduwe van de heer Gustaaf Gielen, wonende te Hasselt, 3511 Kuringen, Lammerweg 21;

Mees, Stefanus, bestuurder van vennootschappen, geboren te Kermt op 4 mei 1945, echtgenoot van Mevr. Godelieve Renée Anne Marie Sweeck, wonende te 5062 Meadowcreek Drive, Dunwoody, GA 30338 (Verenigde Staten van Amerika),

in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Sente, Maria, geboren te Kermt op 9 oktober 1910, in leven laatst wonende te 3510 Kermt, Koorstraat 12, en overleden te Hasselt op 24 december 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van de heer M. Jansen, notaris te 3510 Kermt, Diestersteenweg 175.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 26 februari 1998.

De griffier, (get.) A. Thomas. (3727)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 februari 1998 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de N.V. D.D.L. Packaging, met zetel te
1750 Lennik, Ilingenstraat 39, met exploitatiezetel te Aalst (Erembode-
gem), Industriezone III, H.R. Brussel 615728, H.R. Aalst 62981,
BTW 452.460.260.

Rechter-commissaris : de heer A. Vidts.

Curator : Mr. Bertrand Asscherickx, Ninoofsesteenweg 643,
1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshoofgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van de schuldvorderingen : op
woensdag 8 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) B. Asscherickx. (3728)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 février 1998, le tribunal de commerce de
Bruxelles a clôturé, pour faute d'actif, la faillite de la S.C. Andust
Belgium, dont le siège est établi à 1170 Watermaal-Boitsfort, avenue Van
Becelaere 24A, bte 37, R.C. Bruxelles 519368, T.V.A. 437.541.066.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de
statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur : (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à
1050 Bruxelles. (Pro deo) (3729)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 16 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te
Brussel, werd het faillissement van de N.V. Andust Belgium, met maat-
schappelijke zetel te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Van Becelaere-
laan 24A, bus 37, H.R. Brussel 519368, BTW 437.541.066, gesloten
verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan
om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator : (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20,
te 1050 Brussel. (Pro deo) (3729)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 février 1998, le tribunal de commerce de
Bruxelles a clôturé, pour faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. S.E.P.P.
Organisation, dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, rue de la Longue
Haie 4, bte 2, R.C. Bruxelles 584388, T.V.A. 430.295.166.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de
statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur : (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à
1050 Bruxelles. (Pro deo) (3730)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 16 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te
Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. S.E.P.P. Organisation,
met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Lange Haagstraat 4, bte 2,
H.R. Brussel 584385, BTW 430.295.166, gesloten verklaard bij gebrek
aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan
om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator : (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20,
te 1050 Brussel. (Pro deo) (3730)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 février 1998, le tribunal de commerce de
Bruxelles a déclaré closes, pour faute d'actif, les opérations de la faillite
de la S.P.R.L. Happy Meal, rue des Artistes 32, à 1020 Bruxelles.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité
de la partie faillie.

Pour extrait conforme : (signé) Nicolas Van der Borghet.
(Pro deo) (3731)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 16 februari 1998 werden de verrichtingen van het fail-
lissement van de B.V.B.A. Happy Meal, Artiestenstraat 32, te
1020 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om
uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Nicolas Van der Borghet.
(Pro deo) (3731)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 29 janvier 1998, la faillite de la S.A. M.J.N.
Automobiles, rue d'Arville 36, à 5380 Hingeon, R.C. Namur 64571, a
été clôturée pour absence d'actif sans excusabilité.

(Signature illisible). (Pro deo) (3732)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 26 février 1998, le tribunal de commerce de
Tournai, a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Vortex, faisant commerce
sous la dénomination « Joyce », ayant eu son siège social établi à
Mouscron, Petite Rue 60, actuellement à 1070 Bruxelles, rue Gheude 58,
ayant pour objet social le commerce de détail en textiles assortis,
R.C. Tournai 79983, T.V.A. 454.433.617.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du
tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai,
dans un délai de trente jours (30 mars 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au
24 avril 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de
Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateurs : Me P.-H. Van Besien, avocat à Mouscron, rue Saint-
Achaire 86.

Tournai, le 26 février 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (3733)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is Optik-Foto-Center B.V.B.A., Statielei 21, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 199748, BTW 414.754.875, kleinhandel in optische artikelen, fotografische en kinematografische artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer R. Franquet.

Curator : Mr. W. Joris, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, W. Joris. (3734)

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is Geeraerts, Marie Jeanne, geboren te Hoboken op 30 mei 1953, wonende en handeldrijvende te 2660 Hoboken, Lageweg 278-280, onder de benaming « Taverne Sfinx », H.R. Antwerpen 262728, drankgelegheid, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer R. Franquet.

Curator : Mr. W. Joris, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, W. Joris. (3735)

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is Degro B.V.B.A., T. Van Cauwenberghslei 25, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 278790, BTW 441.610.019, verbruikssalon, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Gerrits.

Curator : Mr. W. Schwagten, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten. (3736)

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is Sprintex B.V.B.A., Het Wild Rijt 5, 2390 Malle, H.R. Antwerpen 293264, BTW 448.691.316, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Gerrits.

Curator : Mr. W. Schwagten, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten. (3737)

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is A.S.B. N.V., Berkenlaan 5, 2390 Malle, H.R. Antwerpen 207759, BTW 417.215.311, schade- en expertisebureau, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Gelens.

Curator : Mr. M. Van Passel, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, M. Van Passel. (3738)

Bij vonnis in datum van 26 februari 1998 is Uitgeverij-Boekhandel J. Van Ghemert, Huidevettersstraat 25, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 315523, BTW 428.790.379, uitgeversbedrijf, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer S. Geurts.

Curator : Mr. G. Vanhoucke, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 april 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, G. Vanhoucke. (3739)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Vortrans B.V.B.A., hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. V. Cools, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3740)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Novi B.V.B.A., hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. V. Cools, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3741)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Sloomans, Ludo Albert René, hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. V. Cools, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3742)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement De Krab B.V.B.A., hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. V. Cools, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3743)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement American Trading Company B.V.B.A., hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. X. De Roy, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3744)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Keurslagerij De Laet-Schoenmarkt N.V., hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. X. De Roy, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Schermerstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3745)

Bij vonnis van 26 februari 1998 werd Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Euro Crashing C.V. met onbeperkte aansprakelijkheid, hiertoe aangesteld bij vonnis van 17 februari 1998, vervangen als curator door Mr. V. Cools, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3746)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 24 februari 1998 werd de datum van staking van betaling van het faillissement Gorremans, Marc, geboren op 10 november 1960, Otterstraat 141, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 75615, failliet verklaard op 13 januari 1998, teruggebracht op 13 juli 1997.

De curator : Mr. Van Gompel, steenweg op Turnhout 24, 2360 Oud-Turnhout.

De curator, (get.) A. Van Gompel. (3747)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 23 februari 1998, werd de B.V.B.A. Dopff Uitgevers, publiciteitsbedrijf, met zetel te Puurs, Rijweg 112, H.R. Mechelen 81728, BTW 457.710.138, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Staking van betaling : op 23 februari 1998.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Indienen van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 1 april 1998.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 6 april 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) W. Vets. (3748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 23 februari 1998, werd de B.V.B.A. Graffity's, horecauitbating, met zetel te Mechelen, Stationsstraat 39, H.R. Mechelen 78876, BTW 452.447.491, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Staking van betaling : op 23 februari 1998.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Indienen van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 1 april 1998.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 6 april 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) W. Vets. (3749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 23 februari 1998, werd de heer Van der Mercken, Rigobert Maria Alfons, geboren te Mechelen op 28 april 1954, wonende te Mechelen, Leistraat 1, handeldrijvende onder de benaming Kado, H.R. Mechelen 78375, BTW 515.880.048, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Staking van betaling : op 23 februari 1998.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Indienen van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 1 april 1998.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 6 april 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) W. Vets. (3750)

Rechtbank van koophandel te Brugge

Bij vonnis van 26 februari 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, het faillissement B.V.B.A. Delou (Café De Leegloper), voorheen met zetel te 8000 Brugge, Oude Gentweg 7, H.R. Brugge 71077, op bekentenis, failliet verklaard.

Voorlopige datum van staking van betaling : 26 februari 1998.

Rechter-commissaris : de heer P. Vannieuwenhuyse, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Roger Bommerez, advocaat te 8310 Sint-Kruis-Brugge, Kartuizersstraat 21.

Uiterste datum van aangifte van schuldvordering : 27 maart 1998.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op maandag 6 april 1998, om 9 u. 30 m.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) R. Bommerez. (3751)

De rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, eerste kamer bis kamer, heeft bij vonnis van 20 februari 1998, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Lamont, Filip, geboren te Kortrijk op 28 mei 1961, wonende en handeldrijvende te Jabbeke, Krauwerastraat 1, H.R. Brugge 63953, hotel-restaurant, BTW 673.170.595.

Rechter-commissaris : Van Biervliet, Emile.

Tijdstip ophouden van betaling : 20 februari 1998.

Curatoren : Delepiere, Jan, advocaat te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Stokveldelaan 30, en Vanwynsberghe, I., advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kazernevest, te 8000 Brugge, vóór 20 maart 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 30 maart 1998, om 10 uur, in Brugge, Kazernevest 3, zaal N, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Delepiere, Jan; Vanwynsberghe, I. (3752)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 26 februari 1998, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, failliet verklaard Zakenkantoor Maes B.V.B.A., gevestigd te 8400 Oostende, Sint-Petrus en Paulusplein 48372, voor onderneming in onroerende goederen, bouwpromotor, verzekeringsagent, spaarkasagent, onder de benaming Zakenkantoor Maes, BTW 446.911.068.

De schuldvorderingen moeten vóór 26 maart 1998 worden ingediend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Nazicht schuldvorderingen : vrijdag 3 april 1998, om 12 u. 30 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Rechter-commissaris : de heer A. Van den Abbeele.

Curator : (get.) Mr. Paul Demey, advocaat te Oostende, E. Beernaertstraat 83. (3753)

Bij vonnis van 26 februari 1998, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, failliet verklaard de heer Favray, Roger, geboren te Fosse op 9 januari 1948, wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 22/4, H.R. Oostende 54678, voor groothandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, marokijnwaren en reisartikelen met uitbating te 8400 Oostende, Vlaanderenstraat 9A, BTW 781.197.517.

De schuldvorderingen moeten vóór 26 maart 1998 worden ingediend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Nazicht schuldvorderingen : vrijdag 3 april 1998, om 12 u. 15 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Rechter-commissaris : de heer A. Van den Abbeele.

Curator : (get.) Mr. Paul Demey, advocaat te Oostende, E. Beernaertstraat 83. (Pro deo) (3754)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 20 februari 1998, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Transviro, onderneming voor het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden, met zetel te 8582 Avelgem (Outrijve), Maraillestraat 30, H.R. Kortrijk 136874, BTW 456.541.089.

Ophouding der betalingen werd door de rechtbank bepaald op 20 februari 1998.

Rechter-commissaris : de heer R. Delabie, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. L. Ockier, advocaat te 8510 Kortrijk-Marke, P. Breughelstraat 14.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 12 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op woensdag 8 april 1998, te 11 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. L. Ockier, advocaat. (3755)

Bij vonnis van 20 februari 1998, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Creaton, met zetel te 8530 Harelbeke, Jan Breydelstraat 95 (voorheen 9620 Zottegem, Grote Lage 24), BTW 453.893.880.

Ophouding der betalingen werd door de rechtbank bepaald op 20 februari 1998.

Rechter-commissaris : de heer R. Delabie, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. L. Ockier, advocaat te 8510 Kortrijk-Marke, P. Breughelstraat 14.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 12 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op woensdag 8 april 1998, te 11 u. 15 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. L. Ockier, advocaat. (3756)

Bij vonnis van 20 februari 1998, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd op aangifte, in staat van faillissement verklaard de N.V. Byblos, restaurant, met zetel te 8500 Kortrijk, Grote Markt 45, H.R. Kortrijk 121372, BTW 440.383.364.

Ophouding der betalingen werd door de rechtbank vastgesteld op 20 februari 1998.

Rechter-commissaris : de heer R. Delabie, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. L. Ockier, advocaat te 8510 Kortrijk-Marke, P. Breughelstraat 14.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 12 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op woensdag 8 april 1998, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. L. Ockier, advocaat. (3757)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 26 februari 1998 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. P. & G. Pipeworks, industriële pipleidingen, metalen constructies, met maatschappelijke zetel en hoofdvestiging te 9100 Sint-Niklaas, Gladiolenstraat 23, H.R. Sint-Niklaas 55970, BTW 457.044.796.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 26 februari 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 28 maart 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 8 april 1998, te 15 uur, in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Haute, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Lieven D'Hooghe en Mr. Jef Thyssen, advocaten te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) Lieven D'Hooghe; Jef Thyssen. (3758)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 23 februari 1998 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard N.V. Air Trading, met maatschappelijke zetel te 8950 Heuvelland-Nieuwkerke, Bellestraat 45, H.R. Ieper 37422, met als handelsactiviteiten studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, uitgezonderd beleggingsadviezen, BTW 458.057.853.

Tijdstip van ophouden van de betalingen : 23 augustus 1997.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Francis Ver Elst, advocaat te 8900 Ieper, er kantoorhoudende Brugseweg 63.

De verklaringen van schuldvordering dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te zijn neergelegd vóór maandag 16 maart 1998.

De opstelling en ondertekening van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen heeft plaats op woensdag 1 april 1998, om 10 uur, in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) Mr. F. Ver Elst. (Pro deo) (3759)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : B.V.B.A. V.D.K., Kammenstraat 29, 9308 Hofstade-Aalst, H.R. Aalst 58845, faillissement uitgesproken bij vonnis d.d. 13 mei 1997.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 20 februari 1998 werden de bewerkingen van het faillissement van de B.V.B.A. V.D.K., voornoemd gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) M. Ghysens. (3760)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, in datum van 19 februari 1998 werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Arsinvest, met maatschappelijke zetel te 9750 Zingem, Kolmstraat 30a, H.R. Oudenaarde 34253, voor een patrimoniumvennootschap, BTW 438.768.513.

Rechter-commissaris : de heer Luc Libert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Raf Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

Staking van betaling : bepaald op 19 februari 1998.

Indienen schuldvorderingen : binnen de dertig dagen vanaf datum van het vonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting nazicht schuldvorderingen : donderdag 2 april 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Cooman.

(Pro deo) (3761)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 26 februari 1998 werd, de heer Maes, Guido, restauranthouder, geboren te Mechelen aan de Maas op 27 april 1951, wonende te 3500 Hasselt, Ridder Portmansstraat 2, handeldrijvende onder de benaming « De Brouwerij », H.R. Hasselt 87672, in staat van faillissement verklaard, taverne.

De heer Bours werd aangesteld als rechter-commissaris.

Mr. Bert Vandenreyt, advocaat te Beringen, Brouwersstraat 2, werd aangesteld als curator.

Het tijdstip van ophouding van betaling werd vastgesteld op 26 februari 1998.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, en dit vóór 19 maart 1998.

Het sluiten van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 2 april 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8.

Beringen, 27 februari 1998.

Pro deo nr. 3204, d.d. 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bert Vandenreyt. (3762)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 26 februari 1998 werd de C. & K. Sportshop B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3970 Leopoldsburg, Sparrenstraat 4, H.R. Hasselt 91333, in staat van faillissement verklaard, verkoop van sportartikelen.

De heer Bours werd aangesteld als rechter-commissaris.

Mr. Bert Vandenreyt, advocaat te Beringen, Brouwersstraat 2, werd aangesteld als curator.

Het tijdstip van ophouding van betaling werd vastgesteld op 12 februari 1998.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, en dit vóór 19 maart 1998.

Het sluiten van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 2 april 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8.

Beringen, 27 februari 1998.

Pro deo nr. 3203, d.d. 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bert Vandenreyt. (3763)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 26 februari 1998 werd, de N.V. W.W.D., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3500 Hasselt, Paul Bellefroidlaan 12, H.R. Hasselt 86279, in staat van faillissement verklaard, import en export auto's, kleding en accessoires.

De heer Bours werd aangesteld als rechter-commissaris.

Mr. Bert Vandenreyt, advocaat te Beringen, Brouwersstraat 2, werd aangesteld als curator.

Het tijdstip van ophouding van betaling werd vastgesteld op 26 februari 1998.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, en dit vóór 19 maart 1998.

Het sluiten van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 2 april 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8.

Beringen, 27 februari 1998.

Pro deo nr. 3203, d.d. 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bert Vandenreyt. (3764)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 26 februari 1998 werd, de B.V.B.A. Gebroeders Driesen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3520 Zonhoven, Beringersteenweg 55, H.R. Hasselt 62975, BTW 426.601.941, in staat van faillissement verklaard, schoorsteenvegen en algemene mechaniek.

De heer Bours werd aangesteld als rechter-commissaris.

Mr. Bert Vandenreyt, advocaat te Beringen, Brouwersstraat 2, werd aangesteld als curator.

Het tijdstip van ophouding van betaling werd vastgesteld op 26 februari 1998.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, en dit vóór 19 maart 1998.

Het sluiten van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 2 april 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8.

Beringen, 27 februari 1998.

Pro deo nr. 3201, d.d. 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bert Vandenreyt. (3765)

Huwelijksvermogensstelsel - Régime matrimonial

Par requête du 26 janvier 1998, les époux Hugues Edgard Joseph Philippe, ouvrier, né à Saint-Mard le 24 juin 1960, et Pascale Marie Christine Julienne Lagasse, aide sanitaire, née à Ougrée le 18 juillet 1959, demeurant tous deux à Houdemont, commune de Habay, rue du 24 Août 75, tous deux de nationalité belge, ont déposé au greffe du tribunal de première instance d'Arlon une requête en homologation du

contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Michel Bechet, a Etalle, le 26 janvier 1998, et visant à remplacer le régime légal de communauté par le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Michel Bechet, notaire à Etalle. (3766)

Bij verzoekschrift van 23 februari 1998 hebben de echtgenoten, Stefaan Jérôme Oscar Ryckaert, en Mevr. Sabine Ludwina Gilbert D'haenekint, samenwonende te Brugge (Sint-Kruis), Maalsesteenweg 200, bus 9, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door akte verleden voor notaris Robert Vrielynck, te Brugge (Sint-Kruis), op 23 februari 1998, en inhoudende: inbreng door de heer Stefaan Ryckaert, van een perceel bouwgrond, te Brugge (Sint-Kruis), langs de Pijpeweg, sectie B, nr. 150/OP, groot: 811 m², in de wettelijke gemeenschap van goederen.

(Get.) R. Vrielynck, notaris. (3767)

Bij verzoekschrift gedagtekend op 20 januari 1998, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 2 februari 1998, hebben de heer Paul Hector René Van Steenberghe, schrijnwerker, geboren te Zottegem op 15 november 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Kathleen Van den Bremt, arbeidster, geboren te Aalst op 7 januari 1975, samenwonende te Herzele (Sint-Lievens-Esse), Kauwstraat 92/94, de homologatie verzocht van de akte wijziging van hun huwelijksstelsel verleden voor notaris Veronique Laloo, te Herzele (Sint-Lievens-Esse), op 20 januari 1998, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de heer Paul Van Steenberghe.

Voor de echtgenoten Van Steenberghe-Van den Bremt: (get.) Veronique Laloo, notaris te Herzele (Sint-Lievens-Esse). (3768)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 19 février 1998 de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, Mme Jacqueline Vaessen, avocat, juge suppléant, boulevard Piercot 33/025, à 4000 Liège, a été

nommée curateur à la succession réputée vacante de feu Lamy, Adrien Victor Léon Joseph Ghislain, époux Maillard, Francine, né à Aye le 10 octobre 1931, en son vivant domicilié à 4300 Waremme, rue Stanislas Fleussu 28, décédé à Liège le 8 octobre 1997.

Toute personne intéressée fera valoir ses droits par recommandé au curateur, dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) J. Vaessen, curateur. (3769)

Par décision du tribunal civil de Liège du 19 février 1998, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Ruelens, Arnold Joseph Guillaume, né à Herstal le 28 mai 1908, veuf de Clémentine Pirau, de son vivant domicilié à Liège, rue de l'Enseignement 26/21, et y décédé le 12 mai 1997. Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (3770)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

Par ordonnance du 26 février 1998, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a désigné Me Pierre Franchimont, avocat de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, rue de la Plovinette 1, en qualité de curateur à la succession vacante de Laval, Pol, né à Hamoir le 23 juillet 1926, décédé à Rendeux le 10 février 1997, en son vivant domicilié à Hotton, rue des Ecoles 32.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) J. Hardenne. (3771)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij vonnis in raadkamer uitgesproken op 7 oktober 1997 door de zevende kameer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, werd Mr. Marie-hélène Vanhonsbrouck, advocaat en plaatsvervangend rechter, wonende te Ronse, Generaal de Gaullestraat 19, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Verwest, Andreas, in leven wonende te Maarkedal, Glorieuxstraat 7/9, en overleden te Maarkedal op 4 juli 1994.

(Get.) M.-H. Vanhonsbrouck. (3772)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 5 mars 1998

Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

Publication faite en exécution de l'article 34bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

« Ion Beam Applications S.A. », en abrégé: « I.B.A. », société anonyme, chemin du Cyclotron 3, à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve

R.C. Nivelles 54589 – T.V.A. 428.750.985

L'assemblée générale extraordinaire du 4 mars 1998 a décidé d'autoriser le conseil d'administration à augmenter le capital social en une ou plusieurs fois à concurrence d'un montant maximum de BEF 100 000 000. Ces augmentations de capital pourront être réalisées par souscriptions en espèces, apports en nature ou incorporations de réserves. Dans les limites de cette autorisation, le conseil d'administration pourra émettre des obligations convertibles en actions ou des droits de souscription, dans le respect des dispositions des articles 101bis à 101octies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. A l'occasion de toute émission d'actions, d'obligations convertibles ou de droits de souscription, le conseil d'administration pourra limiter ou supprimer le droit préférentiel de souscription des actionnaires, y compris en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées, selon les modalités qui seront arrêtées par le conseil et moyennant, le cas échéant, le respect des dispositions de l'article 34bis, § 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

(3773)

Le conseil d'administration.

KONINKLIJKE SERRES TE LAKEN

[98/21047]

De Koninklijke Serres te Laken zullen dit jaar voor het publiek toegankelijk zijn van 9 u. 30 m. tot 16 uur op de hierna vermelde dagen :

zaterdag 25 april
zondag 26 april
dinsdag 28 april (1)
woensdag 29 april
donderdag 30 april
vrijdag 1 mei
zaterdag 2 mei
zondag 3 mei
dinsdag 5 mei
woensdag 6 mei
donderdag 7 mei
zaterdag 9 mei
zondag 10 mei

Daarenboven zullen de verlichte serres bezocht worden van 21 tot 23 uur op de hierna vermelde dagen :

vrijdag 24 april
zaterdag 25 april
zondag 26 april
vrijdag 1 mei
zaterdag 2 mei
zondag 3 mei
vrijdag 8 mei
zaterdag 9 mei
zondag 10 mei

De dagbezoeken zijn kosteloos.

Voor de avondbezoeken wordt een toegangsrecht gevraagd van F 100, ten voordele van het Hulpfonds van de Koningin. Voor de personen onder de 18 jaar is de toegang gratis.

De ingang van de serres geschiedt : hoek van de Koninklijke Parklaan en de Van Praetlaan (standbeeld van Neptunus).

Parking : Vorstenhuislaan (rechtover het Kasteel van Laken).

Er worden geen speciale toelatingen meer verleend voor groeperingen.

(1) Op deze dag wordt het bezoek prioritair voorbehouden aan mindervalide personen.

Personen die zich in een rolstoel voortbewegen dienen vergezeld te zijn van twee valide personen.

SERRES ROYALES DE LAEKEN

[98/21047]

Les Serres royales de Laeken seront accessibles au public, de 9 h 30 m à 16 heures, les jours suivants :

samedi 25 avril
dimanche 26 avril
mardi 28 avril (1)
mercredi 29 avril
jeudi 30 avril
vendredi 1^{er} mai
samedi 2 mai
dimanche 3 mai
mardi 5 mai
mercredi 6 mai
jeudi 7 mai
samedi 9 mai
dimanche 10 mai

En outre, les serres illuminées pourront être visitées de 21 à 23 heures, les jours suivants :

vendredi 24 avril
samedi 25 avril
dimanche 26 avril
vendredi 1^{er} mai
samedi 2 mai
dimanche 3 mai
vendredi 8 mai
samedi 9 mai
dimanche 10 mai

Pour les visites nocturnes, il sera perçu un droit d'entrée de F 100, au profit des Œuvres de la Reine. Pour les personnes âgées de moins de 18 ans, l'entrée sera gratuite.

L'entrée se fera par l'angle des avenues du Parc Royal et C. Van Praet (statue de Neptune).

Il n'est plus délivré d'autorisations spéciales pour les groupements.

Le parking est situé : avenue de la Dynastie (en face du Château de Laeken).

(1) Ce jour-ci, la visite est prioritairement réservée aux personnes moins-valides.

Les personnes se déplaçant en chaise roulante doivent être accompagnées de deux personnes valides.